
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 篱笆上的缺口(the Gap In The Fence) 000001

2. 篱笆上的缺口(the Gap In The Fence) 000002

3. 篱笆上的缺口(the Gap In The Fence) 000003

4. 篱笆上的缺口(the Gap In The Fence) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

篱笆上的缺口(The Gap in the Fence)

第1/4页

[frʌnt] ['kʌvə(r)] [ɑːt]
Front cover art
正面 覆盖 艺术

封面图

" - [əʊ] , [ruːθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [kʌm] ! -
" ' Oh , Ruth , ' she said , ' The foreign gentleman has come ! '
" - 哦 , 露丝 , - 她 说 , - 这 外国的 绅士 有 来 ! -

“哦，露丝，”她说，“那位外国绅士来了！”

" [ðə; ði] [red] ['nɜːsəri] ['sɪəriːz]
" THE RED NURSERY SERIES
" 这 红色的 苗圃 系列

《红色育婴室系列》

[ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [fens]
THE GAP IN THE FENCE
这 差距 在 这 栅栏

栅栏上的缺口

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌfredə'riːkə] [dʒeɪ] . -
FREDERICA J . TURLE
弗雷德里卡 J . -

弗雷德里卡·J·特勒

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['græn'tʃɪldrən] , "
" The Squire's Grandchildren , "
" 这 乡绅的 孙辈 , "

《乡绅的孙辈们》

" ['dʒeri] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Jerry O'Shassenagh , " etc . , etc .
" 杰瑞 - , " ETC . , ETC .

“杰瑞·奥沙塞纳”等等。

[wɪð] [twelv] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['wɒts(ə)n] ['tʃɑːrltən]
WITH TWELVE ILLUSTRATIONS BY WATSON CHARLTON
和 十二 插图 经过 沃森 查尔顿

本书配有沃森·查尔顿绘制的十二幅插图

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən]
THE SUNDAY SCHOOL UNION
这 星期日 学校 联盟

主日学校联盟

- [ænd; ənd] - ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [iː] . [siː] . -
57 AND 59 LUDGATE HILL , E . C . 1914
- 和 - 卢德盖特 爬坡道 , E . C . -

卢德盖特山 57 和 59 号，EC1914

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . — ['heɪvə(r)] [greɪndʒ]
I . — HAVER GRANGE
我 . — 拥有者 农庄

一、哈弗格兰奇

[ˌaɪ 'aɪ] . —
II . —
二 . —

二、—

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['vɪzɪtə(r)]
A QUEER VISITOR
一个 酷儿 游客

一位酷儿访客

[θriː] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [gɜːl]
III . — THE LITTLE FOREIGN GIRL
三、 . — 这 小的 外国的 女孩

三、——外国小女孩

[ˌaɪ 'viː] . — ['fɛəriz]
IV . — FAIRIES
第四 . — 仙女

四、——仙女

[viː] . — ['hæpi] [deɪz]
V . — HAPPY DAYS
V . — 快乐的 天

V.—快乐的日子

['sɪksθ] . — [ˌjuː en 'eɪ] [ɑːsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
VI . — UNA ASKS A QUESTION
六年级 . — 联合国协会 问 一个 问题

六、联合国提出问题

[sevn] . —
VII . —
七 . —

第七章——

['siːkrəts]
SECRETS
秘密

秘密

[eɪtθ] . —
VIII . —
八 . —

第八章——

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən]
THE GYPSIES ON THE COMMON
这 吉普赛人 在 这 常见的

公共绿地上的吉普赛人

[ɪks] . — ['juːnəz] [pet]
IX . — UNA'S PET
第九章 . — 乌娜的 宠物

九、尤娜的宠物

[eks] . — [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed]
X . — WHAT THE YOUNG MAN SAID
X . — 什么 这 年轻的 男人 说

X.——年轻人说的话

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [sæd] [deɪz]
XI . — SAD DAYS
十一 . — 伤心 天

十一、悲伤的日子

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['siːkrət]
XII . — HER FATHER'S SECRET
十二 . — 她 父亲的 秘密

十二、她父亲的秘密

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[frʌnt] ['kʌvə(r)] [ɑːt]
Front cover art
正面 覆盖 艺术

封面图

" - [əʊ] , [ruːθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒentlmən]
" ' OH , RUTH , ' SHE SAID , ' THE FOREIGN GENTLEMAN
" - 哦 , 露丝 , - 她 说 , - 这 外国的 绅士

“哦，露丝，”她说，“那位外国绅士……”

[hæz; həz] [kʌm] ! - " . . . . . .
HAS COME ! ' " . . . . . .
有 来 ! - " . . . . . .

来了！'” . . . . . .

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lɑːf] , ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — ['prɒmɪs] !
" YOU MUSTN'T LAUGH , ANY OF YOU — PROMISE !
" 你 不得 笑 , 任何 的 你 — 承诺 !

“你们谁都不许笑——答应我！”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['nɔːrə] ['greɪvli] .
" SHE RAISED HER HEAD AND LOOKED AT NORAH GRAVELY .
" 她 提高 她 头 和 看起来 在 诺拉 严重地 .

她抬起头，严肃地看着诺拉。

" - ['fɛəriz] !
" ' **FAIRIES** !
" - 仙女 !

“仙女们!

['fɛəriz] ! -
FAIRIES ! '
仙女 ! -

仙女!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] . "
SHE CRIED , CLAPPING HER HANDS . "
她 哭 , 鼓掌 她 双手 . "

她一边拍手一边哭。

" [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [brɪk] [wɔːl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [əʊk] [dɔː(r)] ! "
" THERE , IN THE OLD BRICK WALL , WAS A TINY OAK DOOR ! "
" 那里 , 在 这 老的 砖 墙 , 曾是 一个 微小的 橡木 门 ! "

“在那堵老砖墙上，竟然有一扇小小的橡木门!”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
" SHE WAS STILL BENDING OVER THE BASIN WHEN SHE HEARD
" 她 曾是 仍然 弯曲 超过 这 盆地 什么时候 她 听到

她正弯腰在水盆边洗脸时，听到

[ə; eɪ] [tæp] , [tæp] , [tæp] . "
A TAP , TAP , TAP . "
一个 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 . "

嗒嗒嗒。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] [tɒm] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . "
" SHE CAME ACROSS TOM SEATED ON THE GROUND . "
" 她 来了 穿过 汤姆 坐着 在 这 地面 . "

她发现汤姆坐在地上。

" - [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! -
" ' THERE THEY ARE ! '
" - 那里 他们 是 ! -

“他们在那儿!”

[tɒm] [sed] ['sʌd(ə)nli] . "
TOM SAID SUDDENLY . "
汤姆 说 突然 . "

汤姆突然说道:“

" - [əʊ] , [tɒm] , [ɪts] [ə'laɪv] ! -
" ' OH , TOM , IT'S ALIVE ! '
" - 哦 , 汤姆 , 它是 活 ! -

“哦，汤姆，它活了!”

[kraɪd] [ˌjuː en 'eɪ] . "
CRIED UNA . "
哭 联合国协会 . "

“乌娜哭了起来。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . "
" THE CHILDREN FOLLOWED HIM OUT INTO THE SUNSHINE . "
" 这 孩子们 随后 他 出去 进入 这 阳光 . "

孩子们跟着他走到了阳光下。

" [ˌjuː en 'eɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['fænɪŋ] [hɪm] . "
" UNA SAT BESIDE HIM , FANNING HIM . "
" 联合国协会 卫星 旁 他 , 扇形 他 . "

“尤娜坐在他身边，为他扇风。”

" - [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ju: en 'eɪ] .
" ' I WAS JUST WONDERING IF I SHOULD TELL YOU , ' SAID UNA .
" - 我 曾是 只是 好奇 如果 我 应该 告诉 你 , - 说 联合国协会 .

“我只是在想我是否应该告诉你，”乌娜说。

" [bæk] ['kʌvə(r)] [ɑːt]
" Back cover art
" 后退 覆盖 艺术

封底艺术

[ðə; ðiː][gæp] [ɪn] [ðə; ðiː] [fens] .
THE GAP IN THE FENCE .
这 差距 在 这 栅栏 .

栅栏上的缺口。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['heɪvə(r)] [greɪndʒ] .
HAVER GRANGE .
拥有者 农庄 .

哈弗庄园。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [p'rɪtɪɪst] ['gɑːd(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] : [ə; eɪ][dɪə(r)] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['sʌni] ['gɑːd(ə)n] ,
Think of the prettiest garden you have ever seen : a dear , old - fashioned , sunny garden ,
思考 的 这 最漂亮的 花园 你 有 曾经 已见 : 一个 亲爱的 , 老的 - 造型 , 阳光明媚 花园 ,

想想你见过的最漂亮的花园：一个温馨、古朴、阳光明媚的花园。

[wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['snæpdrægən][ænd; ənd] [waɪt] ['lɪliz] [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] , [ænd; ənd][bɪg] ['jeləʊ] ['sʌn,flauəz] ;
with masses of snapdragon and white lilies and carnations , and big yellow sunflowers ;
和 群众 的 金鱼草 和 白色的 百合花 和 康乃馨 , 和 大的 黄色的 向日葵 ;

还有大量的金鱼草、白百合、康乃馨和硕大的黄色向日葵；

[ænd; ənd]['dæməsk]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['klʌstə(r)]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [swiːt] - ['smelɪŋ] [pɪŋk] ['kæbɪdʒ] ['rəʊzɪz] ,
and damask roses , and white cluster roses , and sweet - smelling pink cabbage roses ,
和 绫 玫瑰 , 和 白色的 簇 玫瑰 , 和 甜的 - 闻起来 粉色的 卷心菜 玫瑰 ,

还有大马士革玫瑰、白色簇生玫瑰和香气扑鼻的粉色卷心玫瑰，

[ænd; ənd]['taɪni] ['jeləʊ] [skɒtʃ] ['rəʊzɪz] — [ɪn][fækt] , ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][rəʊz][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ɪk'sept] ['mɒd(ə)n][wʌnz] .
and tiny yellow Scotch roses — in fact , every kind of rose you can think of , except modern ones .
和 微小的 黄色的 苏格兰威士忌 玫瑰 — 在 事实 , 每一个 种类 的 玫瑰 你 能 思考 的 , 除了 现代的 一个 .

还有小小的黄色苏格兰玫瑰——事实上，你能想到的所有玫瑰品种，除了现代品种。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðiː] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːd(ə)n][æt; ət] ['heɪvərʃəm] .
Then you can imagine the Vicarage garden at Haversham .
然后 你 能 想象 这 牧师住宅 花园 在 哈弗舍姆 .

然后你就可以想象一下哈弗舍姆牧师住宅的花园了。

[nɒt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] ['ɔːgəst] ; [ɪn'diːd] ,
Not that all these flowers were out in August ; indeed ,
不是 那 全部 这些 花朵 是 出去 在 八月 ; 的确 ,

并不是说所有这些花都在八月盛开；事实上，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðen] ,
the best of the roses and all the carnations were over by then ,
这 最好的 的 这 玫瑰 和 全部 这 康乃馨 是 超过 经过 然后 ,

那时，最好的玫瑰和所有的康乃馨都已经凋谢了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [geɪ] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
but the garden was still gay with lots of other kinds of flowers ;
但 这 花园 曾是 仍然 同性恋 和 很多 的 其他 种类 的 花朵 ;

但花园里仍然开满了其他种类的鲜花，显得生机勃勃；

[ænd; ənd] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['twɪstɪŋ] [pɑːðz] [led] [ðə; ði] [wei] ['ʌndə(r)] ['ʃeɪdi] [nʌt] - [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] ,
and dear little twisting paths led the way under shady nut - trees to the kitchen garden and orchard ,
和 亲爱的 小的 扭曲 路径 引领 这 方式 在下面 阴凉 坚果 - 树木 到 这 厨房 花园 和 果园 ,

蜿蜒曲折的小路穿过绿荫蔽日的坚果树，通往菜园和果园。

[weə(r)] ['eɪprɪkɒts] [ænd; ənd] [plʌmz] [tɜːnd] ['gəʊldən] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
where apricots and plums turned golden and red in the sunshine ,
在哪里 杏子 和 李子 转向 金的 和 红色的 在 这 阳光 ,

阳光下，杏子和李子变成了金黄色和红色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['leɪdn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] .
and the apple - trees were so laden that it seemed quite wonderful to think the branches did not break with the weight of the fruit .
和 这 苹果 - 树木 是 所以 满载 那 它 似乎 相当 精彩的 到 思考 这 分支 做过 不是 休息 和 这 重量 的 这 水果 .

苹果树上挂满了果实，想到树枝没有被果实的重量压断，真是令人惊叹。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [naʊ] ,
The summer holidays were half over now ,
这 夏天 假期 是 一半 超过 现在 ,

暑假已经过半了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] - [sɒks] [ænd; ənd] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tɜːm] [æt; ət] [skuːl] ,
and already Mother had begun to look over the boys ' socks and shirts for the next term at school ,
和 已经 母亲 有 开始 到 看 超过 这 男孩们 - 袜子 和 衬衫 为了 这 下一个 学期 在 学校 ,

母亲已经开始检查孩子们下学期要穿的袜子和衬衫了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [tɑːsks] ,
and the girls had begun to talk seriously of the holiday tasks ,
和 这 女孩们 有 开始 到 讲话 严重地 的 这 假期 任务 ,

女孩们开始认真地讨论假期任务。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪthɑːtɪdli] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɪð] [eɪt] [lɒŋ] [wiːks] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
which had been lightheartedly put on one side when they first came home from school with eight long weeks of idleness before them .
哪个 有 到过 轻松地 放 在 一 边 什么时候 他们 第一的 来了 家 从 学校 和 八 长的 周 的 懒惰 前 他们 .

当他们放学回家，面对漫长的八周空闲时间时，这些事情都被他们轻松地抛在了一边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hævɪŋ] [tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪɡ] [æʃ] - [triː] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [wʌn] ['veri] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
They were all having tea under the big ash - tree on the lawn one very hot afternoon ,
他们 是 全部 拥有 茶 在下面 这 大的 灰 - 树 在 这 草地 一 非常 热的 下午 ,

在一个非常炎热的下午，他们都在草坪上的那棵大白蜡树下喝茶。

[wen] ['fɪlɪp] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .
when Philip announced a rather important piece of news .
什么时候 菲利普 宣布 一个 相当 重要的 片 的 消息 .

菲利普宣布了一项相当重要的消息。

" ['heɪvə(r)] [greɪndʒ] [ɪz] [let] , " [hiː; hi] [sed] .
" Haver Grange is let , " he said .
" 哈弗 农庄 是 让 , " 他 说 .

“哈弗庄园已经出租了，”他说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗？

[əʊ] , ['fɪlɪp] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
Oh , Philip , how do you know ?
哦 , 菲利普 , 如何 做 你 知道 ?

哦，菲利普，你怎么知道的？

[huː] [təʊld] [juː; jʊ] ?
Who told you ?
WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的？

[huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Who has taken it , and when are they coming ? " asked the others .
WHO 有 已采取 它 , 和 什么时候 是 他们 未来 ? " 问 这 其他的 .

“是谁拿走了它？他们什么时候来？”其他人问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [twelv] [j'iəz] [naʊ] [ðə; ði] [əʊld] [greɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] ['empti] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [def] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [æz; əz] ['keəteɪkə(r)] .
For over twelve years now the old Grange had been empty — except for a very deaf old man and his wife who lived there as caretakers .
为了 超过 十二 年 现在 这 老的 农庄 有 到过 空的 — 除了 为了 一个 非常 聋 老的 男人 和 他的 妻子 WHO 居住地 那里 作为 看护人员 .

十二年来，这座古老的庄园一直空置着——除了一个耳聋的老人和他的妻子住在那里做看护。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['əʊnə(r)] [laɪkt] ['betə(r)] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['kwaɪətli] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
The present owner liked better to travel about the world than to live quietly in England ,
这 展示 所有者 喜欢 更好的 到 旅行 关于 这 世界 比 到 居住 悄悄 在 英格兰 ,

现任主人更喜欢周游世界，而不是在英国过平静的生活。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['dʒen(ə)rəli] [spent] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [hɪm] [ə'brɔːd] .
and his sons generally spent their holidays with him abroad .
和 他的 儿子们 一般来说 花费 他们的 假期 和 他 国外 .

他的儿子们通常会和他一起在国外度假。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [bɔːd] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪɡ] ['aɪən] ['ɡeɪts] [wɪð] " [ðɪs]
But although the same old board had stood beside the big iron gates with " This
但 虽然 这 相同的 老的 木板 有 站立 旁 这 大的 铁 大门 和 " 这
[haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [let] ['fɜːnɪʃt] " ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [lɑːdʒ] [waɪt] ['lɛtəz] ,
House to be Let Furnished " written upon it in large white letters ,
房子 到 是 让 提供 " 书面 之上 它 在 大的 白色的 信件 ,

尽管那块旧牌子依然立在大铁门旁，上面用白色的大字写着“此房出租，家具齐全”，

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
no one had come to live in it ,
不 一 有 来 到 居住 在 它 ,

没有人来这里居住。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɡreɪndʒ] ['ɡɑːd(ə)n] ,
and the children had grown to look upon the Grange garden ,
和 这 孩子们 有 生长 到 看 之上 这 农庄 花园 ,

孩子们渐渐长大，开始欣赏格兰奇花园的景色。

[wɪð] [ɪts] [mɒs] - [ɡrəʊn] [wɔːks] [ænd; ənd] ['wiːdi] ['flaʊə(r)] [bedz] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪ'speʃl] ['prɒpəti] .
with its moss - grown walks and weedy flower beds , as their especial property .
和 它是 苔藓 - 生长 散步 和 杂草 花 床 , 作为 他们的 特别的 财产 .

那里有长满青苔的小径和杂草丛生的花坛，这是他们的专属领地。

" ['mɪsɪz] . [mɪlz] [təʊld] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [bai] ['mʌðərz] [stæmps] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" Mrs . Mills told me when I went to buy mother's stamps just now , " said the
" 太太 . 米尔斯 讲述 我 什么时候 我 去 到 买 母亲的 邮票 只是 现在 , " 说 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“我刚才去给妈妈买邮票的时候，米尔斯太太告诉我的，”男孩说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɒstriən] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
" She said an Italian gentleman had taken it , or an Austrian or a
" 她 说 一个 意大利语 绅士 有 已采取 它 , 或者 一个 奥地利 或者 一个
['frentʃmən] — [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] ,
Frenchman — she didn't know which ,
法国人 — 她 没有 知道 哪个 ,

“她说是一位意大利绅士拿走了它，也可能是一位奥地利人或法国人——她不知道是哪一个。”

" [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [lɑːft] [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] .
" and Philip laughed as he helped himself to a piece of cake .
" 和 菲利普 笑了 作为 他 帮助 他自己 到 一个 片 的 蛋糕 .

菲利普笑着给自己拿了一块蛋糕。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [lɔːn] [tə'wɔːdz]
Just then the vicar turned in at the gate and crossed the lawn towards
只是 然后 这 牧师 转向 在 在 这 门 和 交叉 这 草地 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

就在这时，牧师从大门拐了进去，穿过草坪朝他们走来。

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,
" Don't bother father with questions until he has had a cup of tea ,
" 不 打扰 父亲 和 问题 直到 他 有 有 一个 杯子 的 茶 ,

“父亲喝完茶之前，不要问他问题。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] , [ænd; ənd] [sɪks] ['iːɡə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [æz; əz] ,
" said Mrs . Carew , and six eager faces were turned towards the vicar as ,
" 说 太太 . 卡鲁 , 和 六 渴望的 面孔 是 转向 向 这 牧师 作为 ,

“卡鲁太太说道，六张渴望的脸转向了牧师，”

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
with a sigh of relief , he seated himself under the shade of the tree .
和 一个 叹 的 宽慰 , 他 坐着 他自己 在下面 这 阴影 的 这 树 .

他松了口气，在树荫下坐了下来。

" [ai] [θɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [hɒtɪst] [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I think to - day is the hottest day we have had this year , " he said ,
" 我 思考 到 - 天 是 这 最热门 天 我们 有 有 这 年 , " 他 说 ,

“我认为今天是今年最热的一天，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ruːθ] ['hændɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
as he took the cup Ruth handed him and began to stir his tea ,
作为 他 采取 这 杯子 露丝 递交 他 和 开始 到 搅拌 他的 茶 ,

他接过露丝递给他的杯子，开始搅拌茶水。

[waɪl] [hiː; hi] ['tʃætɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] .
while he chatted to his wife about the poor woman he had been to see .
尽管 他 聊天 到 他的 妻子 关于 这 贫穷的 女士 他 有 到过 到 看 .

他一边和妻子聊天，一边谈起他去看望的那位可怜的妇女。

[ruːθ] [saɪd] .
Ruth sighed .
露丝 叹了口气 .

露丝叹了口气。

" ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [naɪs] , ['fɑːðə(r)] ?
" Isn't your tea nice , father ?
" 不是 你的 茶 好的 , 父亲 ?

“父亲，您的茶好喝吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hɑːdli] [drʌŋk] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
" You have hardly drunk any of it yet . "
" 你 有 几乎 醉 任何 的 它 然而 . "

“你几乎还没喝一口呢。”

" ['veri] [naɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" Very nice , thank you , dear , " said her father .
" 非常 好的 , 感谢 你 , 亲爱的 , " 说 她 父亲 .

“太好了，谢谢你，亲爱的。”她父亲说。

['nɔːrə] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [bɪg] [mɪlk] [dʒʌg] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Norah got down from her seat and carried the big milk jug round to his side .
诺拉 得到 向下 从 她 座位 和 携带 这 大的 牛奶 水壶 圆形的 到 他的 边 .

诺拉从座位上下来，端着大牛奶罐走到他身边。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [mɪlk] , ['fɑːðə(r)] ?
" Won't you have some more milk , father ?
" 惯于 你 有 一些 更多的 牛奶 , 父亲 ?

“父亲，您还要牛奶吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:] [ɪz] [tu:] [hɒt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kænt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] . "
" Perhaps your tea is too hot , and you can't drink it quickly . "
" 也许 你的 茶 是 也 热的 , 和 你 不能 喝 它 迅速地 . "

"也许你的茶太烫了，所以你喝不下去。"

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
" But I don't want to drink it quickly , " said her father .
" 但 我 不 想 到 喝 它 迅速地 , " 说 她 父亲 .

"但我不想这么快喝完，"她父亲说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kə'ru:] [lɑ:ft] .
He looked in a puzzled way at his wife , and Mrs . Carew laughed .
他 看起来 在 一个 困惑 方式 在 他的 妻子 , 和 太太 . 卡鲁 笑了 .

他疑惑地看着妻子，卡鲁太太笑了。

" [ai] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [ɪn] [pi:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['bɒðəd] [ju:; jʊ] [wɪð] ['kwestʃənz] ,
" I told the children to let you drink one cup of tea in peace before they bothered you with questions ,
" 我 讲述 这 孩子们 到 让 你 喝 一 杯子 的 茶 在 和平 前 他们 烦恼 你 和 问题 ,

"我告诉孩子们，在你安静地喝完一杯茶之前，不要来打扰你问问题。"

" [sed] [ʃi:; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

"她说。"

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] .
" I think I know what the questions will be about , " said the vicar .
" 我 思考 我 知道 什么 这 问题 将要 是 关于 , " 说 这 牧师 .

"我想我知道他们会问些什么问题了，"牧师说道。

[hi:; hi] [dræŋk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [kʌp] [tu:; tə] ['fɪlɪp] .
He drank the rest of his tea and handed the cup to Philip .
他 喝 这 休息 的 他的 茶 和 递交 这 杯子 到 菲利普 .

他喝完剩下的茶，把杯子递给了菲利普。

" ['fɑ:ðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

"父亲！

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ['heɪvə(r)] [greɪndʒ] [ɪz] [let] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Have you heard Haver Grange is let ? " said the boy .
有 你 听到 哈弗 农庄 是 让 ? " 说 这 男生 .

"你听说哈弗格兰奇庄园出租了吗？"男孩问道。

" [ænd; ənd] [hu:m] [ɪts] [let] [tu:; tə] ? " [ɑ:skt] [ru:θ] .
" And whom it's let to ? " asked Ruth .
" 和 谁 它是 让 到 ? " 问 露丝 .

"租给谁了？"露丝问道。

" [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['tʃɪldrən] ? " [ɑ:skt] ['nɔ:rə] .
" And whether there are any children ? " asked Norah .
" 和 无论 那里 是 任何 孩子们 ? " 问 诺拉 .

"那有没有孩子呢？"诺拉问道。

" [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ! " [sed] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
" One question at a time ! " said their father , laughing .
" 一 问题 在 一个 时间 ! " 说 他们的 父亲 , 笑 .

“一次问一个问题！”他们的父亲笑着说。

" [jes] , [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['deni] [ðæt] [ðə; ði] [greɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [let] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['dʒentlmən] ,
" Yes , I heard from Mr . Denny that the Grange had been let to a foreign gentleman ,
" 是的 , 我 听到 从 先生 . 丹尼 那 这 农庄 有 到过 让 到 一个 外国的 绅士 ,

“是的，我从丹尼先生那里听说，格兰奇庄园已经租给了一位外国绅士。”

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ['veri] [suːn] , [ai] [bɪ'liːv] ,
who is coming to live there very soon , I believe ,
WHO 是 未来 到 居住 那里 非常 很快 , 我 相信 ,

我相信，很快就会有人搬来那里居住。

[æz; əz] [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['redinəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] ;
as the caretakers have orders to have the house in readiness before the end of this week ;
作为 这 看护人员 有 订单 到 有 这 房子 在 准备就绪 前 这 结尾 的 这 星期 ;

看护人员接到命令，必须在本周结束前做好房屋准备工作；

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ['tʃɪldrən] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
but where he comes from and whether he has any children I do not know .
但 在哪里 他 来 从 和 无论 他 有 任何 孩子们 我 做 不是 知道 .

但我不知道他来自哪里，也不知道他是否有孩子。

" [dæn] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['mɪnɪts] .
" Dan had been opening and shutting his mouth for the last two minutes .
" 担 有 到过 开幕 和 关闭 他的 嘴 为了 这 最后的 二 分钟 .

“丹在过去的2分钟里一直在张嘴闭嘴。”

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] ,
" he burst out at last ,
" 他 爆裂 出去 在 最后的 ,

他终于爆发了，

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ['bɔːdɪd] [ʌp] ? "
" Do you think he will have the gap in the fence boarded up ? "
" 做 你 思考 他 将要 有 这 差距 在 这 栅栏 登机 向上 ? "

你觉得他会把围栏上的缺口用木板封起来吗？

" [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ?
" The gap in the fence ?
" 这 差距 在 这 栅栏 ?

“栅栏上的缺口？”

[maɪ][dɪə(r)][dæn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
My dear Dan , what do you mean ? " asked his father .
我的 亲爱的 担 , 什么 做 你 意思是 ? " 问 他的 父亲 .

“亲爱的丹，你是什么意思？”他父亲问道。

" [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][gæp] [weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] [θruː] [ænd; ənd][hæv; həv]['pɪknɪks][ɪn]
" He means the gap where we used to get through and have picnics in
" 他 方法 这 差距 在哪里 我们 用过的 到 得到 通过 和 有 野餐 在
[ðə; ði][greɪndʒ] [graʊndz] ,
the Grange grounds ,
这 农庄 理由 ,

“他指的是我们以前经常穿过的那条缝隙，然后去格兰奇庄园的空地上野餐。”

" [sed] [ruːθ] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] .
" said Ruth , " but we haven't been there for a long time now .
" 说 露丝 , " 但 我们 还没有 到过 那里 为了 一个 长的 时间 现在 .

“露丝说，但是我们已经很久没去过那里了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][dæn] [biːn] ['leɪtli] , ['nɔːrə] ? "
Have you and Dan been lately , Norah ? "
有 你 和 担 到过 最近 , 诺拉 ? "

诺拉，你和丹最近有联系吗？

" [jes] , " [sed] ['nɔːrə] , " [dæn][ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ðeə(r)] .
" Yes , " said Norah , " Dan and I often go and sit there .
" 是的 , " 说 诺拉 , " 担 和 我 经常 去 和 坐 那里 .

“是的，”诺拉说，“丹和我经常去那里坐着。”

[ʃænt] [wiː; wi]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['eni][mɔː(r)] ?
Shan't we ever be able to go any more ?
不会 我们 曾经 是 有能力的 到 去 任何 更多的 ?

我们以后还能去吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [kwaɪt][sæd] .
" And the little girl looked quite sad .
" 和 这 小的 女孩 看起来 相当 伤心 .

“小女孩看起来很伤心。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] ; " ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ə'gen] .
" No , " said Mr . Carew ; " certainly you must not go again .
" 不 , " 说 先生 . 卡鲁 ; " 当然 你 必须 不是 去 再次 .

“不，”卡鲁先生说，“你绝对不能再去了。”

['lɪt(ə)l] ['trespəsəz] !
Little trespassers !
小的 擅闯者 !

小捣蛋鬼们！

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɪknɪks][ɔː(r)]
I had no idea you were in the habit of going there for picnics or
我 有 不 主意 你 是 在 这 习惯 的 去 那里 为了 野餐 或者
['eniθɪŋ] [els] . "
anything else . "
任何事物 别的 . "

我完全不知道你经常去那里野餐或其他什么活动。

" [wʌts] ['trespəsəz] ? " [ɑːskt] [dæn] .
" What's trespassers ? " asked Dan .
" 是什么 擅闯者 ? " 问 担 .

“什么是擅闯者？”丹问道。

" ['piːp(ə)l] [huː] [breɪk] [θruː] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['fensɪz] [ænd; ənd] [get] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,

" People who break through other people's fences and get taken up and put in prison ,

" 人们 WHO 休息 通过 其他 人们的 栅栏 和 得到 已采取 向上 和 放 在 监狱 ,

“那些闯入他人围栏而被逮捕并投入监狱的人，

" [sed] ['fɪlɪp] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [left] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

" said Philip , as Mr . and Mrs . Carew left the tea - table and went towards the house .

" 说 菲利普 , 作为 先生 . 和 太太 . 卡鲁 左边 这 茶 - 桌子 和 去 向 这 房子 .

“菲利普说道，这时卡鲁夫妇离开了茶桌，朝房子走去。”

" [dʒʌst] ['fænsi] !

" Just fancy !

" 只是 想要 !

“只是花哨而已！”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kwaɪətli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [glen] [wʌn] [deɪ] [wen] [sʌm; səm] [fæt] [əʊld] [pə'liːsmən] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [ɒf] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] . "

You and Norah might have been quietly having a picnic in the glen one day when some fat old policeman would come along and take you both off to prison . "

你 和 诺拉 可能 有 到过 悄悄 拥有 一个 野餐 在 这 格伦 一 天 什么时候 一些 胖的 老的 警察 会 来 沿着 和 拿 你 两个都 离开 到 监狱 . "

有一天，你和诺拉可能正在山谷里安静地野餐，突然一个肥胖的老警察走过来，把你们俩都抓进了监狱。

" ['lɛvɪk] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['nɔːrə] ['staʊtli] .

" Levick wouldn't , " said Norah stoutly .

" 莱维克 不会 , " 说 诺拉 坚定地 .

“莱维克不会的,”诺拉坚定地说。

" - [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] .

" Levick's a very nice man .

" - 一个 非常 好的 男人 .

“莱维克是个很好的人。”

[dæn] [ænd; ənd] [ai] ['ɒf(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbi] . "

Dan and I often go to see him and his wife and baby . "

担 和 我 经常 去 到 看 他 和 他的 妻子 和 婴儿 . "

我和丹经常去看望他、他的妻子和孩子。

" [wel] , ['lɛvɪk] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['əʊnli] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['fɪlɪp] ['tiːzɪŋli] .

" Well , Levick isn't the only policeman in the world , " said Philip teasingly .

" 出色地 , 莱维克 不是 这 仅有的 警察 在 这 世界 , " 说 菲利普 戏谑地 .

“嗯，莱维克可不是世界上唯一的警察,”菲利普打趣道。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] , [red] - [feɪst] [əʊld] [pə'liːsmən] [ɪn] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

" I saw a very fat , red - faced old policeman in Borsham the other day ,

" 我 锯 一个 非常 胖的 , 红色的 - 面对 老的 警察 在 - 这 其他 天 ,

“前几天我在博尔沙姆看到一个又胖又红的老警察，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

and he had a little twinkle in his eye , which seemed to say :

和 他 有 一个 小的 闪烁 在 他的 眼睛 , 哪个 似乎 到 说 :

他眼中闪过一丝狡黠的光芒，仿佛在说：

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
' Where are the little boy and girl who have been breaking through the
- 在哪里 是 这 小的 男生 和 女孩 WHO 有 到过 打破 通过 这
[greɪndʒ] [fens] ? - "
Grange fence ? ' "
农庄 栅栏 ? - "

“那对经常翻越格兰奇围栏的小男孩和小女孩在哪里？”

" [əʊ] , ['fɪlɪp] , [doʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , " [sed] ['meəri] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][wɒz; wəz]
" Oh , Philip , don't be silly , " said Mary , seeing that her little brother was
" 哦 , 菲利普 , 不 是 愚蠢的 , " 说 玛丽 , 看到 那 她 小的 兄弟 曾是
['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [greɪv] .
looking rather grave .
寻找 相当 严重 .

“哦，菲利普，别傻了，”玛丽看到弟弟神情严肃，便说道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [pə'li:smən] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ʌp] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['prɪz(ə)n] [ən'les]
" You know policemen wouldn't take up people and put them in prison unless
" 你 知道 警察 不会 拿 向上 人们 和 放 他们 在 监狱 除非
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [rɒŋ] . "
they were doing anything really wrong . "
他们 是 正在做 任何事物 真的 错误的 . "

“你知道，除非有人犯了真正的错误，否则警察不会把人抓起来关进监狱。”

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm] [pə'li:smən] [wʊd] , ['meəri] , " [sed] [dæn] .
" But perhaps some policemen would , Mary , " said Dan .
" 但 也许 一些 警察 会 , 玛丽 , " 说 担 .

“但也许有些警察会这么做，玛丽，”丹说。

" [pə'hæps] [ɔ:l] [pə'li:smən] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [naɪs] , [kaɪnd] [pə'li:smən] [laɪk] ['lɛvɪk] ,
" Perhaps all policemen are not nice , kind policemen like Levick ,
" 也许 全部 警察 是 不是 好的 , 种类 警察 喜欢 莱维克 ,

“也许并非所有警察都像莱维克那样和蔼可亲，

[hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɔtidʒz] [laɪk] - ['kɒtɪdʒ] ,
who live in dear little white cottages like Levick's cottage ,
WHO 居住 在 亲爱的 小的 白色的 小屋 喜欢 - 小屋 ,

住在像莱维克的小屋那样可爱的小白房子里的人们，

[ænd; ənd][hæv; həv][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [laɪk] - ['beɪbi] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][pɪgz] [laɪk]
and have dear little babies like Levick's baby , and lots of little pigs like
和 有 亲爱的 小的 婴儿 喜欢 - 婴儿 , 和 很多 的 小的 猪 喜欢
- [pɪgz] .
Levick's pigs .
- 猪 .

生出像莱维克的宝宝一样可爱的小宝宝，以及像莱维克的猪一样很多小猪。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .
" The other children burst out laughing .
" 这 其他 孩子们 爆裂 出去 笑 .

其他孩子都哄堂大笑。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɔ:l][ɪg'zæktli][laɪk] ['lɛvɪk] , " [sed] ['fɪlɪp] ,
" No , of course they are not all exactly like Levick , " said Philip ,
" 不 , 的 课程 他们 是 不是 全部 确切地 喜欢 莱维克 , " 说 菲利普 ,

“不，他们当然不全都和莱维克一样，”菲利普说。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]
who was a little ashamed of himself for having frightened his little brother
WHO 曾是 一个 小的 羞愧 的 他自己 为了 拥有 害怕 他的 小的 兄弟
;
;
;

他因为吓到了弟弟而感到有些羞愧;

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] [wen] [ai] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] - , [dæn]
" but I was only joking when I said that about the policeman in Borsham , Dan
" 但 我 曾是 仅有的 开玩笑 什么时候 我 说 那 关于 这 警察 在 - , 担
.
.
.

“但我说博尔沙姆的那个警察时只是开玩笑，丹。”

[wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʌfə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
What a little duffer you are ! "
什么 一个 小的 笨蛋 你 是 ! "

你真是个小笨蛋!

" [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] , [ðen] , " [sed] [dæn] ['kəʊksɪŋli] ;
" Tell us about Jack the Giant - killer , then , " said Dan coaxingly ;
" 告诉 我们 关于 杰克 这 巨大的 - 杀手 , 然后 , " 说 担 哄骗地 ;

“那就给我们讲讲杰克与巨人的故事吧,”丹哄着说;

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [sæt] [daʊn] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]
and Philip sat down good - naturedly and told his little brother and sister
和 菲利普 卫星 向下 好的 - 自然地 和 讲述 他的 小的 兄弟 和 姐姐
['stɔːri]['ɑːftə(r)]['stɔːri] ,
story after story ,
故事 后 故事 ,

于是菲利普和蔼地坐了下来，给他的弟弟妹妹讲了一个又一个故事。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bedtaɪm] .
until it was bedtime .
直到 它 曾是 就寝时间 .

直到就寝时间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上,

[wen] ['fɪlɪp] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['lætɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
when Philip went to the schoolroom to finish the Latin translation which
什么时候 菲利普 去 到 这 教室 到 结束 这 拉丁 翻译 哪个
[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
he meant to have done the evening before ,
他 意思是 到 有 完毕 这 晚上 前 ,

菲利普去教室完成他前一天晚上本该完成的拉丁文翻译时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ruːθ] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [pen] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
he found Ruth seated at the table with pen , ink and paper before her ,
他 成立 露丝 坐着 在 这 桌子 和 笔 , 墨水 和 纸 前 她 ,

他发现露丝坐在桌旁，面前摆着笔、墨水和纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [blæŋk] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and a very blank look on her face .
和 一个 非常 空白的 看 在 她 脸 .

她脸上表情茫然。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['leɪzi]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
" he asked in surprise ; for Ruth was a very lazy little girl as a rule ,
" 他 问 在 惊喜 ; 为了 露丝 曾是 一个 非常 懒惰的 小的 女孩 作为 一个 规则 ,

"他惊讶地问道;因为露丝通常是个很懒惰的小女孩。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['seldəm] [siːn] ['aɪðə(r)] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] .
and was seldom seen either reading , writing or working .
和 曾是 很少 已见 任何一个 阅读 , 写作 或者 在职的 .

很少看到他读书、写作或工作。

" [ɪts] [maɪ]['hɒlədeɪ][tɑːsk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɪzməli] .
" It's my holiday task , " she said dismally .
" 它是 我的 假期 任务 , " 她 说 令人沮丧地 .

"这是我的假期任务,"她沮丧地说。

" [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
" I can't think of anything to say . "
" 我 不能 思考 的 任何事物 到 说 . "

"我没什么好说的。"

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] ['fɪlɪp] .
" What have you got to write about ? " asked Philip .
" 什么 有 你 得到 到 写 关于 ? " 问 菲利普 .

"你有什么可写的?"菲利普问道。

" ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] , " [sed] [ruːθ] .
" Alfred the Great , " said Ruth .
" 阿尔弗雷德 这 伟大的 , " 说 露丝 .

"阿尔弗雷德大帝,"露丝说。

" [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] ; [bʌt; bət][ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
" I know about him burning the cakes ; but I can't think of anything else ,
" 我 知道 关于 他 燃烧 这 蛋糕 ; 但 我 不能 思考 的 任何事物 别的 ,

我知道他把蛋糕烤糊了;但我实在想不出别的了。

[ænd; ənd]['meəri][hæz; həz][hɑːf] [dʌn] [hɜːz] .
and Mary has half done hers .
和 玛丽 有 一半 完毕 她的 .

玛丽已经完成了一半。

[mɪs] [lɒŋ] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ə; eɪ][praɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [best] . "
Miss Long has offered a prize for the one who does it best . "
错过 长的 有 提供 一个 奖 为了 这 一 WHO 做 它 最好的 . "

朗小姐为做得最好的人提供了奖励。

" [ai] [wɪʃ] [əʊld][dʒəʊnz] [wʊd] ['ɒfə(r)][ə; eɪ][praɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['hɒlədeɪ][tɑːsk] , " [sed] ['fɪlɪp] .
" I wish old Jones would offer a prize for my holiday task , " said Philip .
" 我 希望 老的 琼斯 会 提供 一个 奖 为了 我的 假期 任务 , " 说 菲利普 .

"我希望老琼斯能为我假期完成的任务提供奖励,"菲利普说。

" [ai][kænt][get] [ðɪs] [stʌf] ['ɪntuː][maɪ] [hed] !
" I can't get this stuff into my head !
" 我 不能 得到 这 东西 进入 我的 头 !

"我根本无法理解这些东西!"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" and the boy turned to his Latin with a sigh .
" 和 这 男生 转向 到 他的 拉丁 和 一个 叹 .

男孩叹了口气,转而开始学习拉丁语。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [hæd; həd] ['hɒlədeɪz] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ruːθ] .
" It's because we've had holidays , I think , " said Ruth .
" 它是 因为 我们已经 有 假期 , 我 思考 , " 说 露丝 .

"我想是因为我们放假了,"露丝说。

" [maɪ] [maɪnd] [fiːlz] [kwaɪt] ['empti] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" My mind feels quite empty , you know ;
" 我的 头脑 感觉 相当 空的 , 你 知道 ;

"我的脑子感觉很空虚,你知道吗?"

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['sɪli] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪ] ['eseɪ] . "
and I think of all sorts of silly things instead of my essay . "
和 我 思考 的 全部 排序 的 愚蠢的 事物 反而 的 我的 散文 . "

我满脑子都是些无聊的事情,根本没心思写作文。

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hɒlədeɪ] [tɑːsks] , " [sed] ['fɪlɪp] .
" Perhaps that is why we have holiday tasks , " said Philip .
" 也许 那 是 为什么 我们 有 假期 任务 , " 说 菲利普 .

"或许这就是我们为什么会有假期任务的原因吧,"菲利普说。

[dʒʌst] [ðen] ['heɪsti] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nɔːrə] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .
Just then hasty footsteps sounded along the passage , and Norah burst into the room like a whirlwind .
只是 然后 仓促 脚步声 听起来 沿着 这 通道 , 和 诺拉 爆裂 进入 这 房间 喜欢 一个 旋风 .

就在这时,走廊里传来急促的脚步声,诺拉像一阵旋风般冲进了房间。

" [əʊ] , [ruːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [fɑːst] ,
" Oh , Ruth , " she said , quite out of breath with running so fast ,
" 哦 , 露丝 , " 她 说 , 相当 出去 的 气息 和 跑步 所以 快速地 ,

"哦,露丝,"她说,因为跑得太快,已经气喘吁吁了。

" [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [kʌm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" the foreign gentleman has come ; and what do you think ?
" 这 外国的 绅士 有 来 ; 和 什么 做 你 思考 ?

那位外国先生来了;你觉得怎么样?

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] ['tʃɪldrən] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə'baʊt] [maɪ] [eɪdʒ] ,
He has got children ; at least , he has a little girl , and she's about my age ,
他 有 得到 孩子们 ; 在 至少 , 他 有 一个 小的 女孩 , 和 她是 关于 我的 年龄 ,

他有孩子;至少,他有个女儿,和我年纪相仿。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [sez] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪsɪz] . [braʊnz] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪndʒ] ,
Mrs . Mills says ; because Mrs . Brown's son has been doing some painting at the Grange ,
太太 . 米尔斯 说道 ; 因为 太太 . 布朗的 儿子 有 到过 正在做 一些 绘画 在 这 农庄 ,

米尔斯太太说:因为布朗太太的儿子一直在格兰奇庄园画画。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʌn] [deɪ] ,
and he saw a little girl one day ,
和 他 锯 一个 小的 女孩 一 天 ,

有一天,他看到一个小女孩,

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [təʊld] ['mɪsɪz] . [mɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] - ['regjələ(r)] ['kɔːʃ(ə)n] . -
and Mrs . Brown told Mrs . Mills that he said she looked a ' regular caution . '
和 太太 . 棕色的 讲述 太太 . 米尔斯 那 他 说 她 看起来 一个 - 常规的 警告 . -

布朗太太告诉米尔斯太太,他说她看起来像个"普通的警员"。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [miːnz] — [nɒt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz] , [ai][ɪk'spekt] .

I wonder what that means — not like little English girls , I expect .

我 想知道 什么 那 方法 — 不是 喜欢 小的 英语 女孩们 , 我 预计 .

我想知道这意味着什么——我想应该不是像英国小女孩那样吧。

[əʊ] , [ruːθ] ! [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Oh , Ruth ! don't you wish we could see her ? "

哦 , 露丝 ! 不 你 希望 我们 可以 看 她 ? "

哦，露丝！你难道不想见见她吗?

" ['nɔːrə] , [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ruːθ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

" Norah , you really do talk too much , " said Ruth , as her little sister paused for breath .

" 诺拉 , 你 真的 做 讲话 也 很多 , " 说 露丝 , 作为 她 小的 姐姐 暂停 为了 气息 .

“诺拉，你真的话太多了,”露丝说，这时她的小妹妹停下来喘口气。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tə'geðə(r)] ,

" You bring out all your words in a rush together ,

" 你 带来 出去 全部 你的 字 在 一个 匆忙 一起 ,

你一股脑儿地把所有话都说了出来,

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][hɑːf][juː; jʊ] [seɪ] ;

and no one can hear half you say ;

和 不 一 能 听到 一半 你 说 ;

你说的话，没人能听见一半;

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['tʃætə(r)] [laɪk] [ðæt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mɪlz] .

and I'm sure mother wouldn't like you to chatter like that with Mrs . Mills .

和 我是 当然 母亲 不会 喜欢 你 到 喋喋不休 喜欢 那 和 太太 . 米尔斯 .

我相信妈妈不会喜欢你这样和米尔斯太太闲聊。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

What have you been to the shop at all for , this morning ? "

什么 有 你 到过 到 这 店铺 在 全部 为了 , 这 早晨 ? "

你今天早上去商店到底是为了什么?

" [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , " [sed] ['nɔːrə] .

" To buy some string for Tom , " said Norah .

" 到 买 一些 细绳 为了 汤姆 , " 说 诺拉 .

“去给汤姆买些绳子,”诺拉说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['rɑːðə(r)] [hɜːt] [wen] [ruːθ] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] - ['sɪstəli] [eə(r)] ,

She was generally rather hurt when Ruth put on her elder - sisterly air ,

她 曾是 一般来说 相当 伤害 什么时候 露丝 放 在 她 长老 - 姐妹情谊 空气 ,

当露丝摆出一副姐姐的姿态时，她通常会感到很受伤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] " [əʊld] " [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

because she tried so hard to be " old " and sensible during the holidays ,

因为 她 尝试 所以 难的 到 是 " 老的 " 和 明智的 期间 这 假期 ,

因为她在假期里努力表现得“成熟稳重”,

[səʊ] [ðæt] [ruːθ] [mait] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd][tuː; tə]['meəri] ,

so that Ruth might talk to her sometimes and tell her secrets as she did to Mary ,

所以 那 露丝 可能 讲话 到 她 有时 和 告诉 她 秘密 作为 她 做过 到 玛丽 ,

这样，露丝就可以像对玛丽那样，偶尔和她说话，告诉她一些秘密。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

instead of always treating her as one of the little ones .

反而 的 总是 治疗 她 作为 一 的 这 小的 一个 .

而不是总是把她当作小孩子一样对待。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ruːθs] [rɪ'pruːf] ,

But to - day she was too excited to pay much attention to Ruth's reproof ,

但 到 - 天 她 曾是 也 兴奋的 到 支付 很多 注意力 到 露丝的 责备 ,

但今天她太过兴奋，以至于没有太在意露丝的责备。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .

and turned to Philip for sympathy .

和 转向 到 菲利普 为了 同情 .

于是转向菲利普寻求安慰。

" ['fɪlɪp] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Philip , isn't it lovely ? " she said .

" 菲利普 , 不是 它 迷人的 ? " 她 说 .

“菲利普，这不是很漂亮吗？”她说道。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [greɪt] [frendz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [ai] ,

" Perhaps we shall be great friends , the little girl and I ,

" 也许 我们 将 是 伟大的 朋友们 , 这 小的 女孩 和 我 ,

“或许我会成为好朋友，我和这个小女孩，”

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and go to tea with each other , and do things like that .

和 去 到 茶 和 每个 其他 , 和 做 事物 喜欢 那 .

然后一起喝茶，做诸如此类的事情。

[əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð] !

Oh , I should love to have a little girl to be friends with !

哦 , 我 应该 爱 到 有 一个 小的 女孩 到 是 朋友们 和 !

哦，我真希望有个小女孩可以交朋友！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

" CHAPTER II .

" 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['vɪzɪtə(r)] .

A QUEER VISITOR .

一个 酷儿 游客 .

一位酷儿访客。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['tenənts] [æt; ət] ['heɪvə(r)] [greɪndʒ] ,

For some days nothing more was heard of the new tenants at Haver Grange ,

为了 一些 天 没有什么 更多的 曾是 听到 的 这 新的 租户 在 哈弗 农庄 ,

此后数日，再也没有关于哈弗格兰奇新住户的消息。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

and when Sunday came the children were quite excited at the idea of seeing the foreign gentleman and his little girl in church .

和 什么时候 星期日 来了 这 孩子们 是 相当 兴奋的 在 这 主意 的 看到 这 外国的 绅士 和 他的 小的 女孩 在 教会 .

星期天到来时，孩子们一想到要在教堂里见到那位外国绅士和他的小女儿就兴奋不已。

[wen] ['stiːvn] [sed] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] [fɜːst] ['sʌndeɪ] ,
When Stephen said that perhaps they would not come to church this first Sunday ,
什么时候 史蒂芬 说 那 也许 他们 会 不是 来 到 教会 这 第一的 星期日 ,

斯蒂芬说他们或许不会在第一个星期天来教堂,

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [skaut] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪð] [skɔːn] ,
the others scouted the idea with scorn ,
这 其他的 侦察兵 这 主意 和 轻蔑 ,

其他人对这个想法嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪndʒ] [pjuː] [æz; əz]
and the eyes of all the Carews were turned towards the Grange pew as
和 这 眼睛 的 全部 这 卡鲁斯 是 转向 向 这 农庄 座位 作为
[ðeɪ] [went] [ɪn] .
they went in .
他们 去 在 .

卡鲁一家走进教堂时,所有人的目光都转向了格兰奇教堂的长椅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [haɪ] - [wɔːld] [pjuː] ,
It was a big , old - fashioned , high - walled pew ,
它 曾是 一个 大的 , 老的 - 造型 , 高的 - 有围墙的 座位 ,

那是一排又大又老式的高墙长椅,

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]
and no one had ever sat in it as long as the children could
和 不 一 有 曾经 卫星 在 它 作为 长的 作为 这 孩子们 可以
[rɪ'membə(r)] ;
remember ;
记住 ;

在孩子们的记忆中,从来没有人坐过那个地方;

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . [dʒɪŋks] ; [ðə; ði] - [waɪf] ,
though Mrs . Jinks ; the verger's wife ,
尽管 太太 . 金克斯 ; 这 - 妻子 ,

虽然金克斯太太,也就是教堂管理员的妻子,

[dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [biːt] [ʌp][ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] ['evri] ['θɜːzdeɪ] [wen]
dusted it well and beat up the cushions with great energy every Thursday when
掸去灰尘 它 出色地 和 打 向上 这 靠垫 和 伟大的 活力 每一个 周四 什么时候
[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
she cleaned the church .
她 已清洗 这 教会 .

每到星期四她打扫教堂时,都会认真地掸去灰尘,并用力拍打垫子。

[ðə; ði] [pjuː] [wɒz; wəz] ['empti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [jet] ,
The pew was empty this morning ; but it was early yet ,
这 座位 曾是 空的 这 早晨 ; 但 它 曾是 早期的 然而 ,

今天早上教堂的长椅空着,但时间还早。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn]['iːgə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel]
and the children sat in eager expectation until the last clang of the bell
和 这 孩子们 卫星 在 渴望的 期待 直到 这 最后的 铛 的 这 钟
['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] ['entəd] .
sounded and the vicar entered .
听起来 和 这 牧师 进入 .

孩子们满怀期待地坐着,直到最后一声钟响,牧师走了进来。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] , " [θɔːt] ['nɔːrə] ,
" Such a pity to be late the first morning , " thought Norah ,
" 这样的 一个 遗憾 到 是 晚的 这 第一的 早晨 , " 想法 诺拉 ,

“第一天早上就迟到,真是太可惜了,”诺拉心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] ,
as she rose to her feet with the others ; but as the minutes passed ,
作为 她 玫瑰 到 她 脚 和 这 其他的 ; 但 作为 这 分钟 通过了 ,

她和其他人一起站了起来；但随着时间一分一秒地过去，

[ænd; ənd] [stɪl] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒentlmən] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'pɪəd] ,
and still neither the foreign gentleman nor his little girl appeared ,
和 仍然 两者都不 这 外国的 绅士 也不 他的 小的 女孩 出现 ,

然而，那位外国先生和他的小女儿仍然没有出现。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] ['stiːvn] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
she began to think that perhaps Stephen was right after all .
她 开始 到 思考 那 也许 史蒂芬 曾是 正确的 后 全部 .

她开始觉得，或许斯蒂芬说的是对的。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] ['nɔːrə] ,
" Oh , mother , when do you think we shall see her ? " said Norah ,
" 哦 , 母亲 , 什么时候 做 你 思考 我们 将 看 她 ? " 说 诺拉 ,

"哦，妈妈，您觉得我们什么时候才能见到她呢？"诺拉问道。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
on their way home from church that morning .
在 他们的 方式 家 从 教会 那 早晨 .

那天早上，他们从教堂回家的路上。

" [ðev] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
" They've been here ever since Tuesday , and we haven't seen anything of
" 他们有 到过 这里 曾经 自从 周二 , 和 我们 还没有 已见 任何事物 的
[ðem; ðəm] [jet] .
them yet .
他们 然而 .

"他们从周二就一直在这里，但我们至今还没有见到他们的踪迹。"

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [gɜːl]
Don't you think they will ever come to church here , mother — the little foreign girl
不 你 思考 他们 将要 曾经 来 到 教会 这里 , 母亲 — 这 小的 外国的 女孩
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ? "
and her father ? "
和 她 父亲 ? "

母亲，您不认为那个外国小女孩和她父亲会来这里的教堂吗？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" I don't know , dear , " said her mother .
" 我 不 知道 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 .

"我不知道，亲爱的，"她母亲说。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['leɪtə(r)][ɒn] ;
" Perhaps they will later on ;
" 也许 他们 将要 之后 在 ;

"也许以后会吧；

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɒn] [mə'sjɜː] [dʒen] ([ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɒrən]
but father is going to call on Monsieur Gen (I think that is the foreign
但 父亲 是 去 到 称呼 在 先生 Gen (我 思考 那 是 这 外国的
['dʒentəlmənz] [neɪm]) [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
gentleman's name) in a few days ,
绅士的 姓名) 在 一个 很少 天 ,

但父亲过几天要去拜访让先生（我想那位外国先生的名字是这个）。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and perhaps , afterwards , he will be able to tell you something about the
和 也许 , 然后 , 他 将要 是 有能力的 到 告诉 你 某物 关于 这
['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
little girl .
小的 女孩 .

或许，之后他就能告诉你一些关于那个小女孩的事情了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
" But when the vicar called at the Grange a few days later , the strange ,
" 但 什么时候 这 牧师 称为 在 这 农庄 一个 很少 天 之后 , 这 奇怪的 ,

“但几天后，当牧师到访格兰奇庄园时，奇怪的是……”

['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːvənt] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [dɪd] [nɒt]
foreign - looking servant who opened the door told him that his master did not
外国的 - 寻找 仆人 WHO 打开 这 门 讲述 他 那 他的 掌握 做过 不是
[rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] ;
receive visitors ;
收到 访客 ;

开门的仆人长相像外国人，他告诉他主人不接待访客；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]
and as Mr . Carew walked down the drive he wondered what reason the
和 作为 先生 . 卡鲁 步行 向下 这 驾驶 他 想知道 什么 原因 这
['fɒrən] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['heɪvərʃəm] .
foreign gentleman could have for coming to live at Haversham .
外国的 绅士 可以 有 为了 未来 到 居住 在 哈弗舍姆 .

卡鲁先生沿着车道走下去时，心想这位外国绅士来哈弗舍姆居住有什么理由呢？

[ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [went] [baɪ] ['veri] ['kwɪkli] ;
The last few days of the holidays went by very quickly ;
这 最后的 很少 天 的 这 假期 去 经过 非常 迅速地 ;

假期最后几天过得很快；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl]
and it was just two days before the elder children went back to school
和 它 曾是 只是 二 天 前 这 长老 孩子们 去 后退 到 学校
[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
that they saw their new little neighbour for the first time .
那 他们 锯 他们的 新的 小的 邻居 为了 这 第一的 时间 .

就在大孩子们开学前两天，他们第一次见到了新来的小邻居。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [gɜːl] , [kʌm] [kwɪk] !
" If you want to see the little Spanish girl , come quick !
" 如果 你 想 到 看 这 小的 西班牙语 女孩 , 来 快的 !

“如果你想见见那个西班牙小女孩，就快来吧！”

" [kraɪd] [tɒm] , ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [dɔː(r)] ;
" cried Tom , throwing open the schoolroom door ;
" 哭 汤姆 , 投掷 打开 这 教室 门 ;

“汤姆大叫一声，猛地推开教室的门；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜːk]
and in a moment the others had flung down their books and work
和 在 一个 片刻 这 其他的 有 扔 向下 他们的 图书 和 工作
[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
and had followed him downstairs and out into the garden .
和 有 随后 他 楼下 和 出去 进入 这 花园 .

片刻之后，其他人扔下书本和工作，跟着他下了楼，来到了花园里。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

"匆忙！

" [kraɪd] [tɒm] , ['pæntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ;
" cried Tom , panting as he rushed across the lawn ;
" 哭 汤姆 , 喘息 作为 他 匆忙 穿过 这 草地 ;

"汤姆一边喘着粗气一边冲过草坪，喊道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] , ['eldəli] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
and they reached the gate just as a stout , elderly woman and a pale - faced little girl ,
和 他们 达到 这 门 只是 作为 一个 肥硕 , 老年 女士 和 一个 苍白 - 面对 小的 女孩 ,

她们到达大门口时，正好看到一位身材矮胖的老妇人和一位脸色苍白的小女孩。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪntli] - [frɪld] [blæk] [frɒk] , [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
dressed in a quaintly - frilled black frock , paused for one moment before it .
穿着 在 一个 古雅地 - 褶边 黑色的 连衣裙 , 暂停 为了 一 片刻 前 它 .

她身穿一件别致的黑色褶边连衣裙，在它面前驻足片刻。

[ðə; ði][tʃaɪld] [geɪzd] ['sɒləmli] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['rəʊzi] - [feɪst] ,
The child gazed solemnly at the group of rosy - faced ,
这 孩子 凝视 庄严地 在 这 团体 的 红润 - 面对 ,

孩子神情肃穆地凝视着那群面色红润的人们，

['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ;
happy - looking children on the other side of the gate ;
快乐的 - 寻找 孩子们 在 这 其他 边 的 这 门 ;

大门另一边，孩子们看起来都很开心；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] ['sləʊli] .
then she said something in a strange language to the nurse , and they moved on slowly .
然后 她 说 某物 在 一个 奇怪的 语言 到 这 护士 , 和 他们 已搬 在 缓慢地 .

然后她用一种奇怪的语言对护士说了些什么，她们慢慢地继续往前走。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ! " [sed] [ruːθ] ,
" What a queer little girl ! " said Ruth ,
" 什么 一个 酷儿 小的 女孩 ! " 说 露丝 ,

"真是个古怪的小女孩！"露丝说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
as soon as the woman and the child were out of hearing .
作为 很快 作为 这 女士 和 这 孩子 是 出去 的 听力 .

等那女人和孩子走远后，他们就都听不见了。

" ['hædnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [skɜːt] ? — [ɔːl]['taɪni] [frɪlz] ;
" Hadn't she a comical little skirt ? — all tiny frills ;
" 之前没有 她 一个 滑稽 小的 裙子 ? — 全部 微小的 褶边 ;

"她穿的那条小裙子是不是滑稽极了？——全是细小的褶边；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] [ɪn] [ðəʊz] [taɪt] ['lɪt(ə)l][pɪg] - [teɪlz] . "
and her hair looked so funny in those tight little pig - tails . "
和 她 头发 看起来 所以 有趣的 在 那些 紧的 小的 猪 - 尾巴 . "

她扎着那两条紧紧的小辫子，看起来好滑稽。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [frentʃ] , " [sed] ['meəri] .

" I think she must be French , " said Mary .

" 我 思考 她 必须 是 法语 , " 说 玛丽 .

“我想她一定是法国人，”玛丽说。

" ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [g'ɜːlz] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ðeə(r)][heə(r)][laɪk] [ðæt] , [ɪn] ['pɪktʃəz] — [ɪn] [tuː] [plæts] [taɪd]

" Little French girls always do their hair like that , in pictures — in two plaits tied

" 小的 法语 女孩们 总是 做 他们的 头发 喜欢 那 , 在 图片 — 在 二 辫子 系

[wɪð] [bɪg] [bəʊz] .

with big bows .

和 大的 弓 .

“照片里的法国小女孩总是梳着那样的发型——两条辫子，用大蝴蝶结扎起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [frentʃ] [bɒn] , [wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] ['strimər] [ɪn]

And the nurse was dressed like a French bonne , with those long streamers in

和 这 护士 曾是 穿着 喜欢 一个 法语 好 , 和 那些 长的 主播 在

[hɜː(r); hə(r)][kæp] . "

her cap . "

她 帽 . "

护士打扮得像个法国女护士，帽子上还系着长长的飘带。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ][sæd] , " [sed] ['nɔːrə] .

" She looks so sad , " said Norah .

" 她 看起来 所以 伤心 , " 说 诺拉 .

“她看上去很伤心，”诺拉说。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !

" Poor little girl !

" 贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [sæd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ['meəri] ?

Did you see how sad her eyes were when she looked at us , Mary ?

做过 你 看 如何 伤心 她 眼睛 是 什么时候 她 看起来 在 我们 , 玛丽 ?

玛丽，你看到她看着我们时，眼神里有多么悲伤了吗?

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . "

I don't expect she has anyone to play with her all day long . "

我 不 预计 她 有 任何人 到 玩 和 她 全部 天 长的 . "

我不认为她整天会有人陪她玩。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [lʊkt] [ə; eɪ][grɪm][əʊld] [θɪŋ] , " [sed] ['stiːvn] .

" And the nurse looked a grim old thing , " said Stephen .

" 和 这 护士 看起来 一个 严峻 老的 事物 , " 说 史蒂芬 .

“那位护士看上去面容严肃，”斯蒂芬说。

" [jʊd] ['betə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['nɔːrə] ;

" You'd better offer to go and play with her , Norah ;

" 你会 更好的 提供 到 去 和 玩 和 她 , 诺拉 ;

“诺拉，你最好主动提出去和她一起玩；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

you are always wanting a friend of your own age to play with ,

你 是 总是 想要 一个 朋友 的 你的 自己的 年龄 到 玩 和 ,

你总是渴望有个同龄的朋友一起玩耍，

[ænd; ənd] [hɪrz] [wʌn][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] . "

and here's one all ready and waiting . "

和 这里是 一 全部 准备好 和 等待 . "

这里有一个已经准备就绪，就等着了。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] , " [sed] ['fɪlɪp] .
" She doesn't look as if she could play , " said Philip .
" 她 不 看 作为 如果 她 可以 玩 , " 说 菲利普 .

菲利普说："她看起来不像会打球的样子。"

" [kʌm] [ɒn] , [tɒm] ,
" Come on , Tom ,
" 来 在 , 汤姆 ,

"来吧，汤姆，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ræbɪts] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['mʌlbəri]
I want to let the rabbits out for a run after I've given these mulberry
我 想 到 让 这 兔子 出去 为了 一个 跑步 后 我已经 给定 这些 桑
[liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪlk] - [wərmz] .
leaves to the silk - worms .
树叶 到 这 丝绸 - 蠕虫 .

我想在喂完蚕之后，把兔子放出去跑跑。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [ɪn] ['wiːdən] [wʊdz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" The children had planned to have tea in Weedon Woods that afternoon ,
" 这 孩子们 有 计划 到 有 茶 在 威登 伍兹 那 下午 ,

孩子们原计划那天下午在威顿森林里喝茶，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]
but before dinner - time the sky became so cloudy and angry - looking that their
但 前 晚餐 - 时间 这 天空 成为 所以 多云 和 生气的 - 寻找 那 他们的
['mʌðə(r)] [fɪəd] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
mother feared a storm ,
母亲 害怕 一个 风暴 ,

但晚饭前，天空变得乌云密布，看起来阴沉沉的，他们的母亲担心要下暴风雨了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðeə(r)] ['pɪknɪk] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
and said that it would be wiser to put off their picnic until another day .
和 说 那 它 会 是 更明智 到 放 离开 他们的 野餐 直到 其他 天 .

他们说，最好把野餐推迟到另一天。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] — [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [t'ɒɹənts] , [ðen] [heɪl] ,
And at one o'clock the rain began — down it came in torrents , then hail ,
和 在 一 点钟 这 雨 开始 — 向下 它 来了 在 种子 , 然后 冰雹 ,

一点钟的时候开始下雨了——雨势如虹，接着又下了冰雹。

[ðen] [reɪn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
then rain again ; and the children stood at the windows and watched it ,
然后 雨 再次 ; 和 这 孩子们 站立 在 这 视窗 和 观看 它 ,

然后又下起了雨；孩子们站在窗边看着雨。

['fiːlɪŋ] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .
feeling glad that they had not started for the picnic .
感觉 高兴的 那 他们 有 不是 开始 为了 这 野餐 .

庆幸他们没有出发去野餐。

" [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [wʊd] [tə'deɪ] , " [sed] [dæn] ,
" We shouldn't have liked the wood today , " said Dan ,
" 我们 不应该 有 喜欢 这 木头 今天 , " 说 担 ,

"我们今天本不该喜欢这木头的，"丹说道。

['presɪŋ] [ʌp] ['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] ['meəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['saʊndɪd] ['veri]
pressing up rather closely to Mary as a loud rumble of thunder sounded very
紧迫 向上 相当 密切 到 玛丽 作为 一个 大声 隆隆 的 雷 听起来 非常
[nɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
near to them .
靠近 到 他们 .

一声响亮的雷声在她们附近响起，她们紧紧地贴着玛丽。

" [nəʊ] , " [sed] ['meəri] , " [aɪm][glæd]['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let][ˌjuː 'es][gəʊ] ;

" No , " said Mary , " I'm glad mother wouldn't let us go ;

" 不 , " 说 玛丽 , " 我是 高兴的 母亲 不会 让 我们 去 ;

“不，”玛丽说，“我很高兴妈妈不让我们走；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊkt] [θruː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

we should have been soaked through by this time .

我们 应该 有 到过 浸泡过 通过 经过 这 时间 .

这时我们应该已经全身湿透了。

" [dʒʌst] [ðen] ['elən] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

" Just then Ellen , the housemaid , put her head in at the door .

" 只是 然后 艾伦 , 这 保姆 , 放 她 头 在 在 这 门 .

就在这时，女佣艾伦把头探进了门里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['meəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lɑːf] ,

" If you please , Miss Mary , " she said , looking very much inclined to laugh ,

" 如果 你 请 , 错过 玛丽 , " 她 说 , 寻找 非常 很多 倾斜 到 笑 ,

“如果您愿意的话，玛丽小姐，”她说着，看起来很想笑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

" there's a strange gentleman in the drawing - room asking to see you . "

" 有 一个 奇怪的 绅士 在 这 绘画 - 房间 问 到 看 你 . "

“客厅里有一位陌生的先生，他想见您。”

" [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['elən] ?

" To see me , Ellen ?

" 到 看 我 , 艾伦 ?

“想见我吗，艾伦？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri][ɪn] [sə'praɪz] .

Are you sure ? " asked Mary in surprise .

是 你 当然 ? " 问 玛丽 在 惊喜 .

“你确定吗？”玛丽惊讶地问道。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][ɑːsk][tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] ? "

" Didn't he ask to see father or mother ? "

" 没有 他 问 到 看 父亲 或者 母亲 ? "

他难道没要求见父亲或母亲吗？

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][aʊt] , [mɪs] , " [sed] ['elən] ;

" The master and mistress are both out , Miss , " said Ellen ;

" 这 掌握 和 情妇 是 两个都 出去 , 错过 , " 说 艾伦 ;

“主人和女主人都不在，小姐，”艾伦说；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] " ;

" and he asked if you were in " ;

" 和 他 问 如果 你 是 在 " ;

他问你是否愿意加入；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] [bel] .

and then she hurried away in answer to a ring at the back - door bell .

和 然后 她 慌忙 离开 在 回答 到 一个 戒指 在 这 后退 - 门 钟 .

然后，她听到后门铃响，匆匆离开。

" [əʊ] , [ruːθ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ɪts] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒentlmən] ! " [sed] ['nɔːrə] .

" Oh , Ruth , supposing it's the foreign gentleman ! " said Norah .

" 哦 , 露丝 , 假如 它是 这 外国的 绅士 ! " 说 诺拉 .

“哦，露丝，万一真是那位外国先生呢！”诺拉说道。

" ['nɒns(ə)ns] , ['nɔːrə] , " [sed] [ruːθ] ; " [juː; jʊ]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

" Nonsense , Norah , " said Ruth ; " you never think of anything else .

" 废话 , 诺拉 , " 说 露丝 ; " 你 绝不 思考 的 任何事物 别的 .

“胡说，诺拉，”露丝说，“你脑子里就只有这些事。”

" [wen] ['meəri]['əʊpənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
" When Mary opened the drawing - room door , however ,
" 什么时候 玛丽 打开 这 绘画 - 房间 门 , 然而 ,

然而，当玛丽打开客厅的门时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] ['nɔːrə] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
she began to think that perhaps Norah was right after all ,
她 开始 到 思考 那 也许 诺拉 曾是 正确的 后 全部 ,

她开始觉得，或许诺拉说的是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['fɒrən]
and the queer - looking old gentleman on the sofa was really the foreign
和 这 酷儿 - 寻找 老的 绅士 在 这 沙发 曾是 真的 这 外国的
['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] .
gentleman who had come to live at the Grange .
绅士 WHO 有 来 到 居住 在 这 农庄 .

而沙发上那位相貌古怪的老先生，其实就是那位来到格兰奇庄园居住的外国绅士。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [lɑːdʒ] , [bluː] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
He wore a pair of very large , blue spectacles , and had a long ,
他 穿着 一个 一对 的 非常 大的 , 蓝色的 眼镜 , 和 有 一个 长的 ,

他戴着一副很大的蓝色眼镜，而且头发很长。

[waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] ['bʊʃi] , [waɪt] ['aɪbraʊz] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [met] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ; [ænd; ənd]
white beard and bushy , white eyebrows which almost met over his nose ; and
白色的 胡须 和 茂密的 , 白色的 眉毛 哪个 几乎 遇见 超过 他的 鼻子 ; 和
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] ,
he had a tight ,
他 有 一个 紧的 ,

他留着白色的胡须，浓密的白眉几乎连成一条线；而且他身材魁梧，

['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
little black silk cap on his head , and was dressed in a long ,
小的 黑色的 丝绸 帽 在 他的 头 , 和 曾是 穿着 在 一个 长的 ,

他头上戴着一顶黑色丝绸小帽，身穿一件长袍，

[luːs] [blæk] [kəʊt] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][sɪlk] ['weɪskəʊt] [ˌʌndə'niːθ] .
loose black coat , which showed glimpses of a crimson silk waistcoat underneath .
松动的 黑色的 外套 , 哪个 显示 惊鸿一瞥 的 一个 赤红 丝绸 马甲 下 .

宽松的黑色外套，隐约露出里面深红色的丝绸背心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [əʊld] ['dʒentlmən] , ['meəri] [sɔː] ,
He was quite a short , old gentleman , Mary saw ,
他 曾是 相当 一个 短的 , 老的 绅士 , 玛丽 锯 ,

玛丽看到，他是一位身材矮小的老绅士。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['veri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ;
as he rose to his feet and made her a very low bow ;
作为 他 玫瑰 到 他的 脚 和 制成 她 一个 非常 低的 弓 ;

他站起身来，深深地向她鞠了一躬；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [fæt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] — ['ɔːlməʊst][æz; əz]
and he was very fat , the little girl thought to herself — almost as
和 他 曾是 非常 胖的 , 这 小的 女孩 想法 到 她自己 — 几乎 作为
[brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] .
broad as he was long .
广阔 作为 他 曾是 长的 .

小女孩心想，他很胖——几乎和他的长度一样宽。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['veri] [pə'laɪtli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [sed] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]
She held out her hand very politely , however , and said " How do you
她 握住 出去 她 手 非常 礼貌地 , 然而 , 和 说 " 如何 做 你
[duː; də] ?
do ?
做 ?

然而，她非常有礼貌地伸出手，说道：“你好吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [əʊld] ['dʒentlmən] [baʊd] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn]
" and the little , old gentleman bowed three times , and then sat down again on
" 和 这 小的 , 老的 绅士 鞠躬 三 时代 , 和 然后 卫星 向下 再次 在
[ðə; ði]['səʊfə] .
the sofa .
这 沙发 .

“然后，这位矮小的老先生鞠了三躬，又坐回了沙发上。”

" [ai] ['kænɒt] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['skwiːki] [vɔɪs] .
" I cannot speak your language very well , " he said , in a high , squeaky voice .
" 我 不能 说话 你的 语言 非常 出色地 , " 他 说 , 在 一个 高的 , 吱吱作响 嗓音 .

“我不太会说你们的语言，”他用尖细的声音说道。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]
" But I want to make your acquaintance , and the acquaintance of
" 但 我 想 到 制作 你的 熟人 , 和 这 熟人 的
[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] .
your brothers and your sisters .
你的 兄弟 和 你的 姐妹 .

“但我希望认识你，也认识你的兄弟姐妹。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? "
Where are they , if you please ? "
在哪里 是 他们 , 如果 你 请 ? "

请问他们在哪儿？

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['meəri] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
" I'll go and fetch them , " said Mary ; and she went out into the hall ,
" 患病的 去 和 拿来 他们 , " 说 玛丽 ; 和 她 去 出去 进入 这 大厅 ,

“我去把它们拿来，”玛丽说着，就走出了门厅。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and called the other children ,
和 称为 这 其他 孩子们 ,

然后叫来了其他孩子，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
who were all sitting in a row at the foot of the staircase .
WHO 是 全部 坐着 在 一个 排 在 这 脚 的 这 楼梯 .

他们都并排坐在楼梯脚下。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['meəri] ,
They jumped up when they saw Mary ,
他们 跳了起来 向上 什么时候 他们 锯 玛丽 ,

他们看到玛丽就跳了起来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [greɪt] [gliː] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]
and followed her across the hall in great glee when they heard that the
和 随后 她 穿过 这 大厅 在 伟大的 高兴 什么时候 他们 听到 那 这
['fɒrən] ['dʒentlmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .
foreign gentleman wanted to see them also .
外国的 绅士 通缉 到 看 他们 还 .

当他们听说那位外国绅士也想见他们时，便兴高采烈地跟着她穿过大厅。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri][kwɪə(r)][əʊld]['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [lɑːf] ,

" He is a very queer old gentleman , " she whispered : " but you mustn't laugh ,

" 他 是 一个 非常 酷儿 老的 绅士 , " 她 低声说道 : " 但 你 不得 笑 ,

“他是一位非常古怪的老先生，”她低声说，“但你不能笑。”

['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — ['prɒmɪs] ! "

any of you , or look at each other — promise ! "

任何 的 你 , 或者 看 在 每个 其他 — 承诺 ! "

你们任何人，或者互相看看——答应我！

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lɑːf] , ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] — ['prɒmɪs] ! "

" You mustn't laugh , any of you — promise ! "

" 你 不得 笑 , 任何 的 你 — 承诺 ! "

“你们谁都不许笑——答应我！”

" [wiː; wi] ['prɒmɪs] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

" We promise , " cried the children ; and they pressed eagerly into the room ,

" 我们 承诺 , " 哭 这 孩子们 ; 和 他们 按下 急切地 进入 这 房间 ,

“我们保证！”孩子们喊道；然后他们急切地挤进房间。

[wɪð] [snæp] , [ðə; ði][fɒks] - ['teriə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

with Snap , the fox - terrier , bringing up the rear .

和 折断 , 这 狐狸 - 梗犬 , 带来 向上 这 后部 .

狐狸犬 Snap 走在队伍的最后面。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [gɜːl] .

THE LITTLE FOREIGN GIRL .

这 小的 外国的 女孩 .

那个外国小女孩。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

Before the children had time to shake hands with the old gentleman ,

前 这 孩子们 有 时间 到 摇 双手 和 这 老的 绅士 ,

孩子们还没来得及和老先生握手，

[snæp] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪm] ['iːgəli] — [nɒt] ['bɑːkɪŋ] [ɔː(r)] ['snɪfɪŋ] [raʊnd]

Snap darted forward and sprang upon him eagerly — not barking or sniffing round

折断 飞镖 向前 和 弹簧 之上 他 急切地 — 不是 叫声 或者 嗅闻 圆形的

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,

his feet and ankles ,

他的 脚 和 脚踝 ,

Snap 猛地向前冲去，迫不及待地扑向他——既没有吠叫，也没有在他脚踝周围嗅来嗅去。

[æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][tuː; tə] ['strendʒər] ,

as he usually did to strangers ,

作为 他 通常 做过 到 陌生人 ,

就像他通常对待陌生人那样，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

making them feel as if he were looking out for a nice place for

制作 他们 感觉 作为 如果 他 是 寻找 出去 为了 一个 好的 地方 为了

[ə; eɪ][baɪt] ,

a bite ,

一个 咬 ,

让他们感觉他好像在帮他们找个好地方吃点东西似的。

[bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['jelp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
but jumping up and throwing himself upon him with little yelps of delight ,
但 跳 向上 和 投掷 他自己 之上 他 和 小的 耶普斯 的 喜 ,
[bɪ'heɪvɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
behaving , indeed ,
行为 , 的确 ,

但他却跳起来，扑到他身上，发出愉悦的短促叫声，表现得确实很乖。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
just as he always did if he thought anyone was going to take him for
只是 作为 他 总是 做过 如果 他 想法 任何人 曾是 去 到 拿 他 为了
[ə; eɪ] [wɔːk] .
a walk .
一个 走 .

就像他以往认为有人要带他出去散步时那样。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [sed] ?
And what do you think the old gentleman said ?
和 什么 做 你 思考 这 老的 绅士 说 ?

你觉得那位老先生说了什么?

[hiː; hi] [sed] : " [daʊn] [snæp] , [daʊn] [snæp] !
He said : " Down Snap , down Snap !
他 说 : " 向下 折断 , 向下 折断 !

他说:“向下拍，向下拍!”

" ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [kwaɪt] [wel] ;
" rather crossly and in a voice that the children knew quite well ;
" 相当 生气 和 在 一个 嗓音 那 这 孩子们 知道 相当 出色地 ;

“语气有些恼怒，而且是用孩子们非常熟悉的语气;

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
and almost before they had time to think how funny it was that he
和 几乎 前 他们 有 时间 到 思考 如何 有趣的 它 曾是 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðeə(r)] [dɔːgz] [neɪm] ,
should know their dog's name ,
应该 知道 他们的 狗的 姓名 ,

几乎还没等他们反应过来，他居然知道他们家狗的名字，这事儿就变得滑稽起来。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [snæp] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['fræntɪk] [liːp] ,
or , indeed , to wonder about anything at all , Snap made another frantic leap ,
或者 , 的确 , 到 想知道 关于 任何事物 在 全部 , 折断 制成 其他 疯狂的 飞跃 ,

或者，事实上，只要稍微思考一下任何事情，Snap 就又一次疯狂地跳跃了一下。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentəlmənz] [waɪt] [bɪəd] , [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
and seizing hold of the old gentleman's white beard , dragged it off his chin
和 抓住 抓住 的 这 老的 绅士的 白色的 胡须 , 拖拽 它 离开 他的 下巴
,
,
,

他一把抓住老先生的白胡子，把它从下巴上扯了下来。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and darted off round the table with it in his mouth ,
和 飞镖 离开 圆形的 这 桌子 和 它 在 他的 嘴 ,

然后他嘴里叼着它绕着桌子飞奔而去。

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ræt] !
shaking it as if it were a rabbit or a rat !
摇晃 它 作为 如果 它 是 一个 兔子 或者 一个 鼠 !

像摇兔子或老鼠一样摇晃它!

" ['fɪlɪp] !
" Philip !
" 菲利普 !

“菲利普！

[əʊ] , ['fɪlɪp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Oh , Philip ! " cried the children .
哦 , 菲利普 ! " 哭 这 孩子们 .

“哦，菲利普！”孩子们喊道。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; ['nɔːti] ['fɪlɪp] ,
And Philip it was ; naughty Philip ,
和 菲利普 它 曾是 ; 淘气 菲利普 ,

果然是菲利普；淘气的菲利普。

[huː] [hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ʌp] [ðæt] [wet] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
who had dressed himself up that wet afternoon to pretend that he was the
WHO 有 穿着 他自己 向上 那 湿的 下午 到 假装 那 他 曾是 这
['fɒrən] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪndʒ] ;
foreign gentleman from the Grange ;
外国的 绅士 从 这 农庄 ;

那天下午下着雨，他精心打扮，假装自己是来自格兰奇的外国绅士；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['faɪnli] .
and , indeed , he had taken them all in finely .
和 , 的确 , 他 有 已采取 他们 全部 在 精细地 .

事实上，他已经完全理解了这一切。

" [əʊ] , ['fɪlɪp] !
" Oh , Philip !
" 哦 , 菲利普 !

“哦，菲利普！”

['fɪlɪp] !
Philip !
菲利普 !

菲利普！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ai] [ges] [huː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ? " [kraɪd] ['meəri] ,
Why didn't I guess who you were ? " cried Mary ,
为什么 没有 我 猜测 WHO 你 是 ? " 哭 玛丽 ,

“我怎么就猜不到你是谁呢？”玛丽喊道。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [lent] [bæk] ['lɑːfɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['səʊfə] - ['kʊʃnz] .
as her brother leant back laughing against the sofa - cushions .
作为 她 兄弟 倾斜 后退 笑 反对 这 沙发 - 靠垫 .

她哥哥靠在沙发垫上，笑着向后靠去。

" [ænd; ənd] ['fænsi] [maɪ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [maɪ] [əʊn] [sæʃ] !
" And fancy my not knowing my own sash !
" 和 想要 我的 不是 会心 我的 自己的 窗扇 !

“我竟然不知道自己的腰带！”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['weɪskəʊt] ,
" pointing to the crimson waistcoat ,
" 指向 到 这 赤红 马甲 ,

“指着那件深红色的背心，

[wɪtʃ] — [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz]
which — now that her brother had thrown off his coat — she saw was
哪个 — 现在 那 她 兄弟 有 抛掷 离开 他的 外套 — 她 锯 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [best] [sɪlk] [sæʃ] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] .
her own best silk sash wound round and round him .
她 自己的 最好的 丝绸 窗扇 伤口 圆形的 和 圆形的 他 .

现在她哥哥脱下外套后，她才发现那是她自己最好的丝绸腰带，缠绕在他身上。

" [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [greɪt] [kəʊt] ! " [sed] [ruːθ] .
" And father's great coat ! " said Ruth .
" 和 父亲的 伟大的 外套 ! " 说 露丝 .

“还有爸爸的大衣！”露丝说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔːsheə(r)] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , " [sed] ['fɪlɪp] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] [greɪt] .
" And the white horsehair stuff out of the fireplace , " said Philip , pointing to the empty grate .
" 和 这 白色的 马鬃 东西 出去 的 这 壁炉 , " 说 菲利普 , 指向 到 这 空的 格特 .

“还有壁炉里那些白色的马鬃毛,”菲利普指着空空的炉篦说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪəd] , ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It made a good beard , didn't it ? "
" 它 制成 一个 好的 胡须 , 没有 它 ? "

“它确实能当胡子用，不是吗？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæp] , ['fɪlɪp] ?
" And the cap , Philip ?
" 和 这 帽 , 菲利普 ?

“还有帽子，菲利普？”

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kæp] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] ['meəri] .
Where did you get the cap from ? " asked Mary .
在哪里 做过 你 得到 这 帽 从 ? " 问 玛丽 .

“你的帽子是从哪里弄来的？”玛丽问道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [strɔː] [hæt] , " [sed] ['fɪlɪp] ['lɑːfɪŋ] .
" It's the lining out of my old straw hat , " said Philip laughing .
" 它是 这 衬垫 出去 的 我的 老的 稻草 帽子 , " 说 菲利普 笑 .

“这是我旧草帽的内衬,”菲利普笑着说。

" [əʊ] , ['dɪd(ə)nt] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] !
" Oh , didn't I take you all in !
" 哦 , 没有 我 拿 你 全部 在 !

“哦，我岂不是把你们都照顾好了！”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,
" The next day the three elder children went back to school ,
" 这 下一个 天 这 三 长老 孩子们 去 后退 到 学校 ,

第二天，三个大孩子都回学校上学了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪndʒ]
and would very likely have forgotten all about the new people at the Grange
和 会 非常 可能 有 被遗忘的 全部 关于 这 新的 人们 在 这 农庄

[ɪf] [tɒm] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [lɒŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
if Tom and Norah had not written long letters from home telling them
如果 汤姆 和 诺拉 有 不是 书面 长的 信件 从 家 讲述 他们

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt]
some of the strange tales which were being told in the village about
一些 的 这 奇怪的 故事 哪个 是 存在 讲述 在 这 村庄 关于

[ðə; ði] [greɪndʒ] ['tenənts] .
the Grange tenants .
这 农庄 租户 .

如果不是汤姆和诺拉从家里写来长长的信，告诉他们村里流传的关于格兰奇佃户的一些奇怪故事，他们很可能早就把格兰奇的新住户忘得一干二净了。

[ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒentlmən] — [mə'sjɜː] [dʒen] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] — ['əʊnli] [left] [ðə; ði]
The foreign gentleman — Monsieur Gen as he was called — only left the
这 外国的 绅士 — 先生 Gen 作为 他 曾是 称为 — 仅有的 左边 这

[graʊndz] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,
grounds once a week ,
理由 一次 一个 星期 ，

这位外国绅士——人们都称他为让先生——每周只离开庄园一次。

[wen] [hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['kærɪdʒ] ,
when he drove to the station in a closed carriage ,
什么时候 他 驾驶 到 这 车站 在 一个 关闭 运输 ，

当他乘坐封闭式车厢前往车站时，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] - ['sɜːvənts] ,
and no information could be got out of the two old men - servants ,
和 不 信息 可以 是 得到 出去 的 这 二 老的 男人 - 仆人 ，

从那两个老仆人那里什么信息也问不出来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd]
who were the only other people in the house besides the little girl and
WHO 是 这 仅有的 其他 人们 在 这 房子 除了 这 小的 女孩 和

[hɜː(r); hə(r)] ['eldəli] [nɜːs] .
her elderly nurse .
她 老年 护士 .

除了小女孩和她的老保姆之外，屋里只有他们两个人。

" [kwɪə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fəʊk] [tuː] , [ðem; ðəm] ['sɜːvənts] [biː; bi] , " [dʒaɪlz] , [ðə; ði] ['beɪkə(r)] , [sed] [wʌn] [deɪ]
" Queer kind of folk too , them servants be , " Giles , the baker , said one day
" 酷儿 种类 的 民间 也 ， 他们 仆人 是 ， " 吉尔斯 ， 这 面包师 ， 说 一 天

[tuː; tə] [rəʊz] ,
to Rose ,
到 玫瑰 ，

“那些仆人也是些古怪的人，”面包师吉尔斯有一天对罗斯说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)]
the little maid who usually took the children for walks when their mother
这 小的 女佣 WHO 通常 采取 这 孩子们 为了 散步 什么时候 他们的 母亲

[wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
was too busy to go with them .
曾是 也 忙碌的 到 去 和 他们 .

当孩子们的母亲太忙无法陪同他们散步时，通常会带孩子们出去散步的小女佣。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dʒæbə] ['dʌb(ə)l] - [dʌtʃ] ,
" There's one of them jabbers double - Dutch ,
" 有 一 的 他们 喋喋不休 双倍的 - 荷兰语 ，

“他们当中有一个人喋喋不休，说着双关语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɔːks] [dʌtʃ] - ['dʌb(ə)l] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [hiːz] [pɪkt] [ʌp]
and the other talks Dutch - double — except the few English words he's picked up
和 这 其他 会谈 荷兰语 - 双倍的 — 除了 这 很少 英语 字 他是 挑选 向上
[sɪns] [hiːz] [biːn] [hɪə(r)] ;
since he's been here ;
自从 他是 到过 这里 ;

而另一个人则只会说荷兰语——除了他来到这里之后学到的几个英语单词；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fuːdz] — [hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪ'nʌf] !
and the names of all the foods — he knows them right enough !
和 这 姓名 的 全部 这 食物 — 他 知道 他们 正确的 足够的 !

他还知道所有食物的名称——而且说得非常清楚！

" [ænd; ənd][dʒaɪlz] [lɑːft] [ə'laʊd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] .
" And Giles laughed aloud at his own joke .
" 和 吉尔斯 笑了 大声 在 他的 自己的 开玩笑 .

“吉尔斯被自己的笑话逗笑了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] ['iːgəli] .
The children listened eagerly .
这 孩子们 听着 急切地 .

孩子们听得津津有味。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] ,
They were always interested in hearing anything about the people at the Grange ,
他们 是 总是 感兴趣的 在 听力 任何事物 关于 这 人们 在 这 农庄 ,

他们总是对格兰奇庄园里人们的任何消息都感兴趣。

[ænd; ənd] ['nɔːrə] ['ɒf(ə)n] [leɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['wiːvɪŋ] [streɪndʒ] ['fænsiz] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]
and Norah often lay awake at night weaving strange fancies about the little girl
和 诺拉 经常 躺 醒 在 夜晚 编织 奇怪的 幻想 关于 这 小的 女孩
[huː] [lʊkt] [səʊ][sæd][ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] .
who looked so sad and who must lead such a lonely life .
WHO 看起来 所以 伤心 和 WHO 必须 带领 这样的 一个 孤独 生活 .

诺拉常常在夜里辗转反侧，幻想那个看起来很悲伤、过着孤独生活的小女孩。

[ɒk'təʊbə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət][æn; ən][end] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [gɜːl]
October was nearly at an end , however , before they saw the little foreign girl
十月 曾是 几乎 在 一个 结尾 , 然而 , 前 他们 锯 这 小的 外国的 女孩
[wʌns][mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

然而，直到十月即将结束，他们才再次见到那个外国小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] ;
It was a bright , sunny afternoon ;
它 曾是 一个 明亮的 , 阳光明媚 下午 ;

那是一个阳光明媚的下午；

[ænd; ənd] ['nɔːrə] [ænd; ənd][dæn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃesnʌts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and Norah and Dan had gone to look for chestnuts in the wood .
和 诺拉 和 担 有 已消失 到 看 为了 栗子 在 这 木头 .

诺拉和丹去树林里找栗子。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] , [ðiːz] [tuː] ,
They often went out alone , these two ,
他们 经常 去 出去 独自的 , 这些 二 ,

这两个人经常单独外出。

[wen] [tɒm] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['lesnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [rəʊz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;
when Tom was doing lessons with his father and Rose busy about the house ;
什么时候 汤姆 曾是 正在做 课程 和 他的 父亲 和 玫瑰 忙碌的 关于 这 房子 ;

汤姆和父亲一起上课的时候，罗斯在家忙着做家务；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['nɔːrə]
for , although rather a harum - scarum little damsel as a rule , Norah
为了 , 虽然 相当 一个 哈鲁姆 - 疤痕 小的 闺女 作为 一个 规则 , 诺拉

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [dæn] ;
was always careful of Dan ;
曾是 总是 小心 的 担 ;

虽然诺拉通常是一个比较轻浮的小女孩，但她总是很小心地对待丹；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [njuː] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
and Mrs . Carew knew that so long as they kept away from the main road ,
和 太太 . 卡鲁 知道 那 所以 长的 作为 他们 保留 离开 从 这 主要的 路 ,

卡鲁太太知道，只要他们远离主干道，

[wɪð] [ɪts] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [wɜː(r)] [ɒv; əv] ['məʊtəkɑː(r)] , ['nɔːrə] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [dæn]
with its never - ending whir of motorcars , Norah could be trusted with Dan
和 它是 绝不 - 结束 嗡嗡 的 汽车 , 诺拉 可以 是 可信 和 担

['eniweə(r)] ;
anywhere ;
任何地方 ;

在汽车永不停歇的轰鸣声中，诺拉可以放心地把丹交给她照顾；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [felt] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [dænz] [ɪn'vælɪd] [tʃeə(r)]
and the little girl felt very proud and happy as she pushed Dan's invalid chair
和 这 小的 女孩 毛毡 非常 自豪的 和 快乐的 作为 她 推动 丹的 无效的 椅子

[daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,
down the drive ,
向下 这 驾驶 ,

小女孩推着丹的轮椅沿着车道走去，她感到非常自豪和高兴。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and knew that her little brother was in her charge for the
和 知道 那 她 小的 兄弟 曾是 在 她 收费 为了 这

[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

她知道下午要照顾她的弟弟。

[dæn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] [wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi] ,
Dan had fallen out of his perambulator when quite a tiny baby ,
担 有 倒下 出去 的 他的 婴儿车 什么时候 相当 一个 微小的 婴儿 ,

丹还是个很小的婴儿时，就从婴儿车里摔了出来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,
and had twisted his back in some way ,
和 有 扭曲 他的 后退 在 一些 方式 ,

他的背部不知何故扭伤了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [laɪk] ['stiːvn] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ,
so that he would never be tall and strong like Stephen and Philip ,
所以 那 他 会 绝不 是 高的 和 强的 喜欢 史蒂芬 和 菲利普 ,

这样他就不会像斯蒂芬和菲利普那样高大强壮了。

[ɔ:(r)] ['stɜ:di] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪk] [tɒm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:l]
or sturdy and straight like Tom ; but he was a very happy little boy all
或者 结实的 和 直的 喜欢 汤姆 ; 但 他 曾是 一个 非常 快乐的 小的 男生 全部
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

或者像汤姆那样结实挺拔；但他仍然是个非常快乐的小男孩。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['kwaɪət] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
after a strange , quiet fashion of his own ,
后 一个 奇怪的 , 安静的 时尚 的 他的 自己的 ,

他以一种奇特而安静的方式，

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [best] [ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] [wɪð] ['nɔ:rə] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]
and he liked best of all to be alone with Norah in the woods or by the
和 他 喜欢 最好的 的 全部 到 是 独自的 和 诺拉 在 这 树林 或者 经过 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

他最喜欢的就是和诺拉单独待在树林里或河边。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['fænsiz] [ə'baʊt] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz]
when they would make up all sorts of fancies about queer little elves and fairies
什么时候 他们 会 制作 向上 全部 排序 的 幻想 关于 酷儿 小的 精灵 和 仙女
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他们会编造各种各样关于古怪小精灵和仙女的奇幻故事，

[ðeɪ] [sed] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ɔ:(r)] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪklbæk] - [nests] [ɪn][ðə; ði]
they said , lived in the trees or bushes , and in the sticklebacks ' nests in the
他们 说 , 居住地 在 这 树木 或者 灌木丛 , 和 在 这 刺鱼 - 巢穴 在 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

他们说，它们生活在树上、灌木丛中，以及河里的刺鱼巢穴中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [wɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
It was so warm in the wood , this afternoon ,
它 曾是 所以 温暖的 在 这 木头 , 这 下午 ,

今天下午树林里很暖和。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [felt] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] ['sʌmə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃesnʌts] [ə'mʌŋ]
that it felt almost like summer as the children hunted for chestnuts among
那 它 毛毡 几乎 喜欢 夏天 作为 这 孩子们 猎杀 为了 栗子 之中
[ðə; ði] [li:vz] ,
the leaves ,
这 树叶 ,

孩子们在落叶间寻找栗子，感觉就像回到了夏天。

[dæn] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] ,
Dan leaning out of his chair and poking about with a walking stick ,
担 倾斜 出去 的 他的 椅子 和 戳 关于 和 一个 步行 戳 ,

丹从椅子上探出身子，用拐杖四处摸索。

[ænd; ənd] ['nɔ:rə] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:rz] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
and Norah bringing the burrs to him as she found them ,
和 诺拉 带来 这 刺果 到 他 作为 她 成立 他们 ,

诺拉把她找到的刺果带给他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [breɪk] [ðem; ðəm] ['əʊpən] [ænd; ənd] [θred] [ðə; ði] [nʌts] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs]
so that he might break them open and thread the nuts on to a piece
所以 那 他 可能 休息 他们 打开 和 线 这 坚果 在 到 一个 片

[ɒv; əv] [strɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
of string he had brought with him .
的 细绳 他 有 带来 和 他 .

这样他就可以把它们敲开，把坚果穿到他带来的一根绳子上。

" [dæn] , " [sed] ['nɔːrə] ['sʌd(ə)nli] ,
" Dan , " said Norah suddenly ,
" 担 , " 说 诺拉 突然 ,

“丹，”诺拉突然说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
when they had found quite a lot of chestnuts and were beginning to
什么时候 他们 有 成立 相当 一个 很多 的 栗子 和 是 开始 到

[biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
be rather tired of looking for them ,
是 相当 疲劳的 的 寻找 为了 他们 ,

当他们找到很多栗子，并且开始有点厌倦寻找的时候，

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] ?
" shall we go and see if the gap in the fence is still there ?
" 将 我们 去 和 看 如果 这 差距 在 这 栅栏 是 仍然 那里 ?

“我们去看看栅栏上的缺口还在不在吗？”

[ɪts] [kwaɪt] ['ɜːli] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . "
It's quite early still , and it's not so very far away . "
它是 相当 早期的 仍然 , 和 它是 不是 所以 非常 远的 离开 . "

现在时间还早，而且离目的地也不远了。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [dæn] .
" Oh , yes , " said Dan .
" 哦 , 是的 , " 说 担 .

“哦，是的，”丹说道。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wɪv] [biːn] [ðeə(r)] .
" It's such a long time since we've been there .
" 它是 这样的 一个 长的 时间 自从 我们已经 到过 那里 .

“我们已经很久没去过那里了。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] [fɪld] [ʌp] , [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [ɪn] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Do you think , if it's not filled up , we might go in just for a minute ?
做 你 思考 , 如果 它是 不是 已填 向上 , 我们 可能 去 在 只是 为了 一个 分钟 ?

你觉得，如果里面没坐满，我们可以进去待一会儿吗？

" ['nɔːrə] [ʃʊk] [hɪə(r)] [hed] .
" Norah shook here head .
" 诺拉 摇晃 这里 头 .

诺拉摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , I don't think we can , " she said .
" 不 , 我 不 思考 我们 能 , " 她 说 .

“不，我觉得我们不能，”她说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['trespəsɪŋ] [wen] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
" You know father said we had been trespassing when we went there before ,
" 你 知道 父亲 说 我们 有 到过 擅闯私人领地 什么时候 我们 去 那里 前 ,

“你知道吗，父亲说我们之前去那里是擅闯私人领地。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ðen] ,
and nobody lived there then ,
和 无人 居住地 那里 然后 ,

当时那里没有人居住。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['trespəsɪŋ] [stɪl] [ɪf] [wiː; wi] [went] [naʊ] ;
so I suppose it would be more trespassing still if we went now ;
所以 我 认为 它 会 是 更多的 擅闯私人领地 仍然 如果 我们 去 现在 ;

所以我想如果我们现在去的话，就更算是非法侵入了；

[ðæts] [waɪ] [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
that's why we've never been to look at it all this time ,
那就是 为什么 我们已经 绝不 到过 到 看 在 它 全部 这 时间 ,

这就是为什么我们这么多年来一直没去看它的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
because I knew if we did we should want to go in .
因为 我 知道 如果 我们 做过 我们 应该 想 到 去 在 .

因为我知道如果我们这么做，我们应该想进去。

" [dæn] [saɪd] .
" Dan sighed .
" 担 叹了口气 .

丹叹了口气。

" [ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wɒnt] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [gəʊ][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" And however much we want , this afternoon , we mustn't go in , " he said .
" 和 然而 很多 我们 想 , 这 下午 , 我们 不得 去 在 , " 他 说 .

“无论我们多么想进去，今天下午我们都不能进去，”他说。

" [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] , ['nɔːrə] ;
" I almost wish the people hadn't come to the Grange , Norah ;
" 我 几乎 希望 这 人们 之前没有 来 到 这 农庄 , 诺拉 ;

“诺拉，我真希望那些人没来格兰奇。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][naɪs] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]
it used to be so nice when we used to go and sit on our own little
它 用过的 到 是 所以 好的 什么时候 我们 用过的 到 去 和 坐 在 我们的 自己的 小的
[bæŋk][ðeə(r)] ,
bank there ,
银行 那里 ,

以前我们常去那里，坐在我们自己的小河岸上，感觉真好。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] ['evə(r)] [keɪm] . "
and nobody else ever came . "
和 无人 别的 曾经 来了 . "

之后再也没有其他人来了。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['kʊd(ə)nt][gəʊ] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , " [sed] ['nɔːrə] ,
" But we couldn't go now , even if it was empty , " said Norah ,
" 但 我们 不能 去 现在 , 甚至 如果 它 曾是 空的 , " 说 诺拉 ,

“但即使里面空无一人，我们现在也不能去，”诺拉说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)] [sed] — — [əʊ] , [dæn] !
" because father said — — Oh , Dan !
" 因为 父亲 说 — — 哦 , 担 !

因为父亲说——哦，丹！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] , " [ðə; ði][gæp][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] !
" she exclaimed , breaking off suddenly , " the gap is still there !
" 她 惊呼 , 打破 离开 突然 , " 这 差距 是 仍然 那里 !

她突然停顿下来，惊呼道：“差距依然存在！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] [piːp] [θruː] ? "
Do you think I might peep through ? "
做 你 思考 我 可能 窥视 通过 ? "

你觉得我能从里面偷看吗?

" [jes] , " [sed] [dæn] .
" Yes , " said Dan .
" 是的 , " 说 担 .

“是的,”丹说道。

" [ðæts] [nɒt] ['trespəsɪŋ] .
" That's not trespassing .
" 那就是 不是 擅闯私人领地 .

“那不算非法侵入。”

['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] ['aʊə(r)] [geɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
People often stop and look in at our gate , and we don't mind a bit .
人们 经常 停止 和 看 在 在 我们的 门 , 和 我们 不 头脑 一个 少量 .

人们经常停下来往我们家门口看,我们一点也不介意。

[duː; də] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] , ['nɔːrə] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
Do go and look in , Norah ; you can leave me here in the chair ,
做 去 和 看 在 , 诺拉 ; 你 能 离开 我 这里 在 这 椅子 ,

诺拉,你进去看看吧,把我留在椅子上就好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [naɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk]
and if it looks very nice you must come and help me down the bank
和 如果 它 看起来 非常 好的 你 必须 来 和 帮助 我 向下 这 银行
[dʒʌst] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [wʌns] [mɔː(r)] .
just to peep through once more .
只是 到 窥视 通过 一次 更多的 .

如果看起来很漂亮,你一定要过来帮我下到河岸边,再往里看看。

" ['nɔːrə] [krept] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [æt; ət]
" Norah crept through the bushes cautiously , and popped her head in at
" 诺拉 悄悄地爬 通过 这 灌木丛 谨慎地 , 和 爆裂 她 头 在 在
[ðə; ði] [gæp] .
the gap .
这 差距 .

诺拉小心翼翼地穿过灌木丛,从缝隙里探出头来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
Then she gave a little gasp of surprise .
然后 她 给予 一个 小的 喘气 的 惊喜 .

然后她轻轻地倒吸了一口气,似乎有些惊讶。

[ðeə(r)] [ɒn] ['nɔːrəz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [siːt] — [ə; eɪ] ['mɒsi] [stəʊn] [ʃeɪpt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['stʌmpi]
There on Norah's own particular seat — a mossy stone shaped very like a stumpy
那里 在 诺拉的 自己的 特别的 座位 — 一个 苔藓 石头 形状 非常 喜欢 一个 矮墩墩
['ɑːmtʃeə(r)] — [sæt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
armchair — sat the foreign little girl reading a book .
扶手椅 — 卫星 这 外国的 小的 女孩 阅读 一个 书 .

诺拉坐在她专属的座位上——一块长满青苔的石头,形状很像一把矮胖的扶手椅——这个外国小女孩正在看书。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['nɔːrə] ['greɪvli] .
She raised her head and looked at Norah gravely .
她 提高 她 头 和 看起来 在 诺拉 严重地 .

她抬起头,神情严肃地看着诺拉。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['nɔːrə] ['greɪvli] .
She raised her head and looked at Norah gravely .
她 提高 她 头 和 看起来 在 诺拉 严重地 .

她抬起头,神情严肃地看着诺拉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ]['kɒntrɑːst] — [ðə; ði] [peɪl] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [dɑːk] - [aɪd]
They were a strange contrast — the pale , delicate - looking , little dark - eyed
他们 是 一个 奇怪的 对比 — 这 苍白 , 精美的 - 寻找 , 小的 黑暗的 - 眼睛
['fɒrənə(r)] , [ænd; ənd][feə(r)] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['nɔːrə] .
foreigner , and fair - haired , blue - eyed , rosy - cheeked Norah .
外国人 , 和 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 , 红润 - 脸颊 诺拉 .

她们形成了奇特的对比——一个是面色苍白、容貌娇小、有着黑色眼睛的外国女子，另一个是金发碧眼、脸颊红润的诺拉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði] ['fɒrən] [tʃaɪld]
For a few moments they looked at each other in silence , then the foreign child
为了 一个 很少 时刻 他们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 , 然后 这 外国的 孩子
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

他们沉默地对视了一会儿，然后那个外国孩子开口说话了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] [sɔː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
" You are the little girl I saw on the other side of the gate ,
" 你 是 这 小的 女孩 我 锯 在 这 其他 边 的 这 门 ,

“你就是我在栅栏另一边看到的那个小女孩。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
" she said , speaking slowly and distinctly ,
" 她 说 , 请讲 缓慢地 和 明显地 ,

她语速缓慢而清晰地说：“

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
as if she wanted to be quite sure of saying the English words in the right
作为 如果 她 通缉 到 是 相当 当然 的 说 这 英语 字 在 这 正确的
[wei] .
way .
方式 .

仿佛她想确保自己能正确地说出这些英语单词。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" And all the other boys and girls — are they also with you ? "
" 和 全部 这 其他 男孩们 和 女孩们 — 是 他们 还 和 你 ? "

“其他男孩女孩们——他们也和你在一起吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['nɔːrə] , " ['əʊnli][dæn] .
" No , " said Norah , " only Dan .
" 不 , " 说 诺拉 , " 仅有的 担 .

“不，”诺拉说，“只有丹。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf][ʃiː; ʃi][felt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] .
" For the first time in her short life she felt shy and awkward .
" 为了 这 第一的 时间 在 她 短的 生活 她 毛毡 害羞的 和 尴尬的 .

在她短暂的人生中，这是她第一次感到害羞和尴尬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [spəʊk] [səʊ] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænəz] , " ['ɔːlməʊst] [laɪk]
The little girl spoke so precisely and had such dignified manners , " almost like
这 小的 女孩 辐 所以 恰恰 和 有 这样的 凝重 礼仪 , " 几乎 喜欢
[ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [ˌprɪn'ses] ,
a grown - up princess ,
一个 生长 - 向上 公主 ,

小女孩说话非常工整，举止也十分端庄，“简直像个长大了的公主”。

" [æz; əz] ['nɔːrə] [sed] ['ɑːftəwədz] [wen] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
" as Norah said afterwards when telling her mother all about it ;
" 作为 诺拉 说 然后 什么时候 讲述 她 母亲 全部 关于 它 ;

正如诺拉后来告诉她母亲这件事时所说；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] ,
but if she had only known ,
但 如果 她 有 仅有的 已知 ,

但如果她早知道的话，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ʃaɪə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
the little girl was really a great deal shyer than she was ,
这 小的 女孩 曾是 真的 一个 伟大的 交易 害羞的 比 她 曾是 ,

小女孩其实比她本人要害羞得多。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
and had never before spoken to another little girl .
和 有 绝不 前 说 到 其他 小的 女孩 .

而且他以前从未和别的小女孩说过话。

" [ænd; ənd][dæn] — [ɪz][hiː; hi][ðeə(r)] ?
" And Dan — is he there ?
" 和 担 — 是 他 那里 ?

“丹在吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [bɔɪz] . "
" I don't think I do very much like boys . "
" 我 不 思考 我 做 非常 很多 喜欢 男孩们 . "

“我觉得我不太喜欢男生。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][dæn] , " [sed] ['nɔːrə] ['kwɪkli] .
" Oh , you would like Dan , " said Norah quickly .
" 哦 , 你 会 喜欢 担 , " 说 诺拉 迅速地 .

“哦，你会喜欢丹的，”诺拉赶紧说道。

" ['evriwʌn] [laɪks][dæn] .
" Everyone likes Dan .
" 每个人 点赞 担 .

“大家都喜欢丹。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [glen] .
He will be surprised when I tell him that you were sitting in our own glen .
他 将要 是 惊讶 什么时候 我 告诉 他 那 你 是 坐着 在 我们的 自己的 格伦 .

当我告诉他你当时就坐在我们自己的山谷里时，他一定会很惊讶。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['aʊə(r)][glen] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [els] [nəʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
We always call it ' our glen , ' because nobody else knows about it ,
我们 总是 称呼 它 - 我们的 格伦 , - 因为 无人 别的 知道 关于 它 ,

我们一直称它为“我们的山谷”，因为别人都不知道它的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] ,
and it looks quite the kind of place for fairies to come and play in ,
和 它 看起来 相当 这 种类 的 地方 为了 仙女 到 来 和 玩 在 ,

这里看起来很像仙女们玩耍的地方。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
doesn't it ? "
不 它 ? "

难道不是吗？

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" I don't think I know what you mean ,
" 我 不 思考 我 知道 什么 你 意思是 ,

“我不太明白你的意思。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld][kaɪnd][ɒv; əv] [wei] .
" said the little girl in a puzzled kind of way .
" 说 这 小的 女孩 在 一个 困惑 种类 的 方式 .

“小女孩疑惑地说道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] ?
" What are fairies ?
" 什么 是 仙女 ?

什么是仙女？

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['fɛəriz] .
FAIRIES .
仙女 .

仙女。

" [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] ?
" Don't know what fairies are ?
" 不 知道 什么 仙女 是 ?

“不知道仙女是什么吗？”

[əʊ] , [haʊ] ['fʌni] ! " [sed] ['nɔːrə] .
Oh , how funny ! " said Norah .
哦 , 如何 有趣的 ! " 说 诺拉 .

“哦，真好笑！”诺拉说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][dæn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm] ;
" You must get Dan to tell you about them ;
" 你 必须 得到 担 到 告诉 你 关于 他们 ;

你必须让丹告诉你这些事；

[hiː; hi] [nəʊz] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
he knows ever so much more about them than I do .
他 知道 曾经 所以 很多 更多的 关于 他们 比 我 做 .

他比我更了解他们。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [siːt] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dænz] [siːt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
That is my seat you're sitting on now , and that is Dan's seat over there ,
那 是 我的 座位 你是 坐着 在 现在 , 和 那 是 丹的 座位 超过 那里 ,

你现在坐的是我的座位，那边那边是丹的座位。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒsi] ['kɔːnə(r)] ,
" pointing to a mossy corner ,
" 指向 到 一个 苔藓 角落 ,

“指着长满青苔的角落，

[ænd; ənd][kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [glen] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [gɜːl] [naʊ] ,
and quite forgetting that the glen belonged to the little foreign girl now ,
和 相当 遗忘 那 这 格伦 属于 到 这 小的 外国的 女孩 现在 ,

他完全忘记了，这片山谷现在属于那个外国小女孩了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæn][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and that she and Dan had no longer any right to it .
和 那 她 和 担 有 不 更长 任何 正确的 到 它 .

她和丹已经不再拥有它了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [gɜːl] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['kwɪkli] .
The little foreign girl rose to her feet quickly .
这 小的 外国的 女孩 玫瑰 到 她 脚 迅速地 .

那个外国小女孩迅速站了起来。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [hɪə(r)] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Won't you come and sit here now ? " she said .
" 惯于 你 来 和 坐 这里 现在 ? " 她 说 .

"你现在能不能过来坐下？"她说道。

" [pliːz] [duː; də] !
" Please do !
" 请 做 !

请务必这样做！

[ænd; ənd] [woʊnt] [dæn] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː] ?
And won't Dan come and sit on his seat too ?
和 惯于 担 来 和 坐 在 他的 座位 也 ?

丹难道不也过来坐在他的座位上吗？

" ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['nɔːrə] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" glancing towards the corner Norah had pointed out .
" 瞥了一眼 向 这 角落 诺拉 有 尖 出去 .

"瞥了一眼诺拉指着的那个角落。

['nɔːrə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ruːd] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
Norah felt that she had been rather rude , and hastened to make amends .
诺拉 毛毡 那 她 有 到过 相当 粗鲁的 , 和 加快 到 制作 修改 .

诺拉觉得自己刚才的行为有些无礼，赶紧做出弥补。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" No , I don't think we can come to - day , " she said ,
" 不 , 我 不 思考 我们 能 来 到 - 天 , " 她 说 ,

"不，我想我们今天来不了，"她说。

" [ðəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] ;
" though thank you very much for asking us ;
" 尽管 感谢 你 非常 很多 为了 问 我们 ;

"非常感谢你们的询问；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [siːts] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
and it was very rude of me to have said the seats belonged to us ,
和 它 曾是 非常 粗鲁的 的 我 到 有 说 这 座位 属于 到 我们 ,

我当时说那些座位是我们的，真是非常无礼。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [red] .
" added the little girl , getting rather red .
" 额外 这 小的 女孩 , 获得 相当 红色的 .

"小女孩补充道，脸颊有些泛红。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [glen] [ɪz] [jɔːz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːts] [tuː] . "
" Of course , the glen is yours now , and the seats too . "
" 的 课程 , 这 格伦 是 你的 现在 , 和 这 座位 也 . "

"当然，现在山谷是你的了，座位也是你的了。"

" [əʊ] , [bʌt; bət] [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ['iːgəli] .
" Oh , but do come and sit in it sometimes , " said the other child eagerly .
" 哦 , 但 做 来 和 坐 在 它 有时 , " 说 这 其他 孩子 急切地 .

"哦，但你一定要时不时过来坐坐啊，"另一个孩子急切地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] [ɔːl] [deɪ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [mə'riː] ;

" I am always , always alone all day , except for old Marie ;

" 我 是 总是 , 总是 独自的 全部 天 , 除了 为了 老的 玛丽 ;

"除了老玛丽，我整天总是孤身一人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] , [nɒt] [kwaɪt][bɪg] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

and it would be so nice to have someone , not quite big , to talk to .

和 它 会 是 所以 好的 到 有 某人 , 不是 相当 大的 , 到 讲话 到 .

"

"

"

如果能和个头不太大的人聊聊天就好了。

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['nɔːrə] ,

" We will come to - morrow , " said Norah ,

" 我们 将要 来 到 - 明天 , " 说 诺拉 ,

"我们明天会来，"诺拉说。

— [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['sædli] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

— she felt very sorry for the little girl when she spoke so sadly of being

— 她 毛毡 非常 对不起 为了 这 小的 女孩 什么时候 她 辐 所以 令人遗憾的是 的 存在

[ə'ləʊn] [ɔːl] [deɪ] — " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .

alone all day — " but I must go now .

独自的 全部 天 — " 但 我 必须 去 现在 .

当小女孩悲伤地讲述自己整天独自一人时，她感到非常难过——"但我现在必须走了。"

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][dæn] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] . "

I can hear Dan calling , and it is getting late . "

我 能 听到 担 呼叫 , 和 它 是 获得 晚的 . "

我能听到丹的呼唤，天色已晚了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

" Good - bye , " said the little girl .

" 好的 - 再见 , " 说 这 小的 女孩 .

"再见，"小女孩说。

" [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] ? "

" Won't you tell me your name , please ? "

" 惯于 你 告诉 我 你的 姓名 , 请 ? "

请问你叫什么名字？

" ['nɔːrə] — ['nɔːrə] [kə'ruː] . "

" Norah — Norah Carew . "

" 诺拉 — 诺拉 卡鲁 . "

"诺拉——诺拉·卡鲁。"

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ˌjuː en 'eɪ] .

" And mine is Una .

" 和 矿 是 乌娜 .

"我的是乌娜。"

[gʊd] - [baɪ] , ['nɔːrə] .

Good - bye , Norah .

好的 - 再见 , 诺拉 .

再见，诺拉。

[pliːz] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

Please do come to - morrow . "

请 做 来 到 - 明天 . "

请明天务必前来。

" [jes] , [ai] ['prɒmɪs] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" Yes , I promise we will come , unless it rains ; and then , of course ,
" 是的 , 我 承诺 我们 将要 来 , 除非 它 雨 ; 和 然后 , 的 课程 ,

"是的，我保证我们会来，除非下雨；如果下雨的话，当然，

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [aʊt] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['nɔ:rə] .
you wouldn't be out either , " said Norah .
你 不会 是 出去 任何一个 , " 说 诺拉 .

"你也不会出局的,"诺拉说。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - bye . "
" 好的 - 再见 . "

"再见。"

" ['nɔ:rə] ! " [sed] [dæn] [sɪ'vɪəli] ,
" Norah ! " said Dan severely ,
" 诺拉 ! " 说 担 严重 ,

"诺拉！"丹严厉地说。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
as his sister pushed her way up through the bushes to the top of the bank ,
作为 他的 姐姐 推动 她 方式 向上 通过 这 灌木丛 到 这 顶部 的 这 银行 ,

当他妹妹拨开灌木丛爬上河岸顶时,

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [glen] ,
" you have been a very long time down in the glen ,
" 你 有 到过 一个 非常 长的 时间 向下 在 这 格伦 ,

"你在山谷里待了很久了,

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɑ:nsə(r)] .
and I have called you lots and lots of times and you wouldn't answer .
和 我 有 称为 你 很多 和 很多 的 时代 和 你 不会 回答 .

我给你打过很多很多次电话，你都没接。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:d] ! "
I think you must have heard ! "
我 思考 你 必须 有 听到 ! "

我想你肯定听说了！

" [dæn] , [dɪə(r)] , ['ri:əli] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] , " [sed] ['nɔ:rə] .
" Dan , dear , really I didn't hear , " said Norah .
" 担 , 亲爱的 , 真的 我 没有 听到 , " 说 诺拉 .

"丹，亲爱的，我真的没听到,"诺拉说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [gɜ:l] .
" I was talking to the little foreign girl .
" 我 曾是 说 到 这 小的 外国的 女孩 .

我当时正在和那个外国小女孩说话。

['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ˌju: 'es] ?
Didn't you hear us ?
没有 你 听到 我们 ?

你没听到我们说话吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][glen] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ˌjuː en 'eɪ] ,
She was sitting in our glen , and her name is Una ,
她 曾是 坐着 在 我们的 格伦 , 和 她 姓名 是 乌娜 ,

她当时坐在我们山谷里，她的名字叫乌娜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
and she is a very nice little girl ;
和 她 是 一个 非常 好的 小的 女孩 ;

她是个非常可爱的小女孩;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
and she wants us to come and see her to - morrow ,
和 她 想要 我们 到 来 和 看 她 到 - 明天 ,

她希望我们明天去看她。

[ænd; ənd][ai] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] .
and I said we would if it was fine .
和 我 说 我们 会 如果 它 曾是 美好的 .

我说如果可以的话，我们会的。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [pliːzd] , [dæn] ? "
Aren't you pleased , Dan ? "
不是 你 高兴 , 担 ? "

丹，你不高兴吗?

" [jes] , " [sed] [dæn] , " ['veri] !
" Yes , " said Dan , " very !
" 是的 , " 说 担 , " 非常 !

“是的,”丹说，“非常！”

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː]
I heard you talking to someone , and that is why I wanted to come down too
我 听到 你 说 到 某人 , 和 那 是 为什么 我 通缉 到 来 向下 也
.
.
.

我听到你和别人说话，所以我也想下来看看。

[ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [krɒs] , ['nɔːrə] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['krɒsnɪs] [hæz; həz][ɔːl] [gɒn]
That's what made me cross , Norah ; but I think the crossness has all gone
那就是 什么 制成 我 叉 , 诺拉 ; 但 我 思考 这 暴躁 有 全部 已消失
[ə'weɪ] [naʊ] ,
away now ,
离开 现在 ,

诺拉，就是这件事让我生气了；不过我想现在我的生气已经完全消失了。

[ænd; ənd][ai][duː; də][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [gɜːl] , [pliːz] ,
and I do want to hear about the little foreign girl , please ,
和 我 做 想 到 听到 关于 这 小的 外国的 女孩 , 请 ,

我很想听听那个外国小女孩的故事，拜托了。

" [ænd; ənd][dæn] [lent] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]
" and Dan leant back comfortably in his chair as his sister began to
" 和 担 倾斜 后退 舒适地 在 他的 椅子 作为 他的 姐姐 开始 到
[wiːl] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒsi] [graʊnd] .
wheel him over the mossy ground .
车轮 他 超过 这 苔藓 地面 .

丹舒服地靠在椅子上，他的姐姐开始推着他穿过长满青苔的地面。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dæn] ! " [sed] ['nɔːrə] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd]
" Poor Dan ! " said Norah ; " it was horrid of me not to have heard
" 贫穷的 担 ! " 说 诺拉 ; " 它 曾是 可怕的 的 我 不是 到 有 听到

[juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] . "
you calling . "
你 呼叫 . "

"可怜的丹！"诺拉说，"我竟然没听到你的呼唤，真是太失职了。"

" [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['feəri] , " [sed] [dæn] .
" I thought perhaps you were talking to a fairy , " said Dan .
" 我 想法 也许 你 是 说 到 一个 仙女 , " 说 担 .

"我还以为你是在跟仙女说话呢，"丹说道。

['nɔːrə] [lɑːft] .
Norah laughed .
诺拉 笑了 .

诺拉笑了。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['feəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish it had been a fairy , " she said .
" 我 希望 它 有 到过 一个 仙女 , " 她 说 .

"我希望那是个仙女，"她说。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
" I would have wished for ever so many things .
" 我 会 有 希望 为了 曾经 所以 许多 事物 .

"我曾许下无数的愿望。"

[əʊ] [dɪə(r)] , [dæn] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] !
Oh dear , Dan , look at the sun !
哦 亲爱的 , 担 , 看 在 这 太阳 !

哦，丹，快看太阳！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

篱笆上的缺口(The Gap in the Fence)
第2/4页

[ɪts] [kwaɪt] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . "
it's quite low , and mother will be wondering where we are . "
它是 相当 低的 , 和 母亲 将要 是 好奇 在哪里 我们 是 . "

水位很低，妈妈会担心我们去哪儿了。

" [hɪrz] [tɒm] , " [sed] [dæn] .
" Here's Tom , " said Dan .
" 这里是 汤姆 , " 说 担 .

“汤姆来了,”丹说道。

" ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
" Mother must have sent him to look for us .
" 母亲 必须 有 发送 他 到 看 为了 我们 .

“一定是母亲派他来找我们的。”

" [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [njuːz] .
" Long before Tom reached them , however , he had begun to cry aloud his news .
" 长的 前 汤姆 达到 他们 , 然而 , 他 有 开始 到 哭 大声 他的 消息 .

然而，在汤姆到达他们面前很久之前，他就开始大声哭着报喜了。

" ['mʌðərz] [gɒn] [ə'weɪ] !
" Mother's gone away !
" 母亲的 已消失 离开 !

妈妈走了！

[ɑːnt] ['ɛdnəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .
Aunt Edna's ill , and they sent a telegram for mother .
阿姨 埃德娜的 患病的 , 和 他们 发送 一个 电报 为了 母亲 .

埃德娜阿姨病了，他们给妈妈发了电报。

['fɑː.ðərz] [gɒn] [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Father's gone too , but he is coming back to - morrow . "
父亲的 已消失 也 , 但 他 是 未来 后退 到 - 明天 . "

父亲也走了，但他明天就回来。

" [əʊ] , [tɒm] ! " [sed] ['nɔːrə] .
" Oh , Tom ! " said Norah .
" 哦 , 汤姆 ! " 说 诺拉 .

“哦，汤姆！”诺拉说道。

[ænd; ənd] , " [əʊ] , [tɒm] ! " ['ekəʊd] [dæn] ['blæŋkli] .
And , " Oh , Tom ! " echoed Dan blankly .
和 , " 哦 , 汤姆 ! " 回声 担 茫然地 .

“哦，汤姆！”丹茫然地回应道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] .
It seemed so terrible to think of going home and finding no mother or father there .
它 似乎 所以 糟糕的 到 思考 的 去 家 和 寻找 不 母亲 或者 父亲 那里 .

想到回家后发现父母都不在身边，就觉得很可怕。

" [huz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? " [ɑ:skt] [dæn] .

" Who's going to look after us , and everything ? " asked Dan .

" 谁是 去 到 看 后 我们 , 和 一切 ? " 问 担 .

“谁来照顾我们，照顾我们的一切？”丹问道。

" [keɪt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] — ['mʌðə(r)] [sed] [səʊ] ,

" Kate is going to look after the house , and I'm to look after you — mother said so ,

" 凯特 是 去 到 看 后 这 房子 , 和 我是 到 看 后 你 — 母亲 说 所以 ,

“凯特会照看房子，我会照顾你——妈妈是这么说的。”

" [sed] [tɒm] [ɪm'pɔ:tntli] .

" said Tom importantly .

" 说 汤姆 重要 .

汤姆郑重地说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['mɑ:stə(r)] [tɒm] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ,

But the next morning Master Tom forgot his charge ,

但 这 下一个 早晨 掌握 汤姆 忘了 他的 收费 ,

但第二天早上，汤姆少爷忘记了他的任务。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɒn][sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

and went off on some expedition of his own ;

和 去 离开 在 一些 远征 的 他的 自己的 ;

然后他独自出发去探险了；

[ænd; ənd] ['nɔ:rə] [ænd; ənd][dæn][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [wʌns][mɔ:(r)] .

and Norah and Dan were left on their own devices once more .

和 诺拉 和 担 是 左边 在 他们的 自己的 设备 一次 更多的 .

于是，诺拉和丹再次被独自留下。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " [sed] ['nɔ:rə] ,

" I am glad father is coming back this evening , " said Norah ,

" 我 是 高兴的 父亲 是 未来 后退 这 晚上 , " 说 诺拉 ,

“我很高兴爸爸今晚回来，”诺拉说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [dænz] ['wi:ltʃeə(r)] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [si:] [ˌju: en 'eɪ] .

as she pushed Dan's wheelchair through the wood on their way to see Una .

作为 她 推动 丹的 轮椅 通过 这 木头 在 他们的 方式 到 看 乌娜 .

她推着丹的轮椅穿过树林，去见乌娜。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] [dæn] ; " [bʌt; bət][ai][du:; də] [wɪʃ] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:] .

" So am I , " said Dan ; " but I do wish mother was coming too .

" 所以 是 我 , " 说 担 ; " 但 我 做 希望 母亲 曾是 未来 也 .

“我也是，”丹说；“但我希望妈妈也能来。”

" [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑ:f] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

" A low laugh sounded from somewhere close at hand ,

" 一个 低的 笑 听起来 从 某处 关闭 在 手 ,

附近传来一阵低沉的笑声，

[ænd; ənd] ['nɔ:rə] [stɒpt] ['wi:lɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

and Norah stopped wheeling the chair and looked about her .

和 诺拉 停止 惠灵 这 椅子 和 看起来 关于 她 .

诺拉停下轮椅，环顾四周。

" ['nɔ:rə] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['fɛəriz] ? " ['wɪspəd] [dæn] .

" Norah , do you think it's fairies ? " whispered Dan .

" 诺拉 , 做 你 思考 它是 仙女 ? " 低声说道 担 .

“诺拉，你觉得是仙女吗？”丹低声问道。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːdli] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ]
He had hardly said the words when a little girl sprang suddenly into the path
他 有 几乎 说 这 字 什么时候 一个 小的 女孩 弹簧 突然 进入 这 小路
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
in front of them .
在 正面 的 他们 .

他话还没说完，一个小女孩突然跳到他们面前的路上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][sʌm; səm] [sɒft] , [θɪk] , [waɪt] [mə'tɪəriəl] ,
She was dressed in some soft , thick , white material ,
她 曾是 穿着 在 一些 柔软的 , 厚的 , 白色的 材料 ,

她身穿柔软厚实的白色布料衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɔːzi] [waɪt] [ʃɔːl] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]
and had a long gauzy white shawl thrown over her head and
和 有 一个 长的 薄纱 白色的 披肩 抛掷 超过 她 头 和
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她头上和肩上披着一条长长的白色薄纱披肩。

" [ɪts] [ˌjuː en 'eɪ] ! " [sed] ['nɔːrə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
" It's Una ! " said Norah , and her little brother gave a sigh of
" 它是 乌娜 ! " 说 诺拉 , 和 她 小的 兄弟 给予 一个 叹 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“是乌娜！”诺拉说道，她的弟弟失望地叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['feəri][æz; əz][ʃiː; ʃi]
He had really almost thought that the little girl might be a fairy as she
他 有 真的 几乎 想法 那 这 小的 女孩 可能 是 一个 仙女 作为 她
[dɑːnst] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
danced lightly on the path before them .
跳舞 轻轻 在 这 小路 前 他们 .

他几乎真的以为那个小女孩是个仙女，因为她轻盈地在他们面前的小路上翩翩起舞。

" [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] ,
" I thought I would come and meet you to - day , " said Una ,
" 我 想法 我 会 来 和 见面 你 到 - 天 , " 说 乌娜 ,

“我想今天来见见你，”乌娜说。

" [səʊ][ai] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði][gæp] ;
" so I came through the — what do you call it ? — the gap ;
" 所以 我 来了 通过 这 — 什么 做 你 称呼 它 ? — 这 差距 ;

“所以我穿过了——该怎么称呼它呢？——缝隙；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [ai][hɪd] .
and then when I heard you coming , I hid .
和 然后 什么时候 我 听到 你 未来 , 我 隐藏 .

然后我听到你走过来，就躲了起来。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
I thought it might be someone I did not know ,
我 想法 它 可能 是 某人 我 做过 不是 知道 ,

我当时以为可能是我不认识的人。

[ænd; ənd][mə'riː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ə'ləʊn] . "
and Marie does not like me to be out alone . "
和 玛丽 做 不是 喜欢 我 到 是 出去 独自的 . "

玛丽不喜欢我单独外出。

" [ɪz] [mə'riː] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] ? " [ɑːskt] ['nɔːrə] .
" Is Marie your nurse ? " asked Norah .
" 是 玛丽 你的 护士 ? " 问 诺拉 .

“玛丽是你的护士吗？”诺拉问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; " [maɪ] ['veri] [gʊd] [nɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [frɑːns] . "
" Yes , " said the little girl ; " my very good nurse from the country of France . "
" 是的 , " 说 这 小的 女孩 ; " 我的 非常 好的 护士 从 这 国家 的 法国 . "

“是的，”小女孩说，“我来自法国的好保姆。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːl] , [ðen] ? " [ɑːskt] [dæn] .
" Are you a little French girl , then ? " asked Dan .
" 是 你 一个 小的 法语 女孩 , 然后 ? " 问 担 .

“那你是个法国小女孩吗？”丹问道。

[ˌjuː en 'eɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['greɪvli] .
Una looked at him gravely .
乌娜 看起来 在 他 严重地 .

乌娜神情严肃地看着他。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][kəz; kɒz] — [kəz; kɒz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wɜːd] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]
" I am cos — cos — it is such a very long word that I always forget it
" 我 是 化学 — 化学 — 它 是 这样的 一个 非常 长的 单词 那 我 总是 忘记 它
— [kəz; kɒz] - [məʊ] - [pɒl] - [ai] - [tæn] ,
— cos - mo - pol - i - tan ,
— 化学 - 莫 - 政治 - 我 - 棕褐色 ,

“我是 cos——cos——这个词太长了，我总是忘记——cos-mo-pol-i-tan，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" she said slowly .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

" [əʊ] , " [sed] ['nɔːrə] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] .
" Oh , " said Norah , " that is a long word .
" 哦 , " 说 诺拉 , " 那 是 一个 长的 单词 .

“哦，”诺拉说，“那是一个很长的词。”

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
And is that the name of the country where you come from ? "
和 是 那 这 姓名 的 这 国家 在哪里 你 来 从 ? "

那是你来自的国家的名字吗？

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
" I don't know , " said Una .
" 我 不 知道 , " 说 乌娜 .

“我不知道，”乌娜说。

" [pə'pɑː][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː]
" Papa told me to tell anyone who asked me that I was cosmo
" 爸爸 讲述 我 到 告诉 任何人 WHO 问 我 那 我 曾是 宇宙
— ,
— ,
— ,

“爸爸告诉我，如果有人问起，就说我是宇宙——，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lɒts] [ɒv; əv]
you know , the long word again ; and I think it means belonging to lots of
你 知道 , 这 长的 单词 再次 ; 和 我 思考 它 方法 属于 到 很多 的
['dɪfrənt] ['kʌntriz] .
different countries .
不同的 国家 .

你知道，又是那个很长的词；我认为它的意思是属于许多不同的国家。

[pə'pɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wʌns] ;
Papa said it meant something like that when I asked him once ;
爸爸 说 它 意思是 某物 喜欢 那 什么时候 我 问 他 一次 ;

我曾经问过爸爸，他说大概就是这个意思；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [səʊ] ['meni] ['kʌntriz] [ðæt] [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
and we have lived in so many countries that I can't remember all the
和 我们 有 居住地 在 所以 许多 国家 那 我 不能 记住 全部 这
[nems] . "
names . "
姓名 . "

我们曾在很多国家生活过，我都记不住所有国家的名字了。

" [haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , " [sed] [dæn] .
" How nice to have lived in lots of different countries , " said Dan .
" 如何 好的 到 有 居住地 在 很多 的 不同的 国家 , " 说 担 .

“能在许多不同的国家生活真是太好了，”丹说道。

" [wen] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ai] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'splɔːrə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['evri] ['kʌntri]
" When I'm a man I mean to be an explorer and go to every country
" 什么时候 我是 一个 男人 我 意思是 到 是 一个 探险家 和 去 到 每一个 国家
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

“等我长大成人，我想成为一名探险家，走遍世界上的每一个国家。”

" ['nɔːrə] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpi] .
" Norah looked a little unhappy .
" 诺拉 看起来 一个 小的 不开心 .

诺拉看起来有点不高兴。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [sæd] [wen] [dæn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
She always felt sad when Dan talked about all he meant to do when he was
她 总是 毛毡 伤心 什么时候 担 谈话 关于 全部 他 意思是 到 做 什么时候 他 曾是
[grəʊn] [ʌp] ,
grown up ,
生长 向上 ,

每当丹谈起他长大后想做的事情时，她总是感到难过。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
for she knew that he would never be strong enough to travel about the
为了 她 知道 那 他 会 绝不 是 强的 足够的 到 旅行 关于 这
[wɜːld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] .
world as he wished .
世界 作为 他 希望 .

因为她知道他永远不可能拥有足够的力量去像他希望的那样环游世界。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [dæn] , [ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Why don't you be an author , Dan , and write books ? " she said ,
" 为什么 不 你 是 一个 作者 , 担 , 和 写 图书 ? " 她 说 ,

“丹，你为什么不当作家，写书呢？”她说道。

" [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [laɪk] ['fɑːðə(r)] ? "
" or a great painter , or a clergyman , like father ? "
" 或者 一个 伟大的 画家 , 或者 一个 牧师 , 喜欢 父亲 ? "

“或者像父亲那样，是一位伟大的画家，或者一位牧师？”

" [ai] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , " [sed] [dæn] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,
" I might be a clergyman , " said Dan , " but if I was I should be a missionary ,
" 我 可能 是 一个 牧师 , " 说 担 , " 但 如果 我 曾是 我 应该 是 一个 传教士 ,

“我或许会成为一名牧师，”丹说，“但如果我会，我应该成为一名传教士。”

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə] [blæk] ['piːp(ə)l] .
and go and preach to black people .
和 去 和 布道 到 黑色的 人们 .

去向黑人传道。

[əʊ] , [ˌjuː en 'eɪ] !
Oh , Una !
哦 , 乌娜 !

哦，乌娜！

" [hiː; hi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" he said , breaking off suddenly , " do you know ,
" 他 说 , 打破 离开 突然 , " 做 你 知道 ,

他突然停顿了一下，说道：“你知道吗？”

[twaɪs] [naʊ] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['feəri] — [wʌns] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːrə] ['jestədeɪ] ,
twice now I have thought you were a fairy — once when you were talking to Norah yesterday ,
两次 现在 我 有 想法 你 是 一个 仙女 — 一次 什么时候 你 是 说 到 诺拉 昨天 ,

我已经两次以为你是仙女了——一次是昨天你和诺拉说话的时候。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .
and again to - day .
和 再次 到 - 天 .

今天又来了。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['feəri] ?
And do you know what I was going to ask you if you had been a fairy ?
和 做 你 知道 什么 我 曾是 去 到 问 你 如果 你 有 到过 一个 仙女 ?

你知道如果我曾经是仙女，我会问你什么吗？

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nɔːrə] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][weər'evə(r)][wiː; wi] [laɪkt] .
To give me and Norah a carpet so that we could go wherever we liked .
到 给 我 和 诺拉 一个 地毯 所以 那 我们 可以 去 无论 我们 喜欢 .

给我和诺拉一块地毯，这样我们就可以去任何我们想去的地方。

['mʌðə(r)] [riːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ]['feəri] ['kɑːpɪt] [lɑːst]['wɪntə(r)] .
Mother read us a tale about a fairy carpet last winter .
母亲 读 我们 一个 故事 关于 一个 仙女 地毯 最后的 冬天 .

去年冬天，妈妈给我们讲了一个关于仙女地毯的故事。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [wɪtʃ] ['nɔːrə] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [keɪm] ['ɪntuː]['juːnəz] [feɪs] .
" Again the puzzled look which Norah had noticed the day before came into Una's face .
" 再次 这 困惑 看 哪个 诺拉 有 注意到 这 天 前 来了 进入 乌娜的 脸 .

"诺拉前一天注意到的那种困惑的表情，再次出现在乌娜的脸上。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know what you do mean , " she said .
" 我 不 知道 什么 你 做 意思是 , " 她 说 .

"我不知道你是什么意思,"她说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] ?
" What are fairies ?
" 什么 是 仙女 ?

什么是仙女?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][dʒʌst]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? "
Are they people , or just little children ? "
是 他们 人们 , 或者 只是 小的 孩子们 ? "

他们是人吗? 还是只是小孩子?

" [waɪ] , " [sed] [dæn] , " ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] [kɔːld] ['feərilænd] ,
" Why , " said Dan , " fairies are dear little people who live in a lovely country called Fairyland ,
" 为什么 , " 说 担 , " 仙女 是 亲爱的 小的 人们 WHO 居住 在 一个 迷人的 国家 称为 仙境 ,

"为什么呢? "丹说，"仙子是可爱的小精灵，他们住在一个叫做仙境的美丽国度里。"

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] — ['əʊnli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə]['feərilænd] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
and nobody knows where that country is — only there are lots and lots of doors to fairyland if only we knew where to find them .
和 无人 知道 在哪里 那 国家 是 — 仅有的 那里 是 很多 和 很多 的 门 到 仙境 如果 仅有的 我们 知道 在哪里 到 寻找 他们 .

没有人知道那个国家在哪里——只是有很多很多通往仙境的门，如果我们知道在哪里可以找到它们的话。

" ['nɔːrə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri][dɔː(r)] ['evriweə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" Norah and I have looked for a fairy door everywhere , " he went on ,
" 诺拉 和 我 有 看起来 为了 一个 仙女 门 到处 , " 他 去 在 ,

"诺拉和我到处寻找仙女门,"他继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [wʌn] [jet] .
" but we have never found one yet .
" 但 我们 有 绝不 成立 一 然而 .

但我们至今还没有找到。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]['feəri]['aɪðə(r)] ,
And we have never found a fairy either ,
和 我们 有 绝不 成立 一个 仙女 任何一个 ,

我们也从未找到过仙女。

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [siː] [wʌn] ;
though we know exactly what we should ask her for if we did see one ;
尽管 我们 知道 确切地 什么 我们 应该 问 她 为了 如果 我们 做过 看 一 ;

虽然我们很清楚如果见到她该向她要什么；

[ænd; ənd] ['fɛəriz] [duː; də] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['feərilænd] ['sʌmtaɪmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] [səʊ] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði]
and fairies do come out of fairyland sometimes ; it says so in nearly all the
和 仙女 做 来 出去 的 仙境 有时 ; 它 说道 所以 在 几乎 全部 这
['feəri] - [teɪl] [bʊks] .
fairy - tale books .
仙女 - 故事 图书 .

仙女有时确实会从仙境中走出来；几乎所有的童话故事书里都是这么说的。

[lets] [ɔːl] [wɪʃ] [naʊ] !
Let's all wish now !
我们来吧 全部 希望 现在 !

让我们一起许愿吧！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" he cried suddenly .
" 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

" [aʊt] [laʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Out loud , you know ,
" 出去 大声 , 你 知道 ,

"大声地说，你知道，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feəri] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [ʃɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi]
so that if there should be a fairy hiding somewhere around she'll hear what we
所以 那 如果 那里 应该 是 一个 仙女 隐藏 某处 大约 壳 听到 什么 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
are asking for ,
是 问 为了 ,

这样，如果附近真有仙女躲起来，她就能听到我们的愿望了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuː 'es] ! "
and perhaps give it us ! "
和 也许 给 它 我们 ! "

或许会把它给我们！

" [əʊ] , [bʌt; bət] [dæn] — — , " ['nɔːrə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" Oh , but Dan — — , " Norah was beginning ,
" 哦 , 但 担 — — , " 诺拉 曾是 开始 ,

"哦，但是丹——"诺拉开始说道，

[wen] [ˌjuː en 'eɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dɑːns]
when Una sprang to her feet and made a queer sort of little dance
什么时候 乌娜 弹簧 到 她 脚 和 制成 一个 酷儿 种类 的 小的 舞蹈
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
in front of them .
在 正面 的 他们 .

这时，乌娜突然站了起来，在他们面前跳起了一段古怪的小舞。

" ['fɛəriz] ! ['fɛəriz] !
" Fairies ! fairies !
" 仙女 ! 仙女 !

"仙女！仙女！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feəri] [kwiːn]
" she cried , clapping her hands as though she were a little fairy queen
" 她 哭 , 鼓掌 她 双手 作为 尽管 她 是 一个 小的 仙女 女王
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她哭着拍手，仿佛自己就是个小仙女女王。

['kɔːlɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] .
calling all her little people together .
呼叫 全部 她 小的 人们 一起 .

她把所有的小家伙们都召集起来。

" [ai] [wɒnt] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] , [pliːz] ,
" I want father to be quite happy , please ,
" 我 想 父亲 到 是 相当 快乐的 , 请 ,

我希望父亲过得开心，拜托了。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [ɪn] [ðæt] ['nɑːsti] [dɑːk] ['stʌdi] ,
and not to have to work so hard in that nasty dark study ,
和 不是 到 有 到 工作 所以 难的 在 那 可恶的 黑暗的 学习 ,

而且不用在那间阴暗潮湿的书房里那么辛苦地工作了。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ænd; ənd][duː; də] ['lesnz]
and I want some little boys and girls to play with and do lessons
和 我 想 一些 小的 男孩们 和 女孩们 到 玩 和 和 做 课程
[wɪð] ,
with ,
和 ,

我想找些小男孩和小女孩一起玩耍、一起上课。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;
just as if they were my very own brothers and sisters ;
只是 作为 如果 他们 是 我的 非常 自己的 兄弟 和 姐妹 ;

就好像他们是我的亲兄弟姐妹一样；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['pʌpi] - [dɒg][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] , [pliːz] , ['fɛəriz] , [ænd; ənd] — — "
and I want a puppy - dog for my very own , please , fairies , and — — "
和 我 想 一个 小狗 - 狗 为了 我的 非常 自己的 , 请 , 仙女 , 和 — — "

我想要一只属于我自己的小狗，拜托了，仙女们，还有——"

" - ['fɛəriz] ! ['fɛəriz] ! -
" ' Fairies ! fairies ! '
" - 仙女 ! 仙女 ! -

"仙女！仙女！"

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] . "
she cried , clapping her hands . "
她 哭 , 鼓掌 她 双手 . "

她一边拍手一边哭。

" [əʊ] , [ˌjuː en 'eɪ] , [ˌjuː en 'eɪ] ! [stɒp] ! " [kraɪd] ['nɔːrə] .
" Oh , Una , Una ! stop ! " cried Norah .
" 哦 , 乌娜 , 乌娜 ! 停止 ! " 哭 诺拉 .

"哦，尤娜，尤娜！停下来！"诺拉喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [laʊd] [laɪk] [ðæt] .
" You are spoiling all your wishes saying them out loud like that .
" 你 是 破坏 全部 你的 愿望 说 他们 出去 大声 喜欢 那 .

"你这样大声说出来，会毁掉你所有的愿望。"

['fɛəriz] ['nevə(r)][grɑːnt] ['piːpəlz] ['wɪʃɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][aʊt] [laʊd][fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə]
Fairies never grant people's wishes if they call them out loud for everyone to
仙女 绝不 授予 人们的 愿望 如果 他们 称呼 他们 出去 大声 为了 每个人 到
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

如果人们大声喊出自己的愿望，让所有人都能听到，仙女就不会实现他们的愿望。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['fɛəriz] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)][nɒt] ,
" But whether there were any fairies hiding in the wood that afternoon or not ,
" 但 无论 那里 是 任何 仙女 隐藏 在 这 木头 那 下午 或者 不是 ,

“但是，那天下午树林里到底有没有仙女藏着，还好说……”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['juːnəz] ['wɪʃɪz] [keɪm] [truː] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
at any rate one of little Una's wishes came true , as we shall see .
在 任何 速度 一 的 小的 乌娜的 愿望 来了 真的 , 作为 我们 将 看 .

总之，小乌娜的一个愿望实现了，我们稍后会看到。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['hæpi] [deɪz] .
HAPPY DAYS .
快乐的 天 .

快乐的日子。

['nɪəli] ['evri] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['miːtɪŋ] ,
Nearly every day , after that first meeting ,
几乎 每一个 天 , 后 那 第一的 会议 ,

自那次初次会面之后，几乎每天都是如此。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [wɪð] [ˌjuː en 'eɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][glen] .
the children played with Una in the wood and joined her in the glen .
这 孩子们 玩 和 乌娜 在 这 木头 和 加入 她 在 这 格伦 .

孩子们和尤娜在树林里玩耍，然后和她一起去了山谷。

" [ðə; ði] [glɛnz] [naɪsə] [naʊ] [ɪts] ['juːnəz][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊəz] , " [sed] [dæn][wʌn] [deɪ] ,
" The glen's nicer now it's Una's than when it was ours , " said Dan one day ,
" 这 格伦的 更漂亮 现在 它是 乌娜的 比 什么时候 它 曾是 我们的 , " 说 担 一 天 ,

“现在这片山谷是乌娜的了，比我们以前拥有的时候更漂亮了，”丹有一天说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [mʌntʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] [keɪks] [wɪtʃ] [mə'riː] [hæd; həd] [meɪd]
as he sat munching one of the nice little sugar cakes which Marie had made
作为 他 卫星 咀嚼 一 的 这 好的 小的 糖 蛋糕 哪个 玛丽 有 制成
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
for them that morning .
为了 他们 那 早晨 .

他坐在那里，津津有味地吃着玛丽那天早上为他们做的美味小糖蛋糕。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['evə(r)]['aʊəz] ['riːəli] , " [sed] ['nɔːrə] .
" It wasn't ever ours really , " said Norah .
" 它 不是 曾经 我们的 真的 , " 说 诺拉 .

“它从来就不是我们的，”诺拉说。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ɪts] ['juːnəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [mʌtʃ] [naɪsə] , " [sed] [dæn] ,
" Well , anyway , it's Una's now , and it's much nicer , " said Dan ,
" 出色地 , 反正 , 它是 乌娜的 现在 , 和 它是 很多 更漂亮 , " 说 担 ,

“总之，现在是乌娜的了，而且比以前好多了，”丹说道。

['lʊkɪŋ] ['greɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt][ˌjuː en 'eɪ][held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd]
looking gravely into the basket Una held out to him , and choosing a round
寻找 严重地 进入 这 篮子 乌娜 握住 出去 到 他 , 和 选择 一个 圆形的
,
,
,

他神情严肃地看着尤娜递给他的篮子，选了一轮。

[pɪŋk] [keɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeri] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

pink cake with a cherry in the middle .

粉色的 蛋糕 和 一个 樱桃 在 这 中间 .

粉红色的蛋糕，中间有一颗樱桃。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [naɪsə] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

Then one day something still nicer came to pass .

然后 一 天 某物 仍然 更漂亮 来了 到 经过 .

后来有一天，更美好的事情发生了。

[ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒentlmən] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɒn]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] ,

The foreign gentleman came to call on Mr . Carew ,

这 外国的 绅士 来了 到 称呼 在 先生 . 卡鲁 ,

那位外国绅士前来拜访卡鲁先生，

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lesnz]

to ask if he would allow his children to come every day and have lessons

到 问 如果 他 会 允许 他的 孩子们 到 来 每一个 天 和 有 课程

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

with his little girl .

和 他的 小的 女孩 .

问他是否允许他的孩子每天来和他的小女儿一起上课。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] .

The children were delighted when they heard of this .

这 孩子们 是 高兴极了 什么时候 他们 听到 的 这 .

孩子们听到这个消息后非常高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm]

They had met the foreign gentleman in the lane as they were coming home

他们 有 遇见 这 外国的 绅士 在 这 车道 作为 他们 是 未来 家

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [rəʊz] ,

from a walk with Rose ,

从 一个 走 和 玫瑰 ,

他们和罗斯散步回家时，在小巷里遇到了这位外国绅士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

and they had wondered whether he had been to see their father .

和 他们 有 想知道 无论 他 有 到过 到 看 他们的 父亲 .

他们想知道他是否去看望过他们的父亲。

" [ai][həʊp][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː en 'eɪ][ɪn]

" I hope he has not been to say we mustn't go and play with Una in

" 我 希望 他 有 不是 到过 到 说 我们 不得 去 和 玩 和 乌娜 在

[ðə; ði][glen] ['eni] [mɔː(r)] ,

the glen any more ,

这 格伦 任何 更多的 ,

“我希望他不是来告诉我们以后不能再和乌娜在峡谷里玩耍了。”

" [dæn][hæd; həd] [sed] ;

" Dan had said ;

" 担 有 说 ;

丹曾说过：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒɛntəlmənz] ['vɪzɪt][hæd; həd] ['riːəli] [biːn]

but they had no idea what the foreign gentleman's visit had really been

但 他们 有 不 主意 什么 这 外国的 绅士的 访问 有 真的 到过

[ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

about until their father told them the next morning ,

关于 直到 他们的 父亲 讲述 他们 这 下一个 早晨 ,

但直到第二天早上父亲告诉他们，他们才知道这位外国绅士来访的真正目的。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
after breakfast .
后 早餐 .

早餐后。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [hæd; həd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
Mr . and Mrs . Carew had needed a little time in which to think about
先生 . 和 太太 . 卡鲁 有 需要 一个 小的 时间 在 哪个 到 思考 关于
[ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [mə'sjɜː] ['dʒɛnz] [prə'pəʊz(ə)l] ,
and talk over Monsieur Gen's proposal ,
和 讲话 超过 先生 基因 提议 ,

卡鲁夫妇需要一些时间来考虑和讨论让先生的提议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɒz; wəz]
and they did not want the children to know anything about it until all was
和 他们 做过 不是 想 这 孩子们 到 知道 任何事物 关于 它 直到 全部 曾是
['set(ə)ld] .
settled .
定居 .

他们不想让孩子们知道这件事，直到一切尘埃落定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] — ['evə(r)] [sɪns] ['meəri] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] ,
For the last year — ever since Mary and Ruth had gone to school ,
为了 这 最后的 年 — 曾经 自从 玛丽 和 露丝 有 已消失 到 学校 ,
[ænd; ənd] [sɪns] [mɪs] [raɪs] ,
and since Miss Rice ,
和 自从 错过 米 ,

过去一年来——自从玛丽和露丝上学以来，自从赖斯小姐……

[ðə; ði] ['gʌvənəs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [sɪks] [j'iəz] ,
the governess who had been with them for over six years ,
这 家庭教师 WHO 有 到过 和 他们 为了 超过 六 年 ,

那位已经和他们相处了六年多的家庭教师，

[hæd; həd] [gɒt] ['mærid] — [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['əʊnli] [hæd; həd] ['lesnz] [wen] [ðeə(r)]
had got married — the younger children had only had lessons when their
有 得到 已婚 — 这 年轻 孩子们 有 仅有的 有 课程 什么时候 他们的
['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
mother or father could find time to teach them .
母亲 或者 父亲 可以 寻找 时间 到 教 他们 .

父母已经结婚了——年幼的孩子们只有在父母有时间教他们的时候才能上课。

[ðə; ði] [skuːl] [fiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]
The school fees of the four elder children came to so large a sum of money
这 学校 费用 的 这 四 长老 孩子们 来了 到 所以 大的 一个 和 的 钱
[ðæt] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrə]
that the vicar could not afford to have a governess at home for Norah
那 这 牧师 可以 不是 买得起 到 有 一个 家庭教师 在 家 为了 诺拉
[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [dæn] ;
and Tom and Dan ;
和 汤姆 和 担 ;

四个大孩子的学费总额如此之高，以至于牧师无力在家为诺拉、汤姆和丹聘请家庭教师；

[ænd; ənd] [æz; əz] [bəʊθ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [led] ['veri] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] ,
and as both Mr . and Mrs . Carew led very busy lives ,
和 作为 两个都 先生 . 和 太太 . 卡鲁 引领 非常 忙碌的 生活 ,

由于卡鲁夫妇的生活都非常忙碌，

['lesnz] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
lessons had sometimes to be put on one side altogether ,
课程 有 有时 到 是 放 在 一 边 共 ,

有时不得不把课程完全搁置一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fə'ɡet] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the children were beginning to forget a great deal which they had
和 这 孩子们 是 开始 到 忘记 一个 伟大的 交易 哪个 他们 有
['lɜːnɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'ɡəʊ] [wɪð] [mɪs] [raɪs] .
learned a year ago with Miss Rice .
学习 一个 年 前 和 错过 米 .

孩子们开始忘记一年前从赖斯小姐那里学到的很多东西。

[ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒɛntəlmənz] ['ɒfə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
The foreign gentleman's offer , therefore , had been a great relief to Mr .
这 外国的 绅士的 提供 , 所以 , 有 到过 一个 伟大的 宽慰 到 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'ruː] ,
and Mrs . Carew ,
和 太太 . 卡鲁 ,

因此，这位外国绅士的提议让卡鲁夫妇如释重负。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɡreɪndʒ]
and the children were delighted at the idea of going to the Grange
和 这 孩子们 是 高兴极了 在 这 主意 的 去 到 这 农庄
['evri] [deɪ] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['lesnz] [wɪð] [ˌjuː en 'eɪ] .
every day to do their lessons with Una .
每一个 天 到 做 他们的 课程 和 乌娜 .

孩子们很高兴能每天去格兰奇和尤娜一起上课。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː en 'eɪ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [naʊ] ,
" And we shall be able to tell Una more about the Bible now ,
" 和 我们 将 是 有能力的 到 告诉 乌娜 更多的 关于 这 圣经 现在 ,

“现在我们可以跟乌娜讲更多关于《圣经》的故事了。”

[ʃænt] [wiː; wi] , ['fɑːðə(r)] ? " [sed] ['nɔːrə] .
shan't we , father ? " said Norah .
不会 我们 , 父亲 ? " 说 诺拉 .

“是吗，父亲？”诺拉说。

" [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] .
" She wants to know such a lot more .
" 她 想要 到 知道 这样的 一个 很多 更多的 .

她想知道更多。

['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] ['krɪsməs] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪsts]
Nobody has ever told her about Christmas before — that it is Jesus Christ's
无人 有 曾经 讲述 她 关于 圣诞节 前 — 那 它 是 耶稣 基督的
['bɜːθdeɪ] , [ai] [miːn] ;
birthday , I mean ;
生日 , 我 意思是 ;

以前从来没有人告诉过她圣诞节是什么——我是说，圣诞节是耶稣基督的生日；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['evriwʌn] [ɪz][səʊ] ['hæpi] [ðen] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['evriwʌn]
and that that is why everyone is so happy then and tries to make everyone
和 那 那 是 为什么 每个人 是 所以 快乐的 然后 和 尝试 到 制作 每个人
[els] ['hæpi] ,
else happy ,
别的 快乐的 ,

这就是为什么那时每个人都那么快乐，并且努力让其他人也快乐的原因。

[dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
just like He used to do .
只是 喜欢 他 用过的 到 做 .

就像他过去所做的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
And she didn't know God made the world , or that He takes care of us ,
和 她 没有 知道 上帝 制成 这 世界 , 或者 那 他 需要 关心 的 我们 ,
[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . "
or anything . "
或者 任何事物 . "

她不知道上帝创造了世界，也不知道上帝照顾我们，什么都不知道。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .
" Poor little girl ! " said Mrs . Carew .
" 贫穷的 小的 女孩 ! " 说 太太 . 卡鲁 .

“可怜的小女孩！”卡鲁太太说。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] .
" Poor child , indeed ! " said the vicar .
" 贫穷的 孩子 , 的确 ! " 说 这 牧师 .

“真是个可怜的孩子！”牧师说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [mə'sjɜː] [dʒen] — — , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['θɪŋkɪŋ] ,
" I wonder why Monsieur Gen — — , " and then he stopped suddenly , thinking ,
" 我 想知道 为什么 先生 Gen — — , " 和 然后 他 停止 突然 , 思维 ,
[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

“我想知道让先生为什么——”然后他突然停了下来，无疑是在思考。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['fɒrən] ['neɪbɜːrz] .
that the children were quite curious enough already about their foreign neighbours .
那 这 孩子们 是 相当 好奇的 足够的 已经 关于 他们的 外国的 邻居 .

孩子们对他们的外国邻居已经表现出了极大的好奇心。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] ,
" After all , it is not for us to pry into other people's affairs ,
" 后 全部 , 它 是 不是 为了 我们 到 撬 进入 其他 人们的 事务 ,

“毕竟，我们不应该窥探别人的私事。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" he said , with a smile .
" 他 说 , 和 一个 微笑 .

“他笑着说。”

" [tiːtʃ] ['lɪt(ə)l][ˌjuː en 'eɪ][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][gɑːdz] [lʌv] , ['nɔːrə] ;
" Teach little Una all you can about the Bible and God's love , Norah ;
" 教 小的 乌娜 全部 你 能 关于 这 圣经 和 神的 爱 , 诺拉 ;

“诺拉，尽可能多地教小尤娜关于圣经和上帝的爱的知识；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but do not worry her with questions about her father and his
但 做 不是 担心 她 和 问题 关于 她 父亲 和 他的
[' duː ɪŋz] .
doings .
行为 .

但不要问她关于她父亲及其所作所为的问题，以免让她担心。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][greɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] ['mɔːrnɪŋz]
" A week later the children went to the Grange for their first morning's
" 一个 星期 之后 这 孩子们 去 到 这 农庄 为了 他们的 第一的 早晨
['lesnz] [wɪð] [ˌjuː en 'eɪ] .
lessons with Una .
课程 和 乌娜 .

一周后，孩子们来到格兰奇，开始了他们与乌娜的第一堂课。

" [ai] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['pæləs] , " ['wɪspəd] ['nɔːrə] ,
" I feel just as if we were going into a magic palace , " whispered Norah ,
" 我 感觉 只是 作为 如果 我们 是 去 进入 一个 魔法 宫殿 , " 低声说道 诺拉 ,

“我感觉我们就像要进入一座魔法宫殿一样,”诺拉低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] .
as they waited for the door to be opened .
作为 他们 等待 为了 这 门 到 是 打开 .

他们等着门打开。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [sneɪks] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] ['ænɪmlz] ,
" And as if we should be turned into snakes and wolves and all sorts of horrid animals ,
" 和 作为 如果 我们 应该 是 转向 进入 蛇 和 狼 和 全部 排序 的 可怕的 动物 ,

“仿佛我们应该变成蛇、狼和各种可怕的动物似的,

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , " [sed] [tɒm] .
before we came out again , " said Tom .
前 我们 来了 出去 再次 , " 说 汤姆 .

“在我们再次出来之前,”汤姆说道。

" [ɔː(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz] , " ['wɪspəd] [dæn] ,
" Or into one of those marble statues , " whispered Dan ,
" 或者 进入 一 的 那些 大理石 雕像 , " 低声说道 担 ,

“或者变成那些大理石雕像中的一座,”丹低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
as they followed the servant across the hall to the foot of the staircase ,
作为 他们 随后 这 仆人 穿过 这 大厅 到 这 脚 的 这 楼梯 ,

他们跟着仆人穿过大厅，来到楼梯脚下。

[weə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvənt] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] .
where another servant met them and led the way upstairs .
在哪里 其他 仆人 遇见 他们 和 引领 这 方式 楼上 .

另一名仆人迎面而来，领着他们上了楼。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
At the end of a long passage he paused and flung open a door ,
在 这 结尾 的 一个 长的 通道 他 暂停 和 扔 打开 一个 门 ,

走到长长的走廊尽头，他停了下来，猛地推开一扇门。

['stændɪŋ] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pɑːs] .
standing aside for the children to pass .
常设 旁边 为了 这 孩子们 到 经过 .

让开路，让孩子们通过。

" [hɪə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['wɪzəd] ! " [m'ɜːməd] [tɒm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ;
" Here lives the wizard ! " murmured Tom under his breath ;
" 这里 生活 这 巫师 ! " 低声说道 汤姆 在下面 他的 气息 ;

“巫师就住在这里！”汤姆低声喃喃道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['lɪt(ə)l][ˌjuː en 'eɪ] [huː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg] ,
but it was only little Una who advanced to meet them across the big ,
但 它 曾是 仅有的 小的 乌娜 WHO 先进的 到 见面 他们 穿过 这 大的 ,

但只有小乌娜挺身而出，穿过大河去迎接他们。

[beə(r)] [ruːm] , ['bəʊɪŋ] ['prɪmli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn] [tɜːn] ,
bare room , bowing primly to each of the three in turn ,
裸 房间 , 鞠躬 纯粹 到 每个 的 这 三 在 转动 ,

空荡荡的房间里，他依次恭敬地向三人鞠躬。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l]
then turning to introduce the English governess who was seated at a table
然后 转弯 到 介绍 这 英语 家庭教师 WHO 曾是 坐着 在 一个 桌子

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
near the window .
靠近 这 窗户 .

然后转身介绍坐在窗边桌子旁的英国女家庭教师。

" [mɪs] ['bɛrɪl] , [maɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [guːver'nɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['bɛrɪl] [smaɪld] [æt; ət]
" Miss Berrill , my good English gouvernante , " she said ; and Miss Berrill smiled at
" 错过 贝里尔 , 我的 好的 英语 总督 , " 她 说 ; 和 错过 贝里尔 微笑 在

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
the child's introduction ,
这 孩子的 介绍 ,

"贝里尔小姐，我亲爱的英国女管家，"她说；贝里尔小姐微笑着回应了孩子的介绍。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [hæts]
and told her to go with her little friends to take off their hats
和 讲述 她 到 去 和 她 小的 朋友们 到 拿 离开 他们的 帽子

[ænd; ənd] [kəʊts] ,
and coats ,
和 外套 ,

然后让她和她的小伙伴们一起去脱掉帽子和外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] .
and that then she would try to find out how much they all knew .
和 那 然后 她 会 尝试 到 寻找 出去 如何 很多 他们 全部 知道 .

然后她会想办法弄清楚他们每个人究竟知道多少。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəʊz] ['mɔːnɪŋ] ['lesnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [pleɪ]
The children thoroughly enjoyed those morning lessons and the hour of play
这 孩子们 彻底 享受 那些 早晨 课程 和 这 小时 的 玩

['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

孩子们非常喜欢上午的课程和之后的一个小时玩耍时间。

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [glaidid] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [peɪl] ,
Week after week glided by until the Christmas holidays drew near , and pale ,
星期 后 星期 滑翔 经过 直到 这 圣诞节 假期 画 靠近 , 和 苍白 ,

一周又一周过去了，直到圣诞节临近，日子也渐渐黯淡下来。

['saɪlənt] , ['lɪt(ə)l] [ˌjuː en 'eɪ] [siːmd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] .
silent , little Una seemed turned into a different child .
沉默的 , 小的 乌娜 似乎 转向 进入 一个 不同的 孩子 .

沉默寡言的小乌娜仿佛变成了另一个孩子。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪð]
In vain had the children begged for her to spend Christmas Day with
在 徒劳 有 这 孩子们 乞求 为了 她 到 花费 圣诞节 天 和

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
them at the vicarage .
他们 在 这 牧师住宅 .

孩子们苦苦哀求她到牧师家和他们一起过圣诞节，但都徒劳无功。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [dʌz] [nɒt] ['vɪzɪt] , " [mə'sjɜː] [dʒen] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ;
" My daughter does not visit , " Monsieur Gen had replied ;
" 我的 女儿 做 不是 访问 , " 先生 Gen 有 回复 ;

"我的女儿不来看我，"让先生回答说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
and the children felt that there was nothing more to be said .
和 这 孩子们 毛毡 那 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 .

孩子们觉得已经没有什么可说的了。

[ðeɪ] [stɪl] [stʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv]['juːnəz][tɔːl] [greɪv] ['fɑːðə(r)] ,
They still stood very much in awe of Una's tall grave father ,
他们 仍然 站立 非常 很多 在 敬畏 的 乌娜的 高的 严重 父亲 ,

他们仍然对乌娜高大威猛的父亲充满敬畏。

[huː] [lʊkt] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lesnz] [ɔː(r)] [pleɪ] ,
who looked in upon them now and again while they were at lessons or play ,
WHO 看起来 在 之上 他们 现在 和 再次 尽管 他们 是 在 课程 或者 玩 ,

时不时有人会看看他们上课或玩耍的样子。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [tʃæt] [ɔː(r)] [rɒmp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
but never stopped to chat or romp with his little girl ;
但 绝不 停止 到 聊天 或者 欢蹦乱跳 和 他的 小的 女孩 ;

但他从未停下来和他的小女儿聊天或玩耍;

[ænd; ənd] ['mɪəli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌjuː en 'eɪ]['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [hɪm][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['mɛriz] [də'rekʃ(ə)nz] .
and merely bent his head in acknowledgment of the stiff little curtsey with which Una always greeted him in obedience to Marie's directions .
和 仅仅 弯曲 他的 头 在 致谢 的 这 僵硬的 小的 屈膝礼 和 哪个 乌娜 总是 问候 他 在 服从 到 玛丽的 方向 .

他只是微微低头，行了一个僵硬的小屈膝礼，这是乌娜每次都按照玛丽的指示向他行的礼。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] [gɪfts] [ænd; ənd]['ɑːmənd] ['tɒfi] [tuː; tə][ˌjuː en 'eɪ] ;
On the afternoon of Christmas Day the children carried a small parcel of home - made gifts and almond toffee to Una ;
在 这 下午 的 圣诞节 天 这 孩子们 携带 一个 小的 包裹 的 家 - 制成 礼物 和 杏仁 奶糖 到 乌娜 ;

圣诞节当天下午，孩子们带着一小包自制礼物和杏仁太妃糖去见乌娜;

[ðen] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['krɪsməs] [hɪmz] [ænd; ənd]['kærəlz] ,
then stayed with her to sing some Christmas hymns and carols ,
然后 入住 和 她 到 唱歌 一些 圣诞节 赞美诗 和 圣诞颂歌 ,

然后留下来陪她唱了一些圣诞颂歌和赞美诗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and to tell her over again that wonderful old story of the first Christmas morning so many years ago .
和 到 告诉 她 超过 再次 那 精彩的 老的 故事 的 这 第一的 圣诞节 早晨 所以 许多 年 前 .

还要再给她讲一遍多年前第一个圣诞节早晨那个美好的故事。

[wɪð] ['iːgə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪz] [ˌjuː en 'eɪ][dræŋk][ɪn] ['nɔːrəz] [wɜːdz] ,
With eager face and hungry eyes Una drank in Norah's words ,
和 渴望的 脸 和 饥饿的 眼睛 乌娜 喝 在 诺拉的 字 ,

乌娜一脸渴望，眼神充满渴求，认真地听着诺拉的话。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [wɜːd] ,

turning to Tom every now and then for the explanation of some difficult word ,

转弯 到 汤姆 每一个 现在 和 然后 为了 这 解释 的 一些 难的 单词 ,

他时不时会向汤姆请教一些生僻词，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [dæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːstən] ['steɪb(ə)l] ;

or to Dan for a description of that Eastern stable ;

或者 到 担 为了 一个 描述 的 那 东 稳定的 ;

或者向丹询问关于东方马厩的描述；

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] [weə(r)] " [piːs] " [ænd; ənd] " [ˌgʊd'wɪl] ,

and long after the children had gone back to the merry home circle where " Peace " and " Goodwill ,

和 长的 后 这 孩子们 有 已消失 后退 到 这 欢乐 家 圆圈 在哪里 " 和平 " 和 " 善意 ,

很久以后，孩子们都回到了充满“和平”和“善意”的快乐家庭圈子，

" ['welkəm] ['eɪndʒəls] , ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɒrənə(r)] [sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [prɪnt] ,

" welcome angels , hovered around , the little foreigner sat gazing at the simple print ,

" 欢迎 天使 , 悬停 大约 , 这 小的 外国人 卫星 凝视 在 这 简单的 打印 ,

“欢迎天使”在周围盘旋，小小的外国游客坐在那里，凝视着简单的印刷品。

[ɪn] [ɪts] [pleɪn] [əʊk] [freɪm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] ,

in its plain oak frame , of the Magi worshipping the Infant Christ ,

在 它是 清楚的 橡木 框架 , 的 这 魔笛MAGI 崇拜 这 婴儿 基督 ,

画框是朴素的橡木材质，描绘的是东方三圣贤朝拜婴孩基督的场景。

— [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [frend] .

— a gift from the vicar to his children's friend .

— 一个 礼物 从 这 牧师 到 他的 孩子们的 朋友 .

——牧师送给他孩子朋友的礼物。

['dʒænjuəri] , ['februəri] , [mɑːtʃ] , ['eɪprəl] [pɑːst] [baɪ] ,

January , February , March , April passed by ,

一月 , 二月 , 行进 , 四月 通过了 经过 ,

一月、二月、三月、四月过去了，

[ænd; ənd] [wʌn] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [ˌjuː en 'eɪ] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

and one sunny morning in May Una awoke with the feeling that something very wonderful had happened the day before .

和 一 阳光明媚 早晨 在 可能 乌娜 醒来 和 这 感觉 那 某物 非常 精彩的 有 发生 这 天 前 .

五月的一个阳光明媚的早晨，乌娜醒来时感觉前一天发生了一件非常美好的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

For a few moments she could not think what it was ,

为了 一个 很少 时刻 她 可以 不是 思考 什么 它 曾是 ,

她一时想不出那是什么，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] ['driːmɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] [ˌaʊt'saɪd] ;

as she lay listening dreamily to the songs of the birds outside ;

作为 她 躺 聆听 梦幻般地 到 这 歌曲 的 这 鸟类 外部 ;

她躺着，梦幻般地聆听着窗外鸟儿的歌唱；

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .
then all at once she remembered .
然后 全部 在 一次 她 记得 .

她突然想起来了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [wɪð] [əʊld] [mə'riː] [θruː] [ðə; ði]
The day before she had been for a long walk with old Marie through the
这 天 前 她 有 到过 为了 一个 长的 走 和 老的 玛丽 通过 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

前一天，她和老玛丽一起在树林里走了很长一段路。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;
Neither of them had ever been so far before ;
两者都不 的 他们 有 曾经 到过 所以 远的 前 ;

他们俩以前从未到过这么远的地方；

[bʌt; bət] [ˌjuː en 'eɪ] [hæd; həd] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [nɜːs] [fɜːst] [ʌp] [wʌn] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] ,
but Una had coaxed her old Nurse first up one winding path ,
但 乌娜 有 哄骗 她 老的 护士 第一的 向上 一 绕线 小路 ,

但乌娜先是哄着她的老护士沿着一条蜿蜒的小路走了上去，

[ðen] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] — ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['bluːbelz]
then down another — begging her to walk just as far as the bluebells
然后 向下 其他 — 乞讨 她 到 走 只是 作为 远的 作为 这 蓝铃花
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
they could see in the distance ,
他们 可以 看 在 这 距离 ,

然后又往下走——恳求她走到远处他们能看到的蓝铃花那里去，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] [fɜː(r)] - [triːz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ['kuːɪŋ]
or to the tall fir - trees where they could listen to the wood - pigeons cooing
或者 到 这 高的 冷杉 - 树木 在哪里 他们 可以 听 到 这 木头 - 鸽子 咕咕
[ˌəʊvə'hed] ,
overhead ,
开销 ,

或者到高大的杉树下，在那里他们可以聆听头顶上空斑鸠的咕咕声。

[ɔː(r)] " [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,
or " just a little further ,
或者 " 只是 一个 小的 更远 ,

或者“再往前走一点，

" [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ]
" on the chance of catching a glimpse of the cuckoo they had heard calling
" 在 这 机会 的 捕捉 一个 一瞥 的 这 布谷鸟 他们 有 听到 呼叫
[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] — [ʌn'tɪl] [əʊld] [mə'riː] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
all the afternoon — until old Marie had sat down on the stump of a tree ,
全部 这 下午 — 直到 老的 玛丽 有 卫星 向下 在 这 树桩 的 一个 树 ,

“他们一下午都听到杜鹃鸟的叫声，希望能一睹它的真容——直到老玛丽坐在树桩上，

['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [nəʊ] [mɔː(r)] .
fanning herself with a handkerchief , and declaring that she could walk no more .
扇形 她自己 和 一个 手帕 , 和 声明 那 她 可以 走 不 更多的 .

她用手帕扇着风，说自己再也走不动了。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] — ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [mɔː(r)] , [mə'riː] , [pliːz] , " [ˌjuː en 'eɪ] [begd] .
" Just a little further — only a little way more , Marie , please , " Una begged .
" 只是 一个 小的 更远 — 仅有的 一个 小的 方式 更多的 , 玛丽 , 请 , " 乌娜 乞求 .

“再往前走一点——就再走一点点，玛丽，求你了，”尤娜恳求道。

" [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɒg] - ['deɪziz] [tɒm]
" I only want to see if the white flowers over there are the dog - daisies Tom
" 我 仅有的 想 到 看 如果 这 白色的 花朵 超过 那里 是 这 狗 - 雏菊 汤姆
[təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
told me about .
讲述 我 关于 .

"我只是想看看那边那些白色的花是不是汤姆跟我说的狗雏菊。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Such a funny name , isn't it ?
这样的 一个 有趣的 姓名 , 不是 它 ?

真是个滑稽的名字，不是吗?

['deɪziz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] !
Daisies which belong to the dogs !
雏菊 哪个 属于 到 这 狗 !

那是狗狗的雏菊!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɑːft] ['merəli] .
" And the little girl laughed merrily .
" 和 这 小的 女孩 笑了 兴高采烈地 .

小女孩开心地笑了。

" [nəʊ] [mɔː(r)] , [nəʊ] [mɔː(r)] , [mɪs] [ˌjuː en 'eɪ] , " [ðə; ði] [əʊld] ['frentʃwʊmən] [sed] .
" No more , no more , Miss Una , " the old Frenchwoman said .
" 不 更多的 , 不 更多的 , 错过 乌娜 , " 这 老的 法国女人 说 .

"够了，够了，乌娜小姐,"那位法国老妇人说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ɒn] [baɪ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,
" You may run on by yourself for a little way , like a good child ,
" 你 可能 跑步 在 经过 你自己 为了 一个 小的 方式 , 喜欢 一个 好的 孩子 ,

"你可以像个乖孩子一样，独自跑一小段路，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
if you keep within call .
如果 你 保持 之内 称呼 .

如果你保持在通话范围内。

" [ænd; ənd] [mə'riː] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['draʊzɪli] — [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk]
" And Marie closed her eyes drowsily — quite overcome with the long walk
" 和 玛丽 关闭 她 眼睛 昏昏欲睡地 — 相当 克服 和 这 长的 走
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] — [waɪl] [ˌjuː en 'eɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɝdz] - [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and the warm afternoon — while Una hunted for birds ' nests among the
和 这 温暖的 下午 — 尽管 乌娜 猎杀 为了 鸟类 - 巢穴 之中 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

"玛丽昏昏欲睡地闭上了眼睛——长途跋涉和温暖的午后让她感到十分疲惫——而乌娜则在灌木丛中寻找鸟巢。"

[ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['blɒsəmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and added more blossoms to the already large bunch of flowers she had
和 额外 更多的 花朵 到 这 已经 大的 束 的 花朵 她 有
[pɪkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
picked as she came along .
挑选 作为 她 来了 沿着 .

她又在自己沿途采摘的一大束花里添加了更多的花朵。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɔndə] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [əʊld] [mə'riː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
She had wandered further away from old Marie than she knew ,
她 有 漫步 更远 离开 从 老的 玛丽 比 她 知道 ,

她不知不觉中离老玛丽越来越远了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , ['aɪvi] - ['kʌvəd] [wɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
when she came suddenly to a high , ivy - covered wall , and was able to
什么时候 她 来了 突然 到 一个 高的 , 常春藤 - 涵盖 墙 , 和 曾是 有能力的 到
[gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
go no further .
去 不 更远 .

当她突然遇到一堵高高的、爬满常春藤的墙时，她无法再往前走了。

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
On either side it stretched away from her .
在 任何一个 边 它 拉伸 离开 从 她 .

两侧都向外延伸，远离她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'gæn][ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endid] ,
The little girl was not able to see where the wall began or where it ended ,
这 小的 女孩 曾是 不是 有能力的 到 看 在哪里 这 墙 开始 或者 在哪里 它 结束 ,

小女孩看不见墙的起点和终点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] ,
and she thought that this must be the end of the wood at last ,
和 她 想法 那 这 必须 是 这 结尾 的 这 木头 在 最后的 ,

她心想，这一定是这片树林的尽头了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪf] [triːz] [gruː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
for the wall was so high that she could not see if trees grew on the other
为了 这 墙 曾是 所以 高的 那 她 可以 不是 看 如果 树木 生长 在 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
side of it .
边 的 它 .

因为墙太高了，她看不到墙的另一边有没有树木生长。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][bɝdz] - [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] — [tɒm] [hæd; həd]
Presently she began to hunt for birds ' nests among the ivy — Tom had
目前 她 开始 到 打猎 为了 鸟类 - 巢穴 之中 这 常春藤 — 汤姆 有
[təʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [ðæt] [ren] [ænd; ənd]['rəubinz]['ɒf(ə)n] [bɪlt] [ɪn] ['aɪvi] - ['kʌvəd] [wɔːlz] —
told her once that wrens and robins often built in ivy - covered walls —
讲述 她 一次 那 鹪鹩 和 知更鸟 经常 建造 在 常春藤 - 涵盖 墙壁 —
[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
and then it was that she had made the wonderful discovery .
和 然后 它 曾是 那 她 有 制成 这 精彩的 发现 .

于是她开始在常春藤丛中寻找鸟巢——汤姆曾经告诉过她，鹪鹩和知更鸟经常在长满常春藤的墙壁里筑巢——然后她就有了惊人的发现。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [brɪk] [wɔːl] , [hɑːf]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['aɪvi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][əʊk][dɔː(r)] .
There , in the old brick wall , half hidden by the ivy , was a tiny oak door .
那里 , 在 这 老的 砖 墙 , 一半 隐 经过 这 常春藤 , 曾是 一个 微小的 橡木 门 .

在古老的砖墙上，半掩在常春藤下的，有一扇小小的橡木门。

" [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [brɪk] [wɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][əʊk][dɔː(r)] ! "
" There , in the old brick wall , was a tiny oak door ! "
" 那里 , 在 这 老的 砖 墙 , 曾是 一个 微小的 橡木 门 ! "

“那里，在古老的砖墙上，有一扇小小的橡木门！”

" [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['feərilænd] !
" The door to fairyland !
" 这 门 到 仙境 !

“通往仙境的大门！”

" [ˌjuː en 'eɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Una said to herself .
" 乌娜 说 到 她自己 .

乌娜自言自语道。

[ðen] [əʊld] [mə'riː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
Then old Marie had called to her through the trees ,
然后 老的 玛丽 有 称为 到 她 通过 这 树木 ,

这时，老玛丽透过树林向她喊道。

[ænd; ənd] [ˌjuː en 'eɪ] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
and Una dropped the curtain of ivy and turned to meet her nurse with flushed cheeks and shining eyes ,
和 乌娜 掉落 这 窗帘 的 常春藤 和 转向 到 见面 她 护士 和 酡 脸颊 和 灼灼 眼睛 ,

乌娜放下常春藤帘，转身迎向她的护士，双颊绯红，双眼闪亮。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['nɔːrə] [ænd; ənd] [dæn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['feərilænd] [kʊd; kəd] ['entə(r)] [ɪn] ?
for had not Norah and Dan told her that only those who found the door to fairyland could enter in ?
为了 有 不是 诺拉 和 担 讲述 她 那 仅有的 那些 WHO 成立 这 门 到 仙境 可以 进入 在 ?

诺拉和丹不是告诉过她，只有找到仙境之门的人才能进去吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
They must not show it to others .
他们 必须 不是 展示 它 到 其他的 .

他们不能把照片给别人看。

" [aɪl] [kʌm] [baɪ] [maɪ'self] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
" I'll come by myself to - morrow , " the little girl had thought to herself ;
" 患病的 来 经过 我 到 - 明天 , " 这 小的 女孩 有 想法 到 她自己 ;

“我明天自己来，”小女孩心想；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpi] [lɑːf] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .
and she sat up in bed the next morning with a little happy laugh of remembrance .
和 她 卫星 向上 在 床 这 下一个 早晨 和 一个 小的 快乐的 笑 的 纪念 .

第二天早上，她从床上坐起来，带着一丝回忆的喜悦轻笑。

" [aɪl] [biː; bi] [ɪn] ['feərilænd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] .
" I'll be in fairyland to - day , " she whispered softly .
" 患病的 是 在 仙境 到 - 天 , " 她 低声说道 轻轻 .

“我今天会去仙境，”她轻声低语道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˌjuː en 'eɪ] [ɑːsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
UNA ASKS A QUESTION .
联合国协会 问 一个 问题 .

UNA提出了一个问题。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [mə'riː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] ,
That afternoon , as soon as dinner was over and Marie had settled herself for her afternoon nap ,
那 下午 , 作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 和 玛丽 有 定居 她自己 为了 她 下午 午睡 ,

那天下午，晚饭后，玛丽刚准备睡午觉，

[ˌju: en 'eɪ] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] — [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
Una slipped through the gap in the fence — how well she knew it now !
乌娜 滑倒了 通过 这 差距 在 这 栅栏 — 如何 出色地 她 知道 它 现在 !

乌娜从栅栏的缝隙里溜了出去——她现在对此了如指掌！

— [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [baɪ] [hɜ:'self] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:] ['feərilænd] .
— and started off by herself to try and find again the door into Fairyland .
— 和 开始 离开 经过 她自己 到 尝试 和 寻找 再次 这 门 进入 仙境 .

——然后她独自一人出发，试图再次找到通往仙境的大门。

[ɒn] [ʃi:; ʃi][ræn] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [θri:] [pɑ:ðz] [met] ,
On she ran , until she came to a place where three paths met ,
在 她 跑 , 直到 她 来了 到 一个 地方 在哪里 三 路径 遇见 ,

她继续跑，直到来到三条路交汇的地方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] .
and was uncertain which to take .
和 曾是 不确定 哪个 到 拿 .

不知道该选哪个。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] , ['dɑ:nsɪŋ] ['geɪli] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ðz] , [dɪ'saɪdɪd][hɜ:(r); hə(r)] ,
A yellow butterfly , dancing gaily along one of the paths , decided her ,
一个 黄色的 蝴蝶 , 跳舞 兴高采烈地 沿着 一 的 这 路径 , 决定 她 ,
[ænd; ənd][ˌju: en 'eɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['gli:fəli] .
and Una followed it gleefully .
和 乌娜 随后 它 兴高采烈地 .

一只黄色的蝴蝶沿着一条小路欢快地翩翩起舞，这让乌娜决定了她的去向，于是她兴高采烈地追随着它。

" [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ]['feəri] [sent] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" Perhaps it's a fairy sent to meet me , " she thought .
" 也许 它是 一个 仙女 发送 到 见面 我 , " 她 想法 .

“或许是仙女派来见我的吧。”她心想。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [weə(r)] [mə'ri:] [hæd; həd] ['restɪd] ,
At last she came to the stump of a tree where Marie had rested ,
在 最后的 她 来了 到 这 树桩 的 一个 树 在哪里 玛丽 有 休息 ,

最后，她来到了一棵树桩前，玛丽曾在那里休息过。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [wɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ]
and from there she soon found her way to the old wall in which
和 从 那里 她 很快 成立 她 方式 到 这 老的 墙 在 哪个
[wɒz; wəz][ðə; ði]['si:krət][dɔ:(r)] .
was the secret door .
曾是 这 秘密 门 .

她很快就从那里找到了通往那堵旧墙的路，墙上有一扇秘密的门。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][lɒŋgə(r)][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
It took her longer to find the door than the little girl had expected
它 采取 她 更长 到 寻找 这 门 比 这 小的 女孩 有 预期的
.
.
.

她找到门的时间比小女孩预想的要长。

[ðə; ði] ['aɪvi] [gruː] [səʊ] ['θɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ]
The ivy grew so thickly over the wall that she had to walk quite a long
这 常春藤 生长 所以 浓密 超过 这 墙 那 她 有 到 走 相当 一个 长的
[wei] — ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] — [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]
way — pushing aside the branches and peering between the leaves — before she
方式 — 推动 旁边 这 分支 和 窥视 之间 这 树叶 — 前 她
[faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][wʌns][mɔː(r)] .
found the little door once more .
成立 这 小的 门 一次 更多的 .

墙上的常春藤长得非常茂密，她不得不走了很远的路——拨开树枝，透过叶子缝隙往里看——才再次找到那扇小门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'krɒs]
Then she pulled away the twisted branches of the ivy which had grown across
然后 她 拉 离开 这 扭曲 分支 的 这 常春藤 哪个 有 生长 穿过
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

然后她拨开了爬满门面的扭曲的常春藤枝条。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['tɪmɪdli] .
and turned the handle timidly .
和 转向 这 处理 胆怯地 .

他怯怯地转动了把手。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] ;
For a moment she thought the door was locked ;
为了 一个 片刻 她 想法 这 门 曾是 已锁定 ;

她有一瞬间以为门锁上了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fel] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
then she heard a queer sort of grating sound and something fell on the other
然后 她 听到 一个 酷儿 种类 的 格栅 声音 和 某物 跌倒 在 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
side of the wall .
边 的 这 墙 .

然后她听到一种奇怪的刺耳声，有什么东西掉到了墙的另一边。

[ˌjuː en 'eɪ] ['pʊld] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
Una pulled once more , and the door opened slowly towards her .
乌娜 拉 一次 更多的 , 和 这 门 打开 缓慢地 向 她 .

乌娜又拉了一下，门缓缓向她敞开。

[wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sɔː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
What the little girl saw on the other side of the wall was so lovely that she
什么 这 小的 女孩 锯 在 这 其他 边 的 这 墙 曾是 所以 迷人的 那 她
[geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
gave a gasp of delight ,
给予 一个 喘气 的 喜 ,

小女孩在墙的另一边看到了如此美丽的景象，她不禁发出了一声欣喜的惊叹。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] , [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɔːweɪ] .
and then stood , quite still , looking through the small doorway .
和 然后 站立 , 相当 仍然 , 寻找 通过 这 小的 门口 .

然后他静静地站在那里，透过小门向外望去。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['baʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌvli] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]
As far as she could see was a long bower of lovely pink and white
作为 远的 作为 她 可以 看 曾是 一个 长的 凉亭 的 迷人的 粉色的 和 白色的
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

她的视线所及之处，是一片美丽的粉色和白色花朵交织而成的长长的花丛。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['biːz] [hʌmd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['blɒsəmz] ;
Hundreds of bees hummed amongst the blossoms ;
数百 的 蜜蜂 哼唱 在 这 花朵 ;

数百只蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞;

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː en 'eɪ][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['taɪni] ['vɔɪsɪz] ,
but to Una the buzzing sounded like hundreds of tiny voices ,
但 到 乌娜 这 嗡嗡声 听起来 喜欢 数百 的 微小的 声音 ,

但对乌娜来说，那嗡嗡声听起来像是数百个细小的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['tɔːkɪŋ] .
and she thought she heard the fairies talking .
和 她 想法 她 听到 这 仙女 说 .

她好像听到了仙女们在说话。

" ['fɛəriz] ! ['fɛəriz] !
" Fairies ! Fairies !
" 仙女 ! 仙女 !

“仙女！仙女！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] .
" she called softly .
" 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] ,
But no one answered ,
但 不 一 回答 ,

但无人应答。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn]
and very soon the little girl stepped through the doorway and walked down
和 非常 很快 这 小的 女孩 步 通过 这 门口 和 步行 向下
[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [pɑːθ] ,
the apple - blossom path ,
这 苹果 - 开花 小路 ,

很快，小女孩就穿过门口，沿着苹果花小径走了下去。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] ['fɛəriz] ['haɪdɪŋ][nɪə(r)] .
looking from side to side to see if there were any fairies hiding near .
寻找 从 边 到 边 到 看 如果 那里 是 任何 仙女 隐藏 靠近 .

左右张望，看看附近有没有小仙女藏身。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [went] ,
On she went ,
在 她 去 ,

她继续前行，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['baʊə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [wɔːk] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [geɪ]
until the pink and white bower turned into a wide walk with masses of gay
直到 这 粉色的 和 白色的 凉亭 转向 进入 一个 宽的 走 和 群众 的 同性恋
[meɪ] ['flaʊəz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
May flowers on either side ,
可能 花朵 在 任何一个 边 ,

直到粉白相间的凉亭变成了一条宽阔的步道，两旁盛开着绚丽的五月花。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [endid] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][skweə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [stəʊn] [wɔːks] [ænd; ənd] [braɪt]
and this in turn ended in a big square garden with stone walks and bright
和 这 在 转动 结束 在 一个 大的 正方形 花园 和 石头 散步 和 明亮的
['flaʊə(r)] - [bedz] ,
flower - beds ,
花 - 床 ,

最终，这里变成了一个宽敞的方形花园，花园里有石板路和色彩鲜艳的花坛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
and a fountain sparkling in the midst .
和 一个 喷泉 闪闪发光 在 这 中间 .

中间还有一座波光粼粼的喷泉。

[ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] .
In the stone basin of the fountain were pretty gold and silver fish .
在 这 石头 盆地 的 这 喷泉 是 漂亮的 金子 和 银 鱼 .

喷泉的石池里有漂亮的金鱼和银鱼。

" ['feəri] ['fɪʃɪz] !
" Fairy fishes !
" 仙女 鱼 !

"仙女鱼！"

" [ˌjuː en 'eɪ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['gəʊldfɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Una thought , for she had never seen goldfish before ,
" 乌娜 想法 , 为了 她 有 绝不 已见 金鱼 前 ,

尤娜心想，因为她以前从未见过金鱼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][tæp] ,
and she was still bending over the basin when she heard a tap ,
和 她 曾是 仍然 弯曲 超过 这 盆地 什么时候 她 听到 一个 轻敲 ,

她正弯腰在洗手盆旁，突然听到一声轻敲。

[tæp] , [tæp][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['pɑːθweɪ] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ,
tap , tap on the stone pathway , and , turning quickly , saw a very small ,
轻敲 , 轻敲 在 这 石头 路径 , 和 , 转弯 迅速地 , 锯 一个 非常 小的 ,

咚咚咚地敲着石板路，他迅速转过身，看到一个很小的……

['veri] [əʊld]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
very old lady coming towards her .
非常 老的 女士 未来 向 她 .

一位老太太正朝她走来。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][tæp] , [tæp] , [tæp] . "
" She was still bending over the basin when she heard a tap , tap , tap . "
" 她 曾是 仍然 弯曲 超过 这 盆地 什么时候 她 听到 一个 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 . "

"她正弯腰在洗手池边，突然听到咚咚咚的声音。"

" [ə; eɪ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , " [θɔːt] [ˌjuː en 'eɪ] .
" A fairy godmother , " thought Una .
" 一个 仙女 教母 , " 想法 乌娜 .

"仙女教母，"乌娜心想。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['feərilænd] .
" I didn't know they lived in Fairyland .
" 我 没有 知道 他们 居住地 在 仙境 .

"我不知道他们住在仙境里。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
" Then she went to meet the old lady ,
" 然后 她 去 到 见面 这 老的 女士 ,

然后她去见了那位老太太，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt]['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
giving a quaint little curtsey and waiting for her to speak .
给予 一个 古雅 小的 屈膝礼 和 等待 为了 她 到 说话 .

他优雅地行了个屈膝礼，等着她开口说话。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]['kaɪndli] , " [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Well , little girl , " said the old lady kindly , " and who are you ? "
" 出色地 , 小的 女孩 , " 说 这 老的 女士 亲切地 , " 和 WHO 是 你 ? "

"小姑娘，"老太太和蔼地说，"你是谁呢？"

" [aɪm][ˌju: en 'eɪ] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ['greɪvli] .
" I'm Una , " said the child gravely .
" 我是 乌娜 , " 说 这 孩子 严重地 .

"我是乌娜,"孩子严肃地说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Then she gave a sudden jump in the air .
然后 她 给予 一个 突然 跳 在 这 空气 .

然后她突然跳了起来。

" [əʊ] , ['feəri] - ['gɒdmʌðə(r)] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] — [ðeəz; ðəz][maɪ] ['pʌpi] [dɒg] !
" Oh , fairy - godmother , how kind of you — there's my puppy dog !
" 哦 , 仙女 - 教母 , 如何 种类 的 你 — 有 我的 小狗 狗 !

"哦,仙女教母,您真是太好了——我的小狗在那里!"

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][fæt] [rɪ'tri:və(r)] ['pʌpi] ['gæmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪt'self] ['pleɪfəli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
" she cried , as a fat retriever puppy gambolled down the path and flung itself playfully upon her .
" 她 哭 , 作为 一个 胖的 寻回犬 小狗 嬉戏 向下 这 小路 和 扔 本身 嬉戏地 之上 她 .

"她叫了一声,一只胖乎乎的金毛幼犬沿着小路蹦蹦跳跳地跑下来,嬉闹着扑向她。"

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lʊkt] [ə'mju:zd] .
The old lady looked amused .
这 老的 女士 看起来 觉得好笑 .

老太太看起来很开心。

" [ə; eɪ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , [ˌeɪ 'em][ai] ?
" A fairy godmother , am I ?
" 一个 仙女 教母 , 是 我 ?

"我是仙女教母吗?"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" she said , smiling .
" 她 说 , 微笑 .

她笑着说。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðen] ? "
" What can I do for you , then ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 , 然后 ? "

那么,我能为您做些什么呢?

" [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] ! " [sed] [ˌju: en 'eɪ] .
" Oh , such a lot of things ! " said Una .
" 哦 , 这样的 一个 很多 的 事物 ! " 说 乌娜 .

"哦,好多东西啊!"乌娜说道。

[ðen] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] : " [waɪ] , [hɪrz] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] !
Then a surprised look came into her face : " Why , here's an old gentleman !
然后 一个 惊讶 看 来了 进入 她 脸 : " 为什么 , 这里是 一个 老的 绅士 !

然后她脸上露出惊讶的表情:"哎呀,这位是位老先生!"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['feəri] ['gɔdfɑ:ðə] [tu:] .
" I didn't know there were fairy godfathers too .
" 我 没有 知道 那里 是 仙女 教父们 也 .

"我以前不知道还有仙女教父这种角色。"

[du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['feərilænd] [tə'geðə(r)] ?
Do you live in Fairyland together ?
做 你 居住 在 仙境 一起 ?

你们一起住在仙境吗?

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lɑ:ft] ['aʊtraɪt] .
" The old lady laughed outright .
" 这 老的 女士 笑了 直接 .

老太太哈哈大笑起来。

" [dɪə(r)][tʃaɪld] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['feərilænd] ?
" Dear child , do you think this is Fairyland ?
" 亲爱的 孩子 , 做 你 思考 这 是 仙境 ?

"亲爱的孩子，你认为这里是仙境吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['feərilænd] ? " [sed] [ˌju: en 'eɪ] .
" Isn't it Fairyland ? " said Una .
" 不是 它 仙境 ? " 说 乌娜 .

"那不是仙境吗？"乌娜说道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wen] [ai] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] . "
" Oh , dear , I thought it must be when I came through the little door . "
" 哦 , 亲爱的 , 我 想法 它 必须 是 什么时候 我 来了 通过 这 小的 门 . "

"哦，天哪，我以为一定是当我穿过那扇小门进来的时候。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" The little door ? " said the old lady .
" 这 小的 门 ? " 说 这 老的 女士 .

"是那扇小门吗？"老太太问道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "
" Where is that ? "
" 在哪里 是 那 ? "

"哪里是？ "

" [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , " [sed] [ˌju: en 'eɪ] .
" The door in the wall , " said Una .
" 这 门 在 这 墙 , " 说 乌娜 .

"墙上的门，"乌娜说。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['jestədeɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
" I found it yesterday when I was in the wood ,
" 我 成立 它 昨天 什么时候 我 曾是 在 这 木头 ,

"我昨天在树林里找到的。"

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə] ['feərilænd] . "
and I thought it was one of the doors to Fairyland . "
和 我 想法 它 曾是 一 的 这 门 到 仙境 . "

我当时以为那是通往仙境的其中一扇门。

" [ɑ:] ! [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [wɔ:k] ,
" Ah ! the little door at the end of the apple walk ,
" 啊 ! 这 小的 门 在 这 结尾 的 这 苹果 走 ,

"啊！苹果园尽头的小门，

" [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] " [ai][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] ,
" said the old lady " I had almost forgotten it ,
" 说 这 老的 女士 " 我 有 几乎 被遗忘的 它 ,

老太太说："我差点忘了这件事。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] — [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] ,
it is so long since it has been used — and I thought it was locked ,
它 是 所以 长的 自从 它 有 到过 用过的 — 和 我 想法 它 曾是 已锁定 ,

它已经很久没用过了——而且我还以为它锁着呢。

[tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜːˈself] .
too , " she added , half to herself .
也 , " 她 额外 , 一半 到 她自己 .

"还有,"她补充道,这话半自言自语。

" [ˈedwəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
" Edward , " she said , raising her voice a little as she spoke to the old gentleman ,
" 爱德华 , " 她 说 , 提高 她 嗓音 一个 小的 作为 她 辐 到 这 老的 绅士 ,

"爱德华,"她提高音量对那位老先生说道。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][ˈgɑːd(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfeərilænd] . "
" here is a little girl who has found her way into our garden thinking it was Fairyland . "
" 这里 是 一个 小的 女孩 WHO 有 成立 她 方式 进入 我们的 花园 思维 它 曾是 仙境 . "

"有个小女孩误打误撞进了我们的花园,以为这里是仙境。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfeərilænd] [tuː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
" And a very nice kind of Fairyland too , " said the old gentleman ,
" 和 一个 非常 好的 种类 的 仙境 也 , " 说 这 老的 绅士 ,

"而且那还是个非常美好的仙境呢,"老先生说道。

" [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈfeəri] [ˈkʌmz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌjuː ˈes] ,
" especially when this kind of little fairy comes to visit us ,
" 尤其 什么时候 这 种类 的 小的 仙女 来 到 访问 我们 ,

"尤其是当这种小仙女来拜访我们的时候,

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌjuː en ˈeɪ][ˈkaɪndli] .
" and he held out his hand to Una kindly .
" 和 他 握住 出去 他的 手 到 乌娜 亲切地 .

他友好地向乌娜伸出了手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪndʒ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld][ˈleɪdi] ;
" You are the little girl from the Grange , are you not ? " asked the old lady ;
" 你 是 这 小的 女孩 从 这 农庄 , 是 你 不是 ? " 问 这 老的 女士 ;

"你就是格兰奇的小女孩,对吧?"老太太问道;

[ðen] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [sʌm; səm][ˈrɑːðə(r)][kwɪə(r)][teɪlz; ˈteɪliːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] ,
then , remembering some rather queer tales she had heard of the new people at the Grange ,
然后 , 记住 一些 相当 酷儿 故事 她 有 听到 的 这 新的 人们 在 这 农庄 ,

然后,她想起了一些关于格兰奇新来者的相当古怪的故事,

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈredi] ,
she asked no more questions , but said that tea would soon be ready ,
她 问 不 更多的 问题 , 但 说 那 茶 会 很快 是 准备好 ,

她没有再问什么,只是说茶马上就好。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː en 'eɪ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and invited Una to stay and have it with them .
和 受邀 乌娜 到 停留 和 有 它 和 他们 .

他们邀请乌娜留下来和他们一起享用。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn]['feərilænd] , [ˌjuː en 'eɪ] [θɔːt] ,
After all it was almost as nice as being in Fairyland , Una thought ,
后 全部 它 曾是 几乎 作为 好的 作为 存在 在 仙境 , 乌娜 想法 ,

毕竟，这里几乎和仙境一样美好，乌娜心想。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeri] [triː] ['kʌvəd] [wɪð] ['snəʊi] ['blɔsəmz] ,
as they sat under a large cherry tree covered with snowy blossoms ,
作为 他们 卫星 在下面 一个 大的 樱桃 树 涵盖 和 下雪的 花朵 ,

他们坐在一棵枝繁叶茂、开满雪白花朵的大樱花树下，

[ænd; ənd][dræŋk] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [kʌps] , [iːtʃ] [wʌn] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]
and drank tea out of the thinnest of china cups , each one shaped like a
和 喝 茶 出去 的 这 最薄 的 中国 杯子 , 每个 一 形状 喜欢 一个
['dɪfrənt] ['flaʊə(r)] ,
different flower ,
不同的 花 ,

他们用最薄的瓷杯喝茶，每个杯子都做成不同花朵的形状。

[wɪð] [ə; eɪ] ['biːtl] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
with a beetle or a bird or a butterfly for the handle .
和 一个 甲虫 或者 一个 鸟 或者 一个 蝴蝶 为了 这 处理 .

手柄可以是甲虫、鸟或蝴蝶。

[ðə; ði] [klɪrɪst] [ɒv; əv] ['hʌnikəʊm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
The clearest of honeycomb was on the table ,
这 最清晰 的 蜂窝 曾是 在 这 桌子 ,

桌上摆着最晶莹剔透的蜂巢。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː en 'eɪ] ;
which the old gentleman had sent for especially for Una ;
哪个 这 老的 绅士 有 发送 为了 尤其 为了 乌娜 ;

那位老先生特意为乌娜订购了这些东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pʌpi] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ɔːl] [tiː] - [taɪm] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] ,
and the black puppy sat at her side all tea - time , opening his wet ,
和 这 黑色的 小狗 卫星 在 她 边 全部 茶 - 时间 , 开幕 他的 湿的 ,

那只黑色小狗整个下午茶时间都坐在她身边，张开它湿漉漉的嘴，

[blæk] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,
black mouth for tastes of bread and butter ,
黑色的 嘴 为了 口味 的 面包 和 黄油 ,

黑嘴嗜好面包和黄油的味道，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni] .
and rubbing his head against her knee if she forgot to give him any .
和 擦 他的 头 反对 她 膝盖 如果 她 忘了 到 给 他 任何 .

如果她忘记给他吃东西，他就会用头蹭她的膝盖。

[wen] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ˌjuː en 'eɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .
When tea was over Una looked at the sun .
什么时候 茶 曾是 超过 乌娜 看起来 在 这 太阳 .

茶歇结束后，乌娜抬头望向太阳。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ləʊ] ,
" Oh , dear , " she said , " the sun is getting quite low ,
" 哦 , 亲爱的 , " 她 说 , " 这 太阳 是 获得 相当 低的 ,

“哦，天哪，”她说，“太阳快要落山了。”

[ænd; ənd] [mə'riː] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] . "
and Marie will think I am lost . "
和 玛丽 将要 思考 我 是 丢失的 . "

玛丽会以为我迷路了。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !

"亲爱的，亲爱的！

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
We ought to have thought of that , " said the old lady .
我们 应该 到 有 想法 的 那 , " 说 这 老的 女士 .

"我们早该想到这一点，"老太太说。

" [wɪl] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][biː; bi] ['æŋkʃəs] ['ɔːlsəʊ] ? "
" Will not your father be anxious also ? "
" 将要 不是 你的 父亲 是 焦虑的 还 ? "

你父亲难道不会焦虑吗？

" [pə'pɑː][ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
" Papa is away from home for a few days , " said Una .
" 爸爸 是 离开 从 家 为了 一个 很少 天 , " 说 乌娜 .

"爸爸离家几天，"乌娜说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] .
Then she made a little curtsey .
然后 她 制成 一个 小的 屈膝礼 .

然后她微微屈膝行了个礼。

" [meɪ] [ai][gəʊ] [naʊ] , [pliːz] ?
" May I go now , please ?
" 可能 我 去 现在 , 请 ?

我可以走了吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] .
" she asked ; and the old lady walked with her as far as the little door .
" 她 问 ; 和 这 老的 女士 步行 和 她 作为 远的 作为 这 小的 门 .

她问道；老太太陪着她走到小门前。

" [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] ['feərilænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Come another afternoon to Fairyland , " she said , as she stooped to kiss the little girl .
" 来 其他 下午 到 仙境 , " 她 说 , 作为 她 弯腰 到 吻 这 小的 女孩 .

"下次下午再来仙境吧，"她说着，弯下腰亲吻了小女孩。

[ˌjuː en 'eɪ] ['prɒmɪst] ['redɪli] ,
Una promised readily ,
乌娜 承诺 容易 ,

尤娜欣然应允，

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'membəd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət] [streɪndʒ] ['haʊzɪz] .
and only remembered when she was half way through the wood that her father did not like her to visit at strange houses .
和 仅有的 记得 什么时候 她 曾是 一半 方式 通过 这 木头 那 她 父亲 做过 不是 喜欢 她 到 访问 在 奇怪的 房屋 .

直到走到树林一半的时候，她才想起父亲不喜欢她去陌生人家里做客。

" [aɪl] [tel] [hɪm] [weə(r)] [aɪv] [biːn] [də'rektli] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I'll tell him where I've been directly he comes home to - morrow , " she thought .
" 患病的 告诉 他 在哪里 我已经 到过 直接地 他 来 家 到 - 明天 , " 她 想法 .

"等他明天回家，我就直接告诉他我去了哪里，"她心想。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪndʒ] ['gɑːd(ə)n] [ʃiː; ʃi]
But when she pushed her way through the bushes in the Grange garden she
但 什么时候 她 推动 她 方式 通过 这 灌木丛 在 这 农庄 花园 她
[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
saw her father coming quickly across the lawn towards her ,
锯 她 父亲 未来 迅速地 穿过 这 草地 向 她 ,

但当她拨开格兰奇花园里的灌木丛时，她看到父亲正快速穿过草坪向她走来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] ['dʒentlmən] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
with a short , stout gentleman beside him .
和 一个 短的 , 肥硕 绅士 旁 他 .

他旁边站着一位身材矮壮的男士。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? " [hiː; hi] [sed] .
" My little girl , where have you been ? " he said .
" 我的 小的 女孩 , 在哪里 有 你 到过 ? " 他 说 .

"我的小宝贝，你去了哪里？"他问道。

" [mə'riː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel]
" Marie came to me in great distress just now and told me that Mademoiselle
" 玛丽 来了 到 我 在 伟大的 痛苦 只是 现在 和 讲述 我 那 小姐
[ˌjuː en 'eɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
Una was lost ,
乌娜 曾是 丢失的 ,

"玛丽刚才非常焦急地来找我，告诉我乌娜小姐失踪了。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] . "
and we have been looking for you everywhere . "
和 我们 有 到过 寻找 为了 你 到处 . "

我们到处都在找你。

" ['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [doʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] , [pliːz] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] ['kəʊksɪŋli] ;
" Father , dear father , don't be angry , please , " said Una coaxingly ;
" 父亲 , 亲爱的 父亲 , 不 是 生气的 , 请 , " 说 乌娜 哄骗地 ;

"爸爸，亲爱的爸爸，请不要生气，求求你，"乌娜哄着说；

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
" but I've been to tea this afternoon with a dear old lady and gentleman ,
" 但 我已经 到过 到 茶 这 下午 和 一个 亲爱的 老的 女士 和 绅士 ,

"但我今天下午和一位和蔼可亲的老太太和一位老先生一起喝了茶。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
and they live in the loveliest garden in the world — at least I think it
和 他们 居住 在 这 最可爱的 花园 在 这 世界 — 在 至少 我 思考 它
[mʌst; məst] [biː; bi] .
must be .
必须 是 .

他们住在世界上最美丽的花园里——至少我认为是这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
And they want me to come again ; and I do want to go very much ,
和 他们 想 我 到 来 再次 ; 和 我 做 想 到 去 非常 很多 ,
[pliːz] , ['fɑːðə(r)] .
please , father .
请 , 父亲 .

他们希望我再去；我也很想去，求求您了，神父。

[səʊ][dəʊnt] [seɪ] - [nəʊ] ,
So don't say ' no ,
所以 不 说 - 不 ,

所以不要说"不",

- [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tiː] [wɪð] ['nɔːrə] [ænd; ənd][dæn] .
' as you do when I want to go to tea with Norah and Dan .
- 作为 你 做 什么时候 我 想 到 去 到 茶 和 诺拉 和 担 .

就像你想和诺拉和丹一起喝茶时那样。

[pliːz] , [pliːz] , ['fɑːðə(r)] , [seɪ] - [jes] . -
Please , please , father , say ' yes . '
请 , 请 , 父亲 , 说 - 是的 . -

父亲，求求您，答应我吧。

" [mə'sjɜː] [dʒen] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Monsieur Gen hesitated and glanced towards his friend .
" 先生 Gen 犹豫了一下 和 瞥了一眼 向 他的 朋友 .

"让先生犹豫了一下，瞥了一眼他的朋友。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [staʊt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
But the little stout gentleman was frowning , and Una thought what a disagreeable man he was ,
但 这 小的 肥硕 绅士 曾是 皱眉 , 和 乌娜 想法 什么 一个 令人不快的 男人 他 曾是 ,

但这位矮胖的绅士皱着眉头，乌娜心想，他真是个令人讨厌的人。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and wished that he had not come home with her father ,
和 希望 那 他 有 不是 来 家 和 她 父亲 ,

她希望他没有和她父亲一起回家。

[wen] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] .
when they might have had such a nice evening together , just he and she alone .
什么时候 他们 可能 有 有 这样的 一个 好的 晚上 一起 , 只是 他 和 她 独自的 .

他们本来可以一起度过一个美好的夜晚，只有他们两个人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .
" It is not wise to let the child go anywhere she likes among strangers .
" 它 是 不是 明智的 到 让 这 孩子 去 任何地方 她 点赞 之中 陌生人 .

"让孩子随意去陌生人中间是不明智的。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['tʃɪldrənz] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] ['stɔːriz] [get] [ə'fləʊt] ,
You know what children's tongues are like , and how easily stories get afloat ,
你 知道 什么 孩子们的 舌头 是 喜欢 , 和 如何 容易地 故事 得到 漂浮 ,

你知道小孩子的语言是什么样的，也知道故事很容易就传开。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] [ɪn] [frentʃ] .
" the stranger said in French .
" 这 陌生人 说 在 法语 .

陌生人用法语说道。

[bʌt; bət][ˌjuː en 'eɪ] [ˌʌndə'stʊd] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,
But Una understood French as well as she understood English ,
但 乌娜 理解 法语 作为 出色地 作为 她 理解 英语 ,

但乌娜的法语水平和英语水平一样好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and she felt very angry with the stranger for trying to persuade her
和 她 毛毡 非常 生气的 和 这 陌生人 为了 尝试 到 说服 她
['fɑːðə(r)][nɒt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən]
father not to let her go and see the dear old lady and gentleman
父亲 不是 到 让 她 去 和 看 这 亲爱的 老的 女士 和 绅士
[ə'gen] .
again .
再次 .

她对那个陌生人感到非常生气，因为他试图说服她的父亲不要让她再去见那位可敬的老太太和老先生。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .
" No , dear .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
You must learn to stay quietly here in the garden , " said her father ;
你 必须 学习 到 停留 悄悄 这里 在 这 花园 , " 说 她 父亲 ;

“你必须学会安静地待在这里，待在花园里，”她父亲说；

[ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ðen] ,
and Una said no more then ,
和 乌娜 说 不 更多的 然后 ,

乌娜当时没有再说什么。

[bʌt; bət] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]
but walked slowly across the lawn into the house and upstairs to the
但 步行 缓慢地 穿过 这 草地 进入 这 房子 和 楼上 到 这
['nɜːsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

但他却缓缓穿过草坪走进房子，然后上楼去了育婴室。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][skəuldid][baɪ][əʊld] [mə'riː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː'self] [ðæt]
where she was scolded by old Marie for having run away by herself that
在哪里 她 曾是 责骂 经过 老的 玛丽 为了 拥有 跑步 离开 经过 她自己 那
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

她因为那天下午独自逃跑而被老玛丽责骂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] — ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
And it was not until some hours later — after she had watched the
和 它 曾是 不是 直到 一些 小时 之后 — 后 她 有 观看 这
[streɪndʒ] ['dʒentlmən] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]
strange gentleman driving away to the station — that she ran downstairs to the
奇怪的 绅士 驾驶 离开 到 这 车站 — 那 她 跑 楼下 到 这
['laɪbrəri][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pʌzlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [breɪn]
library and asked the question which had been puzzling her little brain
图书馆 和 问 这 问题 哪个 有 到过 令人费解 她 小的 脑
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] .
for the last few weeks .
为了 这 最后的 很少 周 .

几个小时后——在她目送那位陌生的绅士开车前往车站之后——她才跑下楼去图书馆，问出了困扰她好几个星期的问题。

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Father , " she said ,
" 父亲 , " 她 说 ,

“父亲，”她说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['meiənt] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,
" I want to know why I mayn't go and see other little boys and girls ,
" 我 想 到 知道 为什么 我 可能不会 去 和 看 其他 小的 男孩们 和 女孩们 ,

我想知道为什么我不能去看望其他的小男孩和小女孩,

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,
and go to church , and go to see the people in the cottages ,
和 去 到 教会 , 和 去 到 看 这 人们 在 这 小屋 ,

去教堂，去看看住在小屋里的人们,

[æz; əz] ['nɔːrə] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ruːθ] [duː; də] .
as Norah and Tom and Ruth do .
作为 诺拉 和 汤姆 和 露丝 做 .

就像诺拉、汤姆和露丝那样。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

['siːkrəts] .
SECRETS .
秘密 .

秘密。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] , [ˌjuː en 'eɪ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" What makes you ask that question , Una ? " said her father .
" 什么 制作 你 问 那 问题 , 乌娜 ? " 说 她 父亲 .

“乌娜，你为什么会问这个问题呢？”她父亲问道。

" [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [hæv; həv]
" When we have lived in other countries you have never asked to have
" 什么时候 我们 有 居住地 在 其他 国家 你 有 绝不 问 到 有
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
little boys and girls to play with ,
小的 男孩们 和 女孩们 到 玩 和 ,

“当我们在其他国家生活时，你们从来没有要求过要小男孩和小女孩一起玩耍。”

[ɔː(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;
or worried about why you may not go and see people and go to church ;
或者 担心 关于 为什么 你 可能 不是 去 和 看 人们 和 去 到 教会 ;

或者担心自己为什么不能去见朋友、去教堂;

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nɔːrə] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [dæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
and here you have Norah and Tom and Dan to play with .
和 这里 你 有 诺拉 和 汤姆 和 担 到 玩 和 .

这里还有诺拉、汤姆和丹陪你玩。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ? "
Surely that is enough ? "
一定 那 是 足够的 ? "

这难道还不够吗?

" [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [dɪd] [pleɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" But I didn't know before that little boys and girls did play with each other ,
" 但 我 没有 知道 前 那 小的 男孩们 和 女孩们 做过 玩 和 每个 其他 ,

但我之前并不知道小男孩和小女孩也会一起玩耍。

" [sed] [ˌjuː en 'eɪ] — " [æt; ət] [liːst] ,
" said Una — " at least ,
" 说 乌娜 — " 在 至少 ,

“乌娜说——”至少,

[wen] [ai] [sɔː] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ai] [θɔːt] [ðeɪ]
when I saw other little boys and girls playing with each other I thought they
什么时候 我 锯 其他 小的 男孩们 和 女孩们 玩耍 和 每个 其他 我 想法 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
were brothers and sisters ,
是 兄弟 和 姐妹 ，

当我看到其他小男孩和小女孩一起玩耍时，我以为他们是兄弟姐妹。

[ɔː(r)]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
or cousins , and , of course ,
或者 表兄弟姐妹 ， 和 ， 的 课程 ，

或者堂/表兄弟姐妹，当然还有，

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] [ɔː(r)]['kʌz(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] ['veri] [əʊn] ;
I haven't got any brothers or sisters or cousins of my very own ;
我 还没有 得到 任何 兄弟 或者 姐妹 或者 表兄弟姐妹 的 我的 非常 自己的 ；

我没有亲兄弟姐妹或堂/表兄弟姐妹；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][duː; də] ,
but now that I know what little boys and girls do ,
但 现在 那 我 知道 什么 小的 男孩们 和 女孩们 做 ，

但现在我知道小男孩和小女孩们都做些什么了，

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
I do want to go to church and go to tea with them in their houses ,
我 做 想 到 去 到 教会 和 去 到 茶 和 他们 在 他们的 房屋 ，

我确实想去教堂，也想去他们家和他们一起喝茶。

[ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [laɪk][ðem; ðəm] .
and do things like them .
和 做 事物 喜欢 他们 .

并效仿他们。

[pliːz] , ['fɑːðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] !
Please , father , let me !
请 ， 父亲 ， 让 我 ！

父亲，求求您，让我来吧！

" [ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['kəʊksɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]
" And Una clasped her hands coaxingly as she thought of the dear
" 和 乌娜 紧握 她 双手 哄骗地 作为 她 想法 的 这 亲爱的
[əʊld]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] ,
old lady and gentleman she had been to tea with ,
老的 女士 和 绅士 她 有 到过 到 茶 和 ，

“乌娜双手合十，温柔地想着她曾一起喝茶的那位可爱的老太太和老先生。”

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

那天下午。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [fɪld] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hʌnikəʊm] ,
The flower - filled garden , the yellow honeycomb ,
这 花 - 已填 花园 ， 这 黄色的 蜂窝 ，

繁花似锦的花园，黄色的蜂巢，

[ðə; ði][gəʊld] - [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pʌpi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən]
the gold - fish and the black puppy — and the cockatoo the old gentleman
这 金子 - 鱼 和 这 黑色的 小狗 — 和 这 凤头鹦鹉 这 老的 绅士
[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] [keɪm] — [ɔːl] ['fləʊtɪd] [θruː]
had promised to show her the next time she came — all floated through
有 承诺 到 展示 她 这 下一个 时间 她 来了 — 全部 漂浮 通过
[hɜː(r); hə(r)][breɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɑːnsə(r)] .
her brain as she waited for her father's answer .
她 脑 作为 她 等待 为了 她 父亲的 回答 .

在等待父亲答复的时候，金鱼、黑色小狗，还有老先生答应下次她来时要带她去看的凤头鹦鹉，都在她脑海中浮现。

[bʌt; bət] [mə'sjɜː] [dʒen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Monsieur Gen shook his head .
但 先生 Gen 摇晃 他的 头 .

但让先生摇了摇头。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , dear , " he said .
" 不 , 亲爱的 , " 他 说 .

“不，亲爱的，”他说。

[tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ]
To himself he was thinking that perhaps he had been foolish to allow
到 他自己 他 曾是 思维 那 也许 他 有 到过 愚蠢 到 允许
[ˌjuː en 'eɪ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] ;
Una to be friends with the vicar's children at all ;
乌娜 到 是 朋友们 和 这 牧师的 孩子们 在 全部 ;

他心想，或许当初让尤娜和牧师的孩子们交朋友是个愚蠢的决定；

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] ,
he might have known that it would make her restless ,
他 可能 有 已知 那 它 会 制作 她 不安 ,

他或许知道这会让她心神不宁。

[ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv]
and dissatisfied with the quiet life she had been quite content to live
和 不满 和 这 安静的 生活 她 有 到过 相当 内容 到 居住
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

她对之前一直很满足的平静生活感到不满。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['kaɪndli][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Then he roused himself and looked down kindly at his little girl .
然后 他 唤醒 他自己 和 看起来 向下 亲切地 在 他的 小的 女孩 .

然后他起身，慈爱地低头看着他的小女儿。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?
" Are you very disappointed ?
" 是 你 非常 失望的 ?

你非常失望吗？

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][ˌjuː en 'eɪ] !
Poor little Una !
贫穷的 小的 乌娜 !

可怜的小尤娜！

" [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
" he said , putting his arm round her and drawing her to his side
" 他 说 , 推杆 他的 手臂 圆形的 她 和 绘画 她 到 他的 边
.
:
.

“他一边说着，一边用手臂搂住她，把她拉到自己身边。”

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ][sæd] ,
" Don't look so sad ,
" 不 看 所以 伤心 ,

“别那么难过,”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]
and I will try and explain to you why it is that you have never
和 我 将要 尝试 和 解释 到 你 为什么 它 是 那 你 有 绝不
[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
had little friends and companions of your own age .
有 小的 朋友们 和 同伴 的 你的 自己的 年龄 .

我会试着向你解释为什么你从来没有过同龄的小朋友和伙伴。

" [ˌjuː en 'eɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [stɪl] ['greɪvli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst]
" Una looked at him , still gravely , but with the light of a growing interest
" 乌娜 看起来 在 他 , 仍然 严重地 , 但 和 这 光 的 一个 生长 兴趣
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

“乌娜看着他，神情依然严肃，但眼中却闪烁着越来越浓厚的兴趣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fiːt] .
Then she fetched a little stool and sat down at her father's feet .
然后 她 已获取 一个 小的 凳子 和 卫星 向下 在 她 父亲的 脚 .

然后她搬来一个小凳子，坐在父亲的脚边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ˌjuː en 'eɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sædli] ,
" You must know , Una dear , " said her father , smiling rather sadly ,
" 你 必须 知道 , 乌娜 亲爱的 , " 说 她 父亲 , 微笑 相当 令人遗憾的是 ,

“你必须知道，亲爱的乌娜,”她父亲说着，脸上带着一丝悲伤的微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
as he looked down at her ,
作为 他 看起来 向下 在 她 ,

他低头看着她时,

" [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" that each one of us has some kind of work to do in the world .
" 那 每个 一 的 我们 有 一些 种类 的 工作 到 做 在 这 世界 .

“我们每个人在这个世界上都有某种工作要做。”

[wiː; wi] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['bædli][ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
We may do it badly or we may do it well ,
我们 可能 做 它 糟糕 或者 我们 可能 做 它 出色地 ,

我们可能做得不好，也可能做得很好。

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [nɒt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
or we may not even try to do it at all ,
或者 我们 可能 不是 甚至 尝试 到 做 它 在 全部 ,

或者我们可能根本不会尝试去做这件事。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help]['aʊə(r)] ['feləʊ]
but each one of us ought to try to do something to help our fellow
但 每个 一 的 我们 应该 到 尝试 到 做 某物 到 帮助 我们的 同伴

- [men] .
- men .
- 男人 .

但我们每个人都应该尽力帮助他人。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?
Do you understand , little one ?
做 你 理解 , 小的 一 ?

小家伙，你明白吗?

" [ˌjuː en 'eɪ] [n'ɒdɪd] .
" Una nodded .
" 乌娜 点头 .

乌娜点了点头。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] ; [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , father ; I quite understand , " she said .
" 是的 , 父亲 ; 我 相当 理解 , " 她 说 .

“是的，父亲；我完全明白，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][laɪk]
It was not often that her father talked in this way — it was rather like
它 曾是 不是 经常 那 她 父亲 谈话 在 这 方式 — 它 曾是 相当 喜欢
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərz] ['sɜːmən] [ðə; ði]['əʊnli] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
listening to the vicar's sermon the only Sunday she had ever been to church ,
聆听 到 这 牧师的 讲道 这 仅有的 星期日 她 有 曾经 到过 到 教会 ,

她父亲很少这样说话——这感觉就像是她唯一一次去教堂做礼拜时，听牧师布道一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] ; [ænd; ənd]
she thought , as she leant her head against her father's knee ; and
她 想法 , 作为 她 倾斜 她 头 反对 她 父亲的 膝盖 ; 和
[mə'sjɜː] [dʒen] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] :
Monsieur Gen went on speaking :
先生 Gen 去 在 请讲 :

她把头靠在父亲的膝盖上，心想；而让先生继续说道：

" [wel] , [dɪə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [wɜːk]
" Well , dear , sometimes people can help each other to do their bits of work
" 出色地 , 亲爱的 , 有时 人们 能 帮助 每个 其他 到 做 他们的 比特 的 工作
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

“嗯，亲爱的，有时候人们可以互相帮助，共同完成他们在世界上的那些工作。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [spɔɪl] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [wɜːk] ;
and sometimes , too , they can spoil other people's work ;
和 有时 , 也 , 他们 能 剧透 其他 人们的 工作 ;

有时，它们还会破坏别人的工作成果；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [wɜːk]
and there are some people who are trying very hard to spoil the work
和 那里 是 一些 人们 WHO 是 尝试 非常 难的 到 剧透 这 工作
[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
which I am doing .
哪个 我 是 正在做 .

有些人正竭尽全力地破坏我的工作。

" [ˌjuː en ˈeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Una sprang to her feet .
" 乌娜 弹簧 到 她 脚 .

尤娜猛地站了起来。

" [ˈfɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

[haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] ?
How dare they ?
如何 敢 他们 ?

他们怎么敢？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" she said indignantly .
" 她 说 愤慨地 .

她愤愤不平地说。

" [ˈhɒrɪd] [ˈpiːp(ə)l] , ... [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] !
" Horrid people , ... I hate them !
" 可怕的 人们 , ... 我 恨 他们 !

“可恶的人，……我恨他们！”

" [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .
" Her father reached out his hand and drew her to him .
" 她 父亲 达到 出去 他的 手 和 画 她 到 他 .

她的父亲伸出手，把她拉到自己身边。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [faɪnd] [aʊt] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] ,
" But as long as they cannot find out exactly what I am doing ,
" 但 作为 长的 作为 他们 不能 寻找 出去 确切地 什么 我 是 正在做 ,

“但只要他们查不出我究竟在做什么，

" [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)] [haʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ˈriːəli] [spɔɪl] [maɪ] [wɜːk] ;
" he said , " or how I am doing it , they cannot really spoil my work ;
" 他 说 , " 或者 如何 我 是 正在做 它 , 他们 不能 真的 剧透 我的 工作 ;

他说：“或者说，无论我怎么做，他们都无法真正破坏我的作品；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
and that is why I have never made friends with people in any of the different
和 那 是 为什么 我 有 绝不 制成 朋友们 和 人们 在 任何 的 这 不同的
[ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] ,
places where we have stayed ,
地方 在哪里 我们 有 入住 ,

这就是为什么无论我们住在哪里，我都没能和当地人交到朋友的原因。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [θruː]
in case the people who want to spoil my work should try and find out through
在 案件 这 人们 WHO 想 到 剧透 我的 工作 应该 尝试 和 寻找 出去 通过
[ðiːz] [njuː] [frendz] [huː] [ai][ˌeɪ ˈem] ,
these new friends who I am ,
这些 新的 朋友们 WHO 我 是 ,

万一那些想破坏我作品的人试图通过这些新朋友打探我是谁，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] .
and what I am doing .
和 什么 我 是 正在做 .

以及我正在做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][ˌjuː en 'eɪ] ,
And that is why I want you , my little Una ,
和 那 是 为什么 我 想 你 ， 我的 小的 乌娜 ，

这就是我想要你的原因，我的小乌娜，

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːk] [æz; əz]['siːkrət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
to help me to keep my work as secret as possible . "
到 帮助 我 到 保持 我的 工作 作为 秘密 作为 可能的 . "

帮助我尽可能地保守我的工作秘密。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] ! " [kraɪd][ˌjuː en 'eɪ] .
" Oh , father , I will , I will ! " cried Una .
" 哦 ， 父亲 ， 我 将要 ， 我 将要 ！ " 哭 乌娜 .

“哦，爸爸，我会的，我会的！”乌娜哭着说。

" ['əʊnli] — ['əʊnli][ai][doʊnt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][let] [aʊt] [ə; eɪ]['siːkrət] [ɪf] [ai][doʊnt][ɪg'zæktli]
" Only — only I don't quite see how I can let out a secret if I don't exactly
" 仅有的 — 仅有的 我 不 相当 看 如何 我 能 让 出去 一个 秘密 如果 我 不 确切地
[nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
know what it is . "
知道 什么 它 是 . "

“只是——只是我不太明白，如果我连秘密是什么都不知道，该怎么泄露出去。”

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðə; ði]['siːkrət] , ['lɪt(ə)l][ˌjuː en 'eɪ] ,
" I cannot tell you all the secret , little Una ,
" 我 不能 告诉 你 全部 这 秘密 ， 小的 乌娜 ，

“我不能把所有的秘密都告诉你，小乌娜，”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — " [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ænd; ənd][kæn; kən]
" said her father — " at least not until you are older and can
" 说 她 父亲 — " 在 至少 不是 直到 你 是 老 和 能
[ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
understand more about it .
理解 更多的 关于 它 .

“她父亲说——“至少在你长大一些，能够更了解这件事之前不要这样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [let][juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [laɪk]
But if I were to let you make friends and go about wherever you like
但 如果 我 是 到 让 你 制作 朋友们 和 去 关于 无论 你 喜欢
['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
people would begin to wonder where you came from ,
人们 会 开始 到 想知道 在哪里 你 来了 从 ，

但如果我让你自由交朋友，让你想去哪儿就去哪儿，人们就会开始好奇你来自哪里。

[ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒt]
and who you were , and to ask you questions about me and what
和 WHO 你 是 ， 和 到 问 你 问题 关于 我 和 什么
[ai][dɪd] ;
I did ;
我 做过 ；

以及你是谁，并问你一些关于我和我所做的事情的问题；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] [maɪ]['siːkrət] , [juː; jʊ] [mait] [let] [aʊt]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and although not really knowing my secret , you might let out little bits of it ,
和 虽然 不是 真的 会心 我的 秘密 ， 你 可能 让 出去 小的 比特 的 它 ，

虽然你并不真正了解我的秘密，但你可能会不小心透露出一些片段。

[ʌn'tɪl] ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
until people began to wonder and talk about you and me .
直到 人们 开始 到 想知道 和 讲话 关于 你 和 我 .

直到人们开始好奇地谈论你和我。

[wʌn] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [tu:] ['keəf(ə)l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [hɑ:f][tu:; tə] [hɪm'self] .
One can never be too careful , " he added , half to himself .
一 能 绝不 是 也 小心 , " 他 额外 , 一半 到 他自己 .

"小心驶得万年船,"他自言自语道。

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] [ˌju: en 'eɪ] ['greɪvli] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [fi:t] ,
" Yes , I understand , father , " said Una gravely ; and she sat at her father's feet ,
" 是的 , 我 理解 , 父亲 , " 说 乌娜 严重地 ; 和 她 卫星 在 她 父亲的 脚 ,

"是的，我明白了，父亲,"乌娜严肃地说；然后她坐在父亲的脚边。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] ['tɔ:kɪŋ] [mʌtʃ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [strʌk] ['sev(ə)n] ,
looking into the fire and not talking much , until the little clock on the mantelpiece struck seven ,
寻找 进入 这 火 和 不是 说 很多 , 直到 这 小的 钟 在 这 壁炉架 击 七 ,

他凝视着炉火，一言不发，直到壁炉架上的小钟敲响了七点。

[ænd; ənd] [mə'ri:] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bedtaɪm] .
and Marie came to tell her that it was bedtime .
和 玛丽 来了 到 告诉 她 那 它 曾是 就寝时间 .

玛丽过来告诉她该睡觉了。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [mə'sjɜ:] [dʒen] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" I wonder whether I was wise in telling her so much , " Monsieur Gen thought to himself ,
" 我 想知道 无论 我 曾是 明智的 在 讲述 她 所以 很多 , " 先生 Gen 想法 到 他自己 ,

"我不知道我告诉她那么多事是不是明智之举,"让先生心想。

[wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [gɒn] .
when his little daughter had gone .
什么时候 他的 小的 女儿 有 已消失 .

当他的小女儿离开后。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['pru:d(ə)nt] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] ,
" But it seemed the only thing to be done , and she is prudent beyond her years ,
" 但 它 似乎 这 仅有的 事物 到 是 完毕 , 和 她 是 谨慎 超过 她 年 ,

但这似乎是唯一能做的，而且她比同龄人更加谨慎。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] , ['ləʊnli] [gɜ:l] .
poor little , lonely girl .
贫穷的 小的 , 孤独 女孩 .

可怜的小女孩，孤零零的。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
I do not think she will chatter about anything I have told her .
我 做 不是 思考 她 将要 喋喋不休 关于 任何事物 我 有 讲述 她 .

我觉得她不会把我告诉她的事到处乱说。

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌju: en 'eɪ][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd][sæd] ,
" For some time after this Una was rather quiet and sad ,
" 为了 一些 时间 后 这 乌娜 曾是 相当 安静的 和 伤心 ,

此后的一段时间里，乌娜一直沉默寡言，情绪低落。

[mɔː(r)] [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wen] ['nɔːrə] [ænd; ənd] [dæn] [fɜːst] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
more like what she had been when Norah and Dan first got to know her ,
更多的 喜欢 什么 她 有 到过 什么时候 诺拉 和 担 第一的 得到 到 知道 她 ,

更像是诺拉和丹初识她时的样子。

[ænd; ənd] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] .
and not nearly so ready to laugh and play as she had been of late .
和 不是 几乎 所以 准备好 到 笑 和 玩 作为 她 有 到过 的 晚的 .

她不像最近那样爱笑爱玩了。

[ðə; ði] ['siːkrət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz]
The secret her father had told her weighed heavily on the little girl's
这 秘密 她 父亲 有 讲述 她 称重 重度 在 这 小的 女孩们
[maɪnd] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz]
mind — she was so afraid that she might have let out to her little friends
头脑 — 她 曾是 所以 害怕的 那 她 可能 有 让 出去 到 她 小的 朋友们
,
,
,

父亲告诉她的秘密一直压在小女孩的心头——她非常害怕自己会把这个秘密告诉她的小伙伴们。

[ðəʊ] [ʌn'nəʊɪŋli] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːk] ,
though unknowingly , something about her father's work ,
尽管 不知不觉地 , 某物 关于 她 父亲的 工作 ,

虽然她并不知情，但她父亲的工作却与此有关。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [naʊ] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and she was careful now not to say anything which might lead them to
和 她 曾是 小心 现在 不是 到 说 任何事物 哪个 可能 带领 他们 到
[ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm] .
ask questions about him .
问 问题 关于 他 .

她现在很小心，不敢说任何可能让他们问起他的事情。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
One afternoon she was walking by herself in the wood ,
一 下午 她 曾是 步行 经过 她自己 在 这 木头 ,

一天下午，她独自一人在树林里散步。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] [tɒm] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [bægz]
when she came across Tom seated on the ground with a number of paper bags
什么时候 她 来了 穿过 汤姆 坐着 在 这 地面 和 一个 数字 的 纸 包
[ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [struːn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and packages strewn around him .
和 包裹 散落的 大约 他 .

当她发现汤姆坐在地上，周围散落着许多纸袋和包裹时。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] [tɒm] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . "
" She came across Tom seated on the ground . "
" 她 来了 穿过 汤姆 坐着 在 这 地面 . "

她发现汤姆坐在地上。

" [hə'ləʊ] , [ˌjuː en 'eɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Hullo , Una , what are you doing ?
" 你好 , 乌娜 , 什么 是 你 正在做 ?

“你好，乌娜，你在做什么？”

" [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['gɪltɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːslz] ,
" he said , glancing rather guiltily at the parcels ,
" 他 说 , 瞥了一眼 相当 内疚地 在 这 包裹 ,

“他一边说着，一边略带愧疚地瞥了一眼那些包裹，”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌjuː en ˈeɪ] [wʊd] [nɒt][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
as if he hoped Una would not ask what was in them .
作为 如果 他 希望 乌娜 会 不是 问 什么 曾是 在 他们 .

仿佛他希望乌娜不会问里面装的是什么。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['flaʊəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" I came to see if I could find any flowers , " answered the little girl .
" 我 来了 到 看 如果 我 可以 寻找 任何 花朵 , " 回答 这 小的 女孩 .

“我来看看能不能找到些花，”小女孩回答道。

" [məˈriː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
" Marie has a headache this afternoon ,
" 玛丽 有 一个 头痛 这 下午 ,

玛丽今天下午头疼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [mait] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [baɪ][maɪ'self] ,
and she said I might go in the wood just a little way by myself ,
和 她 说 我 可能 去 在 这 木头 只是 一个 小的 方式 经过 我 ,

她说我可以独自一人去树林里走一小段路。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
because I am so tired of being in the garden . "
因为 我 是 所以 疲劳的 的 存在 在 这 花园 . "

因为我太厌倦待在花园里了。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['hʌnisʌkl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [tɒm]
" I'll show you where you can get some honeysuckle in a minute , " said Tom
" 患病的 展示 你 在哪里 你 能 得到 一些 金银花 在 一个 分钟 , " 说 汤姆
;
;
;

“我马上带你去哪里能找到金银花，”汤姆说；

" [ɪts] [dʒʌst] [aʊt] [naʊ] ,
" it's just out now ,
" 它是 只是 出去 现在 ,

“它刚刚发行。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][waɪld] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [raʊnd]
and I know where there are some wild forget - me - nots growing all round
和 我 知道 在哪里 那里 是 一些 荒野 忘记 - 我 - 不 生长 全部 圆形的
[ə; eɪ] [puːl] ,
a pool ,
一个 水池 ,

我知道哪里有一处池塘周围长满了野生的勿忘我，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
a little way from here .
一个 小的 方式 从 这里 .

离这里不远。

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['pækɪdʒɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" He got up and began to collect some of the paper packages into his
" 他 得到 向上 和 开始 到 收集 一些 的 这 纸 包裹 进入 他的
[ɑːmz] ;
arms ;
武器 ;

他起身，开始把一些纸包裹抱到怀里；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː en ˈeɪ] .
then he looked at Una .
然后 他 看起来 在 乌娜 .

然后他看向了乌娜。

" [ai] [seɪ] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" I say , I wonder if you'd help me to carry some of these ? " he said .
" 我 说 , 我 想知道 如果 你会 帮助 我 到 携带 一些 的 这些 ? " 他 说 .

“我说，不知道你能不能帮我搬一下这些东西？”他说道。

" [ai] [kept] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
" I kept dropping them coming along ,
" 我 保留 下降 他们 未来 沿着 ,

“我一路走一路掉落它们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːməleɪd] [dʒɑː(r)][hæz; həz][gɒt] [krækt] — [ɪts] [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ;
and the marmalade jar has got cracked — it's all dripping through the paper ;
和 这 果酱 罐 有 得到 裂纹 — 它是 全部 滴落 通过 这 纸 ;

果酱罐子裂了——果酱都透过纸漏出来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [kiːp] ['rəʊlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
and the apples keep rolling all over the place ,
和 这 苹果 保持 滚动 全部 超过 这 地方 ,

苹果到处滚动，

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪv] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] ['æp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" making a sudden dive after a large red apple as he spoke ,
" 制作 一个 突然 潜水 后 一个 大的 红色的 苹果 作为 他 辐 ,

说话间，他突然俯身去追一个大红苹果。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɑːf][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːslz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and dropping half the other parcels in his efforts to catch it .
和 下降 一半 这 其他 包裹 在 他的 努力 到 抓住 它 .

为了抓住它，他丢掉了其他一半的包裹。

" [ai] [wɪl] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
" I will , if it's not farther than the wood , " said Una .
" 我 将要 , 如果 它是 不是 更远 比 这 木头 , " 说 乌娜 .

“如果不是离树林太远的话，我会的。”乌娜说。

" [ai]['meiənt][gəʊ][ɪn][ðə; ði][rəʊd][baɪ][maɪ'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I mayn't go in the road by myself , you know . "
" 我 可能不会 去 在 这 路 经过 我 , 你 知道 . "

“我可能不会独自上路，你知道的。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][baɪ] [jɔː'self] , [jʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] , " [sed] [tɒm] .
" You wouldn't be by yourself , you'd have me , " said Tom .
" 你 不会 是 经过 你自己 , 你会 有 我 , " 说 汤姆 .

“你不会孤身一人，有我在。”汤姆说。

" [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] — [æt; ət] [liːst] , ['əʊnli][dʒʌst][ɒn][tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] ,
" But , anyway , I'm not going outside the wood — at least , only just on to the common ,
" 但 , 反正 , 我是 不是 去 外部 这 木头 — 在 至少 , 仅有的 只是 在 到 这 常见的 ,

“不过，无论如何，我不会走出树林——至少，只会走到公共草地上。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] .
and you needn't come so far as that .
和 你 不必 来 所以 远的 作为 那 .

你无需走到那一步。

[ai] [seɪ] , [ˌjuː en ˈeɪ] , [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ?
I say , Una , shall I tell you a secret ?
我 说 , 乌娜 , 将 我 告诉 你 一个 秘密 ?

乌娜，我可以告诉你一个秘密吗?

" [ˌjuː en ˈeɪ] [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɒrən] [wei] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
" Una threw out her hands in the funny little foreign way which was
" 乌娜 扔 出去 她 双手 在 这 有趣的 小的 外国的 方式 哪个 曾是

[ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
natural to her ,
自然的 到 她 ,

"乌娜用她特有的那种滑稽的、略带异国风情的方式张开双手，这对她来说很自然。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .
and which always made the little Carews laugh .
和 哪个 总是 制成 这 小的 卡鲁斯 笑 .

这总是能逗得小卡鲁一家哈哈大笑。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no , no !
" 哦 , 不 , 不 !

"哦，不，不！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [nɒt] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] !
" Not a secret !
" 不是 一个 秘密 !

"这不是秘密！"

[pliːz] , [tɒm] , [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] .
Please , Tom , don't tell me one .
请 , 汤姆 , 不 告诉 我 一 .

汤姆，求你了，别告诉我。

" [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒmən] .
THE GIPSIES ON THE COMMON .
这 吉普赛人 在 这 常见的 .

公共绿地上的吉普赛人。

[tɒm] [stɛərd] [æt; ət][ˌjuː en ˈeɪ][ɪn] [səˈpraɪz] .
Tom stared at Una in surprise .
汤姆 凝视 在 乌娜 在 惊喜 .

汤姆惊讶地盯着乌娜。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈfʌni] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈgrʌfli] .
" Well , you are a funny girl , " he said , rather gruffly .
" 出色地 , 你 是 一个 有趣的 女孩 , " 他 说 , 相当 粗声粗气地 .

"嗯，你真是个有趣的女孩，"他粗声粗气地说。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [pliːzd] ; [ɪts] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə; eɪ] ['siːkrət]
" I thought you'd be pleased ; it's not often you catch me telling a girl a secret
" 我 想法 你会 是 高兴 ; 它是 不是 经常 你 抓住 我 讲述 一个 女孩 一个 秘密
.
.
.

“我以为你会很高兴；你很少会听到我跟女孩子说秘密。”

" [ˌjuː en 'eɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['pɑːslz] .
" Una bent down and began to pick up some of the fallen parcels .
" 乌娜 弯曲 向下 和 开始 到 挑选 向上 一些 的 这 倒下 包裹 .

乌娜弯下腰，开始捡起一些掉落的包裹。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [tɒm] ,
She was sorry that she had offended Tom ,
她 曾是 对不起 那 她 有 被冒犯了 汤姆 ,

她很后悔冒犯了汤姆。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə]
for it was not often that he condescended to play with or talk to
为了 它 曾是 不是 经常 那 他 居高临下的 到 玩 和 或者 讲话 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

因为他很少纡尊降贵地和她玩耍或交谈。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm]
and she had felt rather proud when he had asked her to help him
和 她 有 毛毡 相当 自豪的 什么时候 他 有 问 她 到 帮助 他
[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

那天下午他请她帮忙时，她感到非常自豪。

" [ai] [θɔːt] [ɔːl] [gɜːlz] [laɪkt] ['siːkrəts] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I thought all girls liked secrets , " went on the boy .
" 我 想法 全部 女孩们 喜欢 秘密 , " 去 在 这 男生 .

“我以为所有女孩都喜欢秘密，”男孩继续说道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['nɔːrə] .
" You're not a bit like Norah .
" 你是 不是 一个 少量 喜欢 诺拉 .

你一点也不像诺拉。

[waɪ] , [ʃɪd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['siːkrət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
Why , she'd give anything to know my secret this afternoon . "
为什么 , 棚 给 任何事物 到 知道 我的 秘密 这 下午 . "

“她今天下午肯定很想知道我的秘密。”

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?
" Would she ?
" 会 她 ?

她会吗?

[haʊ] ['fʌni] ! " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , ['dʒenjuɪnli] [sə'praɪzd] .
How funny ! " said Una , genuinely surprised .
如何 有趣的 ! " 说 乌娜 , 真的 惊讶 .

“真好笑！”乌娜说道，语气中充满了惊讶。

" [ai] [θɪŋk] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪd] . "
" I think secrets are horrid . "
" 我 思考 秘密 是 可怕的 . "

我认为秘密很可怕。

" ['siːkrəts] ['hɒrɪd] ?
" Secrets horrid ?
" 秘密 可怕的 ?

"秘密很可怕吗？"

[waɪ] , ['ðer] ['lʌvli] ! " [sed] [tɒm] .
Why , they're lovely ! " said Tom .
为什么 , 它们是 迷人的 ! " 说 汤姆 .

"它们真可爱！"汤姆说。

" [wen] [bɑːnz] — [hiːz] ['aʊə(r)] ['gɑːdnə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
" When Barnes — he's our gardener , you know — says he has got a secret to tell me ,
" 什么时候 巴恩斯 — 他是 我们的 园丁 , 你 知道 — 说道 他 有 得到 一个 秘密 到 告诉 我 ,

"当巴恩斯——你知道，他是我们的园丁——说他有个秘密要告诉我时，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['bruːnəʊ] [hæz; həz] ['pʌpiz] ,
I know that Bruno has puppies ,
我 知道 那 布鲁诺 有 小狗 ,

我知道布鲁诺有小狗，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ;
or that the peaches are ripe and he's going to give me a basketful to take to mother ;
或者 那 这 桃子 是 成熟 和 他是 去 到 给 我 一个 满篮 到 拿 到 母亲 ;

或者说桃子熟了，他要给我满满一篮子带给妈妈；

[ɔː(r)] [hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪld] ['biːz] - [nest] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] ['hʌnikəʊm] [aʊt] ;
or he's found a wild bees ' nest in the wood and he wants me to help him to dig the honeycomb out ;
或者 他是 成立 一个 荒野 蜜蜂 - 巢 在 这 木头 和 他 想要 我 到 帮助 他 到 挖 这 蜂窝 出去 ;

或者他在树林里发现了一个野生蜜蜂的巢穴，他想让我帮他把蜂巢挖出来；

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] — [əʊ] , [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒɒli] . "
or — or — oh , I can't think of any more now , but secrets are always jolly . "
或者 — 或者 — 哦 , 我 不能 思考 的 任何 更多的 现在 , 但 秘密 是 总是 快乐的 . "

或者——或者——哦，我现在想不出别的了，不过秘密总是令人愉悦的。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] — [nɒt] [kwaɪt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] ['greɪvli] .
" No , they are not — not quite always , " said Una gravely .
" 不 , 他们 是 不是 — 不是 相当 总是 , " 说 乌娜 严重地 .

"不，他们不是——并非总是如此，"乌娜严肃地说。

" [bʌt; bət] [ɪz] [jɔːz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [wʌn] , [tɒm] ? "
" But is yours a jolly one , Tom ? "
" 但 是 你的 一个 快乐的 一 , 汤姆 ? "

"但你的生日快乐吗，汤姆？"

" [jes] , " [sed] [tɒm] , " ['ɔːfli] ! "
" Yes , " said Tom , " awfully ! "
" 是的 , " 说 汤姆 , " 非常 ! "

"是的，"汤姆说，"糟透了！"

" [əʊ] , [ðen] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] ['iːgəli] .
" Oh , then , I do want to hear it , " said Una eagerly .
" 哦 , 然后 , 我 做 想 到 听到 它 , " 说 乌娜 急切地 .

"哦，那我倒是很想听听，"乌娜急切地说。

" [pliːz] , [tɒm] , [tel] [ˌem 'iː] . "
" Please , Tom , tell me . "
" 请 , 汤姆 , 告诉 我 . "

"汤姆，求你告诉我吧。"

" [wel] , " [sed] [tɒm] , " [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['dʒɪpsi] ['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [naʊ] ,
" Well , " said Tom , " it's just like this : there are some gipsies camping on the common now ,
" 出色地 , " 说 汤姆 , " 它是 只是 喜欢 这 : 那里 是 一些 吉普赛人 野营 在 这 常见的 现在 ,

"嗯，"汤姆说，"情况是这样的：现在有一些吉普赛人在公共用地上露营。"

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [fɔː(r)]['taɪni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʌnz] ['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,
and they've got four tiny children , and one's only a baby ; and the father broke his leg ,
和 他们有 得到 四 微小的 孩子们 , 和 一个人的 仅有的 一个 婴儿 ; 和 这 父亲 打破 他的 腿 ,

他们有四个孩子，其中一个还是婴儿；而且父亲摔断了腿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

篱笆上的缺口(The Gap in the Fence)

第3/4页

[sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
some weeks ago ,
一些 周 前 ,

几周前，

[ænd; ənd] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['lɔːtən] — [ðə; ði]['wʊmən][təʊld]['mʌðə(r)][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
and he's in a hospital at Lawton — the woman told mother all about it
和 他是 在 一个 医院 在 劳顿 — 这 女士 讲述 母亲 全部 关于 它
[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [sel] [tʃeəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
when she came to sell chairs and things this morning .
什么时候 她 来了 到 卖 椅子 和 事物 这 早晨 .

他现在在劳顿的一家医院里——今天早上那位女士来卖椅子和其他东西的时候，把这件事告诉了她母亲。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃeəz] , [ˌjuː en 'eɪ] , [aʊt][ɒv; əv][əʊk] - ['æplz] [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd]
She makes dear little chairs , Una , out of oak - apples and chestnuts and
她 制作 亲爱的 小的 椅子 , 乌娜 , 出去 的 橡木 - 苹果 和 栗子 和
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;
things like that ;
事物 喜欢 那 ;

乌娜用橡树苹果、栗子之类的东西做成可爱的小椅子；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] - [freɪmz] [wɪð] [greɪ] ['laɪkən][ænd; ənd]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]
and little picture - frames with grey lichen and acorns and bits of
和 小的 图片 - 框架 和 灰色的 地衣 和 橡子 和 比特 的
[twɪgz] [stʌk] [ɔːl] [raʊnd] ;
twigs stuck all round ;
树枝 卡住 全部 圆形的 ;

还有一些小相框，周围粘着灰色的地衣、橡子和树枝碎片；

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrəz] [dɒl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
and mother bought a chair for Norah's doll , because , she says ,
和 母亲 买 一个 椅子 为了 诺拉的 玩具娃娃 , 因为 , 她 说道 ,

妈妈给诺拉的娃娃买了一把椅子，因为，她说，

[ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][traɪ]
it's much better for them to try and make things like that and try
它是 很多 更好的 为了 他们 到 尝试 和 制作 事物 喜欢 那 和 尝试
[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] ['begɪŋ] ,
to sell them than just to come round begging ,
到 卖 他们 比 只是 到 来 圆形的 乞讨 ,

他们与其挨家挨户乞讨，不如尝试自己制作并出售这些东西。

[æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] .
as so many of them do .
作为 所以 许多 的 他们 做 .

就像他们中的许多人一样。

" [ˌjuː en 'eɪ] [n'ɒdɪd] , [æz; əz] [tɒm] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" Una nodded , as Tom paused for breath .
" 乌娜 点头 , 作为 汤姆 暂停 为了 气息 .

汤姆停下来喘口气，乌娜点了点头。

" [jes] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [gəʊ][ɒn] . "
" Yes , Tom , " she said ; " go on . "
" 是的 , 汤姆 , " 她 说 ; " 去 在 . "

“好的，汤姆，”她说，“继续。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Well , " said the boy ,
" 出色地 , " 说 这 男生 ,

"嗯,"男孩说。

" ['mʌðə(r)] [sent] [bɑːnz] [raʊnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] ;
" mother sent Barnes round this morning to see if it was all true ;
" 母亲 发送 巴恩斯 圆形的 这 早晨 到 看 如果 它 曾是 全部 真的 ;

"母亲今天早上派巴恩斯去看看事情是否属实;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [kwaɪt] [truː] , [bɑːnz] [sez] .
and it is true , quite true , Barnes says .
和 它 是 真的 , 相当 真的 , 巴恩斯 说道 .

巴恩斯说，这确实如此，完全属实。

[ænd; ənd][səʊ]['mʌðə(r)] [sed] [ai] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] ,
And so mother said I might take them some bread and a pot of marmalade ,
和 所以 母亲 说 我 可能 拿 他们 一些 面包 和 一个 锅 的 果酱 ,

于是母亲说我可以给他们带些面包和一罐橘子酱。

[ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [bai] [mɪlk] [wɪð] ,
and butter , and a packet of tea , and sixpence to buy milk with ,
和 黄油 , 和 一个 包 的 茶 , 和 六便士 到 买 牛奶 和 ,

还有黄油、一包茶叶，以及六便士买牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][sɪks] - [pens] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði][bɪg][bed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔːn] ;
and then just as I was starting father gave me the six - pence he said he would for weeding the big bed beside the lawn ;
和 然后 只是 作为 我 曾是 开始 父亲 给予 我 这 六 - 便士 他 说 他 会 为了 除草 这 大的 床 旁 这 草地 ;

正当我准备开始除草的时候，父亲给了我六便士，他说这是我帮他除草草坪旁边大花坛的杂草的报酬;

[ænd; ənd][səʊ][ai] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and so I spent it on biscuits and sugar for the children ,
和 所以 我 花费 它 在 饼干 和 糖 为了 这 孩子们 ,

于是我把钱用来给孩子们买了饼干和糖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tiː] [ɪz] ['hɒrɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
because tea is horrid without sugar , isn't it ?
因为 茶 是 可怕的 没有 糖 , 不是 它 ?

因为不加糖的茶很难喝，不是吗?

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['siːkrət] , [ˌjuː en 'eɪ] , " [sed] [tɒm] , ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
And that's the secret , Una , " said Tom , getting rather red in the face ,
和 那就是 这 秘密 , 乌娜 , " 说 汤姆 , 获得 相当 红色的 在 这 脸 ,

"这就是秘诀，乌娜,"汤姆说着，脸涨得通红。

" [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [təʊld] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [əʊ] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] !
" and I haven't told anyone but you , because , because , oh — I don't know !
" 和 我 还没有 讲述 任何人 但 你 , 因为 , 因为 , 哦 — 我 不 知道 !

"除了你，我谁也没告诉过，因为，因为，哦——我不知道!"

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] , [səʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
But I don't want anybody to know , so you won't tell , will you ? "
但 我 不 想 任何人 到 知道 , 所以 你 惯于 告诉 , 将要 你 ? "

但我不想让任何人知道，所以你不会说出去吧?

" [nəʊ] , [ai] ['prɒmɪs] [ai][woʊnt] [tel] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
" No , I promise I won't tell , " said Una .
" 不 , 我 承诺 我 惯于 告诉 , " 说 乌娜 .

"不，我保证不会说的，"乌娜说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs]['siːkrət] , [tɒm] [dɪə(r)] ,
" And I think it is an awfully nice secret , Tom dear ,
" 和 我 思考 它 是 一个 非常 好的 秘密 , 汤姆 亲爱的 ,

"而且我觉得这是一个非常好的秘密，亲爱的汤姆。"

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . "
and thank you very much for telling me . "
和 感谢 你 非常 很多 为了 讲述 我 . "

非常感谢你告诉我这件事。

" [juː; jʊ] [siː] , " [went] [ɒn] [tɒm] ,
" You see , " went on Tom ,
" 你 看 , " 去 在 汤姆 ,

"你看，"汤姆继续说道，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌjuː en 'eɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] ,
feeling that Una was rather a nice little girl to tell things to ,
感觉 那 乌娜 曾是 相当 一个 好的 小的 女孩 到 告诉 事物 到 ,

感觉乌娜是个很讨人喜欢的小女孩，可以跟她倾诉心事。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [nɒt] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt]
" you know what father said in his sermon last Sunday about not letting your right
" 你 知道 什么 父亲 说 在 他的 讲道 最后的 星期日 关于 不是 出租 你的 正确的
[hænd] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [dʌz] ?
hand know what your left hand does ?
手 知道 什么 你的 左边 手 做 ?

"你们知道父亲上周日布道时讲的是什么吗？就是不要让右手知道左手在做什么？"

[əʊ] , [nəʊ] ; [ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] .
Oh , no ; I forgot you weren't there .
哦 , 不 ; 我 忘了 你 不是 那里 .

哦，不；我忘了你不在。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] , [ɔː(r)] [gɪv] ['eniθɪŋ]
Well , it means if you go and do anything for anyone , or give anything
出色地 , 它 方法 如果 你 去 和 做 任何事物 为了 任何人 , 或者 给 任何事物
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

嗯，这意味着如果你去帮助任何人，或者赠送任何东西，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['evriwʌn] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ,
or anything like that , don't go and tell everyone what you're doing ,
或者 任何事物 喜欢 那 , 不 去 和 告诉 每个人 什么 你是 正在做 ,

或者诸如此类的事情，不要到处告诉别人你在做什么，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [sɔːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
just for them to say what a jolly good sort you are . "
只是 为了 他们 到 说 什么 一个 快乐的 好的 种类 你 是 . "

只是想让他们夸夸你人真好。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [siː] ! " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] ; " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
" Oh , yes , I see ! " said Una ; " that would be a horrid way of giving things ,
" 哦 , 是的 , 我 看 ! " 说 乌娜 ; " 那 会 是 一个 可怕的 方式 的 给予 事物 ,

"哦，是的，我明白了！"乌娜说，"那是一种糟糕的赠送方式。"

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ?
wouldn't it , Tom ?
不会 它 , 汤姆 ?

汤姆，难道不是吗?

[jɔːz] [ɪz][æn; ən]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][kaɪnd][ɒv; əv] [wei] .
Yours is an ever so much nicer kind of way .
此致 是 一个 曾经 所以 很多 更漂亮 种类 的 方式 .

你的方式要好得多。

" [tɒm] [grʌnt] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['rɑːðə(r)] ['bæʃfl] ;
" Tom grunted , feeling all of a sudden rather bashful ;
" 汤姆 哼哼 , 感觉 全部 的 一个 突然 相当 害羞的 ;

汤姆哼了一声，突然感到有些害羞;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm'self][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [' duː ɪŋz] .
for it was not often that he talked about himself or his own doings .
为了 它 曾是 不是 经常 那 他 谈话 关于 他自己 或者 他的 自己的 行为 .

因为他很少谈论自己或自己的所作所为。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ɒd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] — ['nɔːrə] [ænd; ənd][dæn] ['biːɪŋ] [sʌtʃ]
He was rather the odd one of the family — Norah and Dan being such
他 曾是 相当 这 奇怪的 一 的 这 家庭 — 诺拉 和 担 存在 这样的
['veri] [greɪt] [frendz] ,
very great friends ,
非常 伟大的 朋友们 ,

他是家里比较特立独行的人——诺拉和丹是非常要好的朋友。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]
and having so many little plays and fancies together in which he had no
和 拥有 所以 许多 小的 演出 和 幻想 一起 在 哪个 他 有 不
[ʃeə(r)] ;
share ;
分享 ;

而且还有那么多他没有参与的小戏剧和幻想曲;

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][g'ɜːlz] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][klɑːs] [hɪm] [wɪð] ['nɔːrə]
and Philip and the elder girls being rather inclined to class him with Norah
和 菲利普 和 这 长老 女孩们 存在 相当 倾斜 到 班级 他 和 诺拉
[ænd; ənd][dæn] — [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][wʌnz] " — [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]
and Dan — as one of the " little ones " — when they came home for
和 担 — 作为 一 的 这 " 小的 一个 " — 什么时候 他们 来了 家 为了
[ðə; ði]['hɒlədeɪz] .
the holidays .
这 假期 .

菲利普和几个年纪稍大的女孩在假期回家时，都倾向于把他和诺拉、丹归为一类——“小家伙们”之一。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" There they are !
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿! ”

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" he said suddenly .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" [lʊk] , [ˌjuː en 'eɪ] ,
" Look , Una ,
" 看 , 乌娜 ,

“听着，乌娜，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)]['wɪgwæm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] — [ðæt] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [hʌt] - [pleɪs]
you can see their wigwam through the trees — that funny sort of hut - place
你 能 看 他们的 圆锥形帐篷 通过 这 树木 — 那 有趣的 种类 的 小屋 - 地方
[wɪð] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ruːf] . "
with a rounded roof . "
和 一个 圆润 屋顶 . "

透过树木可以看到他们的圆锥形帐篷——那种屋顶是圆形的奇特小屋。

" - [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! -
" ' There they are ! '
" - 那里 他们 是 ! -

"他们在那儿！"

[hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] . "
he said suddenly . "
他 说 突然 . "

他突然说道。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ? " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
" The gipsies ? " said Una .
" 这 吉普赛人 ? " 说 乌娜 .

"吉普赛人？"乌娜问道。

" [əʊ] , [tɒm] , [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ? "
" Oh , Tom , do they live in that funny little house ? "
" 哦 , 汤姆 , 做 他们 居住 在 那 有趣的 小的 房子 ? "

"哦，汤姆，他们就住在那栋奇特的小房子里吗？"

" [jes] , " [sed] [tɒm] ,
" Yes , " said Tom ,
" 是的 , " 说 汤姆 ,

"是的，"汤姆说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] [ðeɪ] [dʒʌst] [pæk] [ʌp] [ðeə(r)] [hʌt] — [ˌaɪ 'tiː]
" and when they want to go somewhere else they just pack up their hut — it
" 和 什么时候 他们 想 到 去 某处 别的 他们 只是 盒 向上 他们的 小屋 — 它
[ɔːl] ['kʌmz] [tuː; tə] [piːs] ['sʌmhaʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [kɑːt] .
all comes to piece somehow — and then go off in that cart .
全部 来 到 片 不知何故 — 和 然后 去 离开 在 那 大车 .

"当他们想去别的地方时，他们就把他们的小屋打包好——一切都井然有序——然后坐着那辆马车离开。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['dʒɒli][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðæt] . "
It must be awfully jolly to live like that . "
它 必须 是 非常 快乐的 到 居住 喜欢 那 . "

那样生活一定非常快乐。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , " [ˌjuː en 'eɪ] [ə'griːd] , " [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [tɒm] .
" Yes , in the summer , " Una agreed , " but not in the winter , Tom .
" 是的 , 在 这 夏天 , " 乌娜 同意 , " 但 不是 在 这 冬天 , 汤姆 .

"是的，夏天可以，"尤娜同意道，"但冬天不行，汤姆。"

[əʊ] , [nəʊ] ! — [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , [kəʊld] ['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Oh , no ! — not in the cold , cold winter , when the snow is on the ground ,
哦 , 不 ! — 不是 在 这 寒冷的 , 寒冷的 冬天 , 什么时候 这 雪 是 在 这 地面 ,

哦，不！——千万别在寒冷的冬天，当地面上覆盖着积雪的时候。

" [ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" and Una gave a little shiver at the thought .
" 和 乌娜 给予 一个 小的 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，乌娜不禁打了个寒颤。

" [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , " [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [nɒt] [wen] [ðeɪ] ['hævnt]
" No , " said Tom , " not in the winter , perhaps , and not when they haven't
" 不 , " 说 汤姆 , " 不是 在 这 冬天 , 也许 , 和 不是 什么时候 他们 还没有
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ,
enough to eat ,
足够的 到 吃 ,

"不,"汤姆说,"冬天或许不行,而且当他们吃不饱饭的时候也不行。"

[laɪk] [ði:z] [naʊ] .
like these now .
喜欢 这些 现在 .

就像现在这样。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ʃɪd] ['əʊnli] [hæd; həd] [hɑ:f] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
The woman said she'd only had half a loaf of bread to give her children
这 女士 说 棚 仅有的 有 一半 一个 面包 的 面包 到 给 她 孩子们
[ɔ:l] ['jestədeɪ] ,
all yesterday ,
全部 昨天 ,

这位女士说,昨天她只有半个面包要分给孩子们吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['mʌðə(r)] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [kæn; kən] [ɒv; əv] [su:p] [baɪ] [bɑ:nz] [ðɪs]
and that is why mother sent them a great can of soup by Barnes this
和 那 是 为什么 母亲 发送 他们 一个 伟大的 能 的 汤 经过 巴恩斯 这
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

所以今天早上妈妈才给他们送了一大罐巴恩斯牌的汤。

[ænd; ənd] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ði:z] [θɪŋz] [naʊ] ,
and I'm taking them these things now ,
和 我是 采取 他们 这些 事物 现在 ,

我现在正把这些东西带给他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
because they're going on to - morrow towards the hospital where the children's
因为 它们是 去 在 到 - 明天 向 这 医院 在哪里 这 孩子们的
['fɑ:ðə(r)] [ɪz] .
father is .
父亲 是 .

因为他们明天要去医院,孩子们的父亲在那里。

[naʊ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , [ˌju: en 'eɪ] ?
Now , what are you going to do , Una ?
现在 , 什么 是 你 去 到 做 , 乌娜 ?

现在,你打算怎么办,乌娜?

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:] , [ɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? "
Are you coming too , or going to stay here ? "
是 你 未来 也 , 或者 去 到 停留 这里 ? "

你也一起来吗?还是打算留在这里?

" [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [ˌju: en 'eɪ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:slz] . "
" I'll stay here , " said Una , " if you can carry all the parcels . "
" 患病的 停留 这里 , " 说 乌娜 , " 如果 你 能 携带 全部 这 包裹 . "

"如果你能把所有包裹都搬走,我就留在这里,"乌娜说。

" [jes] , [ai] [kæn; kən] , " [sed] [tɒm] .
" Yes , I can , " said Tom .
" 是的 , 我 能 , " 说 汤姆 .

"是的,我可以,"汤姆说。

" [ai] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [met] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
" I carried them all the way from the shop to where I met you in the wood .
" 我 携带 他们 全部 这 方式 从 这 店铺 到 在哪里 我 遇见 你 在 这 木头 .

"我一路从商店把它们带到我在树林里遇见你的地方。"

" [ˌjuː en 'eɪ] [paɪld] [ðə; ði] ['pɑːslz] ['keəfəli] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [tɑːmz] [ɑːmz] ,
" Una piled the parcels carefully one on the top of the other in Tom's arms ,
" 乌娜 堆积 这 包裹 小心 一 在 这 顶部 的 这 其他 在 汤姆的 武器 ,

尤娜小心翼翼地把包裹一个个叠放在汤姆的怀里，

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒsi] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
then sat down on the mossy root of a tree ,
然后 卫星 向下 在 这 苔藓 根 的 一个 树 ,

然后他坐在了一棵树长满青苔的树根上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['kɒmən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔːs] [bʊʃɪz] .
and watched him as he crossed the common towards the little brown hut among the gorse bushes .
和 观看 他 作为 他 交叉 这 常见的 向 这 小的 棕色的 小屋 之中 这 金雀花 灌木丛 .

然后看着他穿过公共草地，走向金雀花丛中的那间棕色小木屋。

[ə; eɪ] [θɪn] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [kɜːld] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ;
A thin wreath of smoke curled upwards from a small fire in front of the hut ;
一个 薄的 花圈 的 抽烟 卷曲 向上 从 一个 小的 火 在 正面 的 这 小屋 ;

小屋前的小火堆冒出一缕淡淡的烟圈，袅袅升起；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tɒm] [druː] ['nɪərə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrəʊ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
and as Tom drew nearer two children began to throw twigs and branches on the fire ,
和 作为 汤姆 画 更近 二 孩子们 开始 到 扔 树枝 和 分支 在 这 火 ,

汤姆走近时，两个孩子开始往火里扔树枝。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krækl] [ænd; ənd] [bleɪz] [waɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] ['waɪldli] [raʊnd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
making it crackle and blaze while they danced wildly round the flames ,
制作 它 裂纹 和 火焰 尽管 他们 跳舞 疯狂地 圆形的 这 火焰 ,

他们围着火焰疯狂地跳舞，火焰噼啪作响，熊熊燃烧。

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɪks] [ðeɪ] [held] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
giving little squeals of delight and hitting at each other with the sticks they held in their hands .
给予 小的 尖叫 的 喜 和 击中 在 每个 其他 和 这 棍子 他们 握住 在 他们的 双手 .

他们发出咯咯的笑声，用手里拿着的棍子互相击打。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fʌn] , [haʊ'evə(r)] .
It was all fun , however .
它 曾是 全部 乐趣 , 然而 .

不过，这一切都很有趣。

[ˌjuː en 'eɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
Una could tell that by the peals of laughter which reached her ears ,
乌娜 可以 告诉 那 经过 这 果皮 的 笑声 哪个 达到 她 耳朵 ，

乌娜从耳边传来的阵阵笑声中就能听出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [tuː] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] [blæk] [dɒg] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
and she laughed , too , when a little thin black dog sprang out of the hut ,
和 她 笑了 ， 也 ，什么时候 一个 小的 薄的 黑色的 狗 弹簧 出去 的 这 小屋 ，

当一只瘦小的黑狗从小屋里跳出来时，她也笑了。

['dʒɔɪnɪŋ]['mædli][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tɒm]
joining madly in the dance , and barking furiously when he caught sight of Tom
加入 疯狂地 在 这 舞蹈 ， 和 叫声 愤怒地 什么时候 他 捕捉 视线 的 汤姆
['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
coming towards them .
未来 向 他们 .

它疯狂地加入到跳舞中，当它看到汤姆朝他们走来时，便狂吠起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] ['greɪvli] ; [ðen] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd]
The children stopped dancing and looked at Tom gravely ; then they disappeared
这 孩子们 停止 跳舞 和 看起来 在 汤姆 严重地 ； 然后 他们 消失
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] ,
inside the hut ,
里面 这 小屋 ，

孩子们停止了跳舞，神情严肃地看着汤姆；然后他们消失在小屋里。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðɪn] ,
calling to someone within ,
呼叫 到 某人 之内 ，

呼唤内心深处的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
and the next moment a woman came out with a baby in her arms ,
和 这 下一个 片刻 一个 女士 来了 出去 和 一个 婴儿 在 她 武器 ，

下一刻，一个女人抱着一个婴儿走了出来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .
and another little one clinging to her skirts .
和 其他 小的 一 依恋 到 她 裙子 .

还有一个小家伙紧紧抓着她的裙子。

[ʃiː; ʃi] [bɒbd] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] [tuː; tə] [tɒm] ,
She bobbed a curtsey to Tom ,
她 波波德 一个 屈膝礼 到 汤姆 ，

她向汤姆行了个屈膝礼。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːslz] [wʌn][baɪ][wʌn][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
and presently began to take the parcels one by one out of his arms ,
和 目前 开始 到 拿 这 包裹 一 经过 一 出去 的 他的 武器 ，

于是，她开始一个接一个地从他怀里取走包裹。

['bɒbɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ;
bobbing lots of little curtseys as she did so ;
上下摆动 很多 的 小的 屈膝礼 作为 她 做过 所以 ；

她一边这样做，一边还不时地行屈膝礼；

[bʌt; bət][ˌjuː en 'eɪ][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)]
but Una was too far off to hear what Tom and the woman were
但 乌娜 曾是 也 远的 离开 到 听到 什么 汤姆 和 这 女士 是
['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
saying to each other ,
说 到 每个 其他 ，

但尤娜离得太远，听不到汤姆和那个女人在说什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and she was disappointed when they all went behind the hut and she
和 她 曾是 失望的 什么时候 他们 全部 去 在后面 这 小屋 和 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .
could not see them any more .
可以 不是 看 他们 任何 更多的 .

当他们都走到小屋后面，她再也看不到他们时，她感到很失望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['pɑːslz] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
She could still see the parcels where the woman had laid them in a little
她 可以 仍然 看 这 包裹 在哪里 这 女士 有 铺设 他们 在 一个 小的
[waɪt] [hiːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
white heap beside the fire ;
白色的 堆 旁 这 火 ;

她仍然可以看到那些包裹，女人把它们堆放在火堆旁一小堆白色的包裹里；

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
and by - and - by one of the children came round from the back of
和 经过 - 和 - 经过 一 的 这 孩子们 来了 圆形的 从 这 后退 的
[ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɪn] [tɜːn] ,
the hut and began to open each of the packages in turn ,
这 小屋 和 开始 到 打开 每个 的 这 包裹 在 转动 ,

过了一会儿，其中一个孩子从小屋后面走了过来，开始依次打开每一个包裹。

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɒps] [ænd; ənd] [skɪps] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] .
giving little hops and skips of joy as he saw the nice things inside .
给予 小的 酒花 和 跳过 的 喜悦 作为 他 锯 这 好的 事物 里面 .

看到里面的漂亮东西，他高兴得跳了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] [ə'gen] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] - ['wʊmən] ;
Then the other children appeared again , followed by Tom and the gipsy - woman ;
然后 这 其他 孩子们 出现 再次 , 随后 经过 汤姆 和 这 吉普赛人 - 女士 ;

然后其他孩子又出现了，接着是汤姆和吉普赛女人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɒbd] ['kɜːtsi] [tuː; tə] [tɒm] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
and they all bobbed curtseys to Tom once more before he left them and
和 他们 全部 波波德 屈膝礼 到 汤姆 一次 更多的 前 他 左边 他们 和
[keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['heðə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː en 'eɪ] ,
came across the heather towards Una ,
来了 穿过 这 希瑟 向 乌娜 ,

在汤姆离开他们，穿过石楠丛走向乌娜之前，他们再次向他行屈膝礼。

['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
carrying something very carefully in a red pocket - handkerchief .
携带 某物 非常 小心 在 一个 红色的 口袋 - 手帕 .

小心翼翼地用红色口袋手帕包着什么东西。

[ˌjuː en 'eɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
Una went to meet him through the trees .
乌娜 去 到 见面 他 通过 这 树木 .

乌娜穿过树林去迎接他。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] , [tɒm] ?
" What have you got there , Tom ?
" 什么 有 你 得到 那里 , 汤姆 ?

“汤姆，你手里拿的是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] !
" Another secret !
" 其他 秘密 !

“又一个秘密！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" he cried , waving the handkerchief to and fro before her eyes .
" 他 哭 , 挥手 这 手帕 到 和 弗 前 她 眼睛 .

“他一边喊着，一边在她眼前挥舞着手帕。”

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['juːnəz] [pet] .
UNA'S PET .
乌娜的 宠物 .

尤娜的宠物。

" [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] ?
" Another secret ?
" 其他 秘密 ?

“还有什么秘密吗？”

[əʊ] , [tɒm] ! " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
Oh , Tom ! " said Una .
哦 , 汤姆 ! " 说 乌娜 .

“哦，汤姆！”尤娜说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , [tuː] , " [sed] [tɒm] .
" It's a nice one , too , " said Tom .
" 它是 一个 好的 一 , 也 , " 说 汤姆 .

“这也不错,”汤姆说。

" [ges] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [hɪə(r)] , [ˌjuː en 'eɪ] .
" Guess what I've got here , Una .
" 猜测 什么 我已经 得到 这里 , 乌娜 .

“猜猜我这儿有什么，乌娜。”

" [ˌjuː en 'eɪ] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Una looked hard at the handkerchief for some moments ; then she slowly shook her head .
" 乌娜 看起来 难的 在 这 手帕 为了 一些 时刻 ; 然后 她 缓慢地 摇晃 她 头 .

乌娜仔细地看了看手帕，过了好一会儿，才缓缓地摇了摇头。

" [ai] [kænt] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['nɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] ,
" I can't , Tom , " she said , wondering if Norah would have been able to guess ,
" 我 不能 , 汤姆 , " 她 说 , 好奇 如果 诺拉 会 有 到过 有能力的 到 猜测 ,

“我猜不出来，汤姆,”她说，心里想着诺拉会不会猜到。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [tɒm] [mʌst; məst] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn'diːd] .
and fearing that Tom must think her a very stupid little girl indeed .
和 害怕 那 汤姆 必须 思考 她 一个 非常 愚蠢的 小的 女孩 的确 .

她担心汤姆一定认为她是一个非常愚蠢的小女孩。

[bʌt; bət] [tɒm] ['əʊnli] [lɑːft] ['gliːfəli] .
But Tom only laughed gleefully .
但 汤姆 仅有的 笑了 兴高采烈地 .

但汤姆只是兴高采烈地大笑。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I knew you couldn't , " he said ; " and I don't expect you'll know what to call it ,
" 我 知道 你 不能 , " 他 说 ; " 和 我 不 预计 你会 知道 什么 到 称呼 它 ,

"我知道你做不到,"他说;"而且我也不指望你知道该怎么称呼它。"

['iːv(ə)n] [wen] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
even when you've seen it .
甚至 什么时候 你已经 已见 它 .

即使你已经看过它了。

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] , ['spaɪki] [bɔːl] .
" He knelt down on the moss and opened the handkerchief , exhibiting a funny - looking , spiky ball .
" 他 跪下 向下 在 这 苔藓 和 打开 这 手帕 , 展出 一个 有趣的 - 寻找 , 带刺的 球 .

他跪在苔藓上，打开手帕，露出一个形状滑稽、带刺的球。

" [əʊ] , [tɒm] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ˌjuː en 'eɪ] .
" Oh , Tom , what is it ? " asked Una .
" 哦 , 汤姆 , 什么 是 它 ? " 问 乌娜 .

"哦，汤姆，什么事？"乌娜问道。

" [ə; eɪ] [bɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] ? " -
" A ball made of pine - needles ? " '
" 一个 球 制成 的 松树 - 针 ? " -

"用松针做的球？"

" [paɪn] - ['niːd(ə)lz] ! " [lɑːft] [tɒm] .
" Pine - needles ! " laughed Tom .
" 松树 - 针 ! " 笑了 汤姆 .

"松针！"汤姆笑道。

" [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wʌn] , [ænd; ənd] [siː] !
" You touch the point of one , and see !
" 你 触碰 这 观点 的 一 , 和 看 !

你只要触碰到一点，就会明白！

" [ˌjuː en 'eɪ] [prest] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪks] ['dʒentli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,
" Una pressed one of the spikes gently with her finger ,
" 乌娜 按下 一 的 这 尖峰 轻轻地 和 她 手指 ,

乌娜用手指轻轻按压其中一个尖刺,

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔːl] [muːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɑːf] [,ʌn'rəul] ;
and gave a little cry as the ball moved slightly and became half unrolled ;
和 给予 一个 小的 哭 作为 这 球 已搬 轻微地 和 成为 一半 展开 ;

球稍微移动了一下，半展开，他便发出了一声轻叫;

[ðen] [kɜːld] [ɪt'self] [ʌp] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
then curled itself up as before .
然后 卷曲 本身 向上 作为 前 .

然后像之前一样蜷缩起来。

" [əʊ] , [tɒm] , [ɪts] [ə'laɪv] !
" Oh , Tom , it's alive !
" 哦 , 汤姆 , 它是 活 !

"哦，汤姆，它还活着！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" - [əʊ] , [tɒm] , [ɪts] [ə'laɪv] ! -
" ' Oh , Tom , it's alive ! '
" - 哦 , 汤姆 , 它是 活 ! -

“哦，汤姆，它还活着！”

[kraɪd] [ˌjuː en 'eɪ] . "
cried Una . "
哭 乌娜 . "

“乌娜喊道。”

" [jes] , [ɪts] [ə'laɪv] , " [sed] [tɒm] .
" Yes , it's alive , " said Tom .
" 是的 , 它是 活 , " 说 汤姆 .

“是的，它还活着，”汤姆说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hedʒ] - [hɒg] , [ˌjuː en 'eɪ] .
" It's a hedge - hog , Una .
" 它是 一个 对冲 - 猪 , 乌娜 .

“那是一只刺猬，乌娜。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] - [bɔɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [gɔːs] - [bʊʃ] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [liːvz] .
The little gipsy - boy found it this morning under a gorse - bush , among some leaves .
这 小的 吉普赛人 - 男生 成立 它 这 早晨 在下面 一个 金雀花 - 衬套 , 之中 一些 树叶 .

今天早上，那个小吉普赛男孩在金雀花丛下的树叶中发现了它。

['hedʒˌhɔːgz] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [rəʊld] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] ;
Hedgehogs go to sleep all the winter , rolled up like this in a ball ;
刺猬 去 到 睡觉 全部 这 冬天 , 滚动 向上 喜欢 这 在 一个 球 ;

刺猬整个冬天都蜷成一团睡觉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɔː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fuːd] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['hʌŋgri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ;
and they store up a lot of food somewhere near in case they wake up and get hungry during the winter ;
和 他们 店铺 向上 一个 很多 的 食物 某处 靠近 在 案件 他们 唤醒 向上 和 得到 饥饿的 期间 这 冬天 ;

他们会在附近储存大量食物，以防冬天醒来时感到饥饿；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] [ðeɪ] [weɪk] [kwaɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .
and when the spring comes they wake quite up , and begin to move about .
和 什么时候 这 春天 来 他们 唤醒 相当 向上 , 和 开始 到 移动 关于 .

春天来临的时候，它们就苏醒过来，开始四处活动。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['riːəli] [ə'weɪk] [naʊ] , ['əʊnli] [hiː; hi] [hæz; həz] [rəʊld] [hɪm'self] [ʌp] ,
That is why this one is really awake now , only he has rolled himself up ,
那 是 为什么 这 一 是 真的 醒 现在 , 仅有的 他 有 滚动 他自己 向上 ,

所以他现在其实是醒着的，只是把自己卷了起来而已。

[ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['fraɪt(ə)nd] . "
and pretends to be asleep , because he's frightened . "
和 假装 到 是 睡着了 , 因为 他是 害怕 . "

他装睡，因为他害怕。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] ,
" Oh , the funny little thing ! " said Una ,
" 哦 , 这 有趣的 小的 事物 ! " 说 乌娜 ,
“哦，这小家伙真可爱！”尤娜说道。

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑːgz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
bending down to see if she could catch a glimpse of the hedgehog's bright little eyes .
弯曲 向下 到 看 如果 她 可以 抓住 一个 一瞥 的 这 刺猬的 明亮的 小的 眼睛 .
她弯下腰，想看看能不能瞥见刺猬明亮的小眼睛。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" What do you think I'm going to do with it ? " asked Tom .
" 什么 做 你 思考 我是 去 到 做 和 它 ? " 问 汤姆 .
“你觉得我会拿它做什么？”汤姆问道。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sə'dʒestid] [ˌjuː en 'eɪ] .
" Keep it ? " suggested Una .
" 保持 它 ? " 建议 乌娜 .
“留着它吗？”乌娜建议道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" No , " said the boy , " I'm going to give it to you . "
" 不 , " 说 这 男生 , " 我是 去 到 给 它 到 你 . "
“不，”男孩说，“我要把它给你。”

" [əʊ] , [tɒm] — [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [pliːzd] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] ,
" Oh , Tom — what for ? " asked the little girl , trying to look very pleased and grateful ,
" 哦 , 汤姆 — 什么 为了 ? " 问 这 小的 女孩 , 尝试 到 看 非常 高兴 和 感激的 ,
“哦，汤姆——你这是干什么？”小女孩问道，努力装出一副非常高兴和感激的样子。

[bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['prez(ə)nt] .
but wondering whatever she was to do with such a prickly present .
但 好奇 任何 她 曾是 到 做 和 这样的 一个 带刺的 展示 .
但她不知道该如何处理这份棘手的礼物。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?
“做什么的?

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ][pet] , " [sed] [tɒm] .
Why , for you to have as a pet , " said Tom .
为什么 , 为了 你 到 有 作为 一个 宠物 , " 说 汤姆 .
“为什么？给你当宠物养啊。”汤姆说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [hɑːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːl][æz; əz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] ,
" You're not half such a silly girl as I thought you were ; and ,
" 你是 不是 一半 这样的 一个 愚蠢的 女孩 作为 我 想法 你 是 ; 和 ,
“你远没有我想象的那么傻；而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [kænt] [help] [nɒt] ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mæg'nænɪməsli] .
of course , you can't help not being English , " he added magnanimously .
的 课程 , 你 不能 帮助 不是 存在 英语 , " 他 额外 宽宏大量 .
“当然，你不可能自己不是英国人，”他宽宏大量地补充道。

" [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːfli] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" And , you know , I do think it is awfully dull for you ,
" 和 , 你 知道 , 我 做 思考 它 是 非常 乏味的 为了 你 ,

"而且，你知道，我觉得这对你来说确实很无聊。"

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [ˈgɑːd(ə)n] , [wen] [wɪr] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] :
shut up in that big garden , when we're not there to play with you :
关闭 向上 在 那 大的 花园 , 什么时候 是 不是 那里 到 玩 和 你 :

当我们不在你身边陪你玩的时候，你就待在那个大花园里吧：

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈhedʒhɒg] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . "
and now you'll have the hedgehog to play with . "
和 现在 你会 有 这 刺猬 到 玩 和 . "

现在你可以和这只刺猬一起玩了。

" [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ˌjuː en ˈeɪ] .
" So I shall , " said Una .
" 所以 我 将 , " 说 乌娜 .

"那我就这么做，"乌娜说道。

" [wɒt] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɒm] ? "
" What — what shall I do with it , Tom ? "
" 什么 — 什么 将 我 做 和 它 , 汤姆 ? "

"我该拿它怎么办，汤姆？"

" [waɪ] , [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Why , feed it , " said the boy ,
" 为什么 , 喂养 它 , " 说 这 男生 ,

"喂它吧，"男孩说。

" [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kɔːl] .
" and teach it to know you and to come when you call .
" 和 教 它 到 知道 你 和 到 来 什么时候 你 称呼 .

"并教会它认识你，并在你呼唤时前来。"

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌjuː en ˈeɪ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [trɪks] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
You'll have to name it , Una , and teach it tricks and all sorts of things ,
你会 有 到 姓名 它 , 乌娜 , 和 教 它 技巧 和 全部 排序 的 事物 ,

你得给它取名叫乌娜，还要教它各种技巧和东西。

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [geɪv] [wʌn][bɪg] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈhedʒhɒg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː en ˈeɪ] .
" and poor Tom gave one big sigh as he thought how he would have liked to keep that hedgehog for himself instead of giving it to Una .
" 和 贫穷的 汤姆 给予 一 大的 叹 作为 他 想法 如何 他 会 有 喜欢 到 保持 那 刺猬 为了 他自己 反而 的 给予 它 到 乌娜 .

可怜的汤姆叹了口气，心想他多么希望自己能留下那只刺猬，而不是把它送给乌娜。

[ˌjuː en ˈeɪ][wɒz; wəz] [tuː] [pəˈlaɪt] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] .
Una was too polite , however , to say she did not want the little animal .
乌娜 曾是 也 有礼貌的 , 然而 , 到 说 她 做过 不是 想 这 小的 动物 .

然而，乌娜很有礼貌，不好意思说她不想要这只小动物。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɒm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She knew that it was very kind of Tom to have given it to her ,
她 知道 那 它 曾是 非常 种类 的 汤姆 到 有 给定 它 到 她 ,

她知道汤姆把礼物送给她真是太好了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ;
though she had no idea how much he wanted it himself ;
尽管 她 有 不 主意 如何 很多 他 通缉 它 他自己 ;

虽然她完全不知道他自己有多么想要它;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
and she asked him to come home with her that afternoon and make a
和 她 问 他 到 来 家 和 她 那 下午 和 制作 一个
[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
house for it in the garden ,
房子 为了 它 在 这 花园 ,

于是她请他那天下午跟她回家，在花园里为它搭个房子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
so that it should not run away and get lost in the woods .
所以 那 它 应该 不是 跑步 离开 和 得到 丢失的 在 这 树林 .

以免它逃跑并在森林里迷路。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tɑːmz] ['prez(ə)nt] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
After all , Tom's present turned out a great success .
后 全部 , 汤姆的 展示 转向 出去 一个 伟大的 成功 .

最终，汤姆送的礼物大获成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌjuː en 'eɪ][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [pet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
It was the first time Una had ever had a pet in her life ,
它 曾是 这 第一的 时间 乌娜 有 曾经 有 一个 宠物 在 她 生活 ,

这是乌娜一生中第一次养宠物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] ['aʊəz] ['pleɪɪŋ]
and she became so fond of the little creature that she would spend hours playing
和 她 成为 所以 喜爱 的 这 小的 生物 那 她 会 花费 小时 玩耍
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
with it in the garden ,
和 它 在 这 花园 ,

她非常喜欢这个小动物，常常花几个小时在花园里和它玩耍。

['tɪk(ə)lɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
tickling its little head with the tip of her finger , and feeding it with
挠痒痒 它是 小的 头 和 这 提示 的 她 手指 , 和 喂养 它 和
['dændɪlaɪən] ['flaʊəz] ,
dandelion flowers ,
蒲公英 花朵 ,

她用指尖轻轻挠着它的小脑袋，喂它吃蒲公英花。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] .
which it loved .
哪个 它 喜爱 .

它很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn]
It was through the hedgehog that rather a queer thing happened one day in
它 曾是 通过 这 刺猬 那 相当 一个 酷儿 事物 发生 一 天 在
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

有一天，花园里发生了一件相当奇怪的事情，而这一切都与那只刺猬有关。

[ai] [θɪŋk] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['juːnəz]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [baɪ] [treɪn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
I think I told you that Una's father went away somewhere by train once a week ,
我 思考 我 讲述 你 那 乌娜的 父亲 去 离开 某处 经过 火车 一次 一个 星期 ,

我想我跟你说过，乌娜的父亲每周都会乘火车去某个地方。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [bæk] ['aɪðə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
and usually came back either the next day or two or three days later ,
和 通常 来了 后退 任何一个 这 下一个 天 或者 二 或者 三 天 之后 ,

通常情况下，他会在第二天、第二天或第三天回来。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [steɪ]
but I don't think I told you that sometimes he brought back gentlemen to stay
但 我 不 思考 我 讲述 你 那 有时 他 带来 后退 先生们 到 停留
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;

但我想我没告诉过你，他有时会带一些绅士回来和他一起住；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðiːz] ['dʒentlmən] [steɪd] [ʌn'tɪl] [mə'sjɜː] [dʒen] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [ðə; ði]
and occasionally these gentlemen stayed until Monsieur Gen went away again the
和 偶尔 这些 先生们 入住 直到 先生 Gen 去 离开 再次 这
[nekst] [wiːk] ,
next week ,
下一个 星期 ,

有时，这些先生会一直待到让先生下周再次离开为止。

[ðəʊ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ][ænd; ənd] [went]
though more frequently they remained only one night at the Grange and went
尽管 更多的 频繁地 他们 剩余 仅有的 一 夜晚 在 这 农庄 和 去
[ə'weɪ] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
away again the next day .
离开 再次 这 下一个 天 .

不过，他们通常只在格兰奇住一晚，第二天就离开了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [steɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [fɔː(r); fə(r)] [wiːks]
Now and then , however , they stayed much longer than that — for weeks
现在 和 然后 , 然而 , 他们 入住 很多 更长 比 那 — 为了 周
[tə'geðə(r)] [ɪn'diːd] ;
together indeed ;
一起 的确 ;

但有时，他们停留的时间要长得多——有时甚至长达数周；

[ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [steɪd] ['lɒŋgɪst] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['veri] [peɪl]
and Una noticed that the ones who stayed longest always looked very pale
和 乌娜 注意到 那 这 一个 WHO 入住 最长 总是 看起来 非常 苍白
[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,

尤娜注意到，那些待得最久的人总是面色苍白、非常消瘦。

[ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [sæd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
and very , very sad , as if they had had much trouble .
和 非常 , 非常 伤心 , 作为 如果 他们 有 有 很多 麻烦 .

看起来非常非常悲伤，好像他们经历了很多困难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] ['vɪzɪtəz] — ['əʊnli] ['kʌmɪŋ]
But she did not see very much of any of her father's visitors — only coming
但 她 做过 不是 看 非常 很多 的 任何 的 她 父亲的 访客 — 仅有的 未来
[ə'krɒs] [wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑː.d(ə)n] ;
across one or another of them sometimes on the stairs or in the garden ;
穿过 一 或者 其他 的 他们 有时 在 这 楼梯 或者 在 这 花园 ;

但她很少见到父亲的访客——只是偶尔在楼梯上或花园里碰到其中一两个人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and the little Carews had never seen any of them ,
和 这 小的 卡鲁斯 有 绝不 已见 任何 的 他们 ,

小卡鲁一家从来没见过他们。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌjuː en 'eɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['dʒentlmən] [dɪd][nɒt]
for when they were playing there with Una the strange gentlemen did not
为了 什么时候 他们 是 玩耍 那里 和 乌娜 这 奇怪的 先生们 做过 不是
[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] .
come into the garden .
来 进入 这 花园 .

当她们和尤娜在那里玩耍时，那位陌生的绅士并没有进入花园。

[ˌjuː en 'eɪ] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɒt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə]
Una used to wonder sometimes what made all the gentlemen who came to
乌娜 用过的 到 想知道 有时 什么 制成 全部 这 先生们 WHO 来了 到
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [lʊk] [səʊ][sæd] .
her father's house look so sad .
她 父亲的 房子 看 所以 伤心 .

尤娜有时很纳闷，为什么所有来她父亲家做客的男士看起来都那么悲伤。

[ɔːl] [men] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [sæd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
All men did not look sad , she knew ,
全部 男人 做过 不是 看 伤心 , 她 知道 ,

她知道，并非所有男人看起来都很悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beikəz] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [kwaɪt] ['dʒɒli] , [ænd; ənd]
for the baker's man who came to the house looked quite jolly , and
为了 这 面包师的 男人 WHO 来了 到 这 房子 看起来 相当 快乐的 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] ,
had a round ,
有 一个 圆形的 ,

来家里的面包师傅看起来很开心，还喝了一轮酒。

[red] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] -
red face which seemed always laughing ; and Mr . Carew , her little friends '
红色的 脸 哪个 似乎 总是 笑 ; 和 先生 . 卡鲁 , 她 小的 朋友们 -
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

她那张红扑扑的脸似乎总是在笑；还有她的小伙伴们的父亲卡鲁先生，

[lʊkt] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] , [tuː] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɡreɪv] ['fɑːðə(r)] .
looked quite cheerful , too , quite different from her own grave father .
看起来 相当 快乐 , 也 , 相当 不同的 从 她 自己的 严重 父亲 .
她看起来也相当开心，与她那表情严肃的父亲截然不同。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] !
Poor little girl !
贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
It was sad for her , this mystery which hung about her life ;
它 曾是 伤心 为了 她 , 这 神秘 哪个 悬挂 关于 她 生活 ;
这件事让她感到悲伤，因为生活中一直萦绕着这个谜团；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,
and I think she would have grown into a very quiet ,
和 我 思考 她 会 有 生长 进入 一个 非常 安静的 ,
我认为她会成长为一个非常安静的人。

[greɪv] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ]
grave little maiden in those days if she had not had the little Carews to play
严重 小的 少女 在 那些 天 如果 她 有 不是 有 这 小的 卡鲁斯 到 玩
[ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [wɪð] .
and be merry with .
和 是 欢乐 和 .

如果没有小卡鲁斯们陪她玩耍嬉戏，她那时肯定是个很严肃的小姑娘。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
One day the children had been having a game on the terrace in the front of
一 天 这 孩子们 有 到过 拥有 一个 游戏 在 这 阳台 在 这 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

有一天，孩子们在房子前面的露台上玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [geɪm] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt]
It was a new game which Tom had made up , and which they all liked
它 曾是 一个 新的 游戏 哪个 汤姆 有 制成 向上 , 和 哪个 他们 全部 喜欢
['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

这是汤姆发明的一种新游戏，大家都非常喜欢。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] , ['blaɪndfəʊldɪd] ,
One of them stood , blindfolded ,
一 的 他们 站立 , 蒙眼 ,

其中一人蒙着眼睛站着，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ,
in front of a heap of little sticks at one end of the terrace ,
在 正面 的 一个 堆 的 小的 棍子 在 一 结尾 的 这 阳台 ,

在露台一端的一堆小树枝前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɒp] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stɪks] ,
and the others all had to hop on one leg and try to get the sticks ,
和 这 其他的 全部 有 到 跳 在 一 腿 和 尝试 到 得到 这 棍子 ,

其他人则都得单脚跳着去够木棍。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blaɪndfəʊldɪd] [wʌn] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;
one by one , without the blindfolded one catching them ;
一 经过 一 , 没有 这 蒙眼 一 捕捉 他们 ;

一个接一个，蒙着眼睛的人都没能抓住他们；

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]
the fun of the game being that it was very difficult not to make a noise
这 乐趣 的 这 游戏 存在 那 它 曾是 非常 难的 不是 到 制作 一个 噪音
['hɒpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ,
hopping on the gravel ,
跳跃 在 这 碎石 ,

这个游戏的乐趣在于，在碎石地上跳跃时很难不发出声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [blaɪnd] [mæn] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
and the " blind man " usually pretended not to hear ,
和 这 " 瞎的 男人 " 通常 假装 不是 到 听到 ,

而“盲人”通常会假装没听见。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒpɪŋ] [θiːf] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and then made a dash at the hopping thief just as he or she was
和 然后 制成 一个 短跑 在 这 跳跃 贼 只是 作为 他 或者 她 曾是
['kæriɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [stɪk] .
carrying off a stick .
携带 离开 一个 戳 .

然后，就在小偷拿着棍子逃跑的时候，猛地冲向了他/她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɡeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz]
They had been playing so long at this game that they had made themselves
他们 有 到过 玩耍 所以 长的 在 这 游戏 那 他们 有 制成 他们自己
[kwaɪt]['taɪəd][ænd; ənd][hɒt] ,
quite tired and hot ,
相当 疲劳的 和 热的 ，

他们玩这个游戏的时间太长了，以至于他们既疲惫又热。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [rest] ;
and had sat down on the lawn to rest ;
和 有 卫星 向下 在 这 草地 到 休息 ；

他们坐在草坪上休息；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌjuː en 'eɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [tuː; tə] [ʃʌt]
and then it was that Una remembered that she had forgotten to shut
和 然后 它 曾是 那 乌娜 记得 那 她 有 被遗忘的 到 关闭
[ʌp] " ['snuːzi] ,
up " Snoozy ,
向上 " 打瞌睡 ，

然后，尤娜才想起她忘了闭嘴"瞌睡虫"。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nemd] [ðə; ði] ['hedʒhɒɡ] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst]
" as she had named the hedgehog , after she had given him his breakfast
" 作为 她 有 命名 这 刺猬 ， 后 她 有 给定 他 他的 早餐
[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ，

"就像她早上喂完刺猬早餐后给它取的名字一样。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
and now she could not think what had become of him .
和 现在 她 可以 不是 思考 什么 有 变得 的 他 .

她现在无法想象他究竟去了哪里。

[ðə; ði] ['hedʒhɒɡ] [hæd; həd][ɡɒt][səʊ] [teɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]
The hedgehog had got so tame now that he would follow his little mistress
这 刺猬 有 得到 所以 驯服 现在 那 他 会 跟随 他的 小的 情妇
[ə'baʊt] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] ,
about the garden ,
关于 这 花园 ，

这只刺猬现在已经变得非常温顺，它会跟着它的小女主人在花园里走来走去。

[ænd; ənd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔː(r)] ['hwisl] ;
and come when she called or whistled ;
和 来 什么时候 她 称为 或者 吹口哨 ；

她一叫她或一吹口哨，她就过来；

[ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ]['dʒen(ə)rəli] [let] [hɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
and Una generally let him have a run in the garden every morning ,
和 乌娜 一般来说 让 他 有 一个 跑步 在 这 花园 每一个 早晨 ，

通常情况下，乌娜每天早上都会让他到花园里跑一跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['lesnz] .
and then shut him up again when she went in to lessons .
和 然后 关闭 他 向上 再次 什么时候 她 去 在 到 课程 .

然后当她去上课的时候，又把他打发走了。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['hwisl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪməlz] ['juːʒuəl] [hɔːnt] ,
To - day , however , although she called and whistled , and looked in all the little animal's usual haunts ,
到 - 天 , 然而 , 虽然 她 称为 和 吹口哨 , 和 看起来 在 全部 这 小的 动物 通常 闹鬼的地方 ,

然而今天，尽管她呼唤、吹口哨，并在小动物常去的地方都找过了，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] ,
she could not find him ,
她 可以 不是 寻找 他 ,

她找不到他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ,
and they had almost begun to think that he must have run away into the wood ,
和 他们 有 几乎 开始 到 思考 那 他 必须 有 跑步 离开 进入 这 木头 ,

他们几乎都开始以为他一定是逃进树林里了。

[wen] [tɒm] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [æʃ] - [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] ,
when Tom thought of the drooping ash - tree at the end of the lawn ,
什么时候 汤姆 想法 的 这 下垂 灰 - 树 在 这 结尾 的 这 草地 ,

汤姆想到了草坪尽头那棵垂头丧气的白蜡树，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] " ['snuːzi] " [mait] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn] [ðeə(r)] .
and wondered whether " Snoozy " might have hidden himself in there .
和 想知道 无论 " 打瞌睡 " 可能 有 隐 他自己 在 那里 .

我心想"瞌睡虫"是不是藏在里面了。

" [haʊ] ['sɪli] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd] ['nɔːrə] .
" How silly of us , " cried Norah .
" 如何 愚蠢的 的 我们 , " 哭 诺拉 .

"我们真是太傻了！"诺拉喊道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] .
" Why , of course , he must be there .
" 为什么 , 的 课程 , 他 必须 是 那里 .

"他当然会在那里。"

['fænsi] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ! "
Fancy not thinking of looking there before ! "
想要 不是 思维 的 寻找 那里 前 ! "

真没想到之前竟然没想过要去那里看看！

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , " [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;
" I don't know , " said Una , " he has never hidden there before ;
" 我 不 知道 , " 说 乌娜 , " 他 有 绝不 隐 那里 前 ;

"我不知道，"乌娜说，"他以前从来没有躲在那里；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
but we can go and look , " and they all raced across the lawn ,
但 我们 能 去 和 看 , " 和 他们 全部 比赛 穿过 这 草地 ,

但我们可以去看看，"说完，他们都跑过草坪。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
and pushed their way through the drooping branches of the tree .
和 推动 他们的 方式 通过 这 下垂 分支 的 这 树 .

他们挤过树干下垂的枝条。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] , [kɜːld] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] — ['θɪŋkɪŋ] ,
Yes , there was the hedgehog , curled up into a little ball against the trunk of the tree — thinking ,
是的 , 那里 曾是 这 刺猬 , 卷曲 向上 进入 一个 小的 球 反对 这 树干 的 这 树 — 思维 ,

是的，那里有一只刺猬，蜷缩成一团靠在树干上——它似乎在思考着什么。

[nəʊ] [daʊt] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ;
no doubt , that evening had come round again ;
不 怀疑 , 那 晚上 有 来 圆形的 再次 ;

毫无疑问，那个夜晚又一次来临了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [æʃ] - [triː] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] ,
for the branches and leaves were so thick that it was quite dark under the ash - tree — and beside the hedgehog ,
为了 这 分支 和 树叶 是 所以 厚的 那 它 曾是 相当 黑暗的 在下面 这 灰 - 树 — 和 旁 这 刺猬 ,

因为枝叶茂密，白蜡树下十分昏暗——刺猬旁边，

['liːnɪŋ] ['keələsli] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skaʊl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
leaning carelessly against the trunk of the tree , with folded arms and a scowl upon his face ,
倾斜 粗心大意 反对 这 树干 的 这 树 , 和 折叠 武器 和 一个 皱眉头 之上 他的 脸 ,

他漫不经心地倚靠在树干上，双臂抱胸，脸上带着愠怒的表情。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [peɪl] - [feɪst] , [blæk] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] .
was a tall , pale - faced , black - haired young man .
曾是 一个 高的 , 苍白 - 面对 , 黑色的 - 头发 年轻的 男人 .

他是一位身材高大、面色苍白、黑发的年轻男子。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
WHAT THE YOUNG MAN SAID .
什么 这 年轻的 男人 说 .

年轻人说的话。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] ;
For some moments the children stared at the young man without saying a word — they were so surprised at finding him there ;
为了 一些 时刻 这 孩子们 凝视 在 这 年轻的 男人 没有 说 一个 单词 — 他们 是 所以 惊讶 在 寻找 他 那里 ;

孩子们愣愣地盯着这个年轻人看了好一会儿，一句话也没说——他们没想到会在这里见到他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [skaul] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['fɪəsli] ,
and he scowled back at them fiercely ,
和 他 皱着眉头 后退 在 他们 激烈地 ,

他恶狠狠地瞪了他们一眼。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [æʃ] -
as though he thought they had no right to have come under the ash -
作为 尽管 他 想法 他们 有 不 正确的 到 有 来 在下面 这 灰 -
[triː] [æt; ət][ɔːl] .
tree at all .
树 在 全部 .

仿佛他认为他们根本没有权利来到这棵梣树下。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hedʒhɒg] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ][æt; ət][lɑːst] ,
" We came to look for my hedgehog , " said Una at last ,
" 我们 来了 到 看 为了 我的 刺猬 , " 说 乌娜 在 最后的 ,

“我们是来找我的刺猬的，”乌娜最后说道。

['meɪkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
making just the suspicion of a curtsey as she spoke ,
制作 只是 这 怀疑 的 一个 屈膝礼 作为 她 辐 ,

她说话时微微做了个屈膝礼的手势，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
for this young man was so much younger than most of her father's
为了 这 年轻的 男人 曾是 所以 很多 年轻 比 最多 的 她 父亲的
['vɪzɪtəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [wʊd] [hæv; həv][təʊld]
visitors that she was not quite sure whether her old nurse would have told
访客 那 她 曾是 不是 相当 当然 无论 她 老的 护士 会 有 讲述
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɜːtsi] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][nɒt] .
her to curtsey to him or not .
她 到 屈膝礼 到 他 或者 不是 .

因为这个年轻人比她父亲的大多数访客都要年轻得多，所以她不太确定她的老护士会不会让她向他行屈膝礼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]
The young man looked at her , then muttered something to himself in a
这 年轻的 男人 看起来 在 她 , 然后 低声说道 某物 到 他自己 在 一个
[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,
strange language ,
奇怪的 语言 ,

年轻人看了她一眼，然后用一种陌生的语言喃喃自语。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ðen] [ˌjuː en 'eɪ] [spəʊk] [ɪn] [frentʃ] .
Then Una spoke in French .
然后 乌娜 辐 在 法语 .

然后乌娜用法语说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" We came to look for the little animal there , " she said , pointing to
" 我们 来了 到 看 为了 这 小的 动物 那里 , " 她 说 , 指向 到
[ðə; ði] ['hedʒhɒg] ;
the hedgehog ;
这 刺猬 ;

“我们是来找那只小动物的，”她指着刺猬说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd]
and the young man smiled as he pushed it gently with his foot and
和 这 年轻的 男人 微笑 作为 他 推动 它 轻轻地 和 他的 脚 和
[rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
rolled it towards her .
滚动 它 向 她 .

年轻人笑着用脚轻轻地推着它，把它滚向她。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)]
He looked so much nicer when he smiled that the children began to feel more
他 看起来 所以 很多 更漂亮 什么时候 他 微笑 那 这 孩子们 开始 到 感觉 更多的
[æt; ət] [iːz] [wɪð] [hɪm] ,
at ease with him ,
在 舒适 和 他 ,

他笑起来的时候看起来和蔼多了，孩子们也开始对他感到更自在。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ;
and to think that he was not such an ugly young man after all ;
和 到 思考 那 他 曾是 不是 这样的 一个 丑陋的 年轻的 男人 后 全部 ;

想想他其实并不是那么丑陋的年轻人；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['gluːmi] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but very soon the gloomy look came back to his face ,
但 非常 很快 这 阴沉 看 来了 后退 到 他的 脸 ,

但很快，他脸上又恢复了阴郁的神色。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
and he pushed his way out through the branches ,
和 他 推动 他的 方式 出去 通过 这 分支 ,

他从树枝间挤了出去。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [triː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
as if anxious to get away from the shade of tree and his own
作为 如果 焦虑的 到 得到 离开 从 这 阴影 的 树 和 他的 自己的
[θɔːts] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
thoughts at the same time .
想法 在 这 相同的 时间 .

仿佛既想逃离树荫，又想逃离自己的思绪。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
The children followed him out into the sunshine ,
这 孩子们 随后 他 出去 进入 这 阳光 ,

孩子们跟着他走到了阳光下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and the young man looked down at them with a queer sort of expression
和 这 年轻的 男人 看起来 向下 在 他们 和 一个 酷儿 种类 的 表达
[ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ;
in his black eyes ;
在 他的 黑色的 眼睛 ;

那个年轻人低头看着他们，他那双黑眼睛里透着一种奇怪的表情；

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən]
then he said something quickly in the strange language in which he had spoken
然后 他 说 某物 迅速地 在 这 奇怪的 语言 在 哪个 他 有 说
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

然后，他用之前说过的那种奇怪的语言，快速地说了些什么。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː en 'eɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ;
and looked at Una as if he thought she would understand ;
和 看起来 在 乌娜 作为 如果 他 想法 她 会 理解 ;

他看着乌娜，好像觉得她会明白似的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [steərd] ['blæŋkli] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ,
but the little girl stared blankly back at him ,
但 这 小的 女孩 凝视 茫然地 后退 在 他 ,

但小女孩只是茫然地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
and he saw that she did not know what he had said .
和 他 锯 那 她 做过 不是 知道 什么 他 有 说 .

他看出她并不知道他说了什么。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
" The children followed him out into the sunshine .
" 这 孩子们 随后 他 出去 进入 这 阳光 .

孩子们跟着他走到了阳光下。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌjuː en 'eɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] .
" It was not the first time Una had heard that language , however .
" 它 曾是 不是 这 第一的 时间 乌娜 有 听到 那 语言 , 然而 .

但这并非乌娜第一次听到这种语言。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [ðæt] [ɪn] [sɒft] [kə'resɪŋ] [təʊnz]
Her father had sometimes talked to her like that in soft caressing tones
她 父亲 有 有时 谈话 到 她 喜欢 那 在 柔软的 爱抚 音调
[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
as she sat on his knee before the fire ,
作为 她 卫星 在 他的 膝盖 前 这 火 ,

她父亲有时会用那种温柔爱抚的语气和她说话，那时她会坐在他膝上，在火炉前。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
or when they walked together in the garden ;
或者 什么时候 他们 步行 一起 在 这 花园 ;

或者当他们一起在花园里散步时；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɑːft] [wen] [ˌjuː en 'eɪ][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but he had always laughed when Una had asked him what he was
但 他 有 总是 笑了 什么时候 乌娜 有 问 他 什么 他 曾是
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

但每当乌娜问他到底在说什么时，他总是笑着回应。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm] [deɪ] .
and had told her that she would understand some day .
和 有 讲述 她 那 她 会 理解 一些 天 .

并告诉她总有一天她会明白的。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
The only other people whom she had heard speak in that tongue were the
这 仅有的 其他 人们 谁 她 有 听到 说话 在 那 舌头 是 这
[streɪndʒ] ['dʒentlmən] [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
strange gentlemen who sometimes came to stay in the house .
奇怪的 先生们 WHO 有时 来了 到 停留 在 这 房子 .

她只听过一些偶尔来她家暂住的陌生绅士说那种语言。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [frentʃ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] ,
Then the young man began to speak in French — a little slowly at first ,
然后 这 年轻的 男人 开始 到 说话 在 法语 — 一个 小的 缓慢地 在 第一的 ,

然后，这个年轻人开始用法语说话——起初语速有点慢。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ;
as if he were not at all sure that his listeners would understand ;
作为 如果 他 是 不是 在 全部 当然 那 他的 听众 会 理解 ;

仿佛他完全不确定听众能否理解；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌjuː en ˈeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [kwaɪt] [wel] , [hiː; hi] [ˈbraitən] [ʌp] [ænd; ənd]
but when he saw that Una understood quite well , he brightened up and
但 什么时候 他 锯 那 乌娜 理解 相当 出色地 , 他 明亮 向上 和
[bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkwɪkli] ,
began to speak quickly ,
开始 到 说话 迅速地 ,

但当他看到乌娜听得很清楚时，他精神一振，开始快速地说了起来。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [ˈnɔːrə] [ænd; ənd] [dæn] [hæd; həd]
pouring out such a torrent of words that Tom and Norah and Dan had
浇注 出去 这样的 一个 激流 的 字 那 汤姆 和 诺拉 和 担 有
[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
not the least idea what he was talking about ,
不是 这 至少 主意 什么 他 曾是 说 关于 ,

他滔滔不绝地讲了一大堆话，以至于汤姆、诺拉和丹根本不知道他在说什么。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː en ˈeɪ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [hiː; hi]
and wondered how it was possible for Una to understand what he
和 想知道 如何 它 曾是 可能的 为了 乌娜 到 理解 什么 他
[sed] .
said .
说 .

他很疑惑，乌娜怎么可能听懂他说的话。

[ðæt] [ˌjuː en ˈeɪ] [dɪd] [ˌʌndəˈstænd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] ,
That Una did understand was quite certain ,
那 乌娜 做过 理解 曾是 相当 肯定 ,

尤娜确实明白这一点，这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd] [flʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [wɜːdz] ;
for her little face paled and flushed at the young man's words ;
为了 她 小的 脸 苍白 和 酡 在 这 年轻的 男人的 字 ;

听到年轻人的话，她的小脸变得苍白而绯红；

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [gruː] [bɪg] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðen] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
her dark eyes grew big with fear , then filled with tears ,
她 黑暗的 眼睛 生长 大的 和 害怕 , 然后 已填 和 眼泪 ,

她那双深邃的眼睛因恐惧而睁得大大的，然后充满了泪水。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌes əʊ ˈbiː] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
and by - and - by a little sob broke from her throat ,
和 经过 - 和 - 经过 一个 小的 哭泣 打破 从 她 喉 ,

过了一会儿，她喉咙里发出了一声轻微的抽泣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtəli] — [nɒt] [ˈlaʊdli] , [bʌt; bət] [ˈveri] ,
and the children saw that she was crying bitterly — not loudly , but very ,
和 这 孩子们 锯 那 她 曾是 哭泣 苦涩地 — 不是 高声 , 但 非常 ,
[ˈveri] [ˈsædli] ,
very sadly ,
非常 令人遗憾的是 ,

孩子们看到她哭得很伤心——不是大声哭，而是非常非常悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈhɑːdli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ]
as if she could not help it and really hardly knew that she was crying
作为 如果 她 可以 不是 帮助 它 和 真的 几乎 知道 那 她 曾是 哭泣
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

仿佛她无法控制自己，而且几乎意识不到自己在哭。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] ['juːnəz] [tɪəz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
When the young man saw Una's tears he suddenly stopped talking , and looked uncomfortable ;
什么时候 这 年轻的 男人 锯 乌娜的 眼泪 他 突然 停止 说 , 和 看起来 不舒服 ;

年轻人看到乌娜的眼泪，突然停止了说话，显得很不自在；

[ðen] [hiː; hi] ['sɒftli] [strəʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][feə(r)][heə(r)] ,
then he softly stroked the little girl's fair hair ,
然后 他 轻轻 抚摸 这 小的 女孩们 公平的 头发 ,

然后他轻轻抚摸着小女孩金色的头发。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ]['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli] [ðæt] [ˌjuː en 'eɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
and whispered something to her so gently and kindly that Una smiled at him through her tears ,
和 低声说道 某物 到 她 所以 轻轻地 和 亲切地 那 乌娜 微笑 在 他 通过 她 眼泪 ,

他轻声在她耳边说了些什么，语气温柔而亲切，乌娜含着泪对他笑了笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
and the children felt that they liked him a little bit after all ;
和 这 孩子们 毛毡 那 他们 喜欢 他 一个 小的 少量 后 全部 ;

孩子们觉得他们其实还是有点喜欢他。

[ðəʊ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] , [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['wɪʃɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][bɪg] ,
though just before , Tom had been wishing very much that he were quite big ,
尽管 只是 前 , 汤姆 有 到过 祝 非常 很多 那 他 是 相当 大的 ,

不过就在之前，汤姆还非常希望自己能长得高大一些呢。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː en 'eɪ][kraɪ] .
so that he could knock the strange man down for making Una cry .
所以 那 他 可以 敲 这 奇怪的 男人 向下 为了 制作 乌娜 哭 .

这样他就可以把那个把乌娜弄哭的陌生男人打倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː en 'eɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
Then the young man turned to go , but came back to ask Una a question ;
然后 这 年轻的 男人 转向 到 去 , 但 来了 后退 到 问 乌娜 一个 问题 ;

然后，年轻人转身要走，但又回来问乌娜一个问题；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['iːgəli] [ɪn] [frentʃ] , [rɪ'piːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
and the little girl answered him eagerly in French , repeating something several times over ,
和 这 小的 女孩 回答 他 急切地 在 法语 , 重复 某物 一些 时代 超过 ,

小女孩用法语热情地回答他，还重复了好几遍。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɜːmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
and nodding her head firmly as if she were making a promise .
和 点头 她 头 牢牢 作为 如果 她 是 制作 一个 承诺 .

她坚定地点着头，仿佛在许下承诺。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The young man smiled at her once more , and then went away into the
这 年轻的 男人 微笑 在 她 一次 更多的 , 和 然后 去 离开 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

年轻人又朝她笑了笑，然后走进了屋子。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [tɒm] [bɜːst] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
" Tom burst out as soon as the stranger was out of hearing ,
" 汤姆 爆裂 出去 作为 很快 作为 这 陌生人 曾是 出去 的 听力 ,

“陌生人一走远，汤姆就大声说道，”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðæt] ['dʒɪbərɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ˌjuː en 'eɪ] . "
" I should like to know what all that gibberish was about , Una . "
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 全部 那 胡言乱语 曾是 关于 , 乌娜 . "

“我很想知道你刚才那些胡言乱语到底是什么意思，乌娜。”

" [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] ['nɔːrə] .
" And me , too , " said Norah .
" 和 我 , 也 , " 说 诺拉 .

“我也是，”诺拉说。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] , [ˌjuː en 'eɪ] .
" Please tell us , Una .
" 请 告诉 我们 , 乌娜 .

“请告诉我们，乌娜。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] . "
I couldn't understand one word he said . "
我 不能 理解 一 单词 他 说 . "

他说的那些话，我一个字都听不懂。

" [nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] , " [sed] [tɒm] ; " [æt; ət] [liːst] — [ai] [fə'gɒt] — [ˌjuː en 'eɪ] [dɪd] .
" Nor anyone else , " said Tom ; " at least — I forgot — Una did .
" 也不 任何人 别的 , " 说 汤姆 ; " 在 至少 — 我 忘了 — 乌娜 做过 .

“其他人也没有，”汤姆说；“至少——我忘了——尤娜有。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['gæb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [frentʃ] [tuː; tə] [mə'riː] , ['ɪz(ə)nt]
I suppose that's because you gabble such a lot of French to Marie , isn't
我 认为 那就是 因为 你 数落 这样的 一个 很多 的 法语 到 玛丽 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] , [ˌjuː en 'eɪ] ?
it , Una ?
它 , 乌娜 ?

我想那是因为你经常跟玛丽说法语，对吧，乌娜？

[mə'riː] [tɔːks] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['sev(ə)n] [kæts] [ɔːl] [rəʊld] ['ɪntuː] [wʌn] . "
Marie talks as fast as seven cats all rolled into one . "
玛丽 会谈 作为 快速地 作为 七 猫 全部 滚动 进入 一 . "

玛丽说话的速度快得像七只猫合在一起一样。

" [kæts] [doʊnt] [tɔːk] !
" Cats don't talk !
" 猫 不 讲话 !

“猫不会说话！”

" [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , ['smaɪlɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [greɪv] .
" said Una , smiling ; then she grew very grave .
" 说 乌娜 , 微笑 ; 然后 她 生长 非常 严重 .

"乌娜笑着说；然后她变得非常严肃。"

" [əʊ] [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][doʊnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] , ['riːəli] .
" Oh Tom , " she said , " I don't feel a bit like laughing , really .
" 哦 汤姆 , " 她 说 , " 我 不 感觉 一个 少量 喜欢 笑 , 真的 .

"哦，汤姆，"她说，"我真的一点也笑不出来。"

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [sæd] , [sæd] [θɪŋz] , [ðæt] [mæn] .
He told me such sad , sad things , that man .
他 讲述 我 这样的 伤心 , 伤心 事物 , 那 男人 .

那个人跟我说了许多令人悲伤的事情。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
He said there is a country , a long way off ,
他 说 那里 是 一个 国家 , 一个 长的 方式 离开 ,

他说，有一个国家，很远的地方，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['mɪzrəbl] — [nɒt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [laɪk][ˌjuː 'es]
where the little children are quite miserable — not happy and laughing like us
在哪里 这 小的 孩子们 是 相当 悲惨的 — 不是 快乐的 和 笑 喜欢 我们
.
:
.

那里的小孩子们很痛苦——不像我们一样快乐地笑着。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [meɪd] [hɪm]
He said that it was seeing us all playing and laughing just now made him
他 说 那 它 曾是 看到 我们 全部 玩耍 和 笑 只是 现在 制成 他
[fiːl] [kwaɪt] [krɒs] [ænd; ənd]['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
feel quite cross and angry with us ,
感觉 相当 叉 和 生气的 和 我们 ,

他说，看到我们刚才玩耍嬉笑的样子，让他感到非常生气和恼火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] — [æt; ət] [liːst] ,
because it made him think of his little brothers and sisters — at least ,
因为 它 制成 他 思考 的 他的 小的 兄弟 和 姐妹 — 在 至少 ,

因为这让他想起了他的弟弟妹妹们——至少，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
I am not quite sure if he did say his little brothers and sisters ,
我 是 不是 相当 当然 如果 他 做过 说 他的 小的 兄弟 和 姐妹 ,

我不太确定他是否提到了他的弟弟妹妹们。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [nəʊz] .
or some other little children he knows .
或者 一些 其他 小的 孩子们 他 知道 .

或者他认识的其他一些小孩子。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
" They have been turned out of their home and have to live in a
" 他们 有 到过 转向 出去 的 他们的 家 和 有 到 居住 在 一个
['nɑːsti] ,
nasty ,
可恶的 ,

"他们被赶出了家门，不得不住在肮脏不堪的地方，

[kəʊld] , ['snəʊi] ['kʌntri] [wɪð] [nəʊ] [frendz] , [ɪk'sept] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ; [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] ;
cold , snowy country with no friends , except their mother ; yes , she is there ;
寒冷的 , 下雪的 国家 和 不 朋友们 , 除了 他们的 母亲 ; 是的 , 她 是 那里 ;

寒冷、下雪的乡村，除了母亲之外没有朋友；是的，她就在那里；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [sɔːt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,
but their father has to work in a horrid sort of prison ,
但 他们的 父亲 有 到 工作 在 一个 可怕的 种类 的 监狱 ,

但他们的父亲却不得不在条件极其恶劣的监狱里工作。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] — [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [waɪ] [hiːz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] .
and he hasn't done anything wrong — that isn't why he's being punished .
和 他 还没有 完毕 任何事物 错误的 — 那 不是 为什么 他是 存在 受到惩罚 .

他并没有做错任何事——他受罚并不是因为这个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] — [ðə; ði][mæn][ai] [miːn] — [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk]
And he says — the man I mean — that there are lots of little children like
和 他 说道 — 这 男人 我 意思是 — 那 那里 是 很多 的 小的 孩子们 喜欢
[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
that in that country ,
那 在 那 国家 ,

他说——我是指那个人——那个国家有很多像这样的小孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sæd][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
and they are all sad and cold and hungry and miserable .
和 他们 是 全部 伤心 和 寒冷的 和 饥饿的 和 悲惨的 .

他们都感到悲伤、寒冷、饥饿和痛苦。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [tuː] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [ɒn] ;
" He told me the name of that country , too , " the little girl went on ;
" 他 讲述 我 这 姓名 的 那 国家 , 也 , " 这 小的 女孩 去 在 ;

"他还告诉我那个国家的名字,"小女孩继续说道;

" [bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə]
" but I mustn't tell you , because it is a secret and I promised not to
" 但 我 不得 告诉 你 , 因为 它 是 一个 秘密 和 我 承诺 不是 到
.
.
.

但我不能告诉你，因为这是秘密，而且我答应过不会告诉你。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nɔːti] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ,
I hope it is not naughty of me to have told you all this ,
我 希望 它 是 不是 淘气 的 我 到 有 讲述 你 全部 这 ,

我希望我把这些都告诉你们不会显得太不合适。

" [kraɪd] [ˌjuː en 'eɪ] , ['sʌd(ə)nli] ['bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" cried Una , suddenly bursting into tears .
" 哭 乌娜 , 突然 爆发 进入 眼泪 .

"乌娜突然哭了起来,"她喊道。

" [ai][duː; də][həʊp] [aɪm] [nɒt] ['letɪŋ] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['siːkrət] ;
" I do hope I'm not letting out any of father's secret ;
" 我 做 希望 我是 不是 出租 出去 任何 的 父亲的 秘密 ;

"我希望我没有泄露父亲的任何秘密;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ][sæd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][təʊld][ˌem 'iː] ,
but it made me feel so sad all that the man told me ,
但 它 制成 我 感觉 所以 伤心 全部 那 这 男人 讲述 我 ,

但他说的那些话让我感到非常难过。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
and I wanted to talk to someone about it ,
和 我 通缉 到 讲话 到 某人 关于 它 ,

我想找人谈谈这件事。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] — [əʊ] ,
and — and I never thought of it being anything to do with — Oh ,
和 — 和 我 绝不 想法 的 它 存在 任何事物 到 做 和 — 哦 ,
[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

而且——我从未想过这与——哦，天哪！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[naʊ] [aɪm] ['letɪŋ] [aʊt] [mɔ:(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:s] ! "
now I'm letting out more and making it worse ! "
现在 我是 出租 出去 更多的 和 制作 它 更糟 ! "

现在我越说越激动，情况反而更糟了！

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ˌju: en 'eɪ] ! [doʊnt][kraɪ] .
" Never mind , Una ! Don't cry .
" 绝不 头脑 , 乌娜 ! 不 哭 .

“没关系，乌娜！别哭了。”

[wi:; wi][woʊnt] [tel] , ['eniwʌn] , [wi:; wi] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] [wi:; wi][woʊnt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
We won't tell , anyone , we promise faithfully we won't , " cried the children ,
我们 惯于 告诉 , 任何人 , 我们 承诺 忠实 我们 惯于 , " 哭 这 孩子们 ,

“我们不会告诉任何人，我们发誓我们不会！”孩子们哭着说。

[mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət]['ju:nəz] [tɪəz] ;
much distressed at Una's tears ;
很多 苦恼 在 乌娜的 眼泪 ;

看到乌娜的眼泪，他非常难过；

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st]['sætɪsfaɪd][baɪ]
and soon the little girl dried her eyes and was at last satisfied by
和 很快 这 小的 女孩 干燥 她 眼睛 和 曾是 在 最后的 使满意 经过
[ðeə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi]
their promise not to tell anyone about the poor little unhappy children she
他们的 承诺 不是 到 告诉 任何人 关于 这 贫穷的 小的 不开心 孩子们 她
[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv] .
had told them of .
有 讲述 他们 的 .

很快，小女孩擦干了眼泪，终于对他们不把她告诉他们的那些可怜的、不幸的孩子们的事告诉任何人的承诺感到满意了。

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [gʊd] - [baɪ] [ðen] ,
She bade her little friends good - bye then ,
她 巴德 她 小的 朋友们 好的 - 再见 然后 ,

然后她向她的小伙伴们道别了。

[ænd; ənd] ['kærid] " ['snu:zi] " [ə'weɪ] ['rɑ:ðə(r)] ['sædli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:d(ə)n]
and carried " Snoozy " away rather sadly to his home in the kitchen garden
和 携带 " 打瞌睡 " 离开 相当 令人遗憾的是 到 他的 家 在 这 厨房 花园
— [ə; eɪ][ˌdɪs'ju:zd]['kju:kʌmbə(r)] [freɪm] ,
— a disused cucumber frame ,
— 一个 废弃的 黄瓜 框架 ,

然后，人们有些伤感地把“瞌睡虫”带回了它在菜园里的家——一个废弃的黄瓜架。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][pʊt][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][nɒt]
where he was generally put for safety when his little mistress was not
在哪里 他 曾是 一般来说 放 为了 安全 什么时候 他的 小的 情妇 曾是 不是
[wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
with him in the garden .
和 他 在 这 花园 .

当他的小女主人不在花园里时，为了安全起见，他通常会被安置在那里。

[ˌjuː en 'eɪ][met][ðə; ði] [blæk] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Una met the black - haired young man several times after that in the house
乌娜 遇见 这 黑色的 - 头发 年轻的 男人 一些 时代 后 那 在 这 房子
[ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ,
and garden ,
和 花园 ,

此后，乌娜在房子和花园里多次遇到那位黑发青年。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɒɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [huː]
but he did not talk to her again about the little boys and girls who
但 他 做过 不是 讲话 到 她 再次 关于 这 小的 男孩们 和 女孩们 WHO
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,
lived in that other country ,
居住地 在 那 其他 国家 ,

但他再也没有跟她提起过那些生活在另一个国家的小男孩和小女孩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][kaɪnd] , ['piːsf(ə)l] [əʊld] ['ɪŋglənd] .
which was so different from kind , peaceful old England .
哪个 曾是 所以 不同的 从 种类 , 和平 老的 英格兰 .

这与善良、宁静的旧英格兰截然不同。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
After a time he went away , and no more strange gentlemen came to the
后 一个 时间 他 去 离开 , 和 不 更多的 奇怪的 先生们 来了 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

过了一段时间，他离开了，之后再也没有陌生的绅士来过这所房子。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , ['juːnəz]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ] .
And then , one day , Una's father went away also .
和 然后 , 一 天 , 乌娜的 父亲 去 离开 还 .

后来有一天，乌娜的父亲也离开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['dʒɛnz]['juːʒuəl]['vɪzɪts][tuː; tə] ['lʌndən] , [wen] [hiː; hi] [steɪd]
This was not one of Monsieur Gen's usual visits to London , when he stayed
这 曾是 不是 一 的 先生 基因 通常 访问 到 伦敦 , 什么时候 他 入住
['sʌmtaɪmz] [wʌn] [naɪt] ,
sometimes one night ,
有时 一 夜晚 ,

这并非让先生通常的伦敦之行，他以往有时会在伦敦停留一晚。

['sʌmtaɪmz] [tuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] ['heɪvərʃəm] .
sometimes two , or even came back the very same day to Haversham .
有时 二 , 或者 甚至 来了 后退 这 非常 相同的 天 到 哈弗舍姆 .

有时是两天，甚至当天就返回哈弗舍姆。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [pə'hæps]
This time he would be away for some weeks , perhaps a month , perhaps
这 时间 他 会 是 离开 为了 一些 周 , 也许 一个 月 , 也许
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

这一次他会离开几周，也许一个月，也许更久。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][wʌn] ['sʌni] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ]
he said , as he kissed his little girl one sunny June morning ; and now
他 说 ， 作为 他 亲吻 他的 小的 女孩 一 阳光明媚 六月 早晨 ； 和 现在
['ɔːgəst] [hæd; həd] [kʌm] ,
August had come ,
八月 有 来 ，

在一个阳光明媚的六月早晨，他亲吻着他的小女儿，说道；而现在，八月已经来临了。

[ænd; ənd]['juːnəz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
and Una's father had not come back again ,
和 乌娜的 父亲 有 不是 来 后退 再次 ，

乌娜的父亲再也没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][felt] ['veri] ['ləʊnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiːdi] ['flaʊə(r)] -
and the little girl felt very lonely as she wandered among the weedy flower -
和 这 小的 女孩 毛毡 非常 孤独 作为 她 漫步 之中 这 杂草 花 -
[bedz][ɪn][ðə; ði][rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] .
beds in the rose - garden .
床 在 这 玫瑰 - 花园 .

小女孩在玫瑰园杂草丛生的花坛里漫步，感到非常孤独。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] ['rəʊzɪz][aʊt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
There were not many roses out that morning ,
那里 是 不是 许多 玫瑰 出去 那 早晨 ，

那天早晨，街上并没有很多玫瑰花。

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] [ðæt] [stɪl] [bluːmd] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['spesəmən]
and the few that still bloomed on the bushes were poor specimens
和 这 很少 那 仍然 盛开 在 这 灌木丛 是 贫穷的 标本
[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [sent] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ðæt] [əʊld]['gɑːd(ə)n] .
compared with the beauties that used to scent the air in that old garden .
比较的 和 这 美女 那 用过的 到 香味 这 空气 在 那 老的 花园 .

而灌木丛中仅存的几朵花，与过去那座老花园里芬芳四溢的美丽花朵相比，也显得逊色不少。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði][greɪndʒ]['rəʊzɪz][hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd] ;
For years the Grange roses had been noted for miles around ;
为了 年 这 农庄 玫瑰 有 到过 著名的 为了 英里 大约 ；

多年来，格兰奇玫瑰的名声早已远播方圆数英里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] ['pruːnɪŋ] [ʃɪəz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðəʊz] ['brɑːntʃɪz] ,
but it was long since pruning shears had touched those branches ,
但 它 曾是 长的 自从 修剪 剪 有 感动 那些 分支 ，

但这些树枝已经很久没有被修枝剪修剪过了。

[ɔː(r)] [sɪns] [keə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][greɪndʒ] [graʊndz] ,
or since care of any sort had been shown to the Grange grounds ,
或者 自从 关心 的 任何 种类 有 到过 所示 到 这 农庄 理由 ，

或者说，自从有人对格兰奇庄园的土地进行过任何形式的照料之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [θɔːt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
and it was only the children who thought the flower - beds beautiful and
和 它 曾是 仅有的 这 孩子们 WHO 想法 这 花 - 床 美丽的 和
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪt'self][ə; eɪ] [pleɪ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [blɪs] .
the garden itself a play - ground of bliss .
这 花园 本身 一个 玩 - 地面 的 极乐 .

只有孩子们才觉得花坛很漂亮，花园本身就是一个快乐的游乐场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌəʊvə'grəʊn] [əʊld]['gɑːd(ə)n] ;
It was indeed a pleasant place to them , that overgrown old garden ;
它 曾是 的确 一个 令人愉快的 地方 到 他们 ， 那 长得太茂盛了 老的 花园 ；

对他们来说，那座杂草丛生的老花园的确是个令人愉悦的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['gɑːdnə(r)] [lʊkt] [ə'skæns] [wen] [ðeɪ] [dʌg] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pɑːðz] ,

for no gardener looked askance when they dug holes in the gravel paths ,

为了 不 园丁 看起来 斜视 什么时候 他们 挖 孔 在 这 碎石 路径 ,

当园丁们在碎石路上挖洞时，没有一个会侧目而视。

[ɔː(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] ['rɒkəri] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['grɒtəʊ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

or turned the rockery into a grotto large enough to get into themselves and

或者 转向 这 假山 进入 一个 石窟 大的 足够的 到 得到 进入 他们自己 和

[pleɪ] [æt; ət] [elvz] [ænd; ənd] [witʃiz] [ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪmz] ;

play at elves and witches and mermaids and other delightful games ;

玩 在 精灵 和 女巫 和 美人鱼 和 其他 愉快 游戏 ;

或者把假山变成一个足够大的洞穴，让他们可以进去玩精灵、女巫、美人鱼和其他有趣的游戏；

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [sed] [ðem; ðəm] [neɪ] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːn] — [wɪð] ['wɪləʊ]

and no one said them nay when they built a hut upon the lawn — with willow

和 不 一 说 他们 不 什么时候 他们 建造 一个 小屋 之上 这 草地 — 和 柳

['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɒnd] — [weə(r)] [ðeɪ] " [kæmpt] [aʊt] " ['meni]

branches and rushes from beside the pond — where they " camped out " many

分支 和 冲刺 从 旁 这 池塘 — 在哪里 他们 " 露营 出去 " 许多

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

a long summer afternoon ,

一个 长的 夏天 下午 ,

当他们在草坪上用柳枝和池塘边的芦苇搭建小屋时，没有人反对他们——他们在那里度过了许多漫长的夏日午后。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɪpsi] , [ɔː(r)] ['səʊldʒəz] , [ɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] , [wɪtʃ'evə(r)] [ðeə(r)] ['fænsi]

pretending to be gipsies , or soldiers , or Ancient Britons , whichever their fancy

假装 到 是 吉普赛人 , 或者 士兵 , 或者 古老的 英国人 , 任何 他们的 想要

[pliːzd] .

pleased .

高兴 .

他们会假扮成吉普赛人、士兵或古代不列颠人，随心所欲。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER XI .

章 十一 .

第十一章

[sæd] [deɪz] .

SAD DAYS .

伤心 天 .

悲伤的日子。

[ðə; ði] [deɪz] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [kwaɪt] [səʊ] ['hæpɪli] , [dʒʌst] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː en 'eɪ] .

The days did not pass quite so happily , just now , for Una .

这 天 做过 不是 经过 相当 所以 快乐地 , 只是 现在 , 为了 乌娜 .

对于乌娜来说，最近的日子并不那么快乐。

['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['stiːvn] [kə'ruː] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

Philip and Stephen Carew had brought home a boy friend with them from

菲利普 和 史蒂芬 卡鲁 有 带来 家 一个 男生 朋友 和 他们 从

[skuːl] ,

school ,

学校 ,

菲利普和斯蒂芬·卡鲁兄弟俩从学校带了一个男朋友回家。

[ænd; ənd] [tɒm] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['eldə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['medəʊ] ,

and Tom liked to play cricket with the elder boys in the vicarage meadow ,

和 汤姆 喜欢 到 玩 蟋蟀 和 这 长老 男孩们 在 这 牧师住宅 草地 ,

汤姆喜欢和牧师家草坪上的大男孩们一起打板球。

[waɪl] ['meəri][ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɑːskt] [tuː; tə] [fiːld] ,
while Mary and Ruth and Norah were generally asked to field ,
尽管 玛丽 和 露丝 和 诺拉 是 一般来说 问 到 场地 ,

而玛丽、露丝和诺拉通常被要求去田里干活，

[ænd; ənd][dæn] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [klæpt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [hiː; hi]
and Dan looked on and clapped encouragement from the bank where he
和 担 看起来 在 和 鼓掌 鼓励 从 这 银行 在哪里 他
['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pleər] .
usually sat to watch the players .
通常 卫星 到 手表 这 玩家 .

丹坐在他平时观看比赛的河岸边，看着球员们，不时鼓掌鼓励。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [gɜːl][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [left] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
The little foreign girl was therefore left rather to herself , for a time ,
这 小的 外国的 女孩 曾是 所以 左边 相当 到 她自己 , 为了 一个 时间 ,

因此，这个外国小女孩有一段时间被独自留下了。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['merimənt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [riːtʃt]
and used to listen to the sounds of merriment which sometimes reached
和 用过的 到 听 到 这 声音 的 欢乐 哪个 有时 达到
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] ,
her from the vicarage garden ,
她 从 这 牧师住宅 花园 ,

她常常聆听从牧师住宅花园里传来的欢声笑语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
as she wandered by herself in the wood ,
作为 她 漫步 经过 她自己 在 这 木头 ,

她独自一人在树林里漫步时，

[wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] .
with rather a wistful look on her little pale face .
和 相当 一个 怅惘 看 在 她 小的 苍白 脸 .

她苍白的小脸上带着一丝惆怅的神情。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ˌjuː en 'eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]
If only she had brothers and sisters of her own , Una thought to
如果 仅有的 她 有 兄弟 和 姐妹 的 她 自己的 , 乌娜 想法 到
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

乌娜心想，要是她自己有兄弟姐妹就好了。

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] !
how happy she would be !
如何 快乐的 她 会 是 !

她该有多高兴啊!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] " ['snuːzi] ,
And then she would go back to the garden to play with " Snoozy ,
和 然后 她 会 去 后退 到 这 花园 到 玩 和 " 打瞌睡 ,

然后她会回到花园和"瞌睡虫"玩耍，

" [ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm]
" and to wonder how long it would be before her father came home
" 和 到 想知道 如何 长的 它 会 是 前 她 父亲 来了 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

"她不知道父亲还要多久才能回家。"

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] .
Then one day he came .
然后 一 天 他 来了 .

有一天，他来了。

[ˌju: en 'eɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
Una heard the sound of wheels as she sat by herself in the little hut on the lawn ,
乌娜 听到 这 声音 的 车轮 作为 她 卫星 经过 她自己 在 这 小的 小屋 在 这 草地 ,

尤娜独自坐在草坪上的小屋里，听到了车轮的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [pi:p] [θruː] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [hedʒ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
and she ran across the grass and peeped through the laurel hedge to see who was in the carriage ;
和 她 跑 穿过 这 草 和 偷窥 通过 这 月桂树 对冲 到 看 WHO 曾是 在 这 运输 ;

她跑过草地，透过月桂树篱笆往里看，想看看马车里是谁；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sæd] , ['taɪəd] [feɪs] ,
and when she caught sight of her father's sad , tired face ,
和 什么时候 她 捕捉 视线 的 她 父亲的 伤心 , 疲劳的 脸 ,

当她看到父亲悲伤疲惫的脸时，

[ænd; ənd] [diːp] - [set] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
and deep - set eyes looking out through the open window ,
和 深的 - 放 眼睛 寻找 出去 通过 这 打开 窗户 ,

深邃的眼睛透过敞开的窗户向外望去。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,
she gave a great shout of joy and pushed her way through the hedge ,
她 给予 一个 伟大的 喊 的 喜悦 和 推动 她 方式 通过 这 对冲 ,

她发出了一声欢呼，然后推开树篱走了出去。

[kwaɪt] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['lɪt(ə)l]['fɔːm(ə)l] ['kɜːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] ,
quite forgetting her usual little formal curtsey as she scrambled into the carriage and up on to her father's knee ,
相当 遗忘 她 通常 小的 正式的 屈膝礼 作为 她 打乱 进入 这 运输 和 向上 在 到 她 父亲的 膝盖 ,

她完全忘记了平时略显拘谨的屈膝礼，慌慌张张地爬进马车，跳到父亲的膝盖上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [dʒen] [hæd; həd]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
as soon as the coachman had pulled up the horses and Monsieur Gen had opened the door .
作为 很快 作为 这 马车夫 有 拉 向上 这 马匹 和 先生 Gen 有 打开 这 门 .

马车夫刚把马拴好，让先生打开了车门。

" [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [haʊ] [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
" Why , my little girl , how glad you are to see me again !
" 为什么 , 我的 小的 女孩 , 如何 高兴的 你 是 到 看 我 再次 !

“我的小宝贝，你见到我真是太高兴了！”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rʌbd]
kissing her as she threw her arms round his neck and rubbed
接吻 她 作为 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 摩擦
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['fɒndli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
her cheek fondly against his .
她 脸颊 深情地 反对 他的 .

她搂住他的脖子，他吻了她，她也亲昵地用脸颊蹭着他的脸颊。

" [əʊ] , [səʊ] [glæd] ; [səʊ] ['veri] , ['veri] [glæd] !
" Oh , so glad ; so very , very glad !
" 哦 , 所以 高兴的 ; 所以 非常 , 非常 高兴的 !

“哦，太好了；真的，真的太好了！”

" [ˌjuː en 'eɪ] [saɪd] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Una sighed , leaning her head against his shoulder .
" 乌娜 叹了口气 , 倾斜 她 头 反对 他的 肩膀 .

乌娜叹了口气，把头靠在他的肩膀上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
Then she sprang out into the porch ,
然后 她 弹簧 出去 进入 这 门廊 ,

然后她跳到门廊上，

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [bæk]
clapping her hands with delight that she had really got her father back
鼓掌 她 双手 和 喜 那 她 有 真的 得到 她 父亲 后退
[ə'gen] !
again !
再次 !

她拍着手，高兴极了，因为她真的又找回了父亲！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ˌjuː en 'eɪ] [θɔːt] ,
But there was something the matter with her father , Una thought ,
但 那里 曾是 某物 这 事情 和 她 父亲 , 乌娜 想法 ,

但乌娜心想，她父亲肯定出了什么事。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
as she followed him across the hall to the library .
作为 她 随后 他 穿过 这 大厅 到 这 图书馆 .

她跟着他穿过走廊，来到图书馆。

[hiː; hi] [wɔːkt] [səʊ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] ;
He walked so slowly , and stopped every now and then as if in pain ;
他 步行 所以 缓慢地 , 和 停止 每一个 现在 和 然后 作为 如果 在 疼痛 ;

他走得很慢，时不时停下来，好像很痛苦似的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['raɪtɪŋ] - [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]
and when he sat down in the big writing - chair by the table he looked so
和 什么时候 他 卫星 向下 在 这 大的 写作 - 椅子 经过 这 桌子 他 看起来 所以
['taɪəd] [ænd; ənd] [sæd] — ['peɪlə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
tired and sad — paler even than usual ,
疲劳的 和 伤心 — 肤色较浅 甚至 比 通常 ,

当他坐在桌旁的大写字椅上时，他看起来非常疲惫和悲伤——脸色比平时还要苍白。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [θɔːt] ,
the little girl thought ,
这 小的 女孩 想法 ,

小女孩心想：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [aɪz] [səʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
as she looked anxiously into his face with the big eyes so like her father's
作为 她 看起来 焦虑地 进入 他的 脸 和 这 大的 眼睛 所以 喜欢 她 父亲的
[əʊn] .
own .
自己的 .

她焦急地望着他的脸，那双大眼睛和她父亲的眼睛一模一样。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , ['fɑːðə(r)] ?
" Are you ill , father ?
" 是 你 患病的 , 父亲 ?

“父亲，您生病了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .
" she asked gently .
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [jes] , [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em] .
" Yes , dear , I am afraid I am .
" 是的 , 亲爱的 , 我 是 害怕的 我 是 .

“是的，亲爱的，恐怕我是。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌrid] , [ˌjuː en 'eɪ] , ['veri] ['wʌrid] , " [hiː; hi] [sed] ;
I have been worried , Una , very worried , " he said ;
我 有 到过 担心 , 乌娜 , 非常 担心 , " 他 说 ;

“我一直很担心，乌娜，非常担心，”他说；

[æz; əz][hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] ['rɑːðə(r)] ['wɪərəli] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ;
as he leant his head rather wearily on his hand ;
作为 他 倾斜 他的 头 相当 疲劳 在 他的 手 ;

他有些疲惫地用手托着头；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ˌjuː en 'eɪ][stəʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ]
and presently Una stole away and came back by - and - by , followed by
和 目前 乌娜 偷窃 离开 和 来了 后退 经过 - 和 - 经过 , 随后 经过
[əʊld] [mə'riː] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] ,
old Marie carrying a little tray ,
老的 玛丽 携带 一个 小的 托盘 ,

不久，乌娜悄悄溜走了，过了一会儿又回来了，老玛丽跟在后面，端着一个小托盘。

[wɪð] ['naɪsli] ['sentɪd] [tiː] , ['freʃli] [kʌt] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]['lemən][ænd; ənd][krɪsp][draɪ][təʊst] ,
with nicely scented tea , freshly cut slices of lemon and crisp dry toast ,
和 很好 香味 茶 , 新鲜的 切 切片 的 柠檬 和 脆 干燥 吐司 ,

配上香气扑鼻的茶、新鲜切好的柠檬片和酥脆的烤面包片，

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] .
just as her father liked it to be served .
只是 作为 她 父亲 喜欢 它 到 是 服务 .

完全按照她父亲喜欢的方式烹制。

[mə'sjɜː] [dʒen] [smaɪld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] ;
Monsieur Gen smiled , and tried to eat ;
先生 Gen 微笑 , 和 尝试 到 吃 ;

让先生笑了笑，试着吃了起来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][laɪ]
but he soon gave up the attempt and said that he would go and lie
但 他 很快 给予 向上 这 试图 和 说 那 他 会 去 和 说谎
[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
down for a time .
向下 为了 一个 时间 .

但他很快放弃了尝试，说他要去躺一会儿。

[ðen] ['fɒləʊd] [sæd] ,
Then followed sad ,
然后 随后 伤心 ,

然后是悲伤，

[dɑːk] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][ˌjuː en 'eɪ] — [deɪz] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv]
dark days for little Una — days when all the sunshine seemed gone out of
黑暗的 天 为了 小的 乌娜 — 天 什么时候 全部 这 阳光 似乎 已消失 出去 的

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;
her life ;
她 生活 ;

对于小尤娜来说，那是一段黑暗的日子——她生活中所有的阳光似乎都消失了；

[ænd; ənd] [mə'riː] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [sləʊ] , ['saɪlənt] [steps] ,
and Marie moved about the house with slow , silent steps ,
和 玛丽 已搬 关于 这 房子 和 慢的 , 沉默的 步骤 ,

玛丽在屋里缓慢而无声地走动着。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [əʊld] [feɪs] ['pʌkəd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rɪŋklz] [wɪð] ['wʌri]
and her stern old face puckered up into a hundred wrinkles with worry
和 她 船尾 老的 脸 皱巴巴的 向上 进入 一个 百 皱纹 和 担心

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [θɔːt] .
and anxious thought .
和 焦虑的 想法 .

她那张严肃的老脸上，因担忧和焦虑而布满了皱纹。

[mə'sjɜː] [dʒen] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
Monsieur Gen refused to have a doctor to see him ;
先生 Gen 拒绝 到 有 一个 医生 到 看 他 ;

让先生拒绝让医生给他看病；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [sed] .
he wanted no strange faces about the place , he said .
他 通缉 不 奇怪的 面孔 关于 这 地方 , 他 说 .

他说，他不想让陌生人出现在这里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðəʊz] [hɒt] ['ɔːgəst] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,
And all through those hot August days he lay quite still in his bedroom ,
和 全部 通过 那些 热的 八月 天 他 躺 相当 仍然 在 他的 卧室 ,

在八月炎热的日子里，他一直静静地躺在卧室里。

[wɪð] [ðə; ði] [blaɪndz] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
with the blinds down to keep out the glare of the sun ;
和 这 百叶窗 向下 到 保持 出去 这 强光 的 这 太阳 ;

拉下百叶窗，挡住刺眼的阳光；

[waɪl] [ˌjuː en 'eɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['fænɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːm] - [liːf] [fæn] ,
while Una sat beside him fanning him with a palm - leaf fan ,
尽管 乌娜 卫星 旁 他 扇形 他 和 一个 棕榈 - 叶子 扇子 ,

乌娜坐在他旁边，用棕榈叶扇子给他扇风。

[ɔː(r)] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] [ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [aɪs] ,
or bathing his forehead with Eau de Cologne and moistening his lips with ice ,
或者 洗澡 他的 前额 和 水 德 科隆 和 润湿 他的 嘴唇 和 冰 ,

或者用古龙水擦拭额头，再用冰块润湿嘴唇。

[wɪtʃ] [mə'riː] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .
which Marie obtained from the town .
哪个 玛丽 获得 从 这 镇 .

这是玛丽从镇上得到的。

" [ˌju: en 'eɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['fænɪŋ] [hɪm] .
" Una sat beside him , fanning him .
" 乌娜 卫星 旁 他 , 扇形 他 .

乌娜坐在他旁边，为他扇风。

" [ðen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:k] ,
" Then one evening , just as it was getting dark ,
" 然后 一 晚上 , 只是 作为 它 曾是 获得 黑暗的 ,

"然后有一天傍晚，天色渐暗的时候，

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
her father opened his eyes and looked at her with a smile .
她 父亲 打开 他的 眼睛 和 看起来 在 她 和 一个 微笑 .

她父亲睁开眼睛，微笑着看着她。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [slaɪt] ['θʌndəstɔ:m] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]
There had been a slight thunderstorm during the afternoon , and the rain
那里 有 到过 一个 轻微 雷雨 期间 这 下午 , 和 这 雨
[wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] ;
was still falling ;
曾是 仍然 坠落 ;

下午曾有一场小雷阵雨，雨还在下；

[ænd; ənd][ˌju: en 'eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]['ku:lə(r)] ['weðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]
and Una thought that perhaps the cooler weather had made her father
和 乌娜 想法 那 也许 这 冷却器 天气 有 制成 她 父亲
[fi:l] ['betə(r)] .
feel better .
感觉 更好的 .

尤娜心想，或许凉爽的天气让父亲感觉好些了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['betə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] ?
" Are you better , father ?
" 是 你 更好的 , 父亲 ?

"父亲，您好些了吗？"

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" ['dɑ:lɪŋ] , [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Darling , I want you to do something for me , " he said .
" 亲爱的 , 我 想 你 到 做 某物 为了 我 , " 他 说 .

"亲爱的，我想让你帮我做件事，"他说。

" [gəʊ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [kə'ru:] , [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
" Go to Mr . Carew , and ask him to come and see me this evening .
" 去 到 先生 . 卡鲁 , 和 问 他 到 来 和 看 我 这 晚上 .

"去找卡鲁先生，请他今晚来见我。"

" [ˌju: en 'eɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][æt; ət][wʌns] .
" Una slipped from her chair at once .
" 乌娜 滑倒了 从 她 椅子 在 一次 .

乌娜立刻从椅子上滑了下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['vɪkə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
She had wanted so often to fetch the Vicar to see her father ,
她 有 通缉 所以 经常 到 拿来 这 牧师 到 看 她 父亲 ,

她曾多次想请牧师来见她父亲，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ;
but had not liked to do so without permission ;
但 有 不是 喜欢 到 做 所以 没有 允许 ;

但他不喜欢未经允许就这样做;

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
and now here was her father asking her to go .
和 现在 这里 曾是 她 父亲 问 她 到 去 .

现在，她的父亲却要她离开。

[wɪð] [ə; eɪ][glæd] [hɑːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
With a glad heart the little girl hurried downstairs and passed out through the
和 一个 高兴的 心 这 小的 女孩 慌忙 楼下 和 通过了 出去 通过 这
[frʌnt] [dɔː(r)] .
front door .
正面 门 .

小女孩心情愉悦地跑下楼，从前门走了出去。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [kwaɪt] [wel] ,
She knew the way to the vicarage quite well ,
她 知道 这 方式 到 这 牧师住宅 相当 出色地 ,

她对去牧师住宅的路很熟悉。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [biːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [mə'riː] ,
for she had once or twice been along the road with Marie ,
为了 她 有 一次 或者 两次 到过 沿着 这 路 和 玛丽 ,

因为她曾一两次和玛丽一起走过这条路，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
since the day she had first seen the little Carews through the gate ,
自从 这 天 她 有 第一的 已见 这 小的 卡鲁斯 通过 这 门 ,

自从她第一次透过栅栏看到小卡鲁一家那天起，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][greɪndʒ]['gɑːd(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['tʃɪldrən]
and had often watched from the Grange garden while the vicarage children
和 有 经常 观看 从 这 农庄 花园 尽管 这 牧师住宅 孩子们
[ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] .
ran along the little lane .
跑 沿着 这 小的 车道 .

他经常在格兰奇花园里观看牧师住宅的孩子们沿着小巷奔跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪn] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tə'naɪt] ,
But the lane looked strangely unfamiliar tonight ,
但 这 车道 看起来 奇怪的 陌生 今晚 ,

但今晚这条小巷看起来却异常陌生。

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˌəʊvə'hed] .
with the dark clouds scudding across the face of the moon overhead .
和 这 黑暗的 云 疾驰 穿过 这 脸 的 这 月亮 开销 .

乌云密布，掠过月亮的表面。

['prez(ə)ntli] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['hevɪli] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌjuː en 'eɪ] ,
Presently rain began to fall heavily once more , and Una ,
目前 雨 开始 到 落下 重度 一次 更多的 , 和 乌娜 ,

这时，雨又开始下得很大，乌娜，

[huː] [hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hæt] [ɔː(r)] [kəʊt] ,
who had not waited to put on hat or coat ,
WHO 有 不是 等待 到 放 在 帽子 或者 外套 ,

那些还没来得及戴上帽子或穿上外套的人，

[wɒz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
was drenched to the skin before she reached the vicarage .
曾是 湿透了 到 这 皮肤 前 她 达到 这 牧师住宅 .

到达牧师住宅之前，她已经浑身湿透了。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kwɪk]
Mr . Carew was sitting writing at his study table when he heard a quick
先生 . 卡鲁 曾是 坐着 写作 在 他的 学习 桌子 什么时候 他 听到 一个 快的
[tæp][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
tap on the window .
轻敲 在 这 窗户 .

卡鲁先生正坐在书桌前写作，突然听到窗户传来一阵轻快的敲击声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] ,
For a moment he raised his eyes , then ,
为了 一个 片刻 他 提高 他的 眼睛 , 然后 ,

他抬起头，目光短暂地停留了一会儿，然后，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['tæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] , [hiː; hi]
thinking it was only the branch of a tree tapping against the glass , he
思维 它 曾是 仅有的 这 分支 的 一个 树 窃听 反对 这 玻璃 , 他
[went] [ɒn] ['raɪtɪŋ] .
went on writing .
去 在 写作 .

他以为只是树枝敲击玻璃的声音，于是继续写下去。

[ðə; ði] [kwɪk] " [tæp] , [tæp] , [tæp] , " [bɪ'gæn] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] ;
The quick " tap , tap , tap , " began again , however ;
这 快的 " 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 , " 开始 再次 , 然而 ;

然而，那快速的"嗒嗒嗒"声又开始了；

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] ,
and going to the window he saw a pale ,
和 去 到 这 窗户 他 锯 一个 苍白 ,

他走到窗边，看到一个苍白的身影，

['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .
frightened little face gazing at him from the other side of the glass .
害怕 小的 脸 凝视 在 他 从 这 其他 边 的 这 玻璃 .

一张惊恐的小脸从玻璃的另一边凝视着他。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['teɪkən][pɔː(r); pʊə(r)] , [wet]['lɪt(ə)l]
In a moment he had opened the window and taken poor , wet little
在 一个 片刻 他 有 打开 这 窗户 和 已采取 贫穷的 , 湿的 小的
[ˌjuː en 'eɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Una in his arms .
乌娜 在 他的 武器 .

他立刻打开窗户，把可怜的、浑身湿透的小乌娜抱了起来。

" [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [lait] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [tæpt] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['wɒnts][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]
" I saw your light burning , and I tapped ; and father wants you , " she
" 我 锯 你的 光 燃烧 , 和 我 轻敲 ; 和 父亲 想要 你 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

"我看到你身上的光芒闪耀，我轻轻敲了敲你的手；父亲要见你，"她说。

[ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]
all in one breath ; and although Mr . Carew wanted her to stay and
全部 在 一 气息 ; 和 虽然 先生 . 卡鲁 通缉 她 到 停留 和
[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][draɪ] [kləʊðz] ,
change into dry clothes ,
改变 进入 干燥 衣服 ,

一口气说完；尽管卡鲁先生希望她留下来换身干衣服，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] ,
nothing would induce her to wait ,
没有什么 会 诱导 她 到 等待 ,

没有什么能让她等待。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ʃɔːl]
and he had to content himself with wrapping her in a warm shawl
和 他 有 到 内容 他自己 和 包装 她 在 一个 温暖的 披肩
[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .
and carrying her back in his arms through the rain .
和 携带 她 后退 在 他的 武器 通过 这 雨 .

他只好用一条温暖的披肩裹住她，冒着雨把她抱了回去。

[ðen] [hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mɛriz] [keə(r)] ,
Then he handed her over to Marie's care ,
然后 他 递交 她 超过 到 玛丽的 关心 ,

然后他把她交给玛丽照顾。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][hɒt] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd]
telling her that the little girl had better have a hot bath and
讲述 她 那 这 小的 女孩 有 更好的 有 一个 热的 洗澡 和
['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][hɒt][tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
something nice and hot to drink as soon as possible ,
某物 好的 和 热的 到 喝 作为 很快 作为 可能的 ,

告诉她，小女孩最好尽快洗个热水澡，喝点热乎乎的饮料。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [mə'sjɜː] ['dʒɛnz] [ruːm] .
while he went straight to Monsieur Gen's room .
尽管 他 去 直的 到 先生 基因 房间 .

他径直去了让先生的房间。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [waɪl] [ˌjuː en 'eɪ] [leɪ] [ɪn][bed] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd]
An hour later , while Una lay in bed listening for the slightest sound
一个 小时 之后 , 尽管 乌娜 躺 在 床 聆听 为了 这 丝毫 声音
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] ,
from her father's room ,
从 她 父亲的 房间 ,

一小时后，乌娜躺在床上，侧耳倾听着父亲房间里传来的任何细微动静。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪm] .
the Vicar fetched her to say good - night to him .
这 牧师 已获取 她 到 说 好的 - 夜晚 到 他 .

牧师把她叫来向他道晚安。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Good - bye , darling , " said her father .
" 好的 - 再见 , 亲爱的 , " 说 她 父亲 .

“再见，宝贝，”她父亲说。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] . "
" God bless you , little one . "
" 上帝 保佑 你 , 小的 一 . "

“上帝保佑你，小宝贝。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['fɑːðə(r)] — [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt]
" Good - night , father — dear father ! " said the child , crying softly , she knew not
" 好的 - 夜晚 , 父亲 — 亲爱的 父亲 ! " 说 这 孩子 , 哭泣 轻轻 , 她 知道 不是
[waɪ] ;
why ;
为什么 ;

"晚安，爸爸——亲爱的爸爸！"孩子轻轻地哭着说，她不知道为什么；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
and then Mr . Carew carried her back to bed ,
和 然后 先生 . 卡鲁 携带 她 后退 到 床 ,

然后卡鲁先生把她抱回了床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pɔːrɪŋ]
and she slept soundly until awakened the next morning by the sunshine pouring
和 她 睡着了 稳固地 直到 觉醒 这 下一个 早晨 经过 这 阳光 浇注
[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .
through the window on to her bed .
通过 这 窗户 在 到 她 床 .

她睡得很香，直到第二天早上被透过窗户洒在床上的阳光唤醒。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [bɝdz] [sæŋ] ['geɪli] [ɪn]
But , although the sun shone brightly out of doors and birds sang gaily in
但 , 虽然 这 太阳 闪耀 明亮地 出去 的 门 和 鸟类 唱 兴高采烈地 在
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

但是，尽管阳光灿烂地照耀着户外，鸟儿在树上欢快地歌唱，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [sæd] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [dʒen][hæd; həd][daɪd]
it was a sad , sad day within the house , for Monsieur Gen had died
它 曾是 一个 伤心 , 伤心 天 之内 这 房子 , 为了 先生 Gen 有 死亡
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

对于这个家庭来说，这是悲伤的一天，因为让先生昨晚去世了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌjuː en 'eɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
and little Una was an orphan .
和 小的 乌娜 曾是 一个 孤儿 .

小乌娜是个孤儿。

[əʊ] , [haʊ] ['sləʊli] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [drægd] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː en 'eɪ] !
Oh , how slowly the hours of that day dragged by for Una !
哦 , 如何 缓慢地 这 小时 的 那 天 拖拽 经过 为了 乌娜 !

对尤娜来说，那一天的时间过得多么缓慢啊！

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
No one had much time to spare for the little girl ,
不 一 有 很多 时间 到 空闲的 为了 这 小的 女孩 ,

没有人有太多时间陪伴这个小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['drɪərəli] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
and she walked drearily from room to room ,
和 她 步行 沉闷地 从 房间 到 房间 ,

她神情沮丧地从一个房间走到另一个房间，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][tuː; tə] [sɪŋ]
feeling that it was cruel of the sun to shine and the birds to sing
感觉 那 它 曾是 残忍的 的 这 太阳 到 闪耀 和 这 鸟类 到 唱歌
[səʊ] ['merəli] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ,
so merrily when her father was dead and she would never ,
所以 兴高采烈地 什么时候 她 父亲 曾是 死的 和 她 会 绝不 ，

她觉得父亲去世后，太阳照耀大地，鸟儿欢快歌唱，这太残酷了，因为她永远也无法……

[ɒn] [ɜːθ] , [hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [ə'gen] .
on earth , hear him speak again .
在 地球 ， 听到 他 说话 再次 .

在人间，再次聆听他的声音。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][lɑːst] — [kɜːld] [ʌp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːdʒ] ['stʌdi] [tʃeəz] — [wɔːn] [aʊt] [wɪð]
She fell asleep at last — curled up in one of the large study chairs — worn out with
她 跌倒 睡着了 在 最后的 — 卷曲 向上 在 一 的 这 大的 学习 椅子 — 磨损 出去 和
['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] ;
crying and want of sleep ;
哭泣 和 想 的 睡觉 ；

她终于睡着了——蜷缩在其中一张大书桌椅里——哭闹不止，睡眠不足，她已经筋疲力尽；

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː'self] [ə'weɪk] [ɪn] [keɪs] [hɜː(r); hə(r)]
for often during the last fortnight she had kept herself awake in case her
为了 经常 期间 这 最后的 两星期 她 有 保留 她自己 醒 在 案件 她
['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
father should want anything and call for her in the night .
父亲 应该 想 任何事物 和 称呼 为了 她 在 这 夜晚 .

过去两周，她经常熬夜，以防父亲半夜有事要她，叫她。

[ðeə(r)] , [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [fɑːst] [ə'sliːp] ,
There , some hours later , Mr . Carew found her — fast asleep ,
那里 ， 一些 小时 之后 ， 先生 . 卡鲁 成立 她 — 快速地 睡着了 ，

几个小时后，卡鲁先生在那里找到了她——她睡得很熟。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['taɪtli] ['fəʊldɪd] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kəʊts] .
and with her arms tightly folded round one of her father's coats .
和 和 她 武器 紧紧 折叠 圆形的 一 的 她 父亲的 外套 .

她双臂紧紧地抱着父亲的一件外套。

['veri] ['dʒentli][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði]
Very gently he lifted the little girl in his arms and carried her down the
非常 轻轻地 他 抬起 这 小的 女孩 在 他的 武器 和 携带 她 向下 这
[leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ;
lane to the vicarage ;
车道 到 这 牧师住宅 ；

他轻轻地把小女孩抱起来，沿着小路把她抱到牧师住宅；

[ænd; ənd] [wen] [ˌjuː en 'eɪ] [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] ['nɔːrəz] ['lɪt(ə)l][bed] ,
and when Una awoke she found herself in Norah's little bed ,
和 什么时候 乌娜 醒来 她 成立 她自己 在 诺拉的 小的 床 ，

当尤娜醒来时，她发现自己躺在诺拉的小床上。

[wɪð] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd]['tendə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv]
with Mrs . Carew bending over her with loving looks and tender words of
和 太太 . 卡鲁 弯曲 超过 她 和 爱 看起来 和 投标 字 的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

卡鲁太太俯身看着她，满怀爱意地看着她，说着温柔的安慰话语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
She was to live with them always now , Mrs . Carew told the little girl ,
她 曾是 到 居住 和 他们 总是 现在 , 太太 . 卡鲁 讲述 这 小的 女孩 ,

"从今以后，她要一直和他们住在一起，"卡鲁太太告诉小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and she must try and be as happy as she could among them ,
和 她 必须 尝试 和 是 作为 快乐的 作为 她 可以 之中 他们 ,

她必须努力在他们中间尽可能地快乐起来。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] ['nɔːrə] [ænd; ənd][dæn][ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd][tɒm][ænd; ənd]
and look upon Norah and Dan and Mary and Ruth and Tom and
和 看 之上 诺拉 和 担 和 玛丽 和 露丝 和 汤姆 和
['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['stiːvn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
Philip and Stephen as her own brothers and sisters .
菲利普 和 史蒂芬 作为 她 自己的 兄弟 和 姐妹 .

并视诺拉、丹、玛丽、露丝、汤姆、菲利普和斯蒂芬为自己的兄弟姐妹。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
In a few days ' time , as soon as the little girl was well enough for
在 一个 很少 天 - 时间 , 作为 很快 作为 这 小的 女孩 曾是 出色地 足够的 为了
[ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
the journey ,
这 旅行 ,

几天后，等小女孩身体状况允许出行时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sent] [wɪð] [əʊld] [mə'riː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːsaɪd] [pleɪs] [kɔːld] - .
she was sent with old Marie to stay at a little seaside place called Bembies .
她 曾是 发送 和 老的 玛丽 到 停留 在 一个 小的 海滨 地方 称为 - .

她和老玛丽一起被送到一个叫本比斯的海边小镇居住。

[dæn][went] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ,
Dan went with them also ,
担 去 和 他们 还 ,

丹也和他们一起去了。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [kə'ruː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
partly because Mrs . Carew had thought that it would be good for
部分 因为 太太 . 卡鲁 有 想法 那 它 会 是 好的 为了
[ˌjuː en 'eɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kʌmpəni] ,
Una to have a child's company ,
乌娜 到 有 一个 孩子的 公司 ,

部分原因是卡鲁太太认为，让乌娜有孩子陪伴是件好事。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['riːəli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and partly because the little boy really needed a change .
和 部分 因为 这 小的 男生 真的 需要 一个 改变 .

部分原因是这个小男孩确实需要改变。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ˌjuː en 'eɪ][təʊld][dæn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['siːkrət] .
And at Bembies Una told Dan her father's secret .
和 在 - 乌娜 讲述 担 她 父亲的 秘密 .

在贝姆比斯，乌娜告诉了丹她父亲的秘密。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['tʃæptə(r)] .
What it was must be kept for a new chapter .
什么 它 曾是 必须 是 保留 为了 一个 新的 章 .

过去的一切都必须留待新的篇章。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['siːkrət] .
HER FATHER'S SECRET .
她 父亲的 秘密 .

她父亲的秘密。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [sɪks] - [bɑːd] [geɪt] [sæt] [tɒm] ,
At the top of a high six - barred gate sat Tom ,
在 这 顶部 的 一个 高的 六 - 禁止 门 卫星 汤姆 ,

汤姆坐在六道高高的栅栏门顶上。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wei] ,
swinging his legs and whistling softly in a thoughtful kind of way ,
摇摆 他的 腿 和 吹口哨 轻轻 在 一个 周到 种类 的 方式 ,

他晃着腿，若有所思地轻轻吹着口哨，

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌjuː en 'eɪ][ænd; ənd][dæn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
while he watched Una and Dan , who were seated below him on the grass ,
尽管 他 观看 乌娜 和 担 , WHO 是 坐着 以下 他 在 这 草 ,

他看着坐在他下方草地上的乌娜和丹，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [red] ['beriz] , [hɒps] [ænd; ənd] [nʌts] .
making a wreath of red berries , hops and nuts .
制作 一个 花圈 的 红色的 浆果 , 酒花 和 坚果 .

用红浆果、啤酒花和坚果制作花环。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
The Harvest Thanksgiving was to be held at the little church the following evening ,
这 收成 感恩 曾是 到 是 握住 在 这 小的 教会 这 下列的 晚上 ,

感恩节聚餐将于第二天晚上在小教堂举行。

[ænd; ənd] [ruːθ] — [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [streɪ] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] .
and Ruth — like her namesake of long ago — was gathering the few stray ears of corn left among the stubble .
和 露丝 — 喜欢 她 同名者 的 长的 前 — 曾是 采集 这 很少 流浪 耳朵 的 玉米 左边 之中 这 茬 .

露丝——就像她古代的同名人物一样——正在收集残茬中剩下的几穗零星玉米。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪkl] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
She was helping to make a sickle to hang in front of the pulpit .
她 曾是 帮助 到 制作 一个 镰刀 到 悬挂 在 正面 的 这 讲坛 .

她当时正在帮忙制作一把镰刀，准备挂在讲坛前面。

" [ˌjuː en 'eɪ] , " [bɪ'gæn] [tɒm] ['hezɪteɪtɪŋli] ,
" Una , " began Tom hesitatingly ,
" 乌娜 , " 开始 汤姆 犹豫地 ,

“乌娜，”汤姆犹豫地开口道。

" [juː; jʊ] [sed] [wʌns] — [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] — [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [jʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['siːkrət] .
" you said once — before you went away — that when you came back again you'd tell us about your father's secret .
" 你 说 一次 — 前 你 去 离开 — 那 什么时候 你 来了 后退 再次 你会 告诉 我们 关于 你的 父亲的 秘密 .

“你曾经说过——在你离开之前——当你回来的时候，你会告诉我们你父亲的秘密。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？”

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˌjuː en 'eɪ] ? " [ɑːskt] ['nɔːrə] ,
" Oh , will you , Una ? " asked Norah ,
" 哦 , 将要 你 , 乌娜 ? " 问 诺拉 ,

“哦，你愿意吗，乌娜？”诺拉问道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['beriz] [ænd; ənd][hɒps]
who had just joined the others with a fresh supply of berries and hops
WHO 有 只是 加入 这 其他的 和 一个 新鲜的 供应 的 浆果 和 酒花
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] .
from the hedge .
从 这 对冲 .

他们刚刚从树篱上摘了一些新鲜的浆果和啤酒花，加入了其他人的行列。

[dæn] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Dan said nothing ;
担 说 没有什么 ;

丹什么也没说；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ˌjuː en 'eɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm]['ɒf(ə)n][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [ðeɪ]
for had not Una talked to him often about her father when they
为了 有 不是 乌娜 谈话 到 他 经常 关于 她 父亲 什么时候 他们
[hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] - ,
had sat on the bench at Bembies ,
有 卫星 在 这 长椅 在 - ,

难道乌娜在和他坐在本比斯的长椅上时，不是经常和他谈起她的父亲吗？

[ɔː(r)][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɪndəʊ] - [siːt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][kweɪnt]['lɪt(ə)l] ['westən] [beɪ] ?
or side by side in the deep window - seat overlooking the quaint little western bay ?
或者 边 经过 边 在 这 深的 窗户 - 座位 俯瞰 这 古雅 小的 西 湾 ?

或者并排坐在俯瞰古朴小西湾的深窗座位上？

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
The little boy remembered all that she had told him ,
这 小的 男生 记得 全部 那 她 有 讲述 他 ,

小男孩记住了她告诉他的一切。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] [gʊd]
and often thought to himself that he too would try and do some good
和 经常 想法 到 他自己 那 他 也 会 尝试 和 做 一些 好的
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

他常常想，自己也要努力为这个世界做些好事。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn][səʊ][fɑːst][æz; əz][tɒm] ,
even though he would never be able to run so fast as Tom ,
甚至 尽管 他 会 绝不 是 有能力的 到 跑步 所以 快速地 作为 汤姆 ,

尽管他永远不可能跑得像汤姆那么快，

[ɔː(r)][tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [ɔː(r)] ['krɪkɪt] [laɪk] ['stiːvn] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] .
or to play football or cricket like Stephen and Philip .
或者 到 玩 足球 或者 蟋蟀 喜欢 史蒂芬 和 菲利普 .

或者像斯蒂芬和菲利普那样踢足球或打板球。

[ˌjuː en 'eɪ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [riːθ] [wɪð] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Una looked up from the wreath with a sad little smile on her face .
乌娜 看起来 向上 从 这 花圈 和 一个 伤心 小的 微笑 在 她 脸 .

乌娜从花圈前抬起头，脸上带着一丝淡淡的忧伤微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It is funny you should ask me just now , " she said ;
" 它 是 有趣的 你 应该 问 我 只是 现在 , " 她 说 ;

“你现在问我这个问题真是太巧了,”她说;

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] . "
" I was just thinking about it , and wondering if I should tell you . "
" 我 曾是 只是 思维 关于 它 , 和 好奇 如果 我 应该 告诉 你 . "

“我一直在想这件事，不知道该不该告诉你。”

" - [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] . "
" ' I was just wondering if I should tell you , ' said Una . "
" - 我 曾是 只是 好奇 如果 我 应该 告诉 你 , - 说 乌娜 . "

“我只是在想我是否应该告诉你,”乌娜说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] ? " [sed] [tɒm] ,
" Will you tell us , then ? " said Tom ,
" 将要 你 告诉 我们 , 然后 ? " 说 汤姆 ,

“那你愿意告诉我们吗？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ]['juːnəz][saɪd] .
as he swung himself off the gate and sat down on the grass by Una's side .
作为 他 摇摆 他自己 离开 这 门 和 卫星 向下 在 这 草 经过 乌娜的 边 .

他从栅栏上荡下来，坐在乌娜身旁的草地上。

" ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Father used to tell me about it when he was so ill , " said the little girl .
" 父亲 用过的 到 告诉 我 关于 它 什么时候 他 曾是 所以 患病的 , " 说 这 小的 女孩 .

“爸爸生病的时候经常跟我讲这件事,”小女孩说。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] ;
" I used to sit in his room , you know , in case he wanted anything ;
" 我 用过的 到 坐 在 他的 房间 , 你 知道 , 在 案件 他 通缉 任何事物 ;

“我以前常常坐在他的房间里，你知道，以防他需要什么；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
and sometimes I thought he was asleep ,
和 有时 我 想法 他 曾是 睡着了 ,

有时我以为他睡着了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
and then he would open his eyes all at once and begin to talk to me ;
和 然后 他 会 打开 他的 眼睛 全部 在 一次 和 开始 到 讲话 到 我 ;

然后他会突然睁开眼睛，开始和我说话；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] — [ə'baʊt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
and he told me lots and lots of things he had never told me before — about things he had done ,
和 他 讲述 我 很多 和 很多 的 事物 他 有 绝不 讲述 我 前 — 关于 事物 他 有 完毕 ,

他告诉我很多很多以前从未跟我说过的事情——关于他做过的事情，

[ai] [miːn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] — [ænd; ənd] — —
I mean , and about my mamma — and — —
我 意思是 , 和 关于 我的 妈妈 — 和 — —

我的意思是，关于我的妈妈——还有——

" [ə; eɪ][bɪg][teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] ['juːnəz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
" A big tear rolled down Una's cheek and splashed on to the bunch of
" 一个 大的 撕 滚动 向下 乌娜的 脸颊 和 溅起 在 到 这 束 的
['krɪmz(ə)n] ['beriz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] .
crimson berries she was holding .
赤红 浆果 她 曾是 保持 .

一滴大眼泪顺着乌娜的脸颊滚落，溅到她手里拿着的一束鲜红的浆果上。

" [doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] , [ˌjuː en 'eɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] , " [sed] ['nɔːrə] ['sɒftli] .
" Don't tell us , Una , if you would rather not , " said Norah softly .
" 不 告诉 我们 , 乌娜 , 如果 你 会 相当 不是 , " 说 诺拉 轻轻 .

"乌娜，如果你不想说，就不用告诉我们，"诺拉轻声说道。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , " [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ['əʊnli][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][pə'pɑː] [ðen] ,
" Oh , yes , " said Una , " I do want to tell you — only I thought of papa then ,
" 哦 , 是的 , " 说 乌娜 , " 我 做 想 到 告诉 你 — 仅有的 我 想法 的 爸爸 然后 ,

"哦，是的，"乌娜说，"我确实想告诉你——只是那时我想到了爸爸。"

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] .
and just how he used to look .
和 只是 如何 他 用过的 到 看 .

以及他以前的样子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['taɪəd] , ['nɔːrə] , [səʊ] ['veri] ['taɪəd] ;
His face looked always so tired , Norah , so very tired ;
他的 脸 看起来 总是 所以 疲劳的 , 诺拉 , 所以 非常 疲劳的 ;

诺拉，他的脸总是看起来很疲惫，非常疲惫；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [juːst] [tuː; tə] [get] ['taɪəd] [tuː] ,
and his voice used to get tired too ,
和 他的 嗓音 用过的 到 得到 疲劳的 也 ,

他的声音也经常会疲劳。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
and then he would shut his eyes and go to sleep again .
和 然后 他 会 关闭 他的 眼睛 和 去 到 睡觉 再次 .

然后他就会闭上眼睛，再次入睡。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
But he told me so many things , I don't know where to begin .
但 他 讲述 我 所以 许多 事物 , 我 不 知道 在哪里 到 开始 .

但他跟我说了太多事，我不知道从何说起。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] .
" The little girl was silent for some moments .
" 这 小的 女孩 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 .

小女孩沉默了一会儿。

" [ai] [nəʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

"我知道！

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !
I will begin about the man in the garden !
我 将要 开始 关于 这 男人 在 这 花园 !

我先从花园里的男人讲起！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" she said suddenly .
" 她 说 突然 .

她突然说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [blæk] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [æʃ] - [triː]
" You remember the black - haired young man whom we found under the ash - tree
" 你 记住 这 黑色的 - 头发 年轻的 男人 谁 我们 成立 在下面 这 灰 - 树
, [ðə; ði] [deɪ] - ['snuːzi] - [wɒz; wəz] [lɒst] ? "
, the day ' Snoozy ' was lost ? "
, 这 天 - 打瞌睡 - 曾是 丢失的 ? "

“你还记得‘瞌睡虫’走失那天，我们在梣树下发现的那个黑头发的年轻人吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

篱笆上的缺口(The Gap in the Fence)

第4/4页

" [jes] , [ai][rɪˈmembə(r)] , " [sed] [tɒm] .

" Yes , I remember , " said Tom .

" 是的 , 我 记住 , " 说 汤姆 .

“是的，我记得,”汤姆说。

" [əʊ] , [jes] , [ˌjuː en ˈeɪ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈnɔːrə] .

" Oh , yes , Una ! " chimed in Norah .

" 哦 , 是的 , 乌娜 ! " 齐声说道 在 诺拉 .

“哦，是的，乌娜！”诺拉插嘴道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] ?

" Can you tell us now what he told you ?

" 能 你 告诉 我们 现在 什么 他 讲述 你 ?

“你现在可以告诉我们他跟你说了什么吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It was a secret then , you know . "

它 曾是 一个 秘密 然后 , 你 知道 . "

当时这是个秘密，你知道的。

" [jes] , " [sed] [ˌjuː en ˈeɪ] .

" Yes , " said Una .

" 是的 , " 说 乌娜 .

“是的,”乌娜说。

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ðen] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈpɑːpəz][ˈsiːkrət] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

" I couldn't tell you then , because it was part of papa's secret , you know .

" 我 不能 告诉 你 然后 , 因为 它 曾是 部分 的 爸爸的 秘密 , 你 知道 .

“当时我不能告诉你，因为这是爸爸的秘密，你知道的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈeni] [mɔː(r)] — [nɒt][ˈpɑːpəz] , [ai] [miːn] .

But now it doesn't matter , it isn't a secret any more — not papa's , I mean .

但 现在 它 不 事情 , 它 不是 一个 秘密 任何 更多的 — 不是 爸爸的 , 我 意思是 .

但现在这都不重要了，这不再是秘密了——我是说，不再是爸爸的秘密了。

" [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

" Isn't it ?

" 不是 它 ?

难道不是吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [ˌjuː en ˈeɪ] ? " [ɑːskt] [ˈnɔːrə] .

Are you sure , Una ? " asked Norah .

是 你 当然 , 乌娜 ? " 问 诺拉 .

“你确定吗，乌娜？”诺拉问道。

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

" Quite sure .

" 相当 当然 .

“非常确定。”

[ai] [sed] [tuː; tə][pəˈpɑː] : - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ? -

I said to papa : ' Is it a secret ? '

我 说 到 爸爸 : - 是 它 一个 秘密 ? -

我问爸爸：“这是秘密吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [nɒt] [wen] [aɪm] [gɒn] , ['lɪt(ə)l][wʌn] . -
And he said : ' Not when I'm gone , little one . '
和 他 说 : - 不是 什么时候 我是 已消失 , 小的 一 . -

他说："等我走了以后就不会了，小家伙。"

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] ['sædli] .
So you see I may tell you now , " said Una sadly .
所以 你 看 我 可能 告诉 你 现在 , " 说 乌娜 令人遗憾的是 .

"所以你看，我现在或许可以告诉你了，"乌娜悲伤地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] , [ðen] , [ˌjuː en 'eɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
" Will you tell us who the man was , then , Una ? " asked Tom after a little pause .
" 将要 你 告诉 我们 WHO 这 男人 曾是 , 然后 , 乌娜 ? " 问 汤姆 后 一个 小的 暂停 .

"那么，乌娜，你能不能告诉我们那个人是谁？"汤姆顿了顿，问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
" He was a Russian , " said Una .
" 他 曾是 一个 俄语 , " 说 乌娜 .

"他是俄罗斯人，"乌娜说。

" [səʊ][wɒz; wəz][pə'pɑː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sæd] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,
" So was papa ; and that sad country , a long , long way off , which he told me about ,
" 所以 曾是 爸爸 ; 和 那 伤心 国家 , 一个 长的 , 长的 方式 离开 , 哪个 他 讲述 我 关于 ,

"爸爸也是这样；还有那个遥远而悲伤的国家，他跟我讲过，

[wɒz; wəz] ['rʌʃə] .
was Russia .
曾是 俄罗斯 .

是俄罗斯。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "
Do you remember ? "
做 你 记住 ? "

你是否记得？"

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt][sæd][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
the country where the little children are sometimes quite sad and miserable because their fathers are taken away from them ,
这 国家 在哪里 这 小的 孩子们 是 有时 相当 伤心 和 悲惨的 因为 他们的 父亲们 是 已采取 离开 从 他们 ,

在这个国家，有些小孩因为父亲被带走而感到非常悲伤和痛苦。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] , " [sed] ['nɔːrə] .
and their homes are taken away from them too , " said Norah .
和 他们的 房屋 是 已采取 离开 从 他们 也 , " 说 诺拉 .

"他们的家园也被夺走了，"诺拉说。

" [jes] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
" Yes , " said Una .
" 是的 , " 说 乌娜 .

"是的，"乌娜说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lʊk]
that man had done all he could to try and make the people who look
那 男人 有 完毕 全部 他 可以 到 尝试 和 制作 这 人们 WHO 看
['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi]['kɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
after the country be kinder to the poor people ,
后 这 国家 是 幼儿园 到 这 贫穷的 人们 ,

那个人竭尽所能，试图让那些管理国家的人善待穷人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
and it would have been all right if he could have gone to the King
和 它 会 有 到过 全部 正确的 如果 他 可以 有 已消失 到 这 国王
[hɪm'self] — [nəʊ] ,
himself — no ,
他自己 — 不 ,

如果他能亲自去见国王就好了——不，

[ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ai] [miːn] [ðə; ði] — — "
I don't mean the King , I mean the — — "
我 不 意思是 这 国王 , 我 意思是 这 — — "

我不是指国王，我是说——”

" [ai] [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [dæn] .
" I know , " exclaimed Dan .
" 我 知道 , " 惊呼 担 .

“我知道，”丹惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][zɑː(r)] .
" You mean the Czar .
" 你 意思是 这 沙皇 .

你是说沙皇吗?

[ɪts] [ðə; ði] - [zɑː(r)] - [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [kɪŋ] - [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
It's the ' Czar ' of Russia , and the ' King ' of England , and the '
它是 这 - 沙皇 - 的 俄罗斯 , 和 这 - 国王 - 的 英格兰 , 和 这 -
['empərə(r)] - [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] — — "
Emperor ' of Germany , and — — "
皇帝 - 的 德国 , 和 — — "

他是俄国的“沙皇”，英国的“国王”，德国的“皇帝”，而且——”

" [doʊnt] , [dæn] !
" Don't , Dan !
" 不 , 担 !

“别这样，丹！”

[let] [ˌjuː en 'eɪ][gəʊ][ɒn] , " [sed] [tɒm] [ɪm'peɪʃntli] .
Let Una go on , " said Tom impatiently .
让 乌娜 去 在 , " 说 汤姆 不耐烦地 .

“让乌娜继续吧，”汤姆不耐烦地说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði][mæn][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)][hɪm'self] , [ˌjuː en 'eɪ] ? "
" Why didn't the man go to the Czar himself , Una ? "
" 为什么 没有 这 男人 去 到 这 沙皇 他自己 , 乌娜 ? "

“乌娜，那个人为什么不直接去见沙皇呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] — ['nəʊblmən] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] —
" Because there are a lot of men — noblemen , and people like that —
" 因为 那里 是 一个 很多 的 男人 — 贵族 , 和 人们 喜欢 那 —
[huː] [duː; də][ðə; ði] [zɑːrz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
who do the Czar's business for him ,
WHO 做 这 沙皇的 商业 为了 他 ,

"因为有很多贵族之类的人替沙皇办事，

['əʊnli] [ðeɪ] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] [æt; ət][ɔːl] ; ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][bæd] ,
only they don't do it well at all ; many of them are bad ,
仅有的 他们 不 做 它 出色地 在 全部 ; 许多 的 他们 是 坏的 ,

只是他们做得一点也不好；他们中的许多人都很差劲。

['wɪkɪd] [men] , ['riːəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
wicked men , really , and they only think about what they can do for
邪恶 男人 , 真的 , 和 他们 仅有的 思考 关于 什么 他们 能 做 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们真是些邪恶的人，只想着自己能从中获利。

[ænd; ənd][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
and don't mind a bit about the poor people being in trouble and being
和 不 头脑 一个 少量 关于 这 贫穷的 人们 存在 在 麻烦 和 存在
['triːtɪd] ['bædli] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz]
treated badly — and when they found that this man was trying to do things
治疗 糟糕 — 和 什么时候 他们 成立 那 这 男人 曾是 尝试 到 做 事物
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] ,
for the poor people they were angry ,
为了 这 贫穷的 人们 他们 是 生气的 ,

他们丝毫不关心穷人身处困境、遭受虐待——当他们发现这个人试图为穷人做事时，他们却勃然大怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
and they made up a lot of stories about him and had him put in prison .
和 他们 制成 向上 一个 很多 的 故事 关于 他 和 有 他 放 在 监狱 .
"
"
"

他们编造了很多关于他的谎言，把他送进了监狱。

" [əʊ] , [ˌjuː en 'eɪ] , [haʊ] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['nɔːrə] .
" Oh , Una , how wicked of them ! " cried Norah .
" 哦 , 乌娜 , 如何 邪恶 的 他们 ! " 哭 诺拉 .

"哦，乌娜，他们太坏了！"诺拉喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
" And then , " said Una , sitting up very straight , with sparkling eyes and
" 和 然后 , " 说 乌娜 , 坐着 向上 非常 直的 , 和 闪闪发光 眼睛 和
[flʌʃt] [tʃiːks] :
flushed cheeks :
酡 脸颊 :

"然后，"乌娜说着，挺直了身子，双眼闪闪发光，脸颊泛红：

" [pə'pɑː][gɒt][hɪm][aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ə'gen] .
" papa got him out of prison again .
" 爸爸 得到 他 出去 的 监狱 再次 .

爸爸又把他从监狱里弄出来了。

[ðæt] [wɒz; wəz]['pɑːpəz]['siːkrət] !
That was papa's secret !
那 曾是 爸爸的 秘密 !

那是爸爸的秘密！

[wen] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ɪn] ['rʌʃə] , [wen] [ðeɪ] ['hædnt] ['ri:əli] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,
When people were put in prison , in Russia , when they hadn't really done anything wrong ,
什么时候 人们 是 放 在 监狱 ，在 俄罗斯 ，什么时候 他们 之前没有 真的 完毕 任何事物 错误的 ，

在俄罗斯，有些人明明没做错什么，却被关进了监狱。

[pə'pɑ:] [ju:st] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [fri:] [ə'gen] ,
papa used to help them to get free again ,
爸爸 用过的 到 帮助 他们 到 得到 自由的 再次 ，

爸爸以前常常帮助他们重获自由。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [zɑ:(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] ,
and he used to write letters to the Czar and tell him how his poor people were being treated ,
和 他 用过的 到 写 信件 到 这 沙皇 和 告诉 他 如何 他的 贫穷的 人们 是 存在 治疗 ，

他过去常常写信给沙皇，告诉他自己的人民遭受了怎样的待遇。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [bʊks] [tu:] — [bɪg] [bʊks] — [tu:; tə] [send] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
and he used to write books too — big books — to send all over the world ,
和 他 用过的 到 写 图书 也 — 大的 图书 — 到 发送 全部 超过 这 世界 ，

他以前也写书——大部头的书——寄往世界各地。

[səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [sæd] , [sæd] [laɪvz; lɪvz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['rʌʃə] [led] ,
so that everyone should know what sad , sad lives many of the people in Russia led ,
所以 那 每个人 应该 知道 什么 伤心 ，伤心 生活 许多 的 这 人们 在 俄罗斯 引领 ，

让所有人都能知道俄罗斯许多人过着多么悲惨的生活，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . "
and should try and help them if they could . "
和 应该 尝试 和 帮助 他们 如果 他们 可以 . "

如果可以的话，他们应该尽力帮助他们。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kʌntri] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ju: en 'eɪ] ?
" And the yellow country at the top of Russia , Una ?
" 和 这 黄色的 国家 在 这 顶部 的 俄罗斯 ，乌娜 ?

“还有俄罗斯最北端的那个黄色国家，乌娜？”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dæn] .
You haven't told about that , " said Dan .
你 还没有 讲述 关于 那 ，" 说 担 .

“你还没跟我说过这件事呢，”丹说道。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kʌntri] ?
" The yellow country ?
" 这 黄色的 国家 ?

“黄色国家？”

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [tɒm] .
What do you mean ? " said Tom .
什么 做 你 意思是 ? " 说 汤姆 .

“你什么意思？”汤姆问道。

" [hi:; hi] [mi:nz] [saɪ'bɪəriə] ; [ɪts] ['jeləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [ai] [ʃəʊd] [tu:; tə] [hɪm] , " [sed] [ju: en 'eɪ] .
" He means Siberia ; it's yellow on the map I showed to him , " said Una .
" 他 方法 西伯利亚 ；它是 黄色的 在 这 地图 我 显示 到 他 ，" 说 乌娜 .

“他指的是西伯利亚；在我给他看的地图上，西伯利亚是黄色的，”乌娜说。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

['veri] ['ɒf(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [kəʊld] ['kʌntri] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
very often people are sent to live in that cold country — not because they
非常 经常 人们 是 发送 到 居住 在 那 寒冷的 国家 — 不是 因为 他们
[hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,
have done anything wrong ,
有 完毕 任何事物 错误的 ,

很多人被送到那个寒冷的国家生活，并不是因为他们做错了什么。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [sɔ:lt] [maɪnz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [get] ['pi:p(ə)l]
but because there are lots of salt mines there and they can't get people
但 因为 那里 是 很多 的 盐 矿井 那里 和 他们 不能 得到 人们
[tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] .
to go and live there and work in the mines .
到 去 和 居住 那里 和 工作 在 这 矿井 .

但因为那里有很多盐矿，却找不到人去那里生活和工作。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [send] [men] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [hu:] [dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
And so they send men to live there who don't want to go at all ,
和 所以 他们 发送 男人 到 居住 那里 WHO 不 想 到 去 在 全部 ,

所以他们就派那些根本不想去的人去那里生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]
and they have to leave their wives and children and go and live
和 他们 有 到 离开 他们的 妻子们 和 孩子们 和 去 和 居住
[ɪn] [ðæt] [kəʊld] ['kʌntri] ,
in that cold country ,
在 那 寒冷的 国家 ,

他们不得不离开妻儿，去那个寒冷的国度生活。

[ænd; ənd] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
and work in the mines without getting any money for doing it . "
和 工作 在 这 矿井 没有 获得 任何 钱 为了 正在做 它 . "

在矿上工作却分文未得。

" [bʌt; bət] , [ˌju: en 'eɪ] , ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri]
" But , Una , couldn't the wives and children go and live in that country
" 但 , 乌娜 , 不能 这 妻子们 和 孩子们 去 和 居住 在 那 国家
[tu:] ? " [ɑ:skt] ['nɔ:rə] .
too ? " asked Norah .
也 ? " 问 诺拉 .

“但是，乌娜，妻子和孩子们难道不能也去那个国家生活吗？”诺拉问道。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ˌju: en 'eɪ] ; " ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [du:; də] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ,
" Oh , yes , " said Una ; " very often they do go and live there ,
" 哦 , 是的 , " 说 乌娜 ; " 非常 经常 他们 做 去 和 居住 那里 ,

“哦，是的，”乌娜说，“他们经常会去那里居住。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊmz] ,
but it is hundreds and hundreds of miles away from their homes ,
但 它 是 数百 和 数百 的 英里 离开 从 他们的 房屋 ,

但这距离他们的家乡有数百英里之遥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ;
and they have to walk all the way ;
和 他们 有 到 走 全部 这 方式 ;

他们必须全程步行；

[nəʊ][wʌn] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɔː(r)] [gɪvz] [ðem; ðəm] [hoʊmz] [wen] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] . "
no one pays for their journey or gives them homes when they get there . "
不 一 支付 为了 他们的 旅行 或者 给予 他们 房屋 什么时候 他们 得到 那里 . "

没有人支付他们的旅费，也没有人给他们提供住处。

" [əʊ] , [ˌjuː en 'eɪ] , [ɪts] ['dredf(ə)l] ! " [sed] ['nɔːrə] .
" Oh , Una , it's dreadful ! " said Norah .
" 哦 , 乌娜 , 它是 可怕 ! " 说 诺拉 .

“哦，乌娜，太可怕了！”诺拉说。

" [ænd; ənd][dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [help] [ðə; ði][mæn] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
" And did your father help the man to get away from prison , and
" 和 做过 你的 父亲 帮助 这 男人 到 得到 离开 从 监狱 , 和
[frɒm; frəm] [ðæt] ['hɒrɪd] ,
from that horrid ,
从 那 可怕的 ,

“你父亲是否帮助那个人逃离了监狱，逃离了那可怕的……”

[kəʊld] ['kʌntri] ?
cold country ?
寒冷的 国家 ?

寒冷的国家？

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ? "
But how could he , when he was in England ? "
但 如何 可以 他 , 什么时候 他 曾是 在 英格兰 ? "

但他身在英国，怎么可能做到呢？

" [pə'pɑː] [juːst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz]
" Papa used to help them to get away when he lived in other countries
" 爸爸 用过的 到 帮助 他们 到 得到 离开 什么时候 他 居住地 在 其他 国家
['nɪərə(r)] ['rʌʃə] ,
nearer Russia ,
更近 俄罗斯 ,

“爸爸以前住在离俄罗斯较近的其他国家时，经常帮助他们逃跑。”

" [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
" said Una .
" 说 乌娜 .

乌娜说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
" And he used to let them come and live in his house until they
" 和 他 用过的 到 让 他们 来 和 居住 在 他的 房子 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'gen] ,
were well again ,
是 出色地 再次 ,

“他会让他们到他家住，直到他们康复为止。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [gɒt] [kwaɪt] [ɪl] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
because they often got quite ill in that country ,
因为 他们 经常 得到 相当 患病的 在 那 国家 ,

因为他们经常在那个国家生病，

[wɪð] ['hævɪŋ] ['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [səʊ]['bædli] ;
with having only poor food to eat and being treated so badly ;
和 拥有 仅有的 贫穷的 食物 到 吃 和 存在 治疗 所以 糟糕 ;

只能吃到劣质食物，还遭受如此恶劣的待遇；

[ænd; ənd] [ðen] [pə'pɑː] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]
and then papa used to fetch their wives and families out of Russia and
和 然后 爸爸 用过的 到 拿来 他们的 妻子们 和 家庭 出去 的 俄罗斯 和
[gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
give them enough money to begin to earn their own living again in another
给 他们 足够的 钱 到 开始 到 赚 他们的 自己的 活的 再次 在 其他
['kʌntri] .
country .
国家 .

然后爸爸会把他们的妻子和家人从俄罗斯接出来，给他们足够的钱，让他们在另一个国家重新开始自食其力。

" [bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['kruːəl]['piːp(ə)l][ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [pə'pɑː]
" But often the cruel people I told you about used to find out where papa
" 但 经常 这 残忍的 人们 我 讲述 你 关于 用过的 到 寻找 出去 在哪里 爸爸
[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm] ['helpɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
was living and prevent him helping the poor people to escape ,
曾是 活的 和 防止 他 帮助 这 贫穷的 人们 到 逃脱 ,

"但是，我跟你说过那些残忍的人，他们常常会打听到爸爸住在哪里，阻止他帮助穷人逃离。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [ʌn'tɪl]
and then we used to have to go and live in another country until
和 然后 我们 用过的 到 有 到 去 和 居住 在 其他 国家 直到
[hiː; hi][wɒz; wəz][faʊnd] [aʊt] [ə'gen] ;
he was found out again ;
他 曾是 成立 出去 再次 ;

然后我们就不得不搬到另一个国家去住，直到他的罪行再次被发现为止；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [ɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and then at last he got ill and came to live in England ,
和 然后 在 最后的 他 得到 患病的 和 来了 到 居住 在 英格兰 ,

后来他终于生病了，就搬到英国居住。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [raɪt] [bʊks] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] [tuː; tə] [steɪ]
and could only write books and have the poor prisoners to stay
和 可以 仅有的 写 图书 和 有 这 贫穷的 囚犯 到 停留
[hɪə(r)][ænd; ənd][get] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] ;
here and get strong and well again ;
这里 和 得到 强的 和 出色地 再次 ;

他只能写书，让可怜的囚犯们留在这里，好好休养生息，恢复健康；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][saɪ'bɪəriə]
and other people had to help them to get away from Siberia
和 其他 人们 有 到 帮助 他们 到 得到 离开 从 西伯利亚
[ænd; ənd][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] . "
and from prison . "
和 从 监狱 . "

其他人不得不帮助他们逃离西伯利亚和监狱。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [tɒm] .
" It sounds like a story out of a book , " said Tom .
" 它 声音 喜欢 一个 故事 出去 的 一个 书 , " 说 汤姆 .

"听起来像书里的故事一样，"汤姆说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , " [sed] ['nɔːrə] .
" What a rich man your father must have been , " said Norah .
" 什么 一个 富有的 男人 你的 父亲 必须 有 到过 , " 说 诺拉 .

"你父亲一定是一位非常富有的人，"诺拉说。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" It must be very nice to have lots of money , and be able to
" 它 必须 是 非常 好的 到 有 很多 的 钱 , 和 是 有能力的 到
[help] [ˈpiːp(ə)l] . "
help people . "
帮助 人们 . "

"拥有很多钱，还能帮助别人，那一定很好。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ɔːl][ˈpɑːpəz] [əʊn] [ˈmʌni] , " [sed] [ˌjuː en ˈeɪ] .
" It wasn't all papa's own money , " said Una .
" 它 不是 全部 爸爸的 自己的 钱 , " 说 乌娜 .

"这并非全是爸爸自己的钱，"乌娜说。

" [pəˈpɑː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] ,
" Papa belonged to what he called a society ,
" 爸爸 属于 到 什么 他 称为 一个 社会 ,

爸爸属于他所谓的某个社团，

[ænd; ənd] [ðæt] [səˈsaɪəti] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] .
and that society used to give him money to give to the poor people .
和 那 社会 用过的 到 给 他 钱 到 给 到 这 贫穷的 人们 .

那个社会过去常常给他钱，让他去救济穷人。

[ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ðæt] [səˈsaɪəti][hæz; həz] [faʊnd] [həʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪvən][ænd; ənd][ˈpiːtə(r)] , [ˈaʊə(r)][əʊld]
Someone in that society has found homes for Ivan and Peter , our old
某人 在 那 社会 有 成立 房屋 为了 伊万 和 彼得 , 我们的 老的
[ˈsɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

那个社会里有人为我们以前的仆人伊万和彼得找到了新家。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
you know , who used to live here .
你 知道 , WHO 用过的 到 居住 这里 .

你知道，以前住在这里的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [naɪs] [ðæt] [məˈriː] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] ,
It is very nice that Marie is going to live with me always ,
它 是 非常 好的 那 玛丽 是 去 到 居住 和 我 总是 ,

玛丽能一直和我住在一起，真是太好了。

" [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] .
" added the little girl .
" 额外 这 小的 女孩 .

小女孩补充道。

[ˈnɔːrə] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Norah drew a long breath .
诺拉 画 一个 长的 气息 .

诺拉长长地吸了一口气。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈsiːkrət] , [ˌjuː en ˈeɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" So that was your father's secret , Una ? " she said .
" 所以 那 曾是 你的 父亲的 秘密 , 乌娜 ? " 她 说 .

"所以这就是你父亲的秘密，乌娜？"她问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][wʌn] . "
" It's a very nice one . "
" 它是 一个 非常 好的 一 . "

"这真是个很不错的。"

" [pə'pɑː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ['sʌmhaʊ] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] ,
" Papa would have helped the poor Russian people somehow , " said Una ,
" 爸爸 会 有 帮助 这 贫穷的 俄语 人们 不知何故 , " 说 乌娜 ,

“爸爸一定会想办法帮助那些可怜的俄罗斯人民的，”乌娜说。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [nɒd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] .
with a wise little nod of her head , " even if he hadn't had any money .
和 一个 明智的 小的 点头 的 她 头 , " 甚至 如果 他 之前没有 有 任何 钱 .

她睿智地点了点头，“即使他一分钱也没有。”

[pə'pɑː] [sed] [wʌns] [ðæt] ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [help] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['sʌmhaʊ] .
Papa said once that everybody ought to try and help other people somehow .
爸爸 说 一次 那 大家 应该 到 尝试 和 帮助 其他 人们 不知何故 .

爸爸曾经说过，每个人都应该尽力帮助别人。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] — [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ,
" The children walked back across the fields and through the woods — not talking much ,
" 这 孩子们 步行 后退 穿过 这 字段 和 通过 这 树林 — 不是 说 很多 ,

孩子们穿过田野，穿过树林，一路走回去——几乎没怎么说话。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˌjuː en 'eɪ] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːdɪd] [ʌp] .
but thinking of all that Una had told them — until they came to the gap in the fence and saw that it had been boarded up .
但 思维 的 全部 那 乌娜 有 讲述 他们 — 直到 他们 来了 到 这 差距 在 这 栅栏 和 锯 那 它 有 到过 登机 向上 .

但想到乌娜告诉他们的一切——直到他们来到栅栏的缺口处，发现缺口已经被木板封住了。

" [əʊ] , [ˌjuː en 'eɪ] , [lʊk] !
" Oh , Una , look !
" 哦 , 乌娜 , 看 !

“哦，乌娜，快看！”

" [kraɪd] [tɒm] .
" cried Tom .
" 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

" [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['pɪknɪks] , " [sed] ['nɔːrə] ['dəʊlfəli] .
" We shan't have any more picnics , " said Norah dolefully .
" 我们 不会 有 任何 更多的 野餐 , " 说 诺拉 悲伤地 .

“我们以后不能再野餐了，”诺拉沮丧地说。

[dæn] [lent] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] ['juːnəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
Dan leant out of his small carriage and put his hand into Una's with a happy little laugh .
担 倾斜 出去 的 他的 小的 运输 和 放 他的 手 进入 乌娜的 和 一个 快乐的 小的 笑 .

丹从他的小马车里探出身子，开心地笑着把手伸进乌娜的手里。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gæp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't mind a bit about the gap , " he said .
" 我 不 头脑 一个 少量 关于 这 差距 , " 他 说 .

“我一点也不介意这个差距，”他说。

" [wɪv] [gɒt] [ˌjuː en 'eɪ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" We've got Una on this side of it now .
" 我们已经 得到 乌娜 在 这 边 的 它 现在 .

“现在乌娜站在我们这边了。”

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[bæk] ['kʌvə(r)] [ɑːt]
Back cover art
后退 覆盖 艺术

封底图片

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神